DİNLER TARİHİ SERİSİ

İDRİS PEYGAMBER'İN İKİ KİTABI

ሄኖክ

RICHARD LAURANCE • RICHARD CHARLES
RUTHERFORD H. PLATT

CEVİRMEN
OĞUZ ESER

İDİL YAYINCILIK

İdris Peygamberin İki Kitabı

Hz. İdris'in Kitabı: Richard Laurance-1883 & Robert H. Charles-1912
Hz. İdris'in Sırları Kitabı: Rutherford H. Platt-1926

İstanbul 2012

ISBN: 978-9944-332-43-9

Kültür Bakanlığı Sertifika No: 0407-34-008496

Teknik Hazırlık: Alem Yayın Grubu
Çeviren: Oğuz Eser *(twitter.com/oguzeser)*
Kapak Tasarım: Yunus Karaaslan
Sayfa Düzeni: Adem Şenel
Baskı-Cilt: Sistem Matbaacılık
Yılanlı Ayazma Yolu No: 8 Davutpaşa / İstanbul
Tel: 0212 482 11 01

İdil Yayıncılık, Alem Ticaret ve Yayıncılık kuruluşudur.

Alem Yayıncılık
Çatalçeşme Sok. No. 44/A Cağaloğlu-İstanbul
Tel: 0212 526 16 12 - Faks: 0212 511 52 60
www.alemkitap.com - alem@alemkitap.com

İDRİS PEYGAMBERİN İKİ KİTABI

HZ. İDRİS'İN KİTABI

RICHARD LAURANCE-1883
&
ROBERT H. CHARLES-1912

HZ. İDRİS'İN SIRLARI KİTABI

RUTHERFORD H. PLATT-1926

Çeviren: Oğuz Eser

IDIL YAYINCILIK

İki harfe…

KISALTMALAR

RL: Richard Laurance

RC: Robert H. Charles

NE: İnterNet Ekleri (enokbok.se sitesinden eklenenler)

Yg: Giza'da bulunan Yunanca kısımlar

ÇN: Çevirenin Notu

KK: Kelimesi Kelimesine

İÇİNDEKİLER

SUNUŞ 17
GİRİŞ 19

HZ. İDRİS'İN KİTABI

KISIM 1
GÖZCÜLER KİTABI 29
BÖLÜM 1 30
Mahşer Günü 31
BÖLÜM 2 32
Tabiatın Tefekkürü 33
BÖLÜM 3 34
Yaprağını Dökmeyen Ağaçlar 35
BÖLÜM 4 34
İnsanın Acizliği 35
BÖLÜM 5 34
Sadıklar ile Kalbi Katılaşmışların Sonu 35
BÖLÜM 6 38
Yoldan Çıkan Gözcüler'in Yemini ve Şeflerinin Adları 39
BÖLÜM 7 40
Gözcüler ile İnsanların Karışması ve
Devlerin Doğuşu ile Getirdikleri Yıkım 41
BÖLÜM 8 42
Gözcülerin İnsanlara Sırları Öğretmesi ve
İnsanların Yoldan Çıkması 43
BÖLÜM 9 44
İnsanların Feryatlarının Göğe Yükselişi ve
Baş Meleklerin Allah'a Münacatı 45
BÖLÜM 10 46
Yoldan Çıkan Gözcülere ile Devlere Verilen Hüküm ve
Hz. Nuh'a Tufan'ın Bildirilmesi 47

BÖLÜM 11 52
O Günlere Dair Bir Müjde..53
BÖLÜM 12 52
Hz. İdris'in Görevlendirilmesi..53
BÖLÜM 13 54
Hz. İdris'in Gözcülere Hükümlerini Bildirmesi ve
Gözcülerin Arzuhali...55
BÖLÜM 14 58
Gözcülerin Kınanması, Hz. İdris'in Rüyeti...59
BÖLÜM 15 64
Gözcülerin Arzuhaline Verilen Cevap 65
BÖLÜM 16 68
Hz. İdris'in Rüyası; Azâzêl ve Düşmüş Melekler için Şefaati;
Onlara İlk ve Son Hükümlerini İlan Edişi...69
BÖLÜM 17 70
Güneşin Batışını Toplayan Ateş 71
BÖLÜM 18 72
Yedi Yıldızın Zindanı...73
BÖLÜM 19 76
Gözcüler ve İnsan Eşlerinin Ceza Yeri...77
BÖLÜM 20 76
Yedi Baş Meleğin Adları ve Görevleri 77
BÖLÜM 21 78
Meleklerin Hapishanesi...79
BÖLÜM 22 82
Habil'in Feryadı ve Ruhların Ayrımı..83
BÖLÜM 23 86
Yıldızlara Zulmeden Ateş 87
BÖLÜM 24 88
Arşa Benzeyen Yedi Dağ...89
BÖLÜM 25 90
Hayat Ağacı...91
BÖLÜM 26 92
Gizemli Bir Vadi 93
BÖLÜM 27 94
Lanetli Vadinin Amacı..95

BÖLÜM 28 96
Kuzey Batıya Doğru Akan Nehir 97
BÖLÜM 29 96
Hoş Kokulu Ağaçlar 97
BÖLÜM 30 96
İlahi Bir Ağaç 97
BÖLÜM 31 98
Nektar Akan Dağlar 99
BÖLÜM 32 98
Sadıklar Bahçesi ve Hikmet Ağacı 99
BÖLÜM 33 100
Göğün Yıldızlarının Çıkış Yerleri 101
BÖLÜM 34 102
Kuzey Rüzgarları 103
BÖLÜM 35 102
Kuzeydeki Gök Geçitleri 103
BÖLÜM 36 104
Güneydeki Gök Geçitleri 105

KISIM 2
MESELLER KİTABI 107
BÖLÜM 37 108
Hz. İdris'in Üç Meseli 109
BÖLÜM 38 108
Birinci Mesel: Sapkınların Yaklaşan Hükmü 109
BÖLÜM 39 110
Birinci Mesel: Sadıklar ile Seçilmişlerin Meskenleri ve Duası 111
BÖLÜM 40 116
Birinci Mesel: Dört Baş Melek 117
BÖLÜM 41 118
Birinci Mesel: Güneş, Ay ve Yıldızların Şükürleri 119
BÖLÜM 42 122
Birinci Mesel: Hikmet ve Günahın Meskeni 123
BÖLÜM 43 122
Birinci Mesel: Nur Üreten Nur 123
BÖLÜM 44 124
Birinci Mesel: Nura/Şimşeğe Dair Bir Sır 125

BÖLÜM 45 124
İkinci Mesel: Yeni Gök ve Yeni Dünya..125
BÖLÜM 46 126
İkinci Mesel: Günlerin Evveli ve İnsan Oğlu 127
BÖLÜM 47 130
İkinci Mesel: Sadıkların Duası ve Sevinci 131
BÖLÜM 48 130
İkinci Mesel: Yüceltilmişler ile Kudretlilerin Yargılanışı..............131
BÖLÜM 49 134
İkinci Mesel: Seçilmiş Olan'ın İhtişamı 135
BÖLÜM 50 136
İkinci Mesel: Sadıkların Zaferi 137
BÖLÜM 51 136
İkinci Mesel: Ölülerin Dirilişi 137
BÖLÜM 52 138
İkinci Mesel: Yedi Metal Dağları..139
BÖLÜM 53 140
İkinci Mesel: Hüküm Vadisi ve Ceza Melekleri...............................141
BÖLÜM 54 142
İkinci Mesel: Gözcülerin Ceza Araçları ve Tufan 143
BÖLÜM 55 146
İkinci Mesel: Gökte Tesis Edilen İşaret...147
BÖLÜM 56 146
İkinci Mesel: Partlar ve Medlere Dair Bir Kehanet.........................147
BÖLÜM 57 150
İkinci Mesel: Büyük Kargaşa...151
BÖLÜM 58 150
Üçüncü Mesel: Sadıklar ile Azizlerin Ebedi Nuru...........................151
BÖLÜM 59 152
Üçüncü Mesel: Şimşek ve Gök Gürültüsü 153
BÖLÜM 60 154
Üçüncü Mesel: Semanın Bazı Sırları ve İki Canavar.......................155
BÖLÜM 61 160
Üçüncü Mesel: Meleklere Verilen İpler 161
BÖLÜM 62 166
Üçüncü Mesel: Yüceltilmişler ile Kudretlilerin Utancı 167

BÖLÜM 63 170
Üçüncü Mesel: Yüceltilmişler ile Kudretlilerin Beyhude Tövbesi. 171
BÖLÜM 64 174
Üçüncü Mesel: İnsanları Baştan Çıkaran Meleklerin Hali 175
BÖLÜM 65 174
Üçüncü Mesel: Tufan ve İnsanlığın Kurtuluşu 175
BÖLÜM 66 178
Üçüncü Mesel: Tufanda Meleklere Verilen Emir 179
BÖLÜM 67 178
Üçüncü Mesel: Hz. Nuh'a Verilen Söz 179
BÖLÜM 68 184
Üçüncü Mesel: Gözcülere Verilen Hükmün Şiddeti 185
BÖLÜM 69 186
Üçüncü Mesel: Yoldan Çıkan Gözcülerin İsimleri, Gizli Yemin ... 187
BÖLÜM 70 194
Hz. İdris'e Verilen Makam 195
BÖLÜM 71 194
Ek İki İmgelem 195

KISIM 3
ASTRONOMİ KİTABI 201
BÖLÜM 72 202
Güneşin Hareketi, Gün ve Gecenin Uzaması 203
BÖLÜM 73 212
Ayın Hareketi 213
BÖLÜM 74 214
Aya Dair Başka Bir Yasa 215
BÖLÜM 75 218
Ek Dört Gün 219
BÖLÜM 76 220
Rahmet ve Azap Geçitleri 221
BÖLÜM 77 224
Dünyanın Dört Çeyreği 225
BÖLÜM 78 226
Ayın ve Güneşin İsimleri 227
BÖLÜM 79 232
Ay Yılının Süresi 233

BÖLÜM 80 232
Günahkarların Çağının İşaretleri 233
BÖLÜM 81 234
Göksel Levhalarda Yazılanlar 235
BÖLÜM 82 238
Mevsimler ve İşaretleri 239

KISIM 4 245
İMGELEMLER KİTABI 245
BÖLÜM 83 246
İlk İmgelem: Tufan 247
BÖLÜM 84 248
Hz. İdris'in Duası 249
BÖLÜM 85 252
İkinci Rüyet: Habil ve Kabil...253
BÖLÜM 86 254
İkinci Rüyet: Gözcülerin Düşüşü, Devler ve İnsanlığın İfsadı 255
BÖLÜM 87 256
İkinci Rüyet: Baş Meleklerin İnişi 257
BÖLÜM 88 258
İkinci Rüyet: Gözcülerin Cezalandırılması 259
BÖLÜM 89 258
İkinci Rüyet: Hz. Nuh, Hz. İbrahim,
Hz. Musa ve Sonrasına Dair Olaylar 259
BÖLÜM 90 282
İkinci Rüyet: Büyük İskender'den Sadıkların Nihai Zaferine 283

KISIM 5
MEKTUPLAR KİTABI 295
BÖLÜM 91 296
Hz. İdris'in Oğluna Öğüdü 297
BÖLÜM 92 296
Hz. İdris'in Ailesine Uyarıları 297
BÖLÜM 93 300
Kıyamete Kadar Haftalar Tarihi 301
BÖLÜM 94 308
Sadıklara Uyarılar ve Günâhkarlara Eyvahlar................................ 309

BÖLÜM 95 310
Hz. İdris'in Üzüntüsü 311
BÖLÜM 96 312
Sadıklar için Müjde ve Sapkınlar için Eyvah 313
BÖLÜM 97 314
Zenginlerin Akıbeti 315
BÖLÜM 98 318
Günahkarların Aleyhine Göklerin Şahitliği 319
BÖLÜM 99 322
Hiç Bitmeyecek Kan Günü 323
BÖLÜM 100 326
Günahkarların Mahşeri ve Sadıkların Kurtuluşu 327
BÖLÜM 101 330
Allah Korkusu için Öğütler 331
BÖLÜM 102 334
Hüküm Günü'nün Dehşeti 335
BÖLÜM 103 336
Sadıklar ve Günahkârların Akıbetleri 337
BÖLÜM 104 340
İlahi Sözleri Çarpıtanlara İkaz 341
BÖLÜM 105 344
Sadıkların Ödülü 345
BÖLÜM 106 346
Hz. Nuh'un Doğumu 347
BÖLÜM 107 350
Hz. Nuh'un Görevi 351
BÖLÜM 108 352
Sadıkların Özellikleri 353

Hz. İDRİS'İN SIRLARI KİTABI

BÖLÜM 1, 2 361
Hz. İdris'in Rüyası: Meleklerin İnişi 361
BÖLÜM 3-6 362
Birinci Sema: Kar ve Çiyin hazine-odaları 362
BÖLÜM 7 363
İkinci Sema: Düşmüş Meleklerin Ceza Yerleri. 363

BÖLÜM 8-10 364
Üçüncü Sema: Eden Cenneti, Hayat Ağacı, Sadıkların Mirası..... 364
BÖLÜM 11-17 365
Dördüncü Sema: Güneş ile Ay'ın Hareketleri 365
BÖLÜM 18 368
Beşinci Sema: Grigori, Hz. İdris'in Onlara İhtarı 368
BÖLÜM 19 370
Altıncı Sema: Baş Melekler ve Altındaki Meleklerin Görevleri.... 370
BÖLÜM 20, 21 370
Yedinci, Sekizinci ve Dokuzuncu Semalar: Cherubim ve Seraphim Orduları 370
BÖLÜM 22 372
Onuncu Sema: Hz. İdris'in Rabb'le konuşması 372
BÖLÜM 23 373
Hz. İdris'in Kitapları Alışı 373
BÖLÜM 24 373
Hz. İdris'e Meleklerin Dahi Bilmediği Sırların Anlatılması 373
BÖLÜM 25 374
Işığın Yaratılması 374
BÖLÜM 26 374
Karanlığın Yaratılması 374
BÖLÜM 27, 28 375
Birinci Gün: Suyun, Gündüzün ve Gecenin yaratılması 375
BÖLÜM 29 376
İkinci Gün: Meleklerin Yaratılışı, Şeytan'ın İsyanı 376
BÖLÜM 30 376
Üçüncü - Altıncı Gün: Evren ve Tüm Canlıların Yaratılması ile Hz. Âdem'in İmtihanı 376
BÖLÜM 31, 32 378
Yedinci ve Sekizinci Gün: Cennet'ten Çıkış ve Zamanın Akışı.... 378
BÖLÜM 33-37 379
Hz. İdris' Tufan'ın Bildirilmesi ve Dünyaya Geri Gönderilmesi ... 379
BÖLÜM 38 381
Hz. İdris'in Dünyaya İnişi ve Oğlu Methuselam'ın Karşılaması.... 381
BÖLÜM 39-55 381
Hz. İdris'in Uyarıları 381

BÖLÜM 56-57 390
Hz. İdris'in Oğluna Cevabı 390
BÖLÜM 58-63 390
Hz. İdris'in Çocuklarına ve Halkına Çeşitli Uyarıları 390
BÖLÜM 64 393
Halkının Hz. İdris'ten İsteği 393
BÖLÜM 65 393
Hz. İdris'in Sadıklara Müjdesi...393
BÖLÜM 66 394
Hz. İdris'in Ailesine ve Halkına Son Uyarısı...394
BÖLÜM 67-68 395
Hz. İdris'in Göğe Tekrar Alınışı 395

SUNUŞ

Bu çalışma uzun zaman önce niyet edilmesine rağmen, araya giren dünya gaileleri nedeniyle bitirilememişti. Geçici ve zorunlu gurbetimizin sayesinde bitirmek nasip oldu.

Elinizdeki kitap, Hz. İdris'e atfedilen metinlerden ikisinin çevirilerini kapsıyor. Bunlardan ilki, "Enoch I" diye bilinen kadim Habeş dilinde yazılan kitaptır. Diğeri ise eski Slavca Enoch II'dir.

İlk kitap olan Enoch I'in iki İngilizce çevirisi, okuyuculara karşılaştırma imkânı verebilmek amacıyla yan yana sunulmuştur. Bu çevirilerden ilki Richard Laurance'ın 1883 tarihli "Peygamber İdris'in kitabıdır". Diğer çeviri ise 1912 tarihinde Robert H. Charles tarafından yapılmıştır. Bu çeviride daha sonra keşfedilen Yunanca ve Ölü Deniz'deki yazmalar arasındaki kıyas da mevcuttur. Enoch II olarak bilinen diğer kitabın tercümesi için ise 1926 tarihinde Rutherford H. Platt'ın İngilizce çevirisi seçilmiştir.

Kur'an-ı Kerim'de "sadık bir nebi" olarak zikredilen Hz. İdris'e atfedilen bu metinler, "sapkınlara ve inkârcılara bir reddiye" ve "seçilmişler ile sadıklara" bir müjde ve duadır. Bu bağlamda Hz. Âdem'den Hz. Muhammed'e kadar olan İlahi Mesaj'la tutarlı olduğu söylenebilir.

Hz. İdris'e atfedilen bu kitaplar, konuyla ilgili tercüme çalışmalarımızın ilkidir. Dinler Tarihi başlığı altında yakın gelecekte kutsal metinler ve kadim öğretilere dair çeşitli tercümeler ve telifler yayınlanması planlanmaktadır.

Bu mütevazı çevirinin, kutsal metinlerle ilgilenen araştırmacılar ile Hz. Âdem'in yedinci kuşak torunu ve Hz. Nuh'un büyük büyükbabası olan Hz. İdris'e atfedilen mesajı okumak isteyenler tarafından faydalı bulunacağını umuyoruz.

Oğuz Eser

Kopenhag Ağustos, 2012

GİRİŞ

Enoch, Kitab-ı Mukaddes'te Hanuh ya da Hanok adıyla geçen peygamberin adıdır. Enoch'a kelime karşılığı olarak "nüfuz eden, öğreten, bilge kılan"[1], "kabul edilmiş, başlatılmış, sırra erdirilmiş"[2], "adanmış, kararlı"[3] gibi anlamlar verilmiştir.

Kelimenin İbranice kökü olan "h-n-k" (חֲנוֹךְ), "adamak" anlamına gelmektedir. İncil'de "Hanak", "bir binayla ilgili bir edim"[4], "bir duvar"[5], "bir sunak"[6] ve "bir resim"[7] ile ilgili kullanılmıştır. Kelimenin İbranice türevlerinden olan "hanik" ise "eğitimli hizmetkâr/kul" anlamındadır. İbrani bayramlarından Hanukkah (Adanmışlık Bayramı) da aynı kelimeden türetilmiştir.

Kutsal Kitap'ta Enoch ismi üç defa zikredilir. İlk olarak Enoch, Kabil'in oğlu-İrad'ın babası ve ardından bir şehre verilen isim olarak karşımıza çıkar.[8] Tarihler 1 5:3'te Hz. Yakup'un torunlarından birinin adı da Hanok'tur.

---

1 J. Fuerst, Hebrew & Chaldee Lexicon To The Old Testament, Williams & Norgate, Londra, 1876

2 A. Jones, Dictionary of Old Testament Proper Names, Kregel Publications, ABD,

3 Kuzey Ohio İncil Cemaati, İncil'deki Geçen Adlar Listesi

4 1 Krallar 8:63

5 Nehemmiah 12: 27

6 Tarihler 7:10

7 Daniel 3:2

8 Genesis 4:16-18

Diğer Enoch ise Jared'in (Yeret) oğlu olan ve bu metnin atfedildiği kişidir. Eski Ahit Tekvin 5'teki 18-24'ncü satırlar arasında Enoch ya da Hanok şu şekilde anlatılır:

"Yeret 162 yaşındayken oğlu Hanok doğdu. Hanok'un doğumundan sonra Yeret 800 yıl daha yaşadı. Başka oğulları, kızları oldu. Yeret toplam 962 yıl yaşadıktan sonra öldü. Hanok 65 yaşındayken oğlu Metuşelah doğdu. Metuşelah'ın doğumundan sonra Hanok 300 yıl Tanrı yolunda yürüdü. Başka oğulları, kızları oldu. Hanok toplam 365 yıl yaşadı. Tanrı ile yürüdü, sonra ortadan kayboldu çünkü Tanrı onu yanına almıştı."

Yeni Ahit'te İbraniler 11: 5-6 ve Yahuda 1: 14-15 ise Enoch ya da Hanok şu şekilde geçer:

"İman sayesinde Hanok ölümü tatmamak üzere yukarı alındı. Kimse onu bulamadı, çünkü Tanrı onu yukarı almıştı. Yukarı alınmadan önce Tanrı'yı hoşnut eden biri olduğuna tanıklık edildi. İman olmadan Tanrı'yı hoşnut etmek olanaksızdır. Tanrı'ya yaklaşan, O'nun var olduğuna ve kendisini arayanları ödüllendireceğine iman etmelidir."

"Âdem'den sonraki altıncı kuşaktan olan Hanok, bu adamlara ilişkin şu peygamberlikte bulundu: 'İşte Rab herkesi yargılamak üzere on binlerce kutsalıyla geliyor. Tanrı yoluna aykırı, tanrısızca yapılan bütün işlerden ve tanrısız günahkârların kendisine karşı söylediği bütün ağır sözlerden ötürü Rab, bütün insanlara suçluluklarını gösterecektir.'"

İncil'de ayrıca Hanok isim olarak Luka 3: 37 ve Tarihler 1: 3'te zikredilir.

1. Enoch ya da İdris Peygamber

Kitabı Mukaddes'te geçen ve bu çalışmanın atfedildiği Enoch ya da Hanok'un Hz. İdris olduğuna dair işaret İbni Hibban'ın Sahih adlı eserindeki

zikrettiği bir Hadis-i Şerif'tir.[9] Hadis'te "Uhnuh'un İdris olduğu" söylenmektedir. Uhnuh ise İbranice Hanuh'un Arapçalaşmış halidir.[10]

İdris kelimesine Arapça kökünden ("d-r-s" درّس) yola çıkarak, "ders veren, eğiten, okutan, öğreten" anlamları verilir. Kendisine, Hz. Âdem ile Hz. Şit'e indirilen sahifelerle çok meşgul olduğu için İdris adı verildiği söylenir.[11]

Kelimelerin ilgili dillerdeki karşılıklarının paralelliklerine bakarak, Hanok/Hanuh Peygamber ile Hz. İdris'in aynı kişi olduğu öne sürülebilir. Lakabın kadim dönemlerdeki önemine binaen, İdris gibi Hanuh'un da bildiğimiz anlamda bir isimden ziyade bir lakap olduğu sonucu da çıkartılabilir.

Hz. İdris, Kuran-ı Kerim'de Meryem ve Enbiya surelerinde zikredilmektedir. Bunlar:

"Kitapta İdris'i de an. Şüphesiz o çok sadık bir nebiydi. Biz onu çok âli bir makama yükselttik." (Meryem: 56-57)

"İsmail'i, İdris'i ve Zülkifl'i de hatırla. Bunların hepsi sabredenlerdendi. Onları da rahmetimizin içine soktuk. Şüphesiz onlar salih kimselerdendi." (Enbiyâ: 85-86)

Hadislerde Hz. İdris, Miraç ile ilgili rivayetlerde geçer. Burada Resulullah'ın Hz. İdris ile 4'ncü semada karşılaştığı ifade edilir.[12] Yukarıda geçen İbni Hibban'ın eserindeki Hadis-i Şerif ise şöyledir:

"Onlardan dördü de Süryânî idi. Onlar Âdem, Sîs, Uhnûh – ki o İdrîs olup kalemle ilk yazı yazandır.- ve Nûh'tur. Dördü de Arap'tır: Hûd, Suayb, Sâlih, ve nebîn Muhammed. Ebû Zerr sordu:

9 Muhammed b. Hibbân b. Ahmed Ebû Hâtem et-Temîmî, (İbn Hibbân) Sahîh-i İbnHibbân, thk. Suayb el-Arnavût, Beyrût, Müessesetü'r-Risâle, 2. basım. 1993, c.II, s.76, nr. 361

10 Mahmud Erol Kılıç, İslâmî Kaynaklar Işığında Hermes ve Hermetik Düsünce, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Marmara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, İstanbul, 1989, s.4;

11 Âsım Köksal, Peygamberler Tarihi, c.1, Ankara, Türkiye Diyanet Vakfı yay., 1990, s.79

12 Ebû Abdillâh Muhammed el-Buhârî, el-Câmiu's-Sahîhi'l-Muhtasar, c.III, thk. Mustafa Dîb, Beyrût, Dâru İbn Kesîr, 3. bs., 1987, c. III, s.1173, nr.3035; et-Tirmîzî, Muhammed b. Îsâ el-Câmiu's-Sahîh Sünenü't-Tirmîzî, thk. Ahmed Muhammed Sâkir vd., Beyrût: Dâru İhyâi't-Türâsi'l-Arabî, ts., c.I, s.145, nr. 162

Ey Allah'ın Resûlü Allah kaç kitap indirdi Buyurdu ki: 100 sahife ve 4 kitap. Sîs'e 50 sahîfe indirdi. Uhnûh'a 30 sahîfe indirdi."[13]

Hz. İdris'in şeceresi, Kitab-ı Mukaddes'e göre "Âdem, Şit, Enos/Enoş, Kenân/Keynan, Mahalalel/Mehalail, Yared/Yerd, Hanok/Hanuh/İdris" şeklindedir.

2. Hz. İdris'e atfedilen kitaplar

Günümüzde Enoch ya da İdris Peygamber'e doğrudan atfedilen iki metin mevcuttur. Bunlardan ilki kadim Habeşçe Ge'ez dilindeki Enoch I, diğeri ise eski Slavca olan Enoch II'dir. Ayrıca Enoch III ya da Haham İsmail'in Kitabı olarak bilinen dolaylı bir metin de bulunmaktadır.

2.1 Enoch I ya da Hz. İdris'in Kitabı

Elinizdeki tercümenin ilk bölümü olan Hz. İdris'in kitabı, Beta İsrail (Habeş Yahudileri) dışında İbranilerce kanonik (dini metinler) olarak kabul edilmez. Aynı şekilde Etiyopya ve Eritre Ortodoks Kilisesi hariç Hıristiyanlarca da kutsal metin olarak görülmez.

Kitabın orijinal dili Kadim Habeşce olan Ge'ez'dir. Vokallerin harflerin şekilleri değiştirilerek ifade edildiği bu dil, Güney Sami Dil Ailesi'ne mensuptur. Günümüzde sadece Habeşistan ve Eritre'deki iki Ortodoks Kilise'nin ayinlerde kullanılmaktadır. MS 100 ile 940 arasında var olan Aksum Krallığı'nın resmi dilidir. Hz. Peygamber'in gıyabi cenaze namazını kıldığı Neccaşi de bir Aksum Kralı'dır.

"Hz. İdris'in kitabı" ilk olarak 1773 yılında İskoç kaşif James Bruce tarafından bir Habeş Manastırı'nda bulunmuştur. Üç kopyası Avrupa'ya getirilmiştir. Bunlardan biri Bodleian Kütüphanesi, bir tanesi Fransa Kraliyet Kütüphanesi ve sonuncusu da Bruce'un ailesindedir.

Metnin ilk İngilizce tercümesi 1821'de Richard Laurence tarafından yapılmıştır. 1883 ve 1851'deki Almanca çevirilerinin ardından 1912'de

13 Veysel Akkaya, Muhyiddin İbnü'l Arabi'de İdris Peygamber, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Marmara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2009.

Robert Henry Charles tarafından bulunan tüm yazmaları karşılaştırılan bir çeviri yayınlanmıştır. 1976'daki Jozef Milik'in, Ölü Deniz Yazmaları'ndaki Aramice metinleri çevirmesiyle, Hz. İdris'in kitabının kadimliği ispatlanmıştır. Elinizdeki çalışma bu iki çeviriyi içermektedir.

Robert H. Charles, elde bulunan tüm yazmaları karşılaştırarak bölümleri şu şekilde tarihlemiştir:

Bölümler	**Kısım**	**Tarih**
12-36, 93, 91 (12,17)	"Ahir Zaman Haftaları"	En Eski Makkabiler Öncesi
6-11, 54(7), 55(2), 60, 65-79(25), 106, 107	"Nuh Kitabı" Bölümleri	Azami Makkabiler Dönemi
83-90	"İmgelem-Rüyalar"	MÖ 165-161
72-82	"Göksel Işıklar Kitabı"	MÖ 110 öncesi
37-71	"Meseller"	MÖ 105-64 dolayları
91(1-11, 18, 19)-104, 1-5	Son kısım	Hıristiyanlık Öncesi

Enoch I ya da Hz. İdris'in kitabı beş ana kısımdan oluşmaktadır. Bunlar:

Gözcüler Kitabı (1-36)

Hz. İdris'in ilk kitabı, Gözcüler'in (meleklerin) düşüşünü anlatır. Bu bölümde, dünyayı gözlemekle görevli melekler, yeryüzüne inerek insanlarla karışır ve Devlerin (Nefilim) ortaya çıkışına neden olurlar. Bu bölümde Hz. İdris'in gökteki seyahatleri, rüyaları ve imgelemleri anlatılır. Araştırmacılara göre bu bölüm MÖ 3. ya da 4. yüzyılda bir araya getirilmiştir.

Meseller Kitabı (37-71)

Araştırmacıların MÖ 1. yüzyıl ya da en geç MS. 1. yüzyıl başlarında kopyalandığını ifade ettiği bu bölüm, Ölü Deniz Yazmaları'nda yer almaz. Bu nedenle başta J. T. Milik olmak üzere bazı akademisyenler, bu bölümün Hıristiyan olmuş bir Yahudi tarafından, Hıristiyanlık

inançlarını güçlendirmek için yazıldığını öne sürmüşlerdir. Bu bölümde geçen "İnsan Oğlu", "Seçilmiş Kişi" ya da "Mesih" ibareleri, bu tezi destekler şekildedir.

Astronomi Kitabı (72-82)

Bu bölümün tarihinin MÖ 2. yüzyıl olduğu tahmin edilmektedir. Bu bölüm ve ilaveleri Ölü Deniz Yazmaları'nda mevcuttur. Bölüm Melek Uriel'in Hz. İdris'e güneş, ay ve güneş takvimi ile ilgili verdiği bilgileri ihtiva eder. Hz. İdris'in takviminde yıl 364 gündür ve her mevsim 91 gündür.

İmgelemler Kitabı (83-90)

Bu bölüm alegorik anlatımla, Hz. Âdem'den başlayarak İsrail Oğulları'nın tarihinin verildiği bölümdür. Yahudilerin Roma'ya karşı ayaklandığı dönem olan Makabiler zamanında yazıldığı düşünülmektedir. Habeş Ortodoks Kilisesi'ne göre ise, yazımı Tufan öncesi döneme aittir.

Mektuplar (91-108)

Bu bölümün MÖ 170 ile 1. yüzyıl arasında toplandığı düşünülmektedir. İçerisinde bin yıllık bölümlerle dünya tarihinin anlatımı (Ahir Zaman Haftaları), sadıklara uyarı, sadıklara müjde ve günahkârlara korkutma, Hz. Nuh'un doğumu ve sonuç bölümleri vardır.

2.2 Enoch II ya da İdris Peygamber'in Sırları Kitabı

Enoch'un İkinci Kitabı ya da Enoch II olarak bilinen metin, Eski Ahit'in yazarı-bilinmeyen metinleri arasında sayılır. Apokaliptik yazın içinde değerlendirilir. Eski Slavca olarak yazılan metnin 2009'da Koptik dilde olan parçaları da bulunmuştur. Orijinal dilinin Yunanca olduğu düşünülmektedir[14].

---

14 F.I. Andersen, (Slavonic Apocalypse of) Enoch 2, A New Translation and Introduction in ed. James Charlesworth The Old Testament Pseudepigrapha, Vol 1 ISBN 0-385-09630-5 (1983), s. 94

Elde var olan yirmiden fazla Slavca parşömenin tarihi 14-18. yüzyıllar arasıdır. Kitabın orijinal kopyasının MS 1. yüzyıldan kaldığı düşünülmektedir. İdris Peygamber'in Sırları Kitabı'nın iki versiyonu vardır. Kısa versiyon sadece Hz. İdris'e atfedilen bölümleri kapsamaktadır. Uzununda ise İdris Peygamber'in göğe yükselmesinin ardından yaşanan olaylar anlatmaktadır. Elinizdeki çeviriye bu dördüncü kısım ilave edilmemiştir.

İlk Kısım (1-21): Bu bölümde Enoch ya da İdris Peygamber'in 365 yaşında iki melek tarafından ziyareti ve akabinde de çeşitli sema katmanlarına yaptığı ziyaretler konu edilir. Güneşin ve ayın hareketleri detaylı olarak anlatılır. Ayrıca 5. Sema'da karşılaştığı Gözcüler ile olan konuşması nakledilir.

İkinci Kısım (22-37): Bu bölümde Hz. Cebrail'in İdris Peygamberi 7'nci semaya çıkarışı, Hz. Mikail tarafından mesh edilerek Rab ile konuşması anlatılır. Dünyanın ve Hz. Âdem'in yaratılışı bu bölümde aktarılır.

Üçüncü Kısım (38-68): Hz. İdris'in oğulları şahsında halkına ve tüm insanlara yaptığı uyarılar ile sakındırmalar yer aldığı bu kısımda ayrıca Enoch I'deki gibi sadıklar da müjdelenmiştir.

3. Kitabın Kullanımı

Elinizdeki çalışma, Enoch I-Hz. İdris'in Kitabı ve Enoch II-İdris Peygamber'in Sırlar Kitabı'nın ihtiva etmektedir. İlk kitapta, Richard Laurence ve Robert H. Charles'ın İngilizce çevirileri yan yana sayfalarda sıralı olarak alt alta verilmiştir. Ayrıca bu kitaplardaki dipnotlar da tercümeye eklenmiştir. Bunun yanı sıra enokbok.se web sitesindeki diğer önemli İngilizce çevirileri olan Knibb ve Milik'in dipnotları da ilave edilmiştir.

3.1 HZ. İDRİS'İN KİTABI

Richard Laurance'ın çevirisinde:

- *İtalik* yazılı olan bölümler metindeki bulunan ve çevirmenin (RL) eklediği kısımlardır. Ayrıca bu çevirinin dipnotlarında söz konusu ifadelerin farklı anlamları da verilmiştir.

Robert H. Charles'ın çevirisinde

- Gri renkle yazılanlar: Etiyopya nüshasında olan ancak ne Giza'daki ne de Kiliselerdeki Yunanca metinde olmayan kısımlardır.
- Zemini gri renkle yazılanlar: Giza'daki Yunanca nüshada olan, ancak Etiyopya nüshasında olmayanlardır.
- *İtalik yazılı olan bölümler:* Okunulması güç ve mütercimin onardığı kelimelerdir.
- < > işaretleri arasında yazılanlar: Orijinal metne yapılan ilavelerdir.
- Altı çizili yazılanlar: Metindeki bozuk kısımlardır.
- **Koyu harflerle yazılanlar:** Düzeltilmiş kelimelerdir.
- "..." ile gösterilenler.. Metinde mevcut olmayan ya da eksik kelime ya da bölümler.

Ayrıca çevirmenlerin anlamı tutarlı haline bir şekilde sunabilmek için ekledikleri kelimeler köşeli parantez [ ] arasında verilmiştir. Türkçede daha rahat anlaşılması için bizim eklediklerimiz ise parantez ( ) arasına alınmıştır.

3.2 HZ. İDRİS'İN SIRLARI KİTABI

Rutherford H. Platt'ın İngilizce çevirisi, mümkün olduğunca kelimesi kelimesine Türkçeye aktarılmaya çalışılmıştır. Bunun mümkün olmadığı yerlerde ise dipnotta KK (kelimesi kelimesine) ifadesi kullanılarak literal çeviriye yer verilmiştir. Aynı şekilde bizim eklediklerimiz parantez () arasında, mütercimin ilaveleri de köşeli parantez [] arasında verilmiştir.

HZ. İDRİS'İN KİTABI

(Richard Laurance-1883 & Robert H. Charles-1912)

KISIM 1

መለከ

GÖZCÜLER KİTABI

BÖLÜM 1

–1–

İdris'in, tüm sapkınlar[1] ile inkârcıları[2] reddedecek[3] ve bela[4] zamanında var olacak, seçilmişler[5] ile sadıkları[6] kutsamasının[7] kitabıdır.

–2–

Göklerdeki bu kutsal imgelemi[8] görürken ve gözleri açık *iken*, Tanrı'yla beraber sadık bir adam olan İdris, (O'na) cevap verdi ve (O'nunla) konuştu. Meleklerin bana gösterdiği buydu. Bütün bunları onlardan duydum. Bu nesilde değil, ancak uzun bir zaman sonra varis olarak gelecek bir nesildeki seçilmişlere dair gördüklerimi idrak ettim.

–3–

Yurdundan çıkacak Kuddûs ve Azîz Arşın Rabbi ile seçilmişler hakkında konuştum ve görüştüm.

–4–

O, âhirde Sina Dağı'na[9] ayak basacak, ordularıyla zuhur edecek ve gökteki kudretiyle tecelli edecek.

---

1 İngilizce "wicked" kelimesi; "fasıklar, yoldan sapanlar, ahlaksızlar ve kötüler" anlamlarına da gelir. Biz sapkınları tercih ettik. (ÇN)

2 İngilizce "ungodly" kelimesi; "kâfirler, Tanrı'ya saygısız olanlar ve günahkârlar" anlamlarına da gelir. Biz inkârcıları tercih ettik. (ÇN)

3 "Sapkınlar ile inkârcıları reddedecek" ya da "sapkınlar ile inkârcıların reddiyesi" (RL)

4 Metnin diğer İngilizce çevirilerinde "Tribulation" kullanılmıştır. "Büyük karışıklık/fitne" anlamındaki bu kelime, Hıristiyan esoterizminde Hz. İsa'nın ikinci gelişi öncesindeki meydana geleceği düşünülen küresel çaptaki olayları temsil eder. (ÇN)

5 Bu kelime aynı zamanda Cennetlikler anlamına da gelir. (ÇN)

6 Habeş dili orijinalinde "sadk" kelimesi geçtiğinden, "doğrular, iyiler, salihler, adiller" gibi İngilizce çevirilerdeki karşılıklar yerine "sadıklar" tercih edilmiştir. (ÇN)

7 Habeş dili orijinalinde "baraka"; hayır dua, mübarek kılma şeklinde de okunabilir. Metnin tamamında cümle düşüklerine neden olacağı için İngilizce "bless"in karşılığı olan "kutsamak" tercih edilmiştir. (ÇN)

8 İngilizce "vision" kelimesinin karşılığı olarak seçilen "imgelem" kelimesi, "bilincin açık olduğu rüya; rüyet" anlamında kullanılmıştır. (ÇN)

9 Mısır'ın Sina Yarımadası'nda bulunan ve Hz. Musa'nın Allah ile görüşüp 10 emri aldığı dağ. (ÇN)

Mahşer Günü

–1–

İdris'in, tüm sapkınlar ile tanrısızları ortadan kaldıracak ve büyük karışıklık zamanında yaşayacak seçilmişler ile sadıkları kutsadığı sözlerdir.

–2–

(İdris) meseline başladı ve şöyle dedi: "Gözleri Tanrı tarafından açılan (ve) sadık bir adam olan İdris, göklerdeki meleklerin gösterdiği Kutsal Olan'ın imgelemine şahit oldu. Tüm bunları onlardan duydum ve bu nesilde değil uzak bir nesilde olacaklara dair gördüklerimi anladım.

–3–

Seçilmişler hakkında görüştüm ve onlara dair meselime başladım: "Kuddûs ve Kebîr Olan meskeninden çıkacak.

–4–

Samed Tanrı dünyanın üzerinde, [hatta] Sina Dağı'nda, yürüyecek; **ordugâhından görünecek**. Göklerin göğündeki kudretinin gücüyle zuhur edecek.

–5–

Herkes korkacak ve Gözcüler[10] dehşete düşecek. Yeryüzünün sonlarında dahi olsalar onları, büyük korku ve titreme saracak.

–6–

Yüce dağlar belalanacak ve ulu tepeler kasvetlenecek. Alevdeki bal peteği gibi eriyecekler.

–7–

Sadıklar dâhil herkesin üzerine hüküm geldiğinde, dünya batacak ve içindeki her şey yok olacak.

–8–

Ancak O, onlara (sadıklara) selamet verecek. O, seçilmişleri koruyacak ve onlara merhamet gösterecek. Sonra her şey, Tanrı'ya ait olacak. Sevinin ve şükredin. Tanrı'nın Cemali'nin nuru hepsini aydınlatacak.

–9–

Bakın! O, on binlerce aziziyle beraber hükmünü vermek ve sapkınları helak etmek için geliyor. İnkârcıların ve günahkârların yaptıkları ile O'na karşı işledikleri için, O dünyevi[11] olanı kınamaya geliyor.

BÖLÜM 2

–1–

Göklerdeki herkes, orada yapılanı[12] bilir. Onlar; yıldızların yörüngelerini değiştirmediklerini, her birinin aldıkları emirlere itaatsizlik etmeden, düzenli bir şekilde zamanında doğduğunu ve battığını bilir.

10 Kökeni Aramice, "iyrn" ve İbranice "ir"dir. "Gözlemek", "Dikkatli olmak" anlamına gelir. Yunancası olan Grigori de "Gözcüler, Uyumayanlar" anlamına gelir. Danyal Peygamber'in Kitabı'nda kutsal olanlara atıf vardır. (ÇN)

11 "Dünyevi" ya da "Tensel/bedensel olanı".(RL)

12 "Yaptıkları" ya da "işleri". (RL)

–5–

Herkes korkuya tutulacak ve Gözcüler titreyecek. Büyük korku ve titreme yerin sonlarına kadar onları yakalayacak.

–6–

Yüce dağlar sarsılacak ve yüksek tepeler alçak hale getirilecek. Ateşin önündeki bal mumu gibi eriyecekler.

–7–

Dünya **tamamen** parçalara ayrılacak ve üzerindeki her şey helak olacak. Herkes üzerine bir hüküm olacak.

–8–

Fakat O, sadıklarla barışacak. O, seçilmişleri koruyacak ve merhamet onların üzerine olacak. Hepsi Tanrı'ya ait olacak. **Hepsi** âbâd ve kutlu olacak **ve O, hepsine yardım edecek**. Nur, onların üzerine olacak **ve O, onlarla barışacak.**

–9–

Bakın! O, on binlerce kutsalıyla birlikte herkes üzerine hüküm vermek ve **tüm** inkârcıları yok etmek için geliyor. O'na karşı işledikleri tüm **inkârlarının** işleri ve inkârcı günahkârların O'nun aleyhine **söyledikleri** tüm ağır sözler için tüm bedenleri mahkûm etmeye geliyor."

Tabiatın Tefekkürü

–1–

Gökte meydana gelen her şeyi -nasıl yörüngelerini değiştirmediklerini **ve** gökteki ışıkların düzen içinde kendi mevsimlerinde doğup battıklarını ve kendilerine tayin edilen düzeni nasıl ihlal etmediklerini- gözlemle.

–2–

Onlar, dünyayı gözler; dünyayı ve orada başından sonuna dek ne işlendiğini bilir. Onlar, Tanrı'nın her işinin, zuhur edişi süresince değişmez olduğunu görür.

–3–

Onlar, yazı ve kışı; dünyanın suyla dolu olduğunu; bulutla, çiyle ve yağmurla canlandığını idrak eder.

BÖLÜM 3

–1–

Onlar, –solduğunda ve her bir yaprağı düştüğünde– tüm ağaçları inceler ve gözler. Ancak, on dört ağaç yaprak dökmez ve yeni yaprak vermeden eski yaprağı ile iki ya da üç kış boyunca bekler.

BÖLÜM 4

–1–

Ayrıca, –sen sıcaktan gölgelik ararken ve dünya harlı sıcaktan kavrulup ne yerde ne de taşta yürüyemezken– onlar, güneşin en başından itibaren tepede olduğu yaz günlerini düşünürler.

BÖLÜM 5

–1–

Onlar, yeşil yapraklar çıkardıklarında, ağaçların nasıl kaplandığını ve meyve verdiğini düşünürler. Olan biten her şeyi kavrarlar ve O'nun, Hayy Olan'ın, tüm bunları senin için yaptığını bilirler.

–2–

Dünyaya bak! En baştan sona kadar onun üzerindekilere –nasıl kararlı olduklarına ve Tanrı'nın sana görünen işleri dışında dünyanın üzerindeki hiçbir şeyin nasıl değişmediğine– dikkat et.

–3–

Yaza ve kışa, dünyanın suyla nasıl dolduğuna; bulutlar, çiy ve yağmurun (yeryüzü) üzerine nasıl düştüğüne, bak.

Yaprağını Dökmeyen Ağaçlar

–1–

Gözle ve –yapraklarını kaybetmeyen ve yenileri gelene dek iki–üç yıl kadar eskilerini muhafaza eden on dört ağaç hariç– [kışın] tüm ağaçlar, solduğunda ve yapraklarını döktüğünde nasıl görünür, bak!

İnsanın Acizliği

–1–

Ayrıca güneşin dünyanın üzerinde ve onun aleyhinde olduğu yazın günlerini gözlemle. Güneşin ısısından sen, gölgelik ve sığınak ararsın. Dünya artan sıcakla yanar ve sen onun (güneşin) sıcağından dolayı toprağa ya da kayaya ayak basamazsın.

Sadıklar ile Kalbi Katılaşmışların Sonu

–1–

Ağaçların nasıl yeşil yapraklarla kendilerini kapladıklarını ve meyveye durduklarını incele. Bu yüzden her şeye, O'nun tüm işlerine, karşı dikkatli ol ve (onları) bil. O, Hayy Olan'ın, tüm bunları senin için yaptığını fark et.

–2–

Her bir senenin başındaki işler, yani O'nun işleri, O'na boyun eğer ve değişmez. Yine de Tanrı'nın kararlaştırdığı her şey meydana gelir.

–3–

Ayrıca onlar, denizlerin ve nehirlerin kendilerine ait işlerini nasıl tamamladığını görür.

–4–

Fakat siz, ne sabredebilirsiniz ne de Tanrı'nın emirlerini yerine getirebilirsiniz. Ancak siz, haddi aşar ve *O'nun* azametine iftira edersiniz. O'nun Celal'ine karşı kirli ağızlarınızdaki sözleriniz de habistir. Sizin kalbiniz solmuş, size selamet[13] olmayacak!

–5–

Bu nedenle günleriniz size lanet edecek ve hayatınızın yılları yok olacak. Ebedi lanetiniz katlanıp çoğalacak ve size merhamet edilmeyecek.

–6–

O günlerde sadıkların ebedi lanetleriyle huzurunuz tükenecek ve günahkârlar da size ebediyen lanet edecek. Sizi sapkınlıkla *lanetleyecekler*.

–7–

Seçilmişler nura, mutluluğa ve huzura kavuşacak; onlar, dünyaya varis olacak. Ancak siz, siz sapkınlar, siz lanetleneceksiniz.

---

13 Orijinal dilindeki "selam" kelimesi, "huzur", "barış" ve "esenlik" gibi anlamları yanında "selamet bulmuş", "selama mazhar olmuş", "cennetlik" gibi anlamlara da gelir. Biz, uygunluğuna göre "selamet" kullandık ya da "selam" olarak bıraktık. (ÇN)

–2–

O'nun tüm işleri ve onların, O'nun için, yerine getirdikleri tüm görevleri, seneden seneye, böylece ebediyen devam eder ve onların görevleri değişmez. Fakat Tanrı o şekilde takdir ettiyse o olur.

–3–

Aynı şekilde nehirlerin ve denizin O'nun buyurduğu görevlerini nasıl yerine getirdiklerine ve onları değiştirmediklerine bak.

–4–

Fakat siz, sebatlı olmadınız ve Rabbin emirlerini yerine getirmediniz. Lakin siz, yüz çevirdiniz ve O'nun yüceliğine karşı kirli ağızlarınız ile mağrur ve ağır sözler söylediniz. Ey siz, kalbi-katılaşmışlar, siz selamet bulamayacaksınız.

–5–

Bu nedenle günlerinizden nefret edeceksiniz ve ömürlerinizin yılları yok olacak. Helakinizin yılları ebedi nefret içinde katlanıp çoğalacak ve siz, asla merhamet bulamayacaksınız.

–6–

O günlerde adlarınızı tüm sadıklar üstüne ebedi bir nefret yapacaksınız. Sizinle tüm lanetleyenler, lanet edecekler. Tüm günahkârlar ve tanrısızlar, sizinle beddua edecekler. Tüm … razı olacak. Günahlar affedilecek. (Sadıkların üzerine) her merhamet, selam ve hoşgörü (olacak). Onların üzerine bir kurtuluş, bir nur olacak. (Ey) tüm günahkârlar, sizin için hiçbir kurtuluş olmayacak. Fakat herkes, size lanete devam edecek.

–7–

Fakat seçilmişler için nur, mutluluk ve huzur olacak. Onlar dünyaya varis olacak. Ancak siz, siz tanrısızlar, sizin için bir lanet olacak.

-8-

Ardından seçilmişlere –ki onların hepsi yaşayacak– hikmet verilecek ve onlar, gururla ve günahla haddi aşmayacak. Mütevazı olacaklar ve basiretle günahı tekrar etmeyecekler.

-9-

Hayatları boyunca ne kınanacaklar ne de acı ile öfke içinde ölecekler; fakat günleri[14] sona erecek ve mutlulukla dolu yılları, yaşadıkları sürece, neşe ile barışla katlanırken huzur içinde yaşlanacaklar.

BÖLÜM 6

-1-

Bu, insanların oğulları çoğaldıktan sonra meydana geldi. O günlerde doğan kızlar, zarif ve güzeldi.

-2-

Melekler[15], göğün oğulları, onları gördüklerinde, onlara âşık olup akılları başlarından gitti. Birbirlerine şöyle dediler: "Gelin, kendimize insan soyundan eşler seçelim ve çocuk sahibi olalım."

-3-

Sonra liderleri Samyaza, onlara şöyle dedi: "Korkarım siz, muhtemeldir ki, bu teşebbüsün ifasına gönülsüzsünüz ve ben, böylesi ağır bir suç için tek başıma acı çekeceğim."

-4-

Fakat onlar, ona cevap verip şöyle dedi: "Hepimiz yemin ediyoruz ve birbirimizi karşılıklı lanet ile bağlıyoruz ki niyetimizi değiştirmeyeceğiz ve planladığımızı yapacağız."

14 "Günleri" ya da "ömürlerinin günleri". (RL)

15 Aramice bir metinde *melekler* yerine *Gözcüler* geçer [J.T.Milik, Kumran Mağaraları 4'ün Aramice Metinleri, Oxford: Clarendon Press, 1976, s.167] (NE)

–8–

Ardından seçilmişlere hikmet ihsan edilecek. Onların hepsi yaşayacak ve onlar inkâr ve gururla tekrar günah işlemeyecek. Çünkü hikmet sahipleri, tevazu gösterecekler.

–9–

Ömürlerinin tüm günlerinde ne haddi aşacaklar ne günah işleyecekler ne de [ilahi] öfke ya da gazap yüzünden ölecekler. Fakat hayatlarının günlerini tamamlayacaklar. Ömürleri huzur içinde çoğalacak. Mutluluk yılları, hayatlarının tüm günlerinde, ebedi bir huzur ve hoşnutluk içinde katlanacak.

Yoldan Çıkan Gözcüler'in Yemini ve Şeflerinin Adları

–1–

Bu, insanların çocukları çoğaldıktan sonra meydana geldi. O günlerde doğan kızlar, güzel ve alımlıydı.

–2–

Melekler, göğün çocukları, onları görüp göz koydular ve onları arzuladılar. Birbirlerine şöyle dediler: "Gelin, insanların çocukları arasından kendimize eşler seçelim ve çocuk sahibi olalım."

–3–

Liderleri Semjaza, onlara şöyle dedi: "Korkarım siz, gerçekten bu işi yapmaya razı değilsiniz. Ben, tek başıma, bu büyük günahın cezasını ödeyeceğim."

–4–

Onların hepsi cevap verip şöyle dedi: "Bir yemin edelim ve karşılıklı lanet ile kendimizi bağlayalım ki bu plandan vazgeçmeyelim ve bu şeyi yapalım."

–5– 6–

Sonra hep birlikte yemin ettiler ve kendilerini karşılıklı lanetlerle bağladılar. Armon Dağı'nın[16] zirvesi Ardis üzerine[17] inenlerin toplam sayısı iki yüz'dü. O dağ, bundan sonra, Armon diye adlandırıldı;[18] çünkü onun üzerinde yemin ettiler ve kendilerini karşılıklı lanet ile bağladılar.

–7–

Bunlar onların şeflerinin adlarıdır: Samyaza liderleri idi; Urakabarameel[19], Akibeel, Tamiel, Ramuel, Danel, Azkeel, Saraknyal, Asael, Armers, Batraal, Anane, Zavebe, Samsaveel, Ertael, Turel, Yomyael, Arazyal.

–8–

Bunlar, iki yüz meleğin başlarıydı ve diğerleri onlarla birlikteydi.[20]

BÖLÜM 7

–1–

Ardından her biri, seçtikleri eşleri aldılar. Onlara yaklaştılar ve birlikte yaşamaya başladılar. Onlara büyüyü, efsunu ve ağaçlar ile kökleri bölmeyi öğrettiler.

---

16 İsrail'in işgali altındaki Golan Tepeleri bölgesinde yer alır. Zirvesi, Suriye tarafındadır. Arapça Cebelü'-ş-Şeyh (Şefin Dağı) olarak adlandırılır. (ÇN)

17 "Ardis üzerine" ya da "Jared'in günlerinde" (NE) Jared(Yerd/Yert), Hz. İdris'in babasıdır. (ÇN)

18 "Adlandırdılar" ya da "onlar öyle adlandırdı" (RL)

19 Dilimizde yaygın kullanılan karşılıkları bulunmayan özel isimler mümkün olduğunca tercümelerde kullanıldığı şekliyle aktarılmıştır. (ÇN)

20 Aramice metinlerinde Gözcülerin adları şöyledir: Semihazah; Artqoph; Ramtel; Kokabel; Ramel; Danieal; Zeqiel; Baraqel; Asael; Hermoni; Matarel; Ananel; Stawel; Samsiel; Sahriel; Tummiel; Turiel; Yomiel; Yhaddiel [Milik, s. 151](NE)

–5– 6–

Sonra hepsi birlikte yemin ettiler ve bu yemin üzerinde kendilerini karşılıklı lanetler ile bağladılar. **Jared'in günlerinde** Hermon Dağı[1] zirvesi üzerine inenlerin toplam sayısı iki yüz idi. Üzerinde yemin ettikleri ve bu yemin üzerinde kendilerini karşılıklı bir lanetle bağladıkları için o dağa, Hermon Dağı adı verildi.

–7–

Bunlar onların şeflerinin adlarıdır: Sêmîazâz liderleri idi; Arâkîba, Râmêêl, Kôkabîêl, Tâmîêl, Râmîêl, Dânêl, Êzêqêêl, Barâqîjâl, Asâêl, Armârôs, Batârêl, Anânêl, Zaqîêl, Samsâpêêl, Satarêl, Tûrêl, Jômjâêl, Sariêl.

–8–

Bunlar, on meleğin şefleridir.

Gözcüler ile İnsanların Karışması ve Devlerin Doğuşu ile Getirdikleri Yıkım

–1–

Tüm diğerleri, hep birlikte kendilerine eşler aldılar ve her biri, kendisine birini seçti. Onlara yaklaştılar ve onlarla kendilerini kirlettiler. Onlara büyüyü, efsunu ve kökleri bölmeyi öğrettiler. Onlara bitkileri tanıttılar.

1 Armon Dağı ya da Hermon Dağı. İbranice *herem* (lanet) kelimesinden türetilmiştir. (RC)

-2-3-4-5-6-

Kadınların gebelikleri devleri[2] meydana getirdi. Her birinin boyu üç yüz kübit[3] idi. Devler, onları beslemek imkânsız hale gelene dek, insanların emeklerinin ürettiğini tükettiler. Yemek için insanların aleyhine döndüklerinde; –birbiri ardına[4] etlerini yiyip kanları içmek için– kuşlara, hayvanlara, sürüngenlere ve balıklara zarar vermeye başladıklarında; dünya sadık olmayanları kınadı.

BÖLÜM 8

-1-

Dahası Azazyel; insanlara kılıçlar, bıçaklar, kalkanlar, zırhlar yapmayı; aynalar[5] üretmeyi; kolyeler ve takılar zanaatını; (süs-yüz) boyalarını kullanmayı ve kaşları güzelleştirmeyi; seçkin ve değerli taşlar ile her türlü boyanın *kullanılışını* öğretti. Böylece dünya ifsat edilmiş bir yer oldu.

-2-

Küfür arttı. Zina katlanıp çoğaldı. Onlar, haddi aşıp tüm işlerini yozlaştırdı. Amazarak, tüm büyücüleri ve kökleri bölenleri eğitti. Armers, büyü bozmayı *öğretti.* Barkayal, yıldızları gözleyenleri[6] *eğitti.* Akibeel, işaretleri *öğretti.* Tamiel, astronomiyi *öğretti.* Asaradel, ayın hareketini *öğretti.* İnsanlar yok edilirken feryat ettiler ve sesleri göğe ulaştı.

2 Yunanca metin Habeş metninden burada önemli şekilde ayrılır. Bir Yunan metninde bu bölüme şu ilave vardır: "Ve onlar [kadınlar], onlara [Gözcülere] üç-ırk doğurdu. İlki büyük devler. Devler, Nefilimi [bazıları 'çok sayıda' der] doğurdu. Nefilim, Elioud'u [bazıları 'çok sayıda' der] doğurdu. Ve büyüklüklerine göre güçleri artarak var oldular." (NE)

3 Kadim çağlardan, modern zamanların başına kadar kullanılan eski bir ölçü birimi. Yaklaşık 140 metre. (ÇN)

4 "Birbiri ardında kendi bedenlerini" ifadesini Charles, "devlerin bir sınıfının diğerini yok ettiği" şeklinde yorumlamıştır [Charles, s.65] (NE)

5 "Aynalar" ya da "arkalarında olanı görmelerini sağladı" (RL)

6 Yıldızları gözleyenler; Astrologlar (ÇN)

–2–3–4–5–6–

Kadınlar hamile kaldılar ve büyük devler doğurdular. Her birinin boyu üç bin ell[2] olan devler, insanların tüm kazanımlarını tükettiler. İnsanlar onları artık besleyemediğinde, devler onların (insanların) aleyhine döndüler ve insanları yediler. Kuşlara, hayvanlara, sürüngenlere ve balıklara karşı günah işlemeye ve birbirlerinin etini yiyip kanını içmeye başladılar. Ardından yeryüzü kanunsuz olanları suçladı.

Gözcülerin İnsanlara Sırları Öğretmesi ve İnsanların Yoldan Çıkması

–1–

Azazel; insanoğluna kılıçlar, bıçaklar, kalkanlar ve zırhlar yapmayı; *dünyanın* **metallerini** ve onların işlenmesini; bileklikleri, takıları, rastık kullanımını ve kirpikleri güzelleştirmeyi; tüm değerli taşları ve tüm boya özlerini öğretti.

–2–

Tanrısızlık çok fazlalaştı. Zina işlediler. Yoldan çıktılar ve tüm işlerinde yozlaştılar. Semjaza, büyüleri ve kökleri bölmeyi; Armaros, büyü bozmayı; Baraqijal, astrolojiyi; Kokabel, takımyıldızları; **Ezeqeel, bulutlar bilgisini**; *Araqiel, dünyanın işaretlerini*; *Shamsiel, güneşin işaretlerini*; Sariel, ayın seyrini öğretti. İnsanlar, helak oldukça feryat ettiler ve feryatları göğe yükseldi.

2 Yaklaşık 3,5 metrelik eski bir İngiliz ölçü birimi. (ÇN)

BÖLÜM 9

–1–

Sonra Mikail, Cebrail, Rafael, Suryal ve Uriel gökten aşağı baktılar. Dünyada dökülen kanın çokluğunu ve üzerinde işlenen tüm haksızlığı gördüler.

–2–

Birbirlerine şöyle dediler: “*Bunlar*, onların (insanların) feryatlarıdır. *Çocuklarından* mahrum edilmiş yeryüzünün feryadı göğün kapılarına kadar çıkmış.

–3–

Şimdi insanların ruhları, size, ey göğün kutsallarına, şikâyet ediyor ve şöyle diyorlar; ‘Âli Olan ile bizim için adaleti sağlayın’[8].”

–4–

Sonra Rabb’lerine, Melîk’e şöyle seslendiler: “*Sen* efendilerin Efendisi’sin, tanrıların Tanrısı’sın ve melîklerin Melîki’sin. Senin Şan ile Şeref’inin Arş’ı, ezeli ve ebedidir. Senin adın ezelde ve ebedde tenzih edilir ve yüceltilir. Sen Kuddûs’sün ve Mecîd’sin.

–5–

Sen her şeyi yarattın. Sen her şey üzerinde güç sahibisin. Senin önünde her şey açıktır ve ortadadır. Sen her şeyi görensin ve hiçbir şey Senden saklı kalmaz.

–6–

Sen, Azazyel’in ne yaptığını –nasıl dünyaya her türlü haksızlığı öğrettiğini ve gökte yapılan tüm gizli işleri nasıl yeryüzüne açtığını– gördün.

8 “Bizim için adaleti sağlayın” ya da “Bizim için hüküm getirin”. (RL)

İnsanların Feryatlarının Göğe Yükselişi ve Baş Meleklerin Allah'a Münacatı

–1–

Sonra Mikail, Uriel, Rafael ve Cebrail gökten aşağı baktılar ve dünyada dökülmekte olan kanın çokluğunu ve üzerinde işlenmekte olan kanunsuzluğu gördüler.

–2–

Birbirlerine şöyle dediler: "Sakinlerinden yoksun kılınmış dünya, onların (insanların) **feryatlarını** göğün kapılarına kadar taşıyor."

–3–

Şimdi size, siz göğün kutsallarına, insanların ruhları yalvarıp şöyle diyor: 'Davamızı Âli Olan'ın katına götürün.'"

–4–

Sonra **Çağların Rabbi'ne** şöyle dediler: "efendilerin Efendisi, melîklerin Melîki, *çağların Tanrısı*. Senin Şan ile Şeref'inin Arş'ı, tüm nesiller ve çağlar [üzerinedir]. Senin adın, tüm çağlarda Kuddûs, Mecîd ve Hamîd'dir!

–5–

Sen her şeyi yarattın. Her şey üzerine kudret sahibisin. Her şey, Senin bakışında çıplak ve açıktır. Sen her şeyi görensin ve hiçbir şey kendini Senden saklayamaz.

–6–

Sen, dünyada tüm haksızlığı öğreten ve insanların **öğrenmek** için can attığı gökteki [korunan] ezeli sırları açan Azazel'in ne yaptığını görürsün.

–7–

Beraberinde bulunanlara karşı iktidar verdiğin Samyaza, büyücülüğü de öğretti.

–8–

İnsanların kızlarına birlikte gittiler. Onlarla yattılar ve kirlendiler. Onlara suçları öğrettiler.

–9–

Ayrıca kadınlar, devler doğurdu. Böylece tüm yeryüzü, kan ve adaletsizlikle doldu.

–10–

Şimdi bak! Ölmüş olanların ruhları feryat eder. Hatta şikâyetleri göğün kapısına dek ulaşır ve inlemeleri yükselir. Yeryüzünde işlenen haksızlıktan da kaçamazlar.

–11–

Sen, her şeyi olmadan önce dahi bilirsin. Sen, tüm bunları ve onlara yapılanı da bilensin. Buna rağmen bizimle konuşmaz mısın? Bunlar için onlara ne yapmalıyız?"

BÖLÜM 10

–1–

Sonra Âli, Kebîr ve Kuddûs Olan konuştu ve Arsalyalalyur'u[9] Lamek'in[10] oğluna gönderdi.

–2–3–

Ona (meleğe) şöyle buyurdu: "Benim adımla onunla konuş. Gizle kendini. Meydana gelmek üzere olan sonu açıkla: Tüm yeryüzü helak olacak. Sel suları tüm dünyayı kaplayacak ve içinde olan her şey yok olacak. Ona nasıl kaçabileceğini ve neslinin yeryüzünde nasıl kalabileceğini öğret."

9 Yunanca metinde *Arsalyalalyur* yerine *Uriel* geçer. (NE)
10 Lamek, Hz. Nuh'un babasıdır. (ÇN)

–7–

Beraberindekilere karşı hâkimiyet verdiğin Semjaza'yı (da görürsün).

–8–

Yeryüzündeki insanların kızlarına gittiler. Onlarla yattılar ve kendilerini kirlettiler. Onlara her tür günahı açıkladılar.

–9–

Kadınlar, devler doğurdu. Bu yüzden tüm dünya, kan ve haksızlıkla doldu.

–10–

Şimdi bak! Ölmüş olanların ruhları ağlıyor ve göğün kapılarına dek yalvarıyorlar. Yükselen feryatları yeryüzünde işlenmekte olan kanunsuz işler nedeniyle **dinmiyor**.

–11–

Sen, olmadan önce (dahi) her şeyi bilirsin. Sen bunları görürsün ve onlara göz yumarsın. Bunlara dair ne yapmamız gerektiğini de söylemezsin. (Söylemez misin?)"

Yoldan Çıkan Gözcülere ile Devlere Verilen Hüküm ve Hz. Nuh'a Tufan'ın Bildirilmesi

–1–

Sonra Âli, Kebîr ve Kuddûs Olan konuştu ve **Uriel'i** Lamek'in oğluna gönderdi.

–2–3–

Ona şöyle buyurdu: "*Nuh'a git* ve ona benim adımla, 'Kendini gizle!' de. Ona sonun yaklaştığını –tüm dünyanın yok edileceğini ve her şeyi yok edecek bir tufanın tüm dünyaya gelmek üzere olduğunu– vahyet. Ayrıca onu bilgilendir ki kaçabilsin ve soyu dünyanın tüm nesillerinde korunabilsin."

–4–5–6–7-8–

Ayrıca Rab, Rafael'e şöyle buyurdu: "Azazyel'i ellerinden ve ayaklarından bağla. Onu karanlığa ve Dudael'de bulunan çöldeki bir deliğe at. Üzerine, onu karanlıkla kapatacak savrulan ve keskin taşlar fırlat. Orada sonsuza dek kalacak. Yüzünü kapat ki ışığı bir daha göremesin ve müthiş hüküm gününde ateşe atılsın. Meleklerin bozduğu dünyayı düzelt ve hayatı duyur ki onu yeniden canlandırabileyim. Gözcülerin yok ettiği ve onların zürriyetlerine öğrettiği her sırrın sonucunda insanların oğullarının hepsi helak olmayacak. Azazyel'in öğretisinin[11] etkileri nedeniyle dünya bozuldu. Bu yüzden tüm suçu ona yükleyin."

–9–10–

Rab, Cebrail'e de şöyle buyurdu: "Isıranlara[12], yoldan çıkmışlara, zinanın çocuklarına git. İnsanların arasından zinanın çocuklarını, Gözcüler'in neslini, yok et. Onları öne getir ve birbirlerine karşı kışkırt. *Karşılıklı* kıyımla yok olsunlar çünkü günlerin uzunluğu (ömürleri) onlara ait olmayacak (sonunu göremeyecekler). Hepsi senin önünde yalvaracak fakat babaları *onların isteklerini* karşılayamayacak. Onlar ebedi hayatı umacaklar zira her biri beş yüz yıl yaşayabilirdi."

–11–

Rab, Mikail'e aynı şekilde şöyle buyurdu: "Git ve Samyaza'ya ve onunla birlikte olan diğerlerine, kadınlarla halvet olanlara, iffetsizlikleriyle kirlenmiş olanlara *suçlarını* ilan et.

–12–

Çocukları boğazlandığında ve sevdiklerinin çektiği cehennem azabını gördüklerinde; onları dünyanın altında yetmiş nesil boyunca, hatta hüküm gününe ve tamamlanma gününe, *etkisi* ebediyen sürecek hüküm tamamlana dek bağla.

11 "Azazyel'in öğretisi" ya da "Azazyel'in işinin öğretilmesi" (RL)

12 "Isıranlara" ya da "piçlere" [Michael A. Knibb, İdris'in Habeşce Kitabı [Oxford: Clarendon Press, 1978], s. 88] (NE)

-4-5-6-

Ayrıca Rab, Rufael'e şöyle buyurdu: "Azazel'i elleri ile ayaklarından bağla ve onu karanlığa fırlat. Dudael'deki çölde bir delik aç ve onu oraya at. Üzerine sivri uçlu ve pürüzlü taşlar koy ve onu karanlıkla kapat. Sonsuza dek orada kalsın ve yüzünü kapat ki ışığı göremesin. Büyük hüküm gününde ateşe atılacak. Meleklerin bozduğu dünyanın iyileşmesini -felaketten iyileşebileceklerini ve Gözcülerin **ifşa ettiği** ve oğullarına öğrettiği gizli şeyler nedeniyle tüm insanların oğullarının helak olmayacağını- bildir. Tüm dünya Azazel'in öğrettiği işler nedeniyle bozuldu. Tüm günahı ona yükleyin.

-9-10-

Rab, Cebrail'e şöyle buyurdu: "Piçlerin, yoldan çıkmışların ve zinanın çocuklarının aleyhine yürü. <Zinanın çocuklarını ve> insanların arasından Gözcüler'in çocuklarını yok et. <Onları öne çıkart ve> savaşta birbirlerini yok edebilsinler diye birbirlerinin üzerine gönder zira günlerinin uzunluğuna sahip olamayacaklar. Onların [babalarının] sana onlara (çocuklarına) dair yapacakları hiçbir istek babalarına bahşedilmeyecek zira ebedi bir hayat yaşamayı umarlar ki her biri beş yüz yıllık ömür yaşayabilirdi."

-11-

Rab, Mikail'e şöyle buyurdu: "Git ve Semjâzâ ile kadınlarla birleşerek kendilerini kirleten ortaklarını onlarla (kadınlarla) birlikte mundarlıkları içinde **bağla**.

-12-

Çocukları birbiri ardından katledildiğinde ve sevdiklerinin yok edilişini gördüklerinde, onları dünyanın **vadilerinde** yetmiş nesil boyunca -hükümleri gününe ve tamamlanmalarına dek- hızlıca bağla. Hükümleri sonsuza kadardır ve tamamlanmaları sonsuzdadır.

-13-

Ardından işkenceler içerisinde ateşin en derinliklerine ve sonsuza dek kapatılacakları mahpusluklarına götürülsünler.

-14-

Bunun ardından derhal o (Samyaza), onlarla birlikte yanacak ve helak olacak. Birçok nesil tamamlanana dek bağlı kalacaklar.

-15-

Tüm oynaşmaya[13] bağımlı ruhları ve insanoğluna zulmettikleri için Gözcüler'in neslini yok et.

-16-

Zalimlerin tümü yeryüzünden silinsin. Her şerli iş yok edilsin. Doğruluğun ve dürüstlüğün ağacı var olsun ve mahsulü[14] bir şükür olsun. Doğruluk ve dürüstlük, sonsuza kadar sevinçle ekilsin.

-17-

Ardından tüm azizler şükretsin ve bin çocuğa sahip olana kadar yaşasınlar. Tüm gençlikleri ve cumartesi günleri huzur içinde tamamlansın.

-18-

O günlerde yeryüzü, doğrulukla işlenecek. Yeryüzü tamamen ağaçlarla kaplanacak ve rahmetle dolacak.

-19-

Her sevinç ağacı (yeryüzünün) üzerine ekilecek. İçine dikilecek asmalar, dolgun meyve verecek. Ekilecek her tohum, bire bin verecek. Bir ölçü zeytinden on kalıp yağ çıkacak.

-20-

Yeryüzünü zulümden, adaletsizlikten, tüm suçlardan, tüm küfürden ve üzerinde işlenen tüm kirlenmeden arındırın. Onların kökünü yeryüzünden kazıyın.

13 "Oynaşmaya" ya da "şehvete" [Knibb, s.90].(NE)
14 "Mahsulü" ya da "sadıklığın ve doğruluğun işi". (RL)

–13–

O günlerde, dipsiz ateş çukuruna, işkenceye ve sonsuza dek hapsedilecekleri hapishaneye önderlik yapacaklar.

–14–

Bu andan itibaren, her kim **kınanır** ve yok edilirse, bütün nesillerin sonuna dek (kaderi) onlarla birlikte bağlanacak.

–15–

Tüm Tanrı'nın reddettiklerinin ruhları ve Gözcüler'in çocuklarını yok et zira insanoğlunu yoldan çıkardılar.

–16–

Yeryüzünden tüm yanlış olanı yok et ve her şerli iş sona ersin. Doğruluk ile hakikatin ağacı görünsün ki o, bir bereketi ortaya koysun. Doğruluğun ve hakikatin işleri, hakikat ve neşe içinde ebediyen ekilsin.

–17–

Sonra tüm sadıklar kurtulacak ve binlerce çocuğa sahip olana dek yaşayacaklar. Gençliklerinin tüm günleri ve **yaşlılıkları**, huzur içinde tamamlanacak.

–18–

Sonra tüm yeryüzü, doğrulukla sürülecek. Ağaçlar ekilecek ve yeryüzü tamamen bereketle dolacak.

–19–

Tüm arzulanan ağaçlar, üzerine ekilecek. Üzerine asmalar ekecekler. Orada ekilecek asmalar, bolca şarap verecek. Ekilecek her bir ölçü tohum, bin verecek. Her bir ölçü zeytinden on kalıp yağ çıkacak.

–20–

Yeryüzünü, tüm zulümden, tüm haksızlıktan, tüm günahlardan ve tüm inkârdan temizleyin. Üzerinde işlenen tüm kirliliği yeryüzünden yok edin.

–21–

Böylece tüm insanların oğulları, sadık olsun ve bütün milletler bana senâ etsin ve şükretsin. Herkes bana ibadet etsin.

–22–

Dünya, tüm bozulmalardan, tüm suçlardan, tüm cezalardan ve tüm acılardan temizlensin. Nesiller boyunca, ebediyen, onun (dünyanın) üzerine bir tufan daha göndermeyeceğim."

BÖLÜM 11

–1–

O günlerde Ben, yeryüzü ve insanların işleri ile emekleri üzerine indireyim diye gökte bulunan nimet hazinelerini açacağım.

–2–

Huzur ve hakkaniyet, yeryüzünün tüm günlerinde ve her nesilde, bütün insanların oğullarıyla birlikte olacak.

BÖLUM 12

–1–

Tüm bunlardan önce İdris, gizlenmişti. Onun nerede gizlendiğini, nerede olduğunu ve ona ne olduğunu insanların oğullarından kimse bilmiyordu.

–2–

O (İdris), (kendi) günlerinde, kutsal olanlar ve Gözcüler ile tamamen meşguldü.

–21–

Tüm insanların çocukları, sadık olacak ve tüm milletler bana sevgisini sunacak. Herkes, beni övecek ve herkes, bana ibadet edecek.

–22–

Dünya tüm kirlenmeden, tüm günahlardan, tüm cezadan ve tüm işkenceden temizlensin. Nesilden nesle, sonsuza dek, artık bir daha [onları] onun (yeryüzünün) üzerine göndermeyeceğim."

O Günlere Dair Bir Müjde

–1–

O günlerde, insanların çocuklarının işleri ve emeği üzerine indireyim diye **yeryüzünün üzerine** gökte bulunan nimetin tutulduğu hazneleri açacağım.

–2–

Yeryüzünün tüm günlerinde ve **insanoğlunun** tüm nesillerinde, hakikat ve huzur birbiriyle ortak olacak.

Hz. İdris'in Görevlendirilmesi

–1–

Bunlardan önce, İdris, saklıydı. Onun nerede saklandığını, nerede olduğunu ve ona ne olduğunu insanların oğullarından kimse bilmiyordu.

–2–

Onun (İdris'in) edimleri, mecburen Gözcüler ile ilgiliydi ve günleri, kutsal olanlarla birlikte (geçiyordu).

–3–

Ben, İdris, esenliğin Melîk'i Yüce Rabb'e hamd ediyordum. Gözcüler, "Yazıcı İdris" diye bana seslendi. Sonra *Rab*, bana şöyle buyurdu:

–4–

"İdris, sadık yazıcı, göğün Gözcülerine, ebedi kutsal durakları yüce göğü terk edenlere, kadınlarla kirlenenlere, insanların oğullarının yaptığı gibi kendilerine kadınlardan eşler alanlara ve yeryüzünde fazlasıyla bozulanlara git ve şöyle de:

–5–6–

'Dünyada asla huzur ve günahlarından bağışlanma edinemeyecekler. Asla zürriyetleriyle sevinemeyecekler çünkü sevdiklerinin boğazlanışını görecekler. Oğullarının yok edilişinin matemini tutacaklar. Sonsuza dek yalvaracaklar ancak asla bağışlanma ve huzur bulamayacaklar.'"

BÖLÜM 13

–1–2–

Sonra İdris, ilerleyerek, Azazyel'e şöyle dedi: "Sen, selamet elde edemeyeceksin. Senin hakkında büyük bir hüküm verildi. O, seni bağlayacak. İnsanların oğullarına açıkladığın her küfür, zulüm ve günah edimi ile öğrettiğin zulüm yüzünden asla rahatlama, merhamet ve bağışlanma bulamayacaksın."

–3–

Ondan ayrılarak diğerlerinin hepsiyle bir arada konuştum. Hepsi dehşete düştü ve titredi.

–3–

Ben, İdris, **Celal** Rabbe ve çağların Melîk'ine hamd ediyordum. Gözcüler, bana "Yazıcı İdris" diye seslendiler ve şöyle dediler:

–4–

"İdris, sadık yazıcı, kutsal ve ezeli yerleri olan yüce göğü terk eden, kadınlarla kendilerini kirleten, yeryüzünün çocuklarının yaptığı gibi kendilerine eşler alan göğün Gözcüleri'ne, git ve ilan et: 'Dünyanın üzerine büyük bir yıkım getirdiniz.

–5–6–

Mademki onlar, kendi çocuklarıyla kendilerini bu kadar hoşnut ederler o halde siz, ne huzur ne de günahın affını elde edeceksiniz. Onlar, sevdiklerinin katledilişini görecekler ve çocuklarının yok edilişi için feryat edecekler. Onlar, sonsuza dek yalvaracaklar ancak merhamet ve huzuru asla elde edemeyecekler.'"

Hz. İdris'in Gözcülere Hükümlerini Bildirmesi ve Gözcülerin Arzuhali

–1–2–

İdris gitti ve şöyle dedi: "Azâzêl, senin asla selametin olmayacak. Aleyhine, seni zincirler içine koyacak ağır bir hüküm verildi. İnsanoğluna gösterdiğin tüm dinsizlik, adaletsizlik ve günahkârlık işleri ile haksızlığı öğrettiğin için hiçbir dileğin sana bahşedilmeyecek ve sen, hoşgörü de elde edemeyeceksin."

–3–

Sonra gittim ve hepsine birlikte konuştum. Hepsi dehşete düştü ve korktu. Hepsini bir titreme yakaladı.

–4–

Belki bağışlanma elde edebilirler diye niyazlarının arzuhalini yazmam ve dualarının dilekçesini Tanrı'nın katına götürmem için bana yalvardılar.

–5–

Çünkü o andan itibaren, ne O'na seslenebiliyor ne de yargılandıkları yüz kızartıcı suç nedeniyle gözlerini göğe kaldırabiliyorlardı.

–6–

Sonra ben, bağışlanma ve rahatlama elde edebilsinler diye yaptıkları her şey için, ruhları için ve yakarışları için onların dualarının ve niyazlarının arzuhalini yazdım.

–7–

İlerledim ve uyuyup kalana dek dualarının arzuhalini okuyarak Armon'un Batısı'na doğru, sağ taraftaki Danbadan[15] suları üzerinden devam ettim.

–8–

İşte! Bir rüya bana geldi ve üzerimde imgelemler oluştu. Aşağıya düştüm. Göğün çocuklarına aktarabileceğim ve onları kınayacağım cezanın bir imgelemini gördüm.

–9–

Uyandığımda onlara gittim. Libanos ve Seneser[16] arasında bulunan Oubelseyael'de hepsi bir arada duruyordu ve yüzleri örtülü ağlıyorlardı.

–10–

Onlara gördüğüm tüm imgelemleri ve rüyamı naklettim. Göğün Gözcülerini kınayan doğruluğun bu sözlerini seslendirmeye başladım.

15 Dan yöresindeki Dan [Knibb, s.94](NE). Suriye'de bir bölge (ÇN)

16 Lübnan ve Senir arasında bulunduğu söylenen Abelmaya (Gözyaşı Pınarı) olabilir. (ÇN)

-4-

Belki bağışlanma bulabilirler diye bir dilekçe yazmam ve (o dilekçeyi) göğün Tanrı'sının huzurunda okumam için bana yalvardılar.

-5-

Çünkü o andan itibaren, ne [O'nunla] konuşabiliyorlar ne de kınandıkları günahların utancı nedeniyle gözlerini göğe kaldırabiliyorlardı.

-6-

Sonra ruhlarını ve her birinin işlerini; bağışlanmalarına ve günlerinin uzunluğuna (ömürlerine) dair taleplerini göz önünde tutarak dilekçelerini ve dualarını yazdım.

-7-

Gidip Hermon'un batısının güneyinde (bulunan) Dan yöresindeki Dan'ın sularında oturdum. Uykuya dalana dek dilekçelerini okudum.

-8-

İşte! Bir rüya bana geldi ve üzerime imgelemler düştü. Şiddetli cezanın imgelemlerini gördüm. Emreden bir ses [benden] bunu, göğün çocuklarına anlatmamı ve onları azarlamamı istedi.

-9-

Uyandığım zaman, onlara gittim. Lübnan ve Sênêsêr arasında bulunan Abelsjail'de hepsi bir araya toplanmış oturuyorlardı ve yüzleri örtülü gözyaşı döküyorlardı.

-10-

Önlerinde uykuda gördüğüm tüm imgelemleri anlattım. Göksel Gözcüleri azarlamaya ve doğruluğun sözlerini söylemeye başladım.

BÖLÜM 14

–1–

Kuddûs ve Âli Olan'ın imgelemimde emrettiğine göre, bu doğruluğun sözlerinin ve dünyaya ait[17] Gözcüler'in kınanmasının kitabıdır.

–2–

Rüyamda, Azîz Olan'ın iletişim kursunlar diye insanların ağzına koyduğu dilimler ve nefesimle konuştuğumun farkına vardım.

–3–

Yüreğimle anladım. O, insana anlayış sözünü idrak etme *gücünü* yaratıp verdiği gibi, göğün zürriyeti olan Gözcüleri kınama *gücünü* yaratıp bana ihsan etti.

–4–

Arzuhalinizi yazmıştım ve imgelemimde dünya durdukça[18] istediğiniz şeyin size verilmeyeceğini gördüm. Hakkınızda hüküm verildi ve *dileğiniz* size bahşedilmeyecek.

–5–

Bu andan itibaren göğe asla yükselemeyeceksiniz. Dünya durdukça, O, sizi yeryüzünde bağlayacağını buyurdu.

–6–

Fakat bunlardan önce sevgili oğullarınızın yok edilişini göreceksiniz. Onlar, önünüzde kılıçla düşmeden önce, onlara sahip çıkamayacaksınız.

–7–

Ne onlar için ne de kendiniz için yalvarabileceksiniz. Sadece sessizlik içerisinde ağlayacak ve yakaracaksınız. Bunlar, yazdığım kitabın sözleridir.

---

17 "Dünyaya ait" ya da "ebediyetten gelen" [Knibb, s.95]. (NE)
18 "Dünya durdukça" ya da "dünyanın tüm günlerinde". (RL)

Gözcülerin Kınanması, Hz. İdris'in Rüyeti

–1–

Kuddûs ve Âli Olan'ın o imgelemdeki buyruğuna göre ezeli Gözcüler'in azarlanmasının ve doğruluğun sözleridir.

–2–

Azîz Olan'ın insanoğluna iletişim kursunlar ve kalpleriyle anlasınlar diye verdiği dilim ve ağzımın nefesiyle şimdi anlatacaklarımı rüyamda gördüm.

–3–

Tıpkı (insana) hikmet sözünü anlama gücünü yaratıp verdiği gibi O, beni yaratıp göğün çocukları Gözcüleri azarlama gücünü verdi.

–4–

Dilekçenizi yazmıştım ve imgelemimde bana öyle göründü ki ebediyetin tüm günlerinde dilediğiniz size bahşedilmeyecek. Hakkınızda nihai hüküm verildi. Evet, [dilediğiniz] size bahşedilmeyecek.

–5–

Bu andan itibaren ebediyen göğe yükselemeyeceksiniz. Yeryüzünün tüm günlerinde sizi dünyaya zincirlerle bağlayacak karar çıktı.

–6–

Evvela sevgili oğullarınızın yok edilişini göreceksiniz. Önünüzde kılıçla düşmeden önce, onlardan yana sevinciniz olmayacak.

–7–

Ağlasınız, dua etseniz ve yazdığım yazıdaki **tüm sözleri söyleseniz** dahi ne onlar için ne de kendiniz için dilediğiniz size verilmeyecek.

-8-

Bir imgelem bu şekilde bana göründü. İşte! O imgelem *içinde* bulutlar beni davet etti ve bir sis beni çağırdı. Rüzgârlar, uçuşuma yardım edip ilerleyişimi hızlandırırken; çalkalanan[19] yıldızlar ve şimşeğin parlamaları beni sevk etti ve ilerleyişimi ivmelendirdi.[20] Beni göğe, yukarıya yükselttiler.

-9-

Kristal[21] taşlardan yapılma bir duvara varıncaya dek devam ettim. Beni dehşete düşürmeye başlayan salınan bir alev onu (duvarı) sarıyordu.

-10-

Bu titreyen alevin[22] içine girdim ve kristal taşlardan yapılmış ferah bir yere yaklaştım. Onun duvarları da, zemini gibi kristal taşlardan *yapılmıştı* ve ayrıca yer de kristaldendi.

-11-

Tavanı çalkalanan yıldızlar[23] ve şimşeklerin parlamaları görüntüsündeydi. Aralarında fırtınalı gökyüzündeki[24] ateşten Cherubim[25] bulunuyordu.

-12-

Duvarlarının etrafını bir alev yakıyordu ve kapısı ateşle parlıyordu.

-13-

Bu eve girdiğimde, ev ateş kadar sıcak ve buz kadar soğuktu. Burada hayattan ya da neşeden *bir iz* yoktu. Dehşet, beni kapladı ve korku dolu bir titreme beni yakaladı.

19 "Çalkalanan" ya da "koşan". (RL)
20 "İvmelendirdi" ya da "beni hızlandırdı". (RL)
21 "Kristal" ya da "dolu/kırağı". (RL)
22 "Titreyen alev" ya da "ateş dili". (RL)
23 "Çalkalanan yıldızlar" ya da "yıldızların rotası/yolu". (RL)
24 "Fırtınalı gökyüzü" ya da "semaları suydu". (RL)
25 Cherubim, Eski Ahit'te geçen ruhani (melek) sınıfı. Hz. Musa'nın 5 Kitabı'nda (Tevrat) ve Ezekyel Peygamber'in Kitabı'nda geçer. Yeni Ahit'te Kutsal Ahit Sandığı ile ilgili referansta bulunur. Hz. İdris'in kitabında ise Tanrı'nın katında bulunan ve ateşten melekler olarak karşımıza çıkar. (ÇN)

–8–

O imgelem bana şöyle gösterildi. İşte! İmgelemde bulutlar beni davet etti ve bir sis beni çağırdı. Yıldızların ve şimşeklerin rotası, bana hız verdi ve beni **hızlandırdı**. İmgelemdeki rüzgârlar, beni yukarı kaldırdı ve göğe taşıdı.

–9–

Kristalden yapılmış ve alazların sardığı bir duvara yaklaşıncaya kadar ilerledim. (Bu) beni korkutmaya başladı.

–10–

Bu alazın içine girdim ve kristallerden yapılmış geniş bir eve yaklaştım. Evin duvarları, kristalden [yapılmış] mozaikle bezeli bir zemine benziyordu ve temeli de kristaldendi.

–11–

Tavanı, yıldızların ve şimşeklerin yolu gibiydi. Aralarında alevli Cherubim vardı ve onların seması suydu [su gibi berraktı].

–12–

Duvarlarının etrafını alevli bir ateş sarıyordu ve kapıları ateşle parlıyordu.

–13–

Bu evin içine girdim. Ev ateş kadar sıcak, buz kadar soğuktu. İçinde hayatın hiçbir sevinci yoktu. Korku beni kapladı ve bir titreme beni ele geçirdi.

–14–

Şiddetle sarsılıp titrerken yüzüstü düştüm.

–15–

İmgelemde baktım. İşte! Orada *öncekinden* daha geniş başka bir yer daha vardı. Önümde açılan her giriş, salınan bir alevin *ortasında* dikiliyordu.

–16–

Her şeyiyle –ihtişamıyla, görkemiyle ve cesametiyle– öylesine üstündü ki size nurunu ve büyüklüğünü tanımlamam imkânsız.

–17–

Zemini yanıyordu. Çatısında alevli bir ateş görünürken, üzerinde şimşekler ve çalkalanmış yıldızlar bulunuyordu.

–18–

Dikkatlice inceledim ve içinde yüce bir tahtın bulunduğunu gördüm. Görünümü buza benziyordu. Çevresi parlak güneş küresini andırıyordu ve Cherubim'in sesleri vardı.

–19–

Bu kudretli tahtın altından alevli ateş nehirleri çıkıyordu. Ona gözle bakmak imkânsızdı.

–20–

Şan ile Şeref'i yüce biri üzerinde oturuyordu. Kaftanı, güneşten parlak ve kardan beyazdı.

–21–

Hiçbir melek O'nun, Macid ve Nur Olan'ın cemalini görecek kadar sokulamazdı. Hiçbir ölümlü de O'na bakamazdı.

–14–

Sarsılırken ve titrerken yüzüstü düştüm.

–15–

Bir imgelem gördüm. İşte! İlkinden daha büyük ikinci bir ev daha vardı. (Evin) kapısı önümde ardına kadar açıktı ve (ev) ateşli alevlerden yapılmıştı.

–16–

Her yönüyle –parıltısıyla, görkemiyle ve cesametiyle– öylesine üstündü ki size nurunu ve büyüklüğünü tanımlayamam.

–17–

Zemini ateştendi ve (zeminin) üstü şimşekler ve yıldızların yollarıydı. Tavanı da alevli ateştendi.

–18–

Baktım ve orada ulvi bir taht gördüm. Görünümü kristale benziyordu. Tekerlekleri parlayan güneşi andırıyordu ve Cherubim'in **görüntüsü** vardı.

–19–

Tahtın altından alevli ateş nehirleri çıkıyordu bu yüzden oraya bakamıyordum.

–20–

Mecid Olan üzerinde oturuyordu. Giysisi, güneşten daha fazla ışıldıyordu ve kardan daha beyazdı.

–21–

Azameti ve celâli nedeniyle meleklerden hiçbiri girip O'nun cemaline bakamazdı. Hiçbir beden-sahibi de bakamazdı.

-22-

Etrafında bir ateş alevleniyordu.[26] Ayrıca O'nun önünde çok heybetli bir ateş yükselmeyi sürdürüyordu böylece huzurundaki on bin kere on bin arasından O'nun etrafını saranlar O'na yaklaşamıyordu. O'nun için kutsal istişare gereksizdi.[27]

-23-

Buna rağmen O'nun yanındaki kutsanmışlar, gece ya da gündüz O'nu bırakmazdı. Ne de onlar O'ndan ayrılırdı.

-24-

Ben, yüzümde peçe ve titreyerek, çok fazla ilerlemiştim. Sonra Rab, *kendi* ağzıyla konuştu ve şöyle buyurdu: "İdris, kutsal sözümle yaklaş!"

-25-

O, beni kaldırdı, beni daha da girişe yaklaştırdı. Gözüm yere bakıyordu.

BÖLÜM 15

-1-

Sonra bana seslenerek konuştu[28] ve şöyle buyurdu: "Duy, korkma ey sadık İdris, hakikati yazan[29], yaklaş beri ve sesimi işit.

-2-

Git ve seni dua etmen için gönderen Göğün Gözcüleri'ne söyle: 'Sizin insanlar için dua etmeniz gerekirdi. İnsanların sizin için değil.

26 "Ateşleniyordu" ya da "alevli bir ateşin ateşi". (RL)
27 "O'nun için kutsal istişare gereksizdi" ya da "O, kutsal istişareye ihtiyaç duymazdı". (RL)
28 "Konuştu" ya da "kendi sesiyle söyledi". (RL)
29 "Ey sadık İdris, hakikati yazan" ya da "Ey İdris, Ey Sadık Kişi, Hakikatin Yazıcısı". (RL)

–22–

Alevli ateş O'nu çevreliyordu ve önünde büyük bir ateş duruyordu. Etrafında bulunanlardan kimse O'na yaklaşamazdı. On binlerce on bin huzurunda [durmasına] rağmen yine de O'nun danışmana ihtiyacı yoktu.

–23–

Yakınındaki en kutsal olanlar gece ya da gündüz O'nu bırakmazdı. Ne de onlar O'ndan ayrılırdı.

–24–

Yüzüstü secdedeyken ve titrerken, Rab beni kendi ağzıyla çağırdı ve şöyle buyurdu: "İdris, yaklaş ve sözümü işit!"

–25–

Kutsal olanlardan biri bana geldi ve beni kendime getirdi. O, beni kaldırdı ve kapıya yaklaştırdı. Ben, yüzümü aşağıya eğdim.

Gözcülerin Arzuhaline Verilen Cevap

–1–

O, cevap verdi ve benimle konuştu. O'nun sesini duydum: "Korkma, İdris, sen sadık bir adamsın ve hakikati yazarsın, yaklaş beri ve sesimi işit.

–2–

Git, Göğün Gözcüleri'ne, seni kendileri için şefaat etmeye gönderenlere, söyle: "Sizin insanlar için şefaat etmeniz gerekirdi. İnsanların sizin için değil.

–3–

Neden ebediyen var olacak yüce ve kutsal göğü terk ettiniz? Neden kadınlarla yattınız? Neden insanların kızlarıyla kendinizi kirlettiniz? Neden onları kendinize eşler olarak aldınız? Neden yeryüzünün oğulları gibi davrandınız ve kâfir bir nesil[30] ürettiniz?

–4–

Ruhani, kutsal ve sonsuz hayata sahip[31] olan sizler; kendinizi kadınlarla kirlettiniz, cinsel kanla ürediniz, insanların kanlarına şehvet duydunuz ve kanı ile bedeni olanların yapacaklarını yaptınız. Ancak bunlar, ölecek ve helak olacak.

–5–

Bu yüzden Ben, onlara birlikte yaşayacakları, çocuklar edinebilecekleri ve bu iş dünyada olabilsin diye eşler verdim.

–6–

Ancak sizler, başlangıçtan itibaren sonsuz hayata sahip, ebediyen[32] ölüme maruz kalmayacak ruhaniler olarak yaratıldınız.

–7–

Bu nedenle size eşler yaratmadım çünkü ruhani olduğunuz için sizin meskeniniz göktü.

–8–

Ruh ve bedenden doğdukları için devler, dünya üzerinde kötü ruhlar diye çağrılacak ve dünya onların meskeni olacak.

–9–

Yukarıdan yaratıldıkları ve kutsal Gözcüler onların başlangıcı ile esas kaynağı olduğu için kötü ruhlar, onların bedenlerinden çıkacak. Onlar, yeryüzündeki kötü ruhlar olacaklar ve sapkınların ruhları diye anılacaklar.

30 "Kâfir bir nesil" ya da "devler". (RL)
31 "Sonsuz hayata sahip" ya da "sonsuz hayatı yaşayan". (RL)
32 "Ebediyen" ya da "dünyanın tüm nesillerinde". (RL)

–3–

Neden ebedi, yüce ve kutsal göğü terk ettiniz? Neden kadınlarla yattınız? Neden insanların kızlarıyla kendinizi kirlettiniz? Neden onları kendinize eşler olarak aldınız? Neden yeryüzünün çocukları gibi yaptınız ve devleri [kendinize] oğullar olarak edindiniz?

–4–

Kutsal, ruhani ve ebedi hayatı yaşamanıza rağmen, kendinizi kadınların kanlarıyla kirlettiniz, bedenin kanıyla [çocukların] babası oldunuz. **İnsanların oğulları** (ve) de ölüp helak olanlar gibi bedene ve kana şehvet duydunuz.

–5–

Bu yüzden Ben, hamile bırakıp onlardan çocuklar edinsinler diye onlara eşler verdim ki böylece dünya üzerinde hiçbir şey onlara gereksinim duymasın.

–6–

Fakat siz önceden ruhaniydiniz, ebedi bir hayat yaşıyordunuz ve dünyanın tüm nesilleri boyunca ölümsüzdünüz.

–7–

Bu yüzden size eşler tayin etmedim; çünkü göğün ruhanileri olarak sizin meskeniniz göktü.

–8–

Ruh ve bedenden üretildikleri için devler, dünya üzerinde kötü ruhlar diye çağrılacak ve dünya onların meskeni olacak.

–9–

Kötü ruhlar, onların bedenlerinden çıktı. **İnsanlardan** doğdukları ve kutsal Gözcüler, onların başlangıcı ile asli kökeni olduğu için, **dünyadaki** kötü ruhlar olacaklar ve kötü ruhlar olarak anılacaklar.

–10–

Göğün ruhlarının ikameti gökte olacak fakat yeryüzünün üzeri, yeryüzünde doğmuş dünyevi ruhların ikamet yeri olacak.

–11–

Devlerin ruhları dünya üzerinde zulmedecek, bozacak, düşecek, çarpışacak ve bereleyecek bulutlar[33] gibi olacak. Mateme neden olacaklar. Hiçbir yemek yiyemeyecekler ve susuz kalacaklar. Gözden kaybolacaklar. Kıyım ve yıkım günlerinde ortaya çıktıkları için insanların oğulları ve kızları aleyhine ayaklanmayacaklar.[34]"

BÖLUM 16

–1–

Devlerin ölümlerine gelince, ruhları her neredeyseler ayrılacak. Bırakın, ölümlü bedenleri, yargılanmadan kalsın.[35] Bu sayede büyük dünyanın büyük sonuç gününe kadar can versinler. Bir yıkım, Gözcüler'in ve kâfirlerin yerini alacak[36].

–2–

Şimdi başlangıçta gökte olan ve seni buraya dua etmeye gönderen Gözcüler'e gelince:

33 Yunanca *bulutlar* karşılığı olan "nephelas" kelimesi "Nefilim"e işaret ediyor olabilir. (NE) Nefilim: Yarın insan yarı melek varlıklar, devler. (ÇN)

34 Neredeyse tüm metinler, bu olumsuzluğu içerir; ancak bu yüklemin "ayaklanacaklar" şeklinde olması gerektiği düşünülür. (RL)

35 "Bedenleri yargılanmadan kalsın" ya da "bedenleri hükümden önce yok edilecek". [Knibb, s.102](NE)

36 "Bir yıkım, Gözcülerin ve kâfirlerin yerini alacak" ya da "Kâfirler ve Gözcüler hakkında yıkım tamamlanacak". (RL)

–10–

<Göğün ruhlarının meskeni gök olacağı gibi dünyada doğmuş dünyevi ruhların da meskeni dünya olacak.>

–11–

Devlerin ruhları, dünyada **eziyet edecek**, zulmedecek, yok edecek, saldıracak, savaşacak, yıkıma çalışacak ve bela çıkaracak. Gıda almayacaklar, susamayacaklar. **Fakat açlığa** ve susuzluğa rağmen yine de saldıracaklar. Onlardan çıktıkları için bu ruhlar, insanların oğulları ile kadınların aleyhine ayaklanacaklar.

Hz. İdris'in Rüyası; Azâzêl ve Düşmüş Melekler için Şefaati; Onlara İlk ve Son Hükümlerini İlan Edişi

–1–

Kıyım, yıkım ve **devlerin** –bedenlerinden ruhların çıktığı ruhaniler– ölüm günlerinden itibaren, hükme maruz kalmadan yok edecekler. Yani tamamlanma gününe, Gözcüler ile tanrısızlar üzerine zamanın tamamlanacağı o büyük **hüküm** gününe kadar yok edecekler. Evet, tamamen tamamlanacaklar."

–2–

Şimdi evvelden gökte olan ve seni buraya şefaat etmen için gönderen Gözcüler'e gelince [onlara şöyle söyle]:

–3–

Onlara şöyle söyle: "Gökteydiniz ancak gizli şeyler, size açıklanmamıştı. Yine de siz, ahlaksız bir sırrı biliyordunuz. Siz, kalbinizin katılığında bunu kadınlara aktardınız ve kadınlar ile erkekler, o sırla yeryüzündeki şerleri çoğalttılar."

–4–

Onlara şöyle de: "Bu yüzden asla selamet elde edemeyeceksiniz."

BÖLÜM 17

–1–

İnsanlar gibi görünmeyi (insan şekline bürünmeyi) diledikleri zaman beni, içinde yanan bir ateş sureti bulunan[37] belirli bir yere[38] yükselttiler.

–2–

Onlar beni yüce bir noktaya, zirvesi göğe erişen bir dağa taşıdılar.

–3–

Işığın ve uçlarında –o yerin en derin noktasında– bulunan gök gürültüsünün haznelerini gördüm. Ateşten bir yay ve sadakta oklar, ateşten bir kılıç ile her tür şimşek vardı.

–4–

Sonra beni uğuldayan bir akıntıya[39] ve güneşin tüm batışını toplayan batıdaki bir ateşe doğru yükselttiler.

–5–

Su gibi akan ve batıdaki engin bir denize dökülen bir ateş nehrine vardım.

37 "Ateş sureti bulunan" ya da "yanan ateşe benzer meleklerin bulunduğu". (RL)
38 "Belirli bir yere" ya da "bir yere". (RL)
39 "Uğuldayan suya" ya da "konuşan Hayat Suyu'na". (RL)

–3–

"Gökteydiniz ancak tüm sırlar size henüz açıklanmamıştı. Sadece değersiz olanları biliyordunuz. Kalplerinizin katılığında bunları kadınlara açıkladınız ve bu gizemlerle kadınlar ile erkekler, yeryüzünde çok şer ifa ettiler."

–4–

Bu yüzden onlara şöyle de: "Selametiniz olmayacak."

Güneşin Batışını Toplayan Ateş

–1–

İnsanlar gibi görünmeyi diledikleri zaman beni, alevli ateş gibi olanların bulunduğu bir yere aldılar ve getirdiler.

–2–

Onlar, beni karanlığın yerine ve zirvesi göğe ulaşan bir dağa getirdiler.

–3–

Işıkların[3] yerlerini, **yıldızların hazinelerini,** gök gürültüsünün hazinelerini; ateşten bir yay, oklar, sadak, ateşten bir kılıç ile tüm şimşeklerin bulunduğu **derinliklerin en ucunda** gördüm.

–4–

Beni yaşayan sulara ve güneşin her batışını toplayan batıdaki bir ateşe götürdüler.

–5–

Ateşin su gibi aktığı ve batıya doğru büyük bir denize boşalan ateşten bir nehre vardım.

3 Metinde geçen "ışıklar", "yıldızlar" olarak okunabilir. (ÇN)

–6–

Büyük bir karanlığa ulaşıncaya dek bütün büyük nehirleri gördüm. Tüm canlıların göç ettiği bir yere geldim.

–7–

Kışı oluşturan kasvet dağlarını ve her dipsiz uçurumdaki suyu çıkaran yeri gördüm.

–8–

Ayrıca dünyanın tüm nehirlerini ve denizlerin ağızlarını gördüm.

BÖLÜM 18

–1–

Ardından tüm yaratılışın bezenmesine[40] katkı sağladıklarını ve yeryüzünün temelini muhafaza ettiklerini anlayarak tüm rüzgârların haznelerini inceledim.

–2–

Yeryüzünün köşelerini destekleyen taşı gözden geçirdim. Ayrıca yeryüzünü ve göğün kubbesini destekleyen dört rüzgârı gördüm.

–3–

Gök ile yerin ortasından yükselen ve göğün sütunlarını oluşturan yükseltilmiş göğü[41] kaplayan rüzgârları gördüm.

–4–5–

Gökleri döndürüp güneş küresi ile tüm yıldızların batışına neden olan ve dünyanın üzerinde bulutları destekleyen rüzgârları gördüm. Meleklerin yoluna baktım. Yeryüzünün sınırlarında ve onun üzerindeki göğün kubbesinin farkına vardım. Sonra güneye doğru ilerledim. Orada, üçü doğuya ve üçü de batıya bakan görkemli taşlardan oluşmuş ve gece ile gündüz boyunca yanan altı dağ gördüm.

40 "Bezenmesine katkı sağladıklarını" ya da "içlerinde tüm yaratılışın süslerini/ziynetini taşıdıklarını". (RL)

41 "Yükseltilmiş göğü" ya da "göğün yüksekliğini". (RL)

-6-

Büyük nehirleri gördüm. Büyük bir **nehre ve büyük bir** karanlığa geldim. Hiçbir bedenin yürümediği bir yere gittim.

-7-

Kışın karanlığının dağlarını ve denizin tüm sularının aktığı yeri gördüm.

-8-

Dünyanın tüm nehirlerini ve derinlerin[4] ağızlarını gördüm.

Yedi Yıldızın Zindanı

-1-

Rüzgârların tüm hazinelerini ve O'nun onlarla tüm yaratılış ile dünyanın sabit temellerini nasıl döşediğini gördüm.

-2-

Dünyanın köşe-taşı ile **dünyayı** ve göğün kubbesini destekleyen dört rüzgârı gördüm.

-3-

Rüzgârların göğün kubbelerini nasıl gerdiğini ve gök ile yer arasında duraklarının olduğunu gördüm. Bunlar, göğün sütunlarıydı.

-4-5-

Güneşin ve tüm yıldızların çemberlerini düzenlerine taşıyıp döndüren göğün rüzgârlarını gördüm. Dünyanın üzerinde bulutları taşıyan rüzgârları gördüm. Meleklerin yollarına ve dünyanın sonunda (bulunan) yukarıdaki göğün kubbesine şahit oldum. İlerleyip üçü doğuya ve üçü de güneye bakan görkemli taşlardan oluşan yedi dağın bulunduğu gece ile gündüz yanan bir yer gördüm.

---

4 "Deniz" ya da "okyanus" anlamında. (ÇN)

-6-

Doğuya bakanlar çeşitli taşlardandı. Bir tanesi margaritten[42], diğeri de antimondandı[43]. Güneye bakanlar kırmızı bir taştandı.

-7-

Ortadaki (dağ), Tanrı'nın tahtı gibi göklere erişiyordu. Zirvesi safirden ve (kendisi) kaymak taşından[44] *oluşmuş bir tahttı.*

-8-9-

Ayrıca alevli bir ateşin bütün dağların üzerine asılı[45] olduğuna şahit oldum. Geniş bir alanın öte tarafında suların toplandığı bir yer gördüm.

-10-

Ayrıca göğün ateşli sütunlarının derininde bulunan dünyevi kaynakları gördüm. Göğün sütunları içerisine inen –ne yüksek ne de derin– sayısız ateşe şahit oldum.

-11-

Bu pınarların üzerinde, ne üstünde bir sema olan ne de altında katı bir toprak olan bir yer gördüm. Ne üzerinde su vardı, ne de kanatları olan bir şey; fakat o yer ıssızdı.

-12-13-14-

Orada, alevli büyük dağlar ve bana yalvaran ruhlar gibi yedi yıldız gördüm. Sonra melek şöyle dedi: "Bu yer, göğün ve dünyanın tamamlanışa dek, yıldızların hapishanesi ve göğün ev sahibi olacak. Ateşin üzerinde dönen o yıldızlar, zamanları gelmeden önce Tanrı'nın emrini çiğneyenlerdir çünkü doğru dönemlerinde gelmediler."

42 Filosilikatların mika/evrenpulu grubuna ait zengin kalsiyum içeren bir mineral. (ÇN)
43 Doğada antimon sülfür olarak bulunan 51 atom numaralı element. Rastık taşı olarak da bilinir. (ÇN)
44 Bir tür yumuşak mermer, albatr. (ÇN)
45 "Üzerine asılı olduğunu" ya da "üzerinde olduğunu". (RL)

-6-

Doğuya bakanlara gelince; *biri* renkli taştan, biri inciden ve biri de **lal taşındandı**[5]. Güneye bakanlar ise kırmızı taştandı.

-7-

Fakat ortadaki (dağ), Tanrı'nın tahtı gibi göklere erişiyordu, kaymak taşındandı ve zirvesi safirdendi.

-8-9-

Yanan bir ateş gördüm ve bu dağların ötesinde, dünyanın sonunun olduğu bölge vardı. Burada gökler, sona eriyordu.

-10-

Göksel ateş sütunlarıyla (dolu) dipsiz bir uçurum gördüm. Onların arasında ateş şelalesinden (oluşan) sütunlar vardı. Yükseklikleri ve derinlikleri ölçümün ötesindeydi.

-11-

O dipsiz uçurumun ötesinde, üzerinde hiçbir gök kubbesi ve altında sabit bir toprak olmayan bir yer gördüm. Üzerinde ne su ne de bir kuş vardı. Boş ve korkunç bir yerdi.

-12-13-14-

Orada yanan büyük dağlar gibi yedi yıldız gördüm. Onlar hakkında sorduğumda melek, bana şöyle dedi: "Burası gök ve yerin sonudur. Göğün yıldızları ile orduları için bir hapishanedir. Ateşin üzerinde dönen o yıldızlar, yükselmelerinin başlangıcında Rabbin emrini çiğneyenlerdir zira kararlaştırılmış zamanlarında çıkmadılar."

5 Şeffaf kırmızı renkli değerli ve zirkon türevi bir taş. (ÇN)

–15–

Bu nedenle O, onlara kızdı ve bilinmeyen bir seneye, suçlarının tamamlanacağı süreye kadar onları bağladı.

BÖLÜM 19

–1–2–

Sonra Uriel şöyle dedi: "İşte, kadınlarla halvet olarak liderlerini tayin eden; sayısız görünümler içinde[46] insanoğlunu dinsiz yapan ve onlara hata işleten melekler. Böylece insanlar tanrılar diye şeytanlara kurbanlar sundular. Çünkü büyük günde ziyan olana dek onların *yargılanacağı* bir hüküm *olacak*. Selamlayacakları yerde göğün meleklerini yoldan çıkaran eşleri de yargılanacak."

–3–

Ben, İdris, tek başıma tüm her şeyin sonunun tasvirini gördüm. Benim gördüğüm gibi hiçbir insan onu görmedi.

BÖLÜM 20

–1–

Bunlar, gözleyen o meleklerin adlarıdır.

–2–

Kutsal meleklerden Uriel, karışıklık ve dehşete *nezaret eder.*[47]

–3–

Kutsal meleklerden Rafael, insanların ruhlarına *nezaret eder.*

46 "Sayısız görünümler içinde" ya da "birçok şekle girerek". (RL)
47 "Nezaret eder" ya da "üzerine olandır". (RL)

–15–

O, onlara hiddetlendi ve suçları tamamlanacağı, [hatta] on binlerce yıllık, zamana dek onları bağladı.

Gözcüler ve İnsan Eşlerinin Ceza Yeri

–1–2–

Uriel bana şöyle dedi: "Kendilerini kadınlarla bağlayan, ruhları birçok şekle girerek insan ırkını kirleten ve tanrılar diye şeytanlara kurban kesmeleri için onları (insanları) yoldan çıkaran o melekler, sona erdirilecekleri (ve) yargılanacakları o büyük hüküm gününe dek [burada duracak]. Yoldan çıkan meleklerin kadınları da sirenlere[6] dönüşecek."

–3–

Ben, İdris, tek başıma bu imgelemi, her şeyin sonunu gördüm. Hiç kimse benim gördüğüm gibi göremeyecek.

Yedi Baş Meleğin Adları ve Görevleri

–1–

Bunlar, gözleyen o meleklerin adlarıdır.

–2–

Kutsal meleklerden Uriel, dünyanın ve Tartarus'un[7] üzerine tayin edilmiştir.

–3–

Kutsal meleklerden Rufael, insanların ruhları üzerine tayin edilmiştir.

6 Yunan mitolojisindeki dişi deniz yaratıkları, denizkızları. (ÇN)
7 Klasik mitolojide, Uranüs(gök), Gaia (yer) ve Pontus (deniz) arasında bulunan ve işkence yeri olarak kullanılan yer altı dünyasının altındaki derin, kasvetli bir uçurum. (ÇN)

–4–

Kutsal meleklerden Raguel, dünyaya ve yıldızlara ceza uygular.

–5–

Kutsal meleklerden olan ve insan erdemine *nezaret eden* Mikail, milletleri yönetir.

–6–

Kutsal meleklerden Sarakiel, insanların çocuklarından haddi aşanların ruhlarına *nezaret eder.*

–7–

Kutsal meleklerden biri Cebrail, Ikisat'a[48], Cennete ve Cherubim[49]'e *nezaret eder.*

–8–

Kutsal meleklerden Remiel, Tanrı tarafından yükselenler üzerine tayin edilmiştir.[50]

BÖLÜM 21

–1–

Sonra hiçbir şeyin içinde tamamlanmadığı bir yerin çevresini dolaştım.

–2–

Orada, ne yüce göklerin muazzam işçiliğini ne de kurulmuş bir dünya gördüm; ıssızdı, hazırlanmıştı ve korkunçtu.

–3–

Ayrıca o yerin içinde, göğün yedi yıldızının büyük dağlar ve alevli bir ateş gibi birlikte bağlandıklarını gördüm.

48 Ikisat: Yılanlar (Knibb, s.107). (NE)
49 Bkz. Dipnot 25
50 Sadece Richard Charles'in (1917) çevirisinde yer alıyor. (ÇN)

–4–

Kutsal meleklerden Raguel, ışıkların (yıldızların) dünyasından intikam alır.

–5–

Kutsal meleklerden Mikail, aklın; (yani) insanların en iyi kısmının ve kargaşanın üzerine yöneticidir.

–6–

Kutsal meleklerden Sarakael, ruhunda günah işleyen ruhlar üzerine tayin edilmiştir.

–7–

Kutsal meleklerden Cebrail, yılanlar, Cennet ve Cherubim üzerine tayin edilmiştir.

–8–

Meleklerin Hapishanesi

–1–

Şeylerin hercümerç olduğu yere ilerledim.

–2–

Orada dehşet verici bir şey gördüm. Ne yukarıda bir gök ne de kurulmuş bir dünya vardı. Sadece allak bullak ve korkunç bir yerdi.

–3–

Oranın içinde, büyük dağlar gibi göğün yedi yıldızının beraber bağlandıklarını ve ateşle yandıklarını gördüm.

–4–

Haykırdım! "Ne tür bir suçtan dolayı bağlanmışlar ve neden bu yere ayrılmışlar?"

–5–

Sonra bana refakat eden ve yanımdaki kutsal meleklerden Uriel şöyle cevap verdi: "İdris, hangi nedenle soruyorsun? Neden sabırsızca bilgi istiyorsun ve kendini ikna etmeye çalışıyorsun?

–6–

Bunlar Âli Tanrı'nın emrini çiğneyen yıldızlardır. Suçlarının sonsuz günlerini tamamlayana dek bu yerde bağlandılar."

–7–

Oradan sonra başka korkunç bir yere doğru ilerledim. O yerde, ortasında bir ayrım olan büyük alevli ve parlak bir ateşin yakıldığını gördüm. Ateş sütunları, büyük bir uçurumunun dibine doğru birbirleriyle mücadele ediyordu ve onların inişleri derineydi. Ancak ne büyüklüğü ne de ölçüsü keşfedebileceğim bir şey değildi. Ne de başlangıcını idrak edebilirdim.

–8–

Sonra haykırdım: "Ne kadar korkunç bir yer ve ne kadar zor keşfetmek!"

–9–

Yanımdaki kutsal meleklerden Uriel cevapladı ve şöyle dedi: "İdris, bu müthiş yerde, bu acı çekme *yerine* bakınca, neden paniğe kapıldın ve şaşırdın?"

–10–

O, "Burası, meleklerin hapishanesidir ve burada sonsuza kadar tutulurlar" dedi.

–4–

Sonra şöyle dedim: "Hangi günah için bağlanmışlar ve ne sebeple buraya atılmışlar?"

–5–

Sonra yanımdakilere önderlik eden kutsal meleklerden Uriel şöyle dedi: "İdris, neden soruyorsun? Neden gerçek için (bu kadar) heveslisin?

–6–

Bunlar, Rabbin emrini çiğneyen göğün yıldızlarının sayısıdır. On bin yıl ve günahlarının gerektirdiği kadar, zamanları dolana dek bu yerde bağlandılar."

–7–

Oradan, öncekinden daha da dehşet verici bir yere gittim ve korkunç bir şey gördüm. Orada yakılan ve alevlendirilen büyük bir ateş vardı. Yer, uçurum boyunca süregelen bir yarıktı ve inen büyük ateş sütunlarıyla doluydu. Ne boyutunu ne cesametini görebiliyordum ne de bunu kestirebilirdim.

–8–

Sonra şöyle dedim: "Ne korku dolu bir yer ve bakmak ne kadar korkunç!"

–9–

Sonra yanımdaki kutsal meleklerden Uriel cevapladı ve bana şöyle dedi: "İdris, neden böylesi bir korku duyup dehşete düştün?" Ben cevap verdim: "Bu korku dolu yer ve acının görüntüsü (nedeniyle)."

–10–

O, bana "Bu yer, meleklerin hapishanesidir ve burada sonsuza dek hapsedilecekler" dedi.

BÖLÜM 22

–1–2–

Oradan, batısında, sert bir kaya, yüce ve ulu bir dağ ile dört latif mekân olan başka bir yere ilerledim. İçerisi derindi, ferahtı ve sanki yuvarlatılmış gibi çok pürüzsüzdü. Bakmak için hem derindi hem de karanlık.

–3–4–5–

Sonra yanımdaki kutsal meleklerden Rafael cevapladı ve şöyle dedi: "Bu yerler, ruhlar yani ölülerin ruhlarının toplanacağı latif mekânlardır. Burası onlar için kuruldu ve burada tüm insanların oğullarının ruhları toplanacak. İçinde ikamet edecekleri bu yerlerde hüküm gününe ve belirlenmiş sürelerine kadar duracaklar. Tayin edilmiş süreleri uzun olacak, hatta bu büyük hüküm gününe kadar sürecek." Ölmüş insanların oğullarının ruhlarını gördüm. Suçlayan sesleri göğe kadar ulaşıyordu.

–6–

Sonra benimle beraber olan melek Rafael'e sordum ve şöyle dedim: "Bu sesi *göklere* erişen ve suçlayan[51] kimin ruhudur?"

–7–

O şöyle cevapladı: "Bu, kardeşi Kabil tarafından katledilen ve nesli dünya yüzünden yok edilene, nesli insan ırkı arasından silinene dek kardeşini suçlayacak olan Habil'in ruhudur."

51 "Suçlayan" ya da "kınayan". (RL)

Habil'in Feryadı ve Ruhların Ayrımı

–1–2–

Oradan, başka bir yere gittim. O (Uriel), batıda sert kayadan başka büyük ve yüce bir dağ gösterdi. Onun içinde, derin, geniş ve çok pürüzsüz dört **oyuk** yer vardı. **Oyuk yerler** ne kadar pürüzsüz? Bakmak için ne kadar derin ve karanlık?[8]

–3–4–5–

Sonra yanımdaki kutsal meleklerden Rufael cevapladı ve bana şöyle dedi: "Bu oyuk yerler, bu amaç – ölenlerin ruhlarının burada toplanması – için yaratılmıştır. Evet, tüm insanların çocuklarının ruhları burada toplanacak. Hüküm günlerine, belirlenmiş müddetlerine, tayin edilmiş süreye ve üzerlerine büyük hüküm gelene dek bu yerler onları kabul etmek için **yapılmıştır.** Ölmüş olan insanların çocuklarının ruhlarını gördüm ve sesleri göğe yükselip dava ediyorlardı.[9]

–6–

Sonra benimle olan melek Rufael'e sordum ve şöyle dedim: "Sesi yükselen ve dava eden kimin ruhudur?"[10]

–7–

O şöyle cevapladı: "Bu kardeşi Kabil'in katlettiği Habil'den çıkan ruhtur. Onun nesli dünya yüzünden yok edilene ve insan nesilleri arasından silinene dek o, dava etmeye devam edecek."

8 Yg: İçinde, derin ve çok pürüzsüz dört oyuk yer vardı. Üç tanesi karanlık ve bir tanesi parlaktı. Aralarında bir su kaynağı vardı. Ve ben şöyle dedim: Bu oyuk yerler ne kadar pürüzsüz? Bakmak için ne kadar derin ve karanlık? (RC)

9 Yg: **Ölü bir adamın** [ruhunun] dava ettiğini gördüm ve sesi göğe yükselip dava ediyordu. (RC)

10 Yg: Benimle olan melek Rafael'e sordum ve şöyle dedim: 'Bu dava eden ruh, sesi yükselen ve göğe şikâyet eden kimdir?' (RC)

-8-

Bu yüzden, o an, ona ve genel yargılamaya dair sordum ve şöyle dedim: "Neden biri diğerinden ayrılmış?"

-9-

O şöyle cevapladı: "Ölülerin ruhları arasında; derin bir uçurum *ile* su *ile* üzerindeki nur *ile* üç ayrım yapılır ve böylece sadıkların ruhları ayrılır."

-10-

Ayrıca öldüklerinde ve ömürlerinde hüküm onları yakalamadan toprağa gömüldüklerinde günahkârlar da aynı şekilde ayrılır.

-11-

Burada onların ruhları ayrılır. Dahası, ruhları cezalandırılacakların ve sonsuza dek bağlanacakların acıları; büyük hükme, cezalandırmaya ve ebediyen lanet okuyacakların işkencesine kadar fazlasıyla olacaktır.

-12-

Bu, dünyanın başlangıcından beri böyleydi. Yani şikâyetleri seslendirenler ile günahkârların zamanında katletmek için onların yıkımlarını gözleyenler arasında bir ayrım var oldu.

–8–

Sonra ona ve tüm **oyuk yerlere** dair sordum ve şöyle dedim: "Neden biri diğerinden ayrılmış?[11]"

–9–

O şöyle cevapladı: "Bu üçü, ölülerin ruhları ayrılabilsin diye yapıldı. İçinde **parlak su** pınarı olan böylesi bir ayrım sadıkların ruhları *için* yapıldı.[12]"

–10–

Aynısı, ömürlerinde bir hükme uğramadan ölüp dünyaya gömülen günahkârlar için de yapıldı[13].

–11–

Burada onların ruhları, –büyük hüküm gününe; sonsuza dek lanetleyenlerin ceza ile işkence gününe; ruhları için intikam gününe dek– bu büyük acı içinde ayrılacak. O, onları orada bağlayacak[14].

–12–

Böylesi bir ayrım, dava edenler ile günahkârlar zamanında katledildiklerinde yıkımlarını açıklayanların ruhları için yapıldı[15].

---

11 Yg: Sonra tüm **oyuk yerlere** dair sordum: 'Neden biri diğerinden ayrılmış?' (RC)

12 Yg: O cevapladı: 'Bu üçü, ölülerin ruhları ayrılabilsin diye yapıldı. İçinde parlak su pınarı bulunan bu ayrım, sadıkların ruhları için yapıldı'. (RC)

13 Yg: **Bu**, ömürlerinde bir hükme uğramadan ölüp dünyaya gömülen günahkârlar için de yapıldı. (RC)

14 Yg: Büyük hüküm gününe ve sonsuza dek lanetleyenlerin işkence ve cezalandırmalarına – **ki böylece** ruhları için bir intikam [olabilir] – dek bu büyük acı içinde ayrılacaklar. O, onları burada bağlayacak. (RC)

15 Yg: **Bu** ayrım, dava edenler ile günahkârlar zamanında katledildiklerinde yıkımlarını açıklayanların ruhları için yapılmıştır. (RC)

–13–

Doğru olmayanların, günahkârların, suçu tamamlayanların ve (nihayetinde) kendilerinin de benzediği kâfirlerle arkadaş olanların ruhları için bu şekilde bir hazne oluşturuldu[52]. Hüküm gününde onların ruhları ne yok edilecek ne de bu yerden yükselebilecekler."

–14–

Sonra Tanrı'ya şükrettim ve şöyle dedim: "Hükümranlığı her şey üzerinde sonsuza kadar olacak olan Şan ile Şeref'in ve Doğruluğun Rabbi, Rabbim, Sübhan'dır."

BÖLÜM 23

–1–

Oradan batıya, dünyacın uçlarına doğru başka bir yere gittim.

–2–

Orada parlayan ve ara vermeksizin gece-gündüz yolunu kesmeyip aynı şekilde akmaya devam eden alevli bir ateş gördüm.

–3–

Sordum ve şöyle dedim: "Bu hiç durmayan nedir?"

–4–

Sonra yanımdaki kutsal meleklerden Raguel cevapladı ve şöyle dedi: "Gördüğün bu batıya doğru akan alevli ateş, göğün tüm ışıklarınındır.[53]"

52 "Oluşturuldu" ya da "yaratıldı". (RL)
53 Yıldızlarınındır. (ÇN)

–13–

Bu, sadık olmayıp haddi aşmayı tamamlayan günahkârların ruhları için yapıldı ve onlar haddi aşanların yoldaşları olacaklar. Hüküm gününde onların ruhları ne katledilecek ne de buradan yükselebilecek[16].

–14–

Sonra Şan ile Şeref'in Rabbi'ne şükrettim ve şöyle dedim: "Sonsuza dek yönetecek olan Doğruluğun Rabbi, Rabbim, Sübhan'dır[17].

Yıldızlara Zulmeden Ateş

–1–

Oradan batıya, dünyanın sonlarına doğru başka bir yere gittim.

–2–

Hiç durmadan ve gece-gündüz yolunda ara vermeyip düzenli şekilde [akmaya] devam eden yanan bir ateş gördüm.

–3–

Sordum ve şöyle dedim: "Bu ara vermeyen nedir?"

–4–

Sonra yanımdaki kutsal meleklerden Raguel cevapladı ve bana şöyle dedi: "Batıda gördüğün bu **ateş** yolu, göğün tüm yıldızlarına zulmeden ateştir."

16 Yg: **Bu,** sadık olmayıp tanrısız günahkârlar için yapılmıştır. Ve kanunsuzlarla yoldaş olacaklar. Hüküm gününde ruhları ne cezalandırılacak ne de buradan yükselebilecek. (RC)

17 Yg: Sonra Şan ile Şeref'in Tanrı'sına şükrettim ve şöyle dedim: "Dünyayı yöneten Doğruluk Rabbi Sübhan'dır". (RC)

BÖLÜM 24

–1–

Oradan başka bir yere gittim ve orada gece-gündüz parıldayan bir ateş dağı gördüm.

–2–

Ona doğru ilerledim ve her biri birinden değişik yedi muhteşem dağı fark ettim. Taşları güzel ve göz kamaştırıcıydı. Bakınca göz alıyorlardı ve hepsi ışıldıyordu. Yüzeyleri de güzeldi. Üç *dağ*, doğuya doğruydu ve birbirleri üzerine yaslanarak güçlendirilmişlerdi. Üçü, güneye doğruydu ve aynı şekilde onlar da güçlendirilmişlerdi. Ayrıca hiçbiri birbirine yaklaşmayan derin vadiler vardı.

–3–

Yedinci dağ onların ortasındaydı. Uzunlukta hepsi bir tahta benziyordu ve etraflarını hoş kokulu ağaçlar çevrelemişti.

–4–

Aralarında kokusu bitmez tükenmez bir ağaç vardı. Eden'deki[54] tüm kokulu ağaçlar arasında dahi onun gibi kokan yoktu. Yaprağı, çiçeği ve kabuğu asla solmazdı ve meyvesi de güzeldi. Meyvesi hurmanın salkımına benziyordu.

–5–

Haykırdım: "Bakın! Bu ağaç, görünümde güzel, yaprağı hoş ve meyvesi de göze latif."

–6–

Sonra yanımdaki kutsal ve şanlı meleklerden biri olan ve diğerlerine nezaret eden Mikail, cevapladı.

54 Cennet Bahçesi. (ÇN)

Arşa Benzeyen Yedi Dağ

–1–

Oradan dünyanın başka bir yerine gittim ve o (melek) bana gece-gündüz yanan bir dağ sırası gösterdi.

–2–

Onun ötesine gittim ve her biri birbirinden farklı yedi görkemli dağ gördüm. [Oradaki] kayalar, muhteşem ve güzeldi. Güzel dış yüzeyleri ve parlak görünümleriyle tamamen görkemliydiler. Üçü, doğuya doğruydu ve biri diğerinin üzerine kurulmuştu. Üçü güneye doğruydu ve birbirlerinin üzerineydi. Birbirine birleşmeyen derin (ve) engebeli vadiler vardı.

–3–

Bunların arasındaki yedinci dağ, yükseklikte hepsinden üstündü ve bir tahtın koltuğuna benziyordu. Hoş kokulu ağaçlar, tahtı çevreliyordu.

–4–

Aralarında, daha önce koklamadığım bir ağaç vardı. Ne onları ne de diğerlerinin arasında onun gibisi yoktu. Kokusu, tüm kokuların ötesindeydi. Yaprakları, çiçekleri ve gövdesi, sonsuza dek solmazdı. Meyvesi güzeldi ve meyvesi hurmaya benziyordu.

–5–

Sonra şöyle dedim: "Ne kadar güzel bir ağaç! Kokusu ve yaprakları hoş ve çiçekleri de göze çok latif."

–6–

Sonra, yanımdaki kutsal ve şanlı meleklerden biri olan ve diğerlerinin lideri Mikail, cevapladı.

BÖLÜM 25

–1–

(Mikail) şöyle dedi: "İdris, ne sebeple bu ağacın kokusunu soruyorsun? *Neden* öğrenmeye meraklısın?"

–2–

Sonra ben, İdris, cevapladım ve şöyle dedim: "Her şeyi öğrenmeye istekliyim fakat özellikle bu ağacı (öğrenmek istiyorum)."

–3–

O şöyle cevap verdi: "Görmüş olduğun zirvesi Tanrı'nın Arş'ına benzeyen bu dağ, geldiğinde ve iyiliğiyle dünyaya indiğinde Kuddûs ve Şan ile Şeref'in Tanrısı'nın, Ezeli Melîk'in oturacağı tahtı olacak.

–4–

Şehvani *kokulu*[55] olmayan o hoş rayihalı ağaca, büyük hüküm zamanına dek dokunabilecek hiçbir güç olmayacak. Herkes sonsuza kadar cezalandırılıp yok edildiğinde bu sadıklara ve tevazu sahiplerine ihsan edilecek.

–5–

Bu ağacın *meyvesi* seçilmiş kullara verilecek. Çünkü kuzeye doğru kutsal bir yere, ezeli Melîk'in ikametine, hayat için ekilecek.

–6–

Sonra fazlasıyla mutlu olacaklar ve Kuddûs Olan ile bayram edecekler. Tatlı koku kemiklerine girecek ve babalarının yaşadığı gibi dünyada uzun bir hayat yaşayacaklar. Günlerinde üzüntü, endişe, bela ve onlara acı veren bir ceza olmayacak.

55 "Şehvani kokulu olmayan" ya da "tensel şehvete ait olmayan". (RL)

Hayat Ağacı

–1–

O şöyle dedi: "Neden bu ağacın kokusuna dair soruyorsun? Neden gerçeği öğrenmeyi istiyorsun?"

–2–

Sonra ben, cevapladım ve şöyle dedim: "Her şeyi bilmek isterim fakat özellikle bu ağacı (bilmek istiyorum)."

–3–

O şöyle cevap verdi: "Görmüş olduğun ve zirvesi Tanrı'nın tahtına benzeyen yüce dağ, dünyayı iyiliğiyle ziyaret etmek için indiğinde oturacağı Yüce Kuddûs Olan'ın, Şan ile Şeref'in Rabbi'nin, Ezeli Melîk'in oturacağı tahttır.

–4–

Bu hoş kokulu ağaca gelince, büyük hüküm gününe dek ona hiçbir ölümlünün dokunmasına izin verilmeyecek. O herkesten öcünü aldığında ve [her şeyi] nihayete erdirdiğinde, bu sadıklara ve kutsallara verilecek.

–5–

Meyvesi, seçilmiş kullar için yemek **olacak**. Kutsal bir yere, Ezeli Melîk'in, Rabbin Mabedi'ne nakledilecek.

–6–

Sonra neşe içinde bayram edecekler ve hoşnut olacaklar. Kutsal yere girecekler ve (ağacın) kokusu kemiklerine işleyecek. Babalarının yaşadığı gibi dünyada uzun bir hayat yaşayacaklar. Günlerinde, üzüntü, felaket, işkence ya da afet onlara dokunmayacak.

–7–

Şan ile Şeref'in Tanrısı'na, Ezeli Melîk'e hamd ettim. Çünkü O, *bu ağacı* azizlerine hazırladı, şekillendirdi ve onlara vereceğini ilan etti."

BÖLÜM 26

–1–

Oradan yeryüzünün ortasına doğru ilerledim. (Orada), içindeki ağaçların dallarının sürekli tomurcuklandığı bereketli ve mutlu bir yer gördüm.

–2–

Orada, alt tarafından –doğudan güneye doğru– su akan kutlu bir dağ gördüm.

–3–

Ayrıca doğuda onun kadar yüksek başka bir dağ daha gördüm. Aralarında derin fakat geniş olmayan vadiler vardı. Su, bunun batısından dağa doğru akıyordu ve altında başka bir dağ daha vardı.

–4–

Altında geniş olmayan bir vadi vardı ve ortalarında bu üçünün uçlarına doğru başka derin ve kuru vadiler yer alıyordu.

–5–

Tüm bu derin fakat geniş olmayan vadiler, sert bir kayadan oluşmuştu ve içlerinde dikili bir ağaç vardı.

–6–

Fazlasıyla şaşırarak bu kayayı ve vadileri merak ettim.

–7–

Sonra bu şeyleri sadıklar için hazırlayan, bu şeyleri yaratan ve onları sadıklara vereceğine söz veren Şan ile Şeref Tanrısı'na, Ezeli Melîk'e hamd ettim.

Gizemli Bir Vadi

–1–

Oradan yeryüzünün ortasına gittim ve parçalanmış bir ağaçtan filizlenip süren dallara sahip ağaçların bulunduğu kutlu bir yer gördüm.

–2–

Orada, kutlu bir dağ gördüm ve o dağın altında, doğu tarafında bir akıntı vardı, güneye doğru akıyordu.

–3–

Doğuya doğru bundan daha yüksek bir dağ daha gördüm. Aralarında derin ve dar bir vadi vardı. İçinde, dağın altından akan bir akıntı vardı.

–4–

Oranın batısına doğru, öncekinden daha alçak, az yüksekliği olan bir dağ daha vardı. Aralarında derin ve kuru bir vadi vardı. Bu üç dağın uçlarında başka derin ve kuru vadiler bulunuyordu.

–5–

Tüm vadiler, derin ve dardı. Sert kayadan [oluşmuşlardı] ve üzerlerinde ağaçlar dikili değildi.

–6–

Kayalara şaşırdım. Vadiye de şaşırdım. Evet, çok şaşırdım.

BÖLÜM 27

–1–

Sonra şöyle dedim: "Bu kutsanmış toprağın, yüce ağaçların ve aralarındaki lanetlenmiş vadilerin anlamı nedir?"

–2–

Ardından yanımdaki kutsal meleklerden Uriel cevapladı ve şöyle dedi: "Bu lanetlenmiş olanların sonsuza kadar lanetlendiği vadidir. Burası, Tanrı'ya karşı yakışıksız sözleri ağızlarına alanların ve O'nun Şanı ile Şeref'i hakkında ağır sözler sarf etmiş olanların toplanacağı yerdir. Burada toplanacaklar. Burası onların bölgesi olacak.

–3–

Sonraki günlerde, Tanrı'ya, o Ezeli Melîk'e daima şükreden ve sonsuza dek merhamet edilen azizlerin huzurunda onlara dair adaletle bir hüküm örneği teşkil edilecek.

–4–

Hüküm zamanında, ihsan ettiği merhameti için, O'na hamd edecekler

–5–

Sonra kendimi O'na adayarak ve uygun şekilde yüceliğini zikrederek Tanrı'ya şükrettim.

Lanetli Vadinin Amacı

–1–

Sonra şöyle dedim: "Tamamıyla ağaçlarla dolu bu kutlu yer ve aralarındaki lanetli vadi ne içindir?"

–2–

Sonra yanımdaki kutsal meleklerden Uriel, cevapladı ve şöyle dedi: "Bu lanetlenmiş vadi, sonsuza dek lanetlenmişler içindir. Burada, dudaklarıyla Rabbe karşı münasebetsiz sözleri dile getiren ve O'nun Şan ile Şeref'i hakkında ağır sözler söyleyen lanetlenmişler bir araya getirilecek. Burada, hepsi bir araya getirilecek ve burası hüküm yerleri olacak[18].

–3–

Son günlerde, sadıkların huzurunda sonsuza dek onlara dair adil bir hüküm temsili olacak. Burada merhametli, Şan ile Şeref Tanrı'sına, Ezeli Melîk'e hamd edecekler[19].

–4–

Öncekilerin (yukarıda bahsedilen sadıkların) hüküm günlerinde, [hisseleri] olarak tahsis ettiği merhameti için (sadıklar) O'na şükredecekler.

–5–

Sonra Şan ile Şeref Rabbi'ne şükrettim. O'nun Şan ile Şeref'ini tespih ve ta'zim ettim.

18 Yg: Burada bir araya getirilecekler ve burası onların ikameti olacak. (RC)

19 Yg: Son günlerde, doğru hüküm günlerinde, sadıkların huzurunda sonsuza dek inananlar, Şan ile Şeref Tanrı'sına, Ezeli Melik'e hamd edecekler. (RC)

BÖLÜM 28

–1–2–

Oradan doğuya, çöldeki bir dağın ortasına doğru devam ettim. Görebildiğim tek şey düz bir yüzeydi. İçi adı geçen tohumların ağaçlarıyla doluydu ve üzerine doğru su akıyordu.

–3–

Orada hem doğuya hem batıya doğru şelalelerden oluşmuş bir çavlan yer alıyordu. Bir tarafında ağaçlar, diğer tarafında su ve çiy vardı.

BÖLÜM 29

–1–

Sonra çölden gelerek o dağın doğusuna doğru başka bir yere gittim.

–2–

Orada özellikle tatlı-kokulu afyon, tütsü ve mür[56] *veren* seçim ağaçlarını[57] gördüm. Ağaçlar birbirine benzemiyordu.

BÖLÜM 30

–1–

Onun (29: 2'de bahsedilen yerin) üzerinde, onların (seçim ağaçlarının) yukarısında, doğuda uzak olmayan mesafede yer alan bir dağın yükseltisi vardı. Ayrıca hiç israf edilmeyen sularla dolu vadilerin bulunduğu başka bir yer daha gördüm.

56 İlaç yapımında ve parfümeride kullanılan kokulu, yapışkan bir reçine türü. (ÇN)
57 "Özellikle tatlı-kokulu afyon, tütsü ve mür veren seçim ağaçları" ya da "özellikle tütsü ve mürün tatlı kokusunun möblesi olan hüküm ağaçları". (RL)

Kuzey Batıya Doğru Akan Nehir

–1–2–

Oradan doğuya, çöldeki dağ sırasının ortasına doğru gittim ve bir yaban gördüm. Issızdı ve ağaçlar ile **bitki**lerle doluydu. Yukarısından bir su fışkırıyordu.

–3–

Kuzey-batıya doğru <akan> verimli bir nehir yatağı gibi akarken, her yandan bulut ve çiyin inmesine neden oluyordu.

Hoş Kokulu Ağaçlar

–1–

Oradan çölde başka bir yere gittim ve bu dağ sırasının doğusuna yaklaştım.

–2–

Orada, tütsü ile mürün kokusunu çıkaran **hoş kokulu** ağaçlar gördüm. Ayrıca ağaçlar, badem ağacına benziyordu.

İlahi Bir Ağaç

–1–

Bunların ötesinde, doğuya doğru uzağa gittim ve orada suyla [tamamen] dolu bir yer gördüm.

–2–

Orada kokusu Zasakinon'a[58] benzeyen ilahi bir ağaç gördüm.

–3–

Bu vadilerin yanlarına doğru tarçının güzel kokusunu fark ettim. Üzerlerinden geçerek doğuya doğru ilerledim.

BÖLÜM 31

–1–2–3–

Sonra içinden Neketro[59] gibi suyun aktığı ve ağaçlarla dolu başka bir dağ gördüm. Adı Sarira ve Kalboneba[60] idi. Ayrıca bu dağın üstünde Alva[61] ağaçları bulunan başka bir dağ daha gördüm. Bu ağaçlar, badem ağaçları gibi dolu ve güçlüydü. Meyve verdiğinde, rayihası tüm kokulardan üstün olurdu.

BÖLÜM 32

–1–

Bu şeylerden sonra, dağların üzerindeki kuzey girişlerini araştırdım. Orada, Hint sümbülleri, güzel kokulu ağaçlar, tarçın ve papirüs ile dopdolu yedi dağ gördüm.

58 Sakız ağacı. (ÇN)
59 Nektar. (RL)
60 Sarira ve Kalboneba: Kara buhur ve kasnı otu sakızı (Knibb, s.199). (NE)
61 Sarısabır ağacı. (ÇN)

–2–

Orada, sakız (ağacı) gibi hoş kokulu ağaçların renginde bir ağaç vardı.

–3–

O vadilerin kenarlarında, hoş kokulu tarçını (ağacını) gördüm. Bunların ötesinden, doğuya doğru devam ettim.

Nektar Akan Dağlar

–1–2–3–

Başka dağlar gördüm ve onların arasında ağaç koruluklları vardı. Onlardan, Sarara ve Galbanum adı verilen bir nektar akıyordu. Bu dağların ötesinde, dünyanın sonlarının doğusuna doğru, üzerinde sarısabır ağaçları olan, başka bir dağ daha gördüm. Badem ağaçlarına benzer bu ağaçlar, **stakte**[20] ile doluydu ve **yakıldıklarında** tüm hoş kokulardan daha tatlı kokardı.

Sadıklar Bahçesi ve Hikmet Ağacı

–1–

Bu hoş kokulu ağaçların ardından, kuzeye doğru dağların üzerinden bakınca, her çeşit Hint sümbülü, tarçın, karabiber ve hoş kokulu ağaçların bulunduğu yedi dağ gördüm[21].

20 Eski Ahit'te geçen buhur olarak kullanılan, güzel-kokan baharat. (ÇN)

21 Yg: Kuzey-doğuya doğru, her çeşit Hint sümbülü, sakız, tarçın ve karabiber ağaçlarının bulunduğu yedi dağ gördüm. (RC)

–2–3–

Oradan, o dağların zirvelerinden bir miktar doğuya doğru devam ettim ve Kızıl Deniz'den geçtim. Oradan daha da öteye ilerlediğimde, Melek Zateel'i geçerek doğruluk bahçesine vardım. Bu bahçede, diğerlerinin yanı sıra, orada büyümüş sayısız ve büyük ağaçlar gördüm. Kokuları hoş ve güçlüydü.[62] Görünümleri zarif ve çeşitliydi. Yiyenlerin büyük bilgelikle dolduğu hikmetin ağacı da oradaydı.

–4–

Demirhindi türlerine benziyordu. Üzümü andıran meyveleri aşırı derecede iyiydi ve kokusu bir hayli uzağa yayılıyordu.

–5–

Haykırdım: "Bu ağaç ne kadar da güzel! Ne güzel görünümü!"

–6–

Sonra yanımdaki kutsal melek Rafael cevapladı ve şöyle dedi: "Senden önce var olan kadîm anne ve babanın (meyvesini) yediği bu ağaç, hikmet ağacıdır. Hikmete sahip olunca gözleri açıldı, çıplak olduklarını fark ettiler ve bahçeden dışarı çıkarıldılar."

BOLÜM 33

–1–

Oradan dünyanın sınırlarına doğru ilerledim. Orada her biri birbirinden farklı büyük hayvanlar ve farklı ötüşlerinin yanında farklı görünümler ile şekillerde kuşlar [gördüm].

62 "Hoş ve güçlüydü" ya da "iyi ve yüceydi". (RL)

-2-3-

Oradan, tüm bu dağların zirveleri üzerinden, dünyanın uzak doğusuna doğru gittim. Kızıl Deniz'in üzerinden geçip oradan uzağa ilerledim ve Melek Zotîêl'in üzerinden geçtim. Sadıklık Bahçesi'ne vardım ve o ağaçların ötesinde orada büyüyen birçok ağaç gördüm. Güzel kokulara, büyüklüğe, aşırı güzelliğe ve muhteşemliğe sahiptiler. Ondan yiyenlerin büyük bilgelik sahibi olduğu Hikmet Ağacı'nı (da gördüm.)[22]

-4-

O ağacın büyüklüğü köknara, yaprakları harnup ağacınınkilere ve meyveleri de üzüm salkımlarına benziyordu. Çok güzeldi. Bu ağacın kokusu, çok uzağa erişiyordu.

-5-

Sonra şöyle dedim: "Bu ağaç ne kadar güzel? Görünümü de ne kadar alımlı?"

-6-

Sonra yanımdaki kutsal melek Rufael cevapladı ve şöyle dedi: "Senin önündeki ihtiyar [yaşça] babanın ve yaşlı annenin yediği hikmet ağacıdır. Hikmeti öğrendiler ve gözleri açıldı. Çıplak olduklarını öğrendikleri zaman bahçeden dışarı çıkarıldılar."

Göğün Yıldızlarının Çıkış Yerleri

-1-

Oradan, dünyanın sonlarına gittim. Orada birbirlerinden farklı büyük hayvanlar ile görünümleri, güzellikleri ve sesleri birbirlerinden farklı kuşlar gördüm.

22 Yg: Ve Doğruluk Bahçesi'ne vardım. Bu ağaçların çok daha uzağında, bu ağaçlardan çok daha fazla sayıda ağaç ile büyük iki ağaç daha vardı. Çok büyük, güzel, muhteşem ve görkemliydiler. Kutsal meyvesinden yiyenlerin büyük hikmet öğrendiği bilginin ağacı vardı. (RL)

–2–3–

Bu hayvanların doğusuna doğru, göklerinin bittiği dünyanın sınırlarını fark ettim. Göklerin kapıları açıktı ve göğün yıldızlarının çıktığını gördüm. Geçide ilerlerken onları numaraladım ve numaralarına göre dışarı çıktıkça hepsini yazdım. Yanımdaki melek Uriel'in gösterdiği şekilde hepsinin adları ile devirlerini, mevsimleriyle *birlikte yazdım.*

–4–

O, hepsini bana gösterdi ve onlar *hakkında* yazdı. Aynı zamanda bana onların adlarını, düzenlerini ve işleyişlerini de yazdı.

BÖLÜM 34

–1–

Oradan kuzeye, yeryüzünün sınırlarına doğru ilerledim. Orada, tüm dünyanın sınırlarında büyük ve görkemli bir harika gördüm.

–2–3–

Orada göksel geçitlerin göğe açıldığını gördüm. Üçü, belirgin şekilde diğerlerinden ayrılmıştı. Kuzey rüzgârları onlardan hâsıl oluyordu. Soğuğu, doluyu, buzu, karı, çiyi ve yağmuru üflüyordu. Geçitlerin bir tanesinden hafif diğer ikisinden ise şiddetli ve kuvvetli esiyorlardı. Yeryüzü üzerinde güçlü şekilde esiyorlardı.

BÖLÜM 35

–1–

Oradan batıya, dünyanın sınırlarına doğru gittim. Orada tıpkı kuzeydeki gibi üç açık geçit gördüm. Aralarındaki kapılar ve geçitler, eşit büyüklükteydi.

–2–3–

Bu hayvanların doğusuna doğru, göğün durduğu ve göğün geçitlerinin açıldığı dünyanın sonlarını gördüm. Göğün yıldızlarının nasıl çıktıklarına şahit oldum ve ilerledikleri geçitleri saydım. Her bir yıldızın tüm çıkış noktalarını -yanımdaki kutsal melek Uriel'in gösterdiği gibi, sayılarına, adlarına, yörüngelerine, pozisyonlarına, zamanlarına ve aylarına göre- yazdım.

–4–

O, bana her şeyi gösterdi. Ayrıca bana onların adlarını, yasalarını ve eşliklerini yazdı.

Kuzey Rüzgarları

–1–

Oradan kuzeye, yeryüzünün sonlarına doğru gittim. Orada tüm dünyanın sonlarında büyük ve görkemli bir cihaz gördüm.

–2–3–

Burada gökte göğün üç açık geçidini gördüm. Her birinden kuzey rüzgârları çıkıyordu. Estiklerinde soğuk, dolu, buz, kar, çiy ve yağmur oluyordu. Geçitlerin birinden iyilik için esiyorlardı fakat diğer iki geçitten estiklerinde, yeryüzü üzerinde ıstıraplı ve şiddetliydiler. Şiddetle esiyorlardı.

Kuzeydeki Gök Geçitleri

–1–

Oradan batıya, dünyanın sonlarına doğru gittim. Orada, doğuda gördüklerim gibi üç açık gök geçidi gördüm. Geçit ve çıkış noktalarının sayısı, (doğudakilerle) aynıydı.

BÖLUM 36

–1–

Sonra güneye, dünyanın sınırlarına doğru devam ettim. (Orada) güneye doğru, içinden çiy, yağmur ve rüzgârın dağıtıldığı üç açık geçit gördüm.

–2–

Oradan doğuya göklerin sınırlarına doğru gittim. (Orada), içinde daha küçük geçitler bulunan ve doğuya bakan üç açık göksel geçit gördüm.

–3–

Bu küçük kapıların her birinden göğün yıldızları geçti. *Görünümlerinin* her devresinde kendilerince görünen batıya doğru bir yol ile devam ettiler.

–4–

Onlara baktığımda şükrettim. *Göründükleri* her zaman O'nun tüm işleriyle edimlerini övsünler; O'nun gücünü görsünler; O'nun ellerinin büyük işçiliğini yüceltsinler ve sonsuza dek O'na şükretsinler diye meleklere ve insanların ruhlarına O'nun işlerinin harikalığını gösteren bu büyük ve mükemmel işaretleri yaratan Şan ile Şeref'in Rabbi'ne şükrettim.

Güneydeki Gök Geçitleri

–1–

Oradan, güneye, dünyanın sonlarına doğru gittim ve göğün üç açık geçidini gördüm. Onlardan, çiy, yağmur ve rüzgâr geliyordu.

–2–

Oradan, doğuya, göğün sonlarına ve burada göğün üç açık doğu geçitleri ile üzerindeki küçük geçitleri gördüm.

–3–

Bu küçük geçitlerin her birinden göğün yıldızları geçiyordu ve onlara gösterilen yollarda batıya doğru yörüngelerini izliyorlardı.

–4–

Her şahit olduğumda Şan ile Şeref'in Rabbine hamd ettim. Yüce ve görkemli harikalar meydana getiren Şan ile Şeref'in Rabbi'ne şükretmeyi sürdürdüm. (O, bu harikaları) işinin yüceliğini; meleklere, **ruhlara** ve insanlara göstermek için (yarattı ki) onlar (melekler, ruhlar ve insanlar), O'nun işini ve yaratılışını yüceltebilsin; O'nun kudreti ile ellerinin yüce işini görebilsin ve O'na sonsuza dek şükredebilsin.

KISIM 2

ምሳሌ

MESELLER KİTABI

BÖLÜM 37

–1–

Âdem'in oğlu Şit'in oğlu Enos'un oğlu Canan'ın oğlu Malaleel'in oğlu Jared'in oğlu İdris'in gördüğü ikinci hikmet imgelemidir.

–2–

Bu, dünyada ikamet edenlere ilan etmem ve anlatmam için bana verilen hikmet sözünün girişidir. En başından itibaren işitin ve Ruhların Rabbi'nin huzurunda dile getirdiğim kutsal şeyleri, sonuna dek anlayın.

–3–

Bizden önce gelenler *bizlere* konuşmanın iyi olduğunu öğretti. Biz, arkadan gelenler, hikmetin başlangıcına engel olmayalım.

–4–

Sonsuz hayatın bir parçasını edindiğim[1] Ruhların Rabbi huzurunda, zihnimin kapasitesine[2] ve Ruhların Rabbi'nin dilediğine göre benimki kadar hikmet, şimdiye dek hiç verilmedi.

–5–

Dünyanın sakinlerine ilan ettiğim şu üç meseli elde ettim.

BÖLÜM 38

–1–

İlk mesel. Sadıkların toplanması meydana geldiğinde; günahkârlar suçları için yargılandığında ve dünyanın manzarasıyla sıkıntıya düştüklerinde;

1 "Sonsuz bir hayatın parçasını edindiğim" ya da "O'nun tarafından verilen sonsuz bir hayatın parçası". (RL)

2 "Zihnimin kapasitesine" ya da "düşünmeme göre". (RL)

Hz. İdris'in Üç Meseli

–1–

Âdem'in oğlu Şit'in oğlu Enos'un oğlu Cainan'ın oğlu Mahalaleel'in oğlu Jared'in oğlu İdris'in gördüğü ikinci hikmet imgelemidir.

–2–

Bu, dünyada ikamet edenlere söylemek ve konuşmak için sesimi yükselttiğim hikmet sözlerinin başlangıcıdır. Ruhların Rabbi huzurunda, Kutsal Olan'ın sözlerini; siz, eski zamanın insanları duyun ve siz, (onların) arkasından gelenler işitin.

–3–

[Sadece] Eski zamanın insanlarına ilan etmek daha iyidir; ancak (onların) arkasından gelenlerden de hikmetin başlangıcını esirgemeyeceğiz.

–4–

Şu güne kadar, ferasetime ve Ruhların Rabbi'nin iyi dilemesine göre böylesi bir hikmet, bana ebedi hayat payını veren Ruhların Rabbi tarafından (kimseye) verilmedi.

–5–

Üç mesel bana bildirildi ve sesimi yükseltip dünyada ikamet edenlere anlattım.

Birinci Mesel: Sapkınların Yaklaşan Hükmü

–1–

İlk mesel. Sadıkların cemaati ortaya çıktığında; günahkârlar, günahları yüzünden yargılanıp yeryüzünden sürüldüklerinde;

–2–

Ruhların Rabbi'nce *iyi* işleri *hakkıyla* tartıldığı için seçilen sadıkların huzurunda hakikat açığa çıktığında ve dünyada yaşayan sadıklar ile seçilmişlerin ışığı ortaya konduğunda günahkârların ikameti neresi olacak? Ruhların Rabbi'ni inkâr edenlerin durağı neresi olacak? Hiç doğmamış olmak, onlar için daha iyi olurdu.

–3–

Ayrıca sadıkların sırları ortaya konacağı zaman, günahkârlar da yargılanmış olacak ve dinsizler, sadık ile seçilmişin mevcudiyetinde dertlenecek.

–4–

O zamanda sonra dünyayı elinde tutanlar, güçlü ve yüceltilmiş olmayı sürdüremeyecek. Kutsalların yüzlerine de bakamayacaklar çünkü kutsalların, sadıkların ve seçilmişlerin nuru Ruhların Rabbi'nce görülmüş olacak[3].

–5–

Yine de zamanın o kudretli kralları, yok edilmeyerek sadıkların ve kutsalların eline teslim edilecekler.

–6–

Ne de ondan sonra, *bu dünyadaki* hayatları sona erdiği için, Ruhların Rabbi'nden acıma elde edebilecekler.

BÖLÜM 39

–1–

O günlerde seçilmiş ve kutsal ırk, daha uzak göklerden inecek ve onların nesli insanların oğullarıyla birlikte olacak.

---

3 "Sadıkların ve seçilmişin çehrelerin nuru, Ruhların Rabbi tarafından görüldüğü için" ya da "Ruhların Rabbi'nin nuru, kutsallar, sadıklar ve seçilmişlerin yüzlerinde görüneceği için". (RL)

–2–

Ruhların Rabbi'nce amelleri saklanan sadıkların gözü önünde Sadık Olan ortaya çıktığında ve dünyada yaşayan sadıklar ile seçilmiş kullara nur göründüğünde, günahkârların ikameti neresi olacak? Ruhların Rabbini inkâr edenlerin durağı neresi olacak? Hiç doğmamış olmak, onlar için daha iyi olurdu.

–3–

Sadıkların sırları ortaya konduğunda ve günahkârlar yargılandığında, tanrısızlar, sadıklar ile seçilmişlerin huzurundan kovulduğunda;

–4–

O andan itibaren, dünyaya sahip olanlar, güçlü ve yüceltilmiş olmayacak. Ruhların Rabbi; kutsalların, sadıkların ve seçilmişlerin yüzünde **kendi nurunun görünmesini sağladığı** için kutsalların yüzüne de bakamayacaklar.

–5–

Sonra krallar ve kudretliler, helak olacaklar ve sadıklar ile kutsalların eline verilecekler.

–6–

O andan itibaren, hayatları son bulduğu için, Ruhların Rabbi'nden kimse kendisi için merhamet isteyemeyecek.

Birinci Mesel: Sadıklar ile Seçilmişlerin Meskenleri ve Duası

–1–

<Ayrıca o günlerde, seçilmiş ve kutsal çocukların yüksek gökten inişi meydana gelecek ve onların nesli, insanların çocuklarıyla bir olacak.>

–2–

İdris, öfke ve gazap kitapları ile acele ve galeyan kitaplarını aldı. Ruhların Rabbi, "Onlara asla merhamet olunmayacak" buyurdu.

–3–

Ardından beni bir bulut kaptı ve bir rüzgâr yeryüzünün üstüne kaldırarak göklerin sınırlarına yerleştirdi.

–4–

Orada başka bir imgelem daha gördüm. Azizlerin meskenlerini ve istirahat yerlerini gördüm.

–5–

Orada gözlerim, onların (sadıkların) meleklerle birlikte olan meskenlerine ve kutsallarla birlikte olan istirahat yerlerine şahit oldu. Önlerinde doğruluk, su gibi akarken ve merhamet dünyanın üzerine çiy gibi saçılırken; insanların oğulları için niyaz ediyorlardı, yalvarıyorlardı ve dua ediyorlardı. Bu nedenle o (doğruluk), sonsuza dek onlarla birlikte olacak.

–6–

O zaman gözlerim seçilmişin, hakikatin, inancın ve dürüstlüğün meskenini[4] gördü. Sonsuza dek Tanrı'nın huzurunda kutsalların ve seçilmişlerin sayısı, sayılamaz olacak. Onlara ait gördüğüm konaklar, Ruhların Rabbi'nin kanatları altındaydı.

–7–

Kutsallar ve seçilmişler, alevli ateşe benzer görünümde olan O'nun önünde zikrediyorlardı. Ağızları hamd ile doluydu ve dudakları Ruhların Rabbi'nin adını övüyordu. O'nun huzurunda doğruluk namütenahi olarak *ikamet ediyordu.*

4 "Meskenini" ya da "yerini". (RL)

–2–

<O günlerde İdris, şevk ve gazap kitapları ile rahatsızlık ve kovulma kitaplarını aldı.> Ruhların Rabbi, "Merhamet, onlara verilmeyecek" buyurdu.

–3–

O günlerde, bir burgaç beni dünyadan taşıdı ve göklerin sonlarına indirdi.

–4–

Orada başka bir imgelem daha gördüm. Kutsalların meskenlerini ve sadıkların istirahat yerlerini gördüm.

–5–

Burada gözlerim, onların (sadıkların) O'nun melekleriyle birlikte olan meskenlerini ve kutsallarla birlikte olan istirahat yerlerini gördü. Onlar, insanların çocukları için dua edip şefaat ediyorlardı. Doğruluk önlerinden akan su; merhamet de dünyadaki çiy gibiydi. Yani o (doğruluk), sonsuza dek onların arasındaydı.

–6–

O yerde, gözlerim sadakatin ve inancın Seçilmiş Olan'ını gördü. Ruhların Rabbi'nin kanatları altında onun ikametgâhını gördüm. Sadıklık, onun günlerinde hâkim olacak. O'nun huzurundaki sadıklar ve seçilmişler, sonsuza dek sayısız olacak.

–7–

O'nun huzurundaki tüm sadıklar ile seçilmiş kullar, alevli nur gibi güçlü olacak. Ağızları övgülerle dolu olacak ve dudakları Ruhların Rabbi'nin adını övecek. Doğruluk, O'nun huzurunda asla bitmeyecek. <Doğruluk, O'nun huzurunda asla başarısız olmayacak.>

–8–

Orada kalmaya istekli oldum ve ruhum o yeri arzuladı. Evvelden orada bir mirasım olduğu için (daha önce benim için ayrılmıştı), Ruhların Rabbi huzurunda (ayrılmaya) razı oldum.

–9–

O zaman, kendi güzel dilemesine göre[5] kutsama ve hamd ile bu yeri kurduğu için Ruhların Rabbi'nin adını hamd ve senalarla ululadım.

–10–

Gözlerimi uzun süre o yerden alamadım. Şükrettim ve şöyle dedim: "O Sübhan'dır; O ezelden beri Sübhan'dır."

–11–

Dünya yaratılmadan ve daha sonu gelmeden[6] önce en baştan itibaren O'nun bilgisindedir. Bu dünya nedir?

–12–

Her nesilden Sana şükredecekler, ruhen uyumayacak fakat Sana hamd ederek, Sen'i yücelterek, Sen'i ululayarak ve "Kuddûs! Kuddûs! Ruhların Rabbi, ruhların tüm dünyasını doldurur" diyerek, Sen'in Şan ile Şeref'inin huzurunda kıyam edecekler.

–13–

Orada gözlerim, uyumadan, huzurunda duran ve "Ebediyen Sübhan'sın Sen ve Tanrı'nın adı Sübhan'dır" diyerek O'na şükredenleri gördü.

–14–

Sonra artık göremez olana dek çehrem değişti.

---

5 "Kendi güzel dilemesine göre" ya da "Ruhların Rabbi'nin dileğine göre". (RL)

6 "Sonu gelmeden" ya da "O'nun bildiği sonundan". (RL)

-8-

Orada ikamet etmek istedim ve ruhum, bu ikamet-yerini arzuladı. Orada önceden bir payım vardı; çünkü Ruhların Rabbi katında benim için oluşturulmuştu.

-9-

O günlerde, kendi güzel dilemesine göre bana kutsama ve şeref yazdığı için Ruhların Rabbi'nin adını hamd ve senalarla ululadım.

-10-

Uzun süre gözlerim, o yere dikkatle baktı. O'na şükrettim ve O'nu yücelttim. Şöyle dedim: "O Sübhan'dır ve ezelden ebede Sübhan'dır."

-11-

O'nun huzurunda bitmek yoktur. O, yaratılmadan önce dünyanın ne olduğunu ve nesilden nesle ne olacağını sonsuza dek bilendir.

-12-

Uyuyanlar sana hamd edemez. Şan ile Şeref'inin huzurunda kıyamda durup Sana hamd ederler; Sen'i yüceltirler ve Sen'i överler. Şöyle derler: "Kuddûs, Kuddûs, Kuddûs'tür Ruhların Rabbi. O, dünyayı ruhlarla doldurur."

-13-

Burada gözlerim, uyumadan, huzurunda duran ve "Ebediyen Sübhan'sın Sen ve Rabbin adı Sübhan'dır" diyerek O'na şükredenleri gördü.

-14-

Yüzüm değişti; zira artık göremiyordum.

BÖLÜM 40

–1–

Ardından Ruhların Rabbi'nin huzurunda duran binlerin binlerini, on binlerin on binlerini ve sonsuz sayıda insanı gördüm.

–2–

Ruhların Rabbi'nin dört kanadı gibi, dört tarafında, *O'nun huzurunda* duranların yanında başkalarını da fark ettim. Onların adlarını da biliyorum; çünkü benimle gelen melek, her gizli şeyi açıklayarak bana bildirdi.

–3–

Sonra dört bir tarafında bulunan o Şan ile Şeref'in Rabbi'ni yüceltenlerin seslerini duydum.

–4–

İlk ses, Ruhların Rabbi'ni namütenahi bir şekilde hamd ediyordu.

Duyduğum ikinci ses, Seçilmiş Olan'ı ve Ruhların Rabbi için acı çeken seçilmişleri yüceltiyordu.

–6–

Duyduğum üçüncü ses, yeryüzünde yaşayan insanlar için dua ediyordu ve Ruhların Rabbi'nin adıyla niyaz ediyordu.

–7–

Duyduğum dördüncü ses, kâfir melekleri[7] kovuyordu ve onların yeryüzü sakinlerine suçlar isnat etmek için Ruhların Rabbi'nin katına girmesini engelliyorlardı.

7 "Kâfir Melekleri" ya da "şeytanları". (RL) İbranice, Ha-Satan (Düşman) bir meleğin adı değil bir görevin adıdır. (NE)

Birinci Mesel: Dört Baş Melek

–1–

Ardından, Ruhların Rabbi'nin huzurunda duran binlerce bini, on binlerce on bini gördüm. Hesaplamanın ve sayının ötesinde bir kalabalığa şahit oldum.

–2–

Ruhların Rabbi'nin dört tarafında, o uyumayanlardan farklı olarak, dört varlık gördüm. Onların adlarını öğrendim; çünkü benimle giden melek, bunları bana açıkladı ve tüm gizli şeyleri gösterdi.

–3–

Sonra, Şan ile Şeref'in Rabbi'nin huzurunda övgüler dillendiren o dört varlığın seslerini işittim.

–4–

İlk ses, Ruhların Rabbi'ne sonsuza dek şükrediyordu.

–5–

Duyduğum ikinci ses, Seçilmiş Olan'ı ve Ruhların Rabbi'ne dayanan seçilmiş kulları yüceltiyordu.

–6–

Duyduğum üçüncü ses, yeryüzünde yaşayanlar için **dua edip şefaat ediyordu** ve Ruhların Rabbi'nin adıyla niyaz ediyordu.

–7–

Şeytanları uzaklaştıran ve yeryüzünde ikamet edenleri suçlamak için Ruhların Rabbi'nin huzuruna girmelerini men eden dördüncü sesi duydum.

–8–

Ardından benimle gelen selam meleğinden tüm bu gizli olanı açıklamasını istirham ettim. Ona, "bu dört tarafta gördüklerim ve sözlerini duyup yazdıklarım kimlerdir?" dedim.

–9–

O şöyle cevapladı: "İlki merhametli, sabırlı, kutsal Mikail'dir. İkincisi, insanların oğullarının her acısına ve elemine[8] *nezaret eden* Rafael'dir. Üçüncüsü, tüm güçlülere *nezaret eden* Cebrail'dir. Dördüncüsü, sonsuz hayatı miras alacakların pişmanlıklarına ve umutlarına *nezaret eden* Fanuel'dir." Bunlar, Âli Tanrı'nın dört meleğidir ve o zaman duyduğum sesleridir.

BÖLÜM 41

–1–

Bundan sonra, kısımlarına ve orada tartılan insanın edimine[9] göre göklerin ve cennetin[10] sırlarını gördüm.

–2–

Seçilmişlerin ve kutsalların meskenini gördüm. Orada gözlerim, Şan ile Şeref'in Rabbi'ni inkâr eden tüm günahkârların kovulduğunu ve sürüklendiğini gördü. *Orada* (huzurda) dururlarken, Ruhların Rabbi'nden onlara karşı bir ceza gelmiyordu.

–3–

Ayrıca orada gözlerim şimşeğin ve yıldırımın sırlarını gördü. Yeryüzü üzerinde eserken nasıl dağıtıldıklarına dair rüzgârların, çiyin ve bulutların sırlarına şahit oldum. Orada (rüzgârların) çıkartıldığı ve yeryüzünün tozuyla doyduğu yeri gördüm.

8 "Elemine" ya da "yarasına". (RL)
9 "İnsan edimine" ya da "insanın işlerine/amellerine veya gayretine". (RL)
10 "Cennetin" ya da "krallığın". (RL)

–8–

Ardından benimle gelen ve bana tüm gizli şeyleri gösteren selam meleğine sordum ve şöyle dedim: "Gördüğüm bu dört varlık kimlerdir? Duyduğum ve sözlerini yazdığım kimlerin sesleridir?"

–9–

O, bana şöyle dedi: "İlki, merhametli ve sabırlı Mikail'dir. İkincisi, insanların çocuklarının hastalıkları ve yaraları üzerine görevli Rufael'dir. Üçüncüsü, tüm güçler üzerine görevli Cebrail'dir. Dördüncüsü, ebedi hayatı miras alanların umudu ve tövbesi üzerine görevli, Fanuel'dir. Bunlar Ruhların Rabbi'nin dört meleğidir ve o günlerde duyduğum sesleridir.

Birinci Mesel: Güneş, Ay ve Yıldızların Şükürleri

–1–

Ondan sonra göklerin tüm sırlarını, krallığın nasıl bölündüğünü ve insanların amellerinin nasıl tartıldığını gördüm.

–2–

Orada seçilmişlerin ve kutsalların köşklerini gördüm. Orada gözlerim, Ruhların Rabbi'nin adını inkâr eden günahkârların oradan sürüklenip sürüldüğünü gördü. Ruhların Rabbi'nden gelen ceza nedeniyle orada kalamıyorlardı.

–3–

Orada gözlerim, şimşek ile yıldırımın sırlarını gördü. Yeryüzü üzerinde esmek için nasıl dağıtıldıklarına dair rüzgârların sırlarını ve bulutlar ile çiyin gizlerine şahit oldum. Orada nereden çıktıklarını ve yeryüzünün tozunu ıslattıkları yeri gördüm.

–4–

Orada rüzgârların çıkıp ayrıldığı tahta[11] hazneleri –dolu haznesi, kar haznesi, bulut haznesi ve *yaratılmasından* önce dünyanın üzerinde süregelen bulutun kendisini– gördüm.

–5–6–

Aynı zamanda ayların geldiği ve ilerlediği ayın haznelerini, ihtişamlarını ve her birinin diğerinden daha görkemli hale gelişlerini gördüm. Zengin, değişmez, bölünmemiş ve azalmamış ilerleyişleri ile Ruhların Rabbi'nin emrine boyun eğerek, muhkem bir yeminle[12] karşılıklı sadakatlerinin ifalarını, güneşin önünde ilerlemelerini ve onlara *tahsis edilen* rotalara[13] bağlılıklarını *not ettim.* O'nun adı ezelde ve ebedde Muktedir'dir.

–7–8–

Bunun ardından yörüngesinin hareketi yanında ayın hem gizli hem de görünen yörüngesinin orada gün ve gece tamamlandığını *fark ettim.* (Gizli ve görünen yörüngelerinin) her biri, biri diğeriyle birlikte, Ruhların Rabbi'ne bakıyorlardı, dinlenmek hamdleri olduğu için –çünkü parlak güneşte rahmet ve lanet (arasında) sık bir dönüşüm vardır– hiç durmaksızın O'na şükredip O'nu yüceltiyorlardı. Işık ve karanlık ile arasında *bir ayrım* yaratarak insanların ruhlarını ayıran, sadıkların ruhlarını kendi doğruluğuyla güçlendiren Ruhların Rabbi'nin adı için, ayın yörüngesinin yönü sadıklar için ışıkken günahkârlar için zulmetti.

–9–

Hâkim, kendi huzurunda onların hepsini gördüğü ve yargıladığı için, melek *bunu* ne engeller ne de engelleyebilecek güce sahiptir.

---

11 "Tahta" ya da "ağaçtan". (RL)

12 "Muhkem bir yeminle" ya da "sadık kaldıkları bir yeminle". (RL)

13 "Güneşin önünde ilerlemelerini ve onlara tahsis edilen rotalara" ya da "güneş ilk çıkar ve yolculuğunu tamamlar". (Knibb, s.129). (NE)

–4–

Orada, rüzgârların bölündüğü kapalı odaları, dolu ile rüzgârların odalarını, sis odasını ve başlangıcından itibaren dünyanın üzerinde olan bulutu gördüm.

–5–6–

İlerleyip döndükleri güneş ile ayın odalarını, ihtişamlı geri dönüşlerini, her birinin diğerinden nasıl daha üstün olduğunu, görkemli yörüngesini, nasıl yörüngesinden ayrılmadığını, yörüngelerine nasıl bir şey eklemediklerini ve ondan bir şey eksiltmediklerini, onları bağlayan yemine göre birbirleriyle yeminlerini nasıl tuttuklarını gördüm. İlk olarak Ruhların Rabbi'nin emrine göre güneşin ortaya çıkıp zikzaklar çizerek ilerlediğini gördüm. O'nun adı ezelde ve ebedde Âziz'dir.

–7–8–

Ondan sonra ayın görünen ve görünmeyen yolunu, o yerdeki gece ile gündüz yolunun rotasını –Ruhların Rabbi huzurunda biri diğerinin karşısında bir yer tutuyordu- bitirdiğini gördüm. Onlar, şükredip yüceltiyorlardı ve şükürleri onlar için dinlenme olduğu için dinlenmiyorlardı. Çünkü güneş, bir rahmet ve bir lanet için sıklıkla değişiyordu. Işık ile karanlık arasında bir ayrım yaratan, insanların ruhlarını ayıran ve kendi doğruluğuyla seçilmişlerin ruhlarını güçlendiren Ruhların Rabbi adı için ayın rotası, seçilmişler için bir ışık ve günahkârlar için bir karanlıktı.

–9–

Çünkü ne bir melek engeller ne de engelleyebilecek gücü vardır; zira O, hepsi için bir yargıç tayin eder ve onların hepsini huzurunda hesaba çeker.

BÖLÜM 42

–1–

Hikmet *dünyanın üzerinde* ikamet edecek yer bulamadı bu yüzden (onun) yeri göklerdir.

–2–

Hikmet, insanların oğulları arasında ikamet etmek için (yerinden) çıktı fakat bir yer edinemedi. Hikmet, yerine döndü ve kendini meleklerin arasına yerleştirdi.

–3–

Fakat onun geri dönüşünden sonra günah (dışarı) çıktı ve istemeden *bir mesken* edindi. Çöldeki bir yağmur ve susamış topraktaki bir çiy gibi onların (insanların) arasına yerleşti.

BÖLÜM 43

–1–

Başka bir nuru ve göklerin yıldızlarını gördüm. O'nun onları kendi adlarıyla çağırdığını ve onların işittiğini fark ettim.

–2–

O'nun adil bir dengeyle ışıklarına göre onların (yıldızların) yerlerinin büyüklüğünü, göründükleri günü[14] ve dönüşümlerini tarttığını gördüm. Nur, nuru üretti. Onların çevrimleri/dönüşümleri, meleklerin ve inançlıların sayısıydı.

–3–

Sonra benimle gelen ve bana gizli şeyleri açıklayan meleğe, "*Onların adları* nedir?" diye sordum.

14 "Göründükleri güne" ya da "varlık haline geldikleri güne". (RL)

Birinci Mesel: Hikmet ve Günahın Meskeni

–1–

Hikmet, ikamet edebileceği bir yer bulamadı; bu yüzden ona göklerde bir ikamet-yeri tayin edildi.

–2–

Hikmet, insanların çocukları arasına ikametini kurmak için (yerinden) çıktı. (Ancak) bir ikamet-yeri edinemedi. Hikmet yerine döndü ve melekler arasındaki yerini aldı.

–3–

Haksızlık odasından (dışarı) çıktı. O, aramadıklarını buldu ve çöldeki bir yağmur ve susuz topraktaki çiy gibi onlarla ikamet etti.

Birinci Mesel: Nur Üreten Nur

–1–

Diğer şimşekleri ve göğün yıldızlarını gördüm. O'nun onları nasıl adlarıyla çağırdığını ve onların nasıl kulak verdiklerini gördüm.

–2–

Işık hisselerine göre nasıl adil bir dengeyle tartıldıklarını gördüm. Yerlerinin genişliğinin, göründükleri günün ve dolanımlarının nasıl şimşek ürettiğini [gördüm.] Meleklerin sayılarına göre dolanımlarını ve birbirlerine [nasıl] sadık olduklarını [gördüm].

–3–

Sonra benimle gelen ve saklı olanı gösteren meleğe "Bunlar nedir?" diye sordum.

–4–

O şöyle cevapladı: "Ruhların Rabbi'nin sana gösterdiği bir teşbihtir. Onlar, yeryüzüne yerleşen ve sonsuza dek Ruhların Rabbi'nin adına inanan sadıkların isimleridir."

BÖLÜM 44

–1–

Nura dair başka bir şeye daha, onun yıldızlardan çıkıp onları terk etmeyen bir nura dönüştüğüne, şahit oldum.

BÖLÜM 45

–1–

Kutsalların meskenlerinin adını ve Ruhların Rabbi'ni inkâr edenlere dair ikinci mesel.

–2–

Ne göklere yükselebilecekler ne de dünyaya gelebilecekler. Bu, Ruhların Rabbi'nin adını inkâr eden ve bu yüzden ceza ile ıstırap gününe ertelenen günahkârların payı olacak.

–3–

O gün Seçilmiş Olan, şan ile şerefin tahtına oturacak ve benim kutsal ve ihtişamlı adıma korunmak için kaçanların durumlarını ve sayısız yerleşimlerini [içlerindeki ruhları güçlenirken, benim Seçilmiş Olanı'mı görürken] *seçecek.*

–4–

O bana şöyle dedi: "Ruhların Rabbi, sana onların müteşabih anlamlarını [mesellerini] gösterdi. Bunlar, yeryüzünde ikamet eden ve ebediyen Ruhların Rabbi'nin adına inanan kutsalların adlarıdır."

Birinci Mesel: Nura/Şimşeğe Dair Bir Sır

–1–

Ayrıca şimşeklere dair başka bir olguya daha şahit oldum. Bazı yıldızların nasıl doğup şimşeğe dönüştüklerini ve yeni şekillerinden nasıl ayrılamadıklarını gördüm.

İkinci Mesel: Yeni Gök ve Yeni Dünya

–1–

Bu, kutsal olanların meskenlerinin adını ve Ruhların Rabbi'ni inkâr edenlere dair İkinci Mesel'dir

–2–

Onlar, göğe yükselemeyecekler ve dünyaya da gelemeyecekler. Bu, Ruhların Rabbi'nin adını inkâr eden ve ıstırap ile kargaşa günü için ayrılan günahkârların payı olacak.

–3–

O gün, Benim Seçilmiş Olan'ım, şan ile şeref tahtına oturacak ve onların amellerini **yargılayacak.** Onların yerleri sayısız olacak. Benim Seçilmiş Olanlarımı ve Benim şanlı ve şerefli adımı ananları gördüklerinde ruhları güçlenecek.

–4–

O gün, Seçilmiş Olan'ımı onların arasında ikamet ettireceğim. Göğün *yüzünü* değiştireceğim. Onu kutsayacağım ve sonsuza dek aydınlatacağım.

–5–6–

Aynı zamanda dünyanın *yüzünü* de değiştireceğim ve onu kutsayacağım. Onu, üzerinde ikamet etsinler diye seçtiklerime vereceğim. Fakat davranışlarını kaydettiğim[15] için günah işleyenler ve haksızlık yapanlar orada yaşamayacaklar[16]. Sadıklarımı huzuruma yerleştirerek huzurla tatmin edeceğim; fakat onları dünyanın yüzünden yok edebileyim diye günahkârların kınanmaları yaklaşacak.

BÖLÜM 46

–1–

Orada, kafası beyaz yüne benzeyen ve yanında yüzü bir insanı andıran başka birinin olduğu Günlerin Kadimi'ni[17] gördüm. (O başka birinin) çehresi, kutsal melekler*inki* gibi zarafetle doluydu.

–2

Sonra benimle giden ve her gizli şeyi gösteren meleklerden birine bu İnsan Oğlu'na dair, onun kim olduğunu, nereden olduğunu ve neden Günlerin Kadimi'ne eşlik ettiğini sordum.

–3–

O, cevapladı ve bana şöyle dedi: "Ruhların Rabbi, onu seçtiği için ve Ruhların Rabbi'nin huzurunda onun payı ebedi doğrulukta herkese üstün geldiği[18] için bu kişi, doğruluğun ona ait olduğu, onunla doğruluğun ikamet ettiği ve gizli tüm hazineleri açıklayacak olan İnsan Oğlu'dur.

15 "Davranışlarını kaydettiğim" ya da "Onları gördüğüm için". (RL)
16 "Orada yaşayamayacaklar" ya da "Oraya ayak basamayacaklar". (RL)
17 "Günleri Kadim'i" ya da "Günlerin Şefi/Evveli". (RL)
18 "Üstün geldiği" ya da "muzaffer olduğu". (RL)

–4–

Sonra Seçilmiş Olan'ımı onlar arasında ikamet ettireceğim. Göğü dönüştüreceğim. Onu ebedi bir rahmet ve nur yapacağım.

–5–6–

Yeryüzünü dönüştüreceğim ve onu bir rahmet yapacağım. Seçilmiş olanlarımı onun üzerinde ikamet ettireceğim. Fakat sadık olanlarımdan razı olduğum, onlara selamet verdiğim ve onları huzurumda ikamet ettirdiğim için günahkârlar ile kötülük-yapanlar, o andan itibaren, (dünya) üzerine ayak basamayacaklar. Fakat dünyanın yüzünden yok edebileyim diye günahkârlar için Hükmüm eli kulağındadır.

İkinci Mesel: Günlerin Evveli ve İnsan Oğlu

–1–

Orada, günlerin başına sahip birini gördüm ve kafası yün gibi beyazdı. Onunla birlikte, görünüşü insana benzeyen ve kutsal meleklerden biri gibi siması zarafetle dolu başka biri daha vardı.

Benimle giden ve tüm gizli şeyleri gösteren **meleğe**, bu İnsan Oğlu'na dair, onun kim olduğunu, nereden olduğunu [ve] neden Günlerin Evveli'yle gittiğini sordum.

–3–

O cevapladı ve şöyle dedi: "Bu doğruluğa sahip olan ve doğruluğun onda ikamet ettiği, Ruhların Rabbi onu seçtiği için saklı olan tüm hazineleri açıklayan, doğrulukta payı Ruhların Rabbi huzurunda herkese ebediyen üstün gelen İnsan Oğlu'dur.

–4–

Senin görmüş olduğun bu İnsan Oğlu, kralları ve kudretlileri koltuklarından kaldıracak ve güçlülerin boyunduruğunu gevşetecek ve günahkârların dişlerini parçalara ayıracak.

–5–

O (İnsan Oğlu), kralları tahtlarından ve ülkelerinden savuracak; çünkü onlar ne O'nu (Rab) yüceltecekler ve övecekler ne de onlara krallıklarını veren[19] *O'nun önünde* eğilecekler.

–6–

Ayrıca O, onları karmaşayla doldurarak kudretlilerin çehrelerini aynı şekilde devirecek. Onların (kudretlilerin) meskenleri karanlık ve onların yatakları solucanlar olacak. Ruhların Rabbi'nin adını yüceltmedikleri için onlar (kudretliler) yataklarından kaldırılmayı umut dahi edemeyecekler.

–7–8–

Onlar, göklerin yıldızlarını lanetleyecekler, ellerini Âli Olan'a karşı kaldıracaklar, tüm günahları işleyerek –esasen tüm işledikleri günahtır– dünyayı çiğneyecekler ve ona yerleşecekler. Güçleri zenginliklerinde ve kendi elleriyle yaptıkları tanrılara olan inançlarında olacak. Onlar, Ruhların Rabbi'nin adını inkâr edecek; O'nu ve Ruhların Rabbi adına acı çeken inananları, içinde toplandıkları tapınaklarından çıkaracaklar[20].

19 "Onlara krallıklarını veren" ya da "krallıklarının kaynağı". (RL)

20 "O'nu ve Ruhların Rabbi adına acı çeken inananları, içinde toplandıkları tapınaklarından çıkaracak" ya da "(inkârcılar) O'nun cemaatinin ve inananların evlerinden çıkarılacaklar"(Knibb, s.132). (NE)

–4–

Senin görmüş olduğun bu İnsan Oğlu, kralları ve kudretlileri koltuklarından, <güçlüleri tahtlarından> kaldıracak ve güçlünün dizginlerini gevşetecek ve günahkârların dişlerini kıracak.

–5–

<O (İnsan Oğlu), kralları tahtlarından ve krallıklarından indirecek>; çünkü O'nu övmezlerdi ve yüceltmezlerdi. Ne de krallıklarının nereden bahşedildiğini ikrar ederlerdi.

–6–

O, güçlünün çehresini indirecek. Onları utançla kaplayacak. Karanlık meskenleri ve solucanlar yatakları olacak. Ruhların Rabbi'nin adını övmedikleri için yataklarından kaldırılma umutları da olmayacak.

–7–8–

Onlar, göğün yıldızlarını yargılayanlardır. <Ellerini Âli Olan'a karşı kaldıranlardır.> Dünyayı ayaklarıyla çiğneyip orada yaşayanlardır. Onların tüm amelleri, haksızlığı ortaya koyar ve güçleri, zenginliklerine dayalıdır. İnançları elleriyle yaptıkları tanrılaradır. Onlar, Ruhların Rabbi'nin adını inkâr ederler. Onlar, O'nun cemaatinin ve Ruhların Rabbi'nin adına dayananların evlerine zulmederler.

BÖLÜM 47

–1–

O günde, kutsal ve sadığın duası ile sadığın kanı, dünyadan Ruhların Rabbi'nin katına yükselecek.

–2–

O gün göklerde ikamet eden kutsal kimseler toplanacak ve sadıklar, dökülen kanları için ortak bir arzuhalle Ruhların Rabbi'ne niyaz edecekler; O'na hamd edecekler, O'nu övecekler ve O'nun adını kutsayacaklar. Sadıkların duası, Ruhların Rabbi'nin huzurunda kesilmeyecek. O, onlar için kararını verecek ve O'nun sabrı sonsuza dek sürmeyecek[21].

–3–

O zaman, Günlerin Kadimi'ni şan ile şeref tahtında otururken, yaşayanların kitabı huzurunda açılır *iken* ve göklerin üzerindeki tüm güçler etrafında ve önünde kıyamda durur *iken* gördüm.

–4–

Sonrasında azizlerin kalpleri neşeyle doldu; çünkü sadıklık kemale erişi[22] ulaşmıştı, azizlerin niyazları duyulmuştu ve sadıkların kanı Ruhların Rabbi'nce takdir edilmişti.

BÖLÜM 48

–1–

O yerde, birçok hikmet pınarıyla çevrelenmiş ve asla kesilmeyen sadıklığın bir çeşmesini gördüm. Onlardan susayıp içen herkes hikmetle dolardı ve onların ikametleri seçilmiş ve kutsallarla birlikteydi.

21 "O'nun sabrı sonsuza dek sürmeyecek" ya da "onların sabrı sonsuza dek sürmek zorunda olmayacak" (Knibb, s.133). (NE)

22 "Kemale erişi" ya da "sayısı". (RL)

İkinci Mesel: Sadıkların Duası ve Sevinci

–1–

O günlerde, sadığın duası ile kanı, dünyadan Ruhların Rabbi'nin katına yükselecek.

–2–

O günlerde gökte ikamet eden kutsallar, Ruhların Rabbi huzurunda boş yere olmasın, hükümleri ertelenebilsin ve ebediyen acı çekmesinler diye tek bir sesle dökülen adillerin kanı ile duası için Ruhların Rabbi'nin adıyla niyaz edecekler; <O'na dua edecekler, (O'na) şükredecekler ve (O'nu) övecekler.>

–3–

O günlerde, Günlerin Evveli'ni şan ile şeref tahtında otururken, yaşayanların kitapları önünde açıkken, yukarıdaki gökteki tüm ordusunun ve danışmanlarının huzurunda kıyamda durduğunu gördüm.

–4–

Kutsal olanların kalpleri neşeyle doldu çünkü sadıkların sayısı **arz edildi**, sadıkların duası işitildi ve sadıkların kanı Ruhların Rabbi huzurunda istenildi.

İkinci Mesel: Yüceltilmişler ile Kudretlilerin Yargılanışı

–1–

O yerde, bitmez tükenmez sadıklık çeşmesini ve etrafındaki birçok hikmet çeşmelerini gördüm. Tüm susayanlar onlardan içerdi ve hikmetle dolardı; onların meskenleri sadıklar, kutsallar ve seçilmiş kullarla birlikteydi.

–2–

O saatte İnsan Oğlu, Ruhların Rabbi'nin huzuruna çağrıldı ve Günlerin Kadimi'nin yanında O'nun adı (İnsan Oğlu) anıldı.

–3–

Güneş ve burçlar yaratılmadan, göklerin yıldızları oluşturulmadan önce, Ruhların Rabbi'nin huzurunda onun adı çağrıldı.

–4–

O, sadıklar ve kutsallar için, devrilmeyen bir destek olacak; o, milletlerin ışığı olacak. O, kalpleri sıkıntılı olanların umudu olacak.

–5–

Dünyada yaşayanların hepsi, onun huzurunda (yere) düşecek ve ona ibadet edecek. Onu, kutsayacaklar ve onu övecekler. Ruhlarının Rabbi adına şarkılar söyleyecekler.

–6–

Bu yüzden Seçilmiş ve Gizli Olan, dünya yaratılmadan önce ve sonsuza dek, O'nun huzurunda var oldu.

–7–

O (İnsan Oğlu), O'nun (Rab) huzurunda *var oldu* ve sadıkların hissesini koruduğu için Ruhların Rabbi'nin bilgeliğini azizlere ve sadıklara açıkladı; çünkü sadıklar, bu adaletsiz dünyayı reddedip ondan nefret ettiler ve Ruhların Rabbi'nin adı için onun tüm işlerinden ve yollarından iğrendiler. Çünkü O'nun adında korunacaklar ve O'nun isteği hayatları olacak.

–2–

O saatte o İnsan Oğlu'nun, Ruhların Rabbi'nin varlığında ve Günlerin Evveli'nin huzurunda adı çağrıldı.

–3–

Evet, güneş ve burçlar yaratılmadan, göğün yıldızları oluşturulmadan önce, Ruhların Rabbi huzurunda onun adı anıldı.

–4–

O, sadıklar için yaslanıp düşmeyecekleri bir asa olacak ve o herkesin[1] ışığı olacak. Kalplerinde sıkıntılı olanların umudu olacak.

–5–

Dünyada yaşayanların hepsi, onun önünde düşecek ve ona ibadet edecek. Ruhların Rabbi'ni kutsayacaklar, O'nu övecekler ve O'nu şarkıyla kutlayacaklar.

–6–

Bu nedenle, dünya yaratılmadan önce ve ebediyete kadar, o seçildi ve O'nun huzurunda gizlendi.

–7–

Sadıkların payını sakladığı için Ruhların Rabbi'nin hikmeti ona kutsal ve sadıkları açıkladı; çünkü onlar bu haksızlık dünyasını hor gördüler ve nefret ettiler. Ayrıca Ruhların Rabbi'nin adıyla onun (dünyanın) işlerinden ve yollarından da nefret ettiler çünkü O'nun adıyla ve ömürlerine istinaden O'nun iyi dilemesine göre kurtulacaklar.

1 Orijinalindeki "Gentiles" yani "Yahudi olmayanlar" yerine "herkesi" tercih ettik. (ÇN)

-8-9-

O günlerde, başarılarıyla[23] dünyayı elde etmiş dünya yüzünün kralları ve kudretli insanlarının simaları yere eğilmiş olacak. Çünkü endişelerinin ve sıkıntılarının gününde onların ruhları kurtulmayacak ve onlar seçilmiş kullarıma tabi olacaklar[24]. Onları ateşe atılan saman ve suya atılan demir gibi fırlatacağım. Böylece sadıkların huzurunda yanacaklar ve kutsalların huzurunda tükenecekler. Onların onda bir parçası bile bulunamayacak.

-10-

Fakat onların sıkıntılı gününde, dünyaya sükûnet[25] gelecek. O'nun huzurunda onlar düşecekler ve yeniden kaldırılmayacaklar. O'nun elinden onları alıp kaldıracak kimse de olmayacak. Çünkü onlar Ruhların Rabbi'ni ve O'nun Mesih'ini inkâr ettiler. Ruhların Rabbi'nin adı kutsanacak.

BÖLÜM 49

-1-2-

Onun huzurunda hikmet, su gibi dökülecek ve ihtişam ebediyen bitmeyecek; çünkü O, doğruluğun tüm sırlarında kudret sahibidir. Fakat haksızlık bir gölge gibi geçer ve sabit bir durağa sahip olamaz çünkü Seçilmiş Olan, Ruhların Rabbi'nin huzurunda durur ve onun ihtişamı ilelebettir ve kudreti nesilden nesledir.

-3-4-

Onunla birlikte aklî bilgeliğin, öğretmeyle gücün ve doğrulukta uyuyanların ruhu yerleşir. O, saklı şeyleri yargılayacak. Seçilmiş Olan, Ruhların Rabbi'nin dilediği kadar huzurunda duracağı için hiçbir kimse onun önünde tek bir kelime edemeyecek.

23 "Başarılarıyla" ya da "kendi ellerinin işleriyle". (RL)
24 "Tabi olacaklar" ya da "ellerinde olacaklar". (RL)
25 "Sükûnet" ya da "rahatlık". (RL)

–8–9–

Bu günlerde, dünyanın kralları ile arazileri elinde tutanların simaları, ellerinin işleri nedeniyle mahzun olacak zira dert ve elem gününde kendilerini kurtaramayacaklar. Ben, onları seçilmiş kullarımın ellerine vereceğim. Kutsalın huzurunda ateşteki saman gibi yanacaklar ve sadıkların huzurunda sudaki kurşun gibi batacaklar. Onlardan artık hiçbir iz bulunamayacak.

–10–

Onların dert günlerinde, dünyada sükûnet olacak. O'nun huzurunda düşecekler ve tekrar kalkamayacaklar. Onları elleriyle tutup kaldıracak da kimse olmayacak zira onlar Ruhların Rabbi'ni ve onun Mesh Edilmiş'ini inkâr ettiler. Ruhların Rabbi'nin adı kutsanacak.

İkinci Mesel: Seçilmiş Olan'ın İhtişamı

–1–2–

Hikmet, su gibi döküldüğü ihtişamın huzurunda ebediyen tükenmeyecek. Doğruluğun tüm sırlarında kudret sahibi olduğu için haksızlık bir gölge gibi kaybolacak ve devamı olmayacak zira Seçilmiş Olan, Ruhların Rabbi'nin huzurunda durdu. Onun ihtişamı ezelidir ve gücü nesiller boyudur.

–3–4–

Hikmet ruhu, sezgi ruhu, idrak ruhu, kudret ruhu ve doğruluk içinde uyuyanların ruhu onda ikamet eder. O tüm gizli şeyleri yargılayacak. Kimse, onun huzurunda yalan bir söz söyleyemeyecek zira Ruhların Rabbi huzurunda o; O'nun dilediği, Seçilmiş Olan'dır.

BÖLÜM 50

–1–

O günlerde, azizler ve seçilmişler bir değişime uğrayacak. Günün ışığı üzerlerinde duracak ve azizlerin nuru ile halesi değiştirilecek.

–2–3–4–

Elem gününde, günahkârların üzerine şer yığılacak fakat sadıklar, Ruhların Rabbi'nin adıyla zafere ulaşacak. Diğerleri görmeye zorlanacak ki tövbe edip ellerinin işlerini terk etsinler. Çünkü (sadık olmayanların) Ruhların Rabbi'nin huzurunda o ihtişam (sadıklarınki gibi zafer) onları beklemeyecek ancak yine de O'nun adıyla kurtulabilirler. Ruhların Rabbi'nin onlara merhameti olacak; çünkü O'nun rahmeti büyüktür, yargılamasında doğrudur ve O'nun Şan ile Şeref'i huzurunda ve yargısında adaletsizlik var olamaz. O'nun huzurunda tövbe etmeyenler helak olacak.

–5–

Ruhların Rabbi, "bundan böyle onlara merhamet etmeyeceğim" dedi.

BÖLÜM 51

–1–

O günlerde dünya, rahmindekileri teslim edecek. Cehennem de almış olduklarını teslim edecek ve borçlu olduğu yıkımı iade edecek.

–2–

O, onların arasından sadıkları ve kutsalları seçecek; çünkü onların kurtuluş günleri yaklaştı.

İkinci Mesel: Sadıkların Zaferi

–1–

O günlerde, kutsal ve seçilmişler için bir değişim olacak. Günlerin ışığı, onların üzerine daim olacak. İhtişam ve onur kutsallara dönecek.

–2–3–4–

Dert günlerinde, şer günahkârlara karşı toplanacak. Sadıklar, Ruhların Rabbi adıyla muzaffer olacaklar. O, diğerlerinin buna şahit olmasını sağlayacak ki böylece tövbe edebilsinler ve ellerinin işlerini terk edebilsinler. Ruhların Rabbi vasıtasıyla onların onurları olmayacak ancak yine O'nun adıyla kurtulacaklar. Ruhların Rabbi, onlara şefkat gösterecek çünkü O'nun şefkati büyüktür. O, hükmünde doğrudur ve O'nun Şan ile Şeref'i huzurunda haksızlık var olamaz. O'nun hükmünde, tövbe etmeyenler huzurunda helak olacak.

–5–

Ruhların Rabbi, "bundan böyle onlara merhamet etmeyeceğim" dedi.

İkinci Mesel: Ölülerin Dirilişi

–1–

O günlerde dünya, kendisine emanet edilenleri geri verecek ve Ölüler Diyarı da almış olduklarını geri verecek. Cehennem borçlu olduğunu geri verecek.

–2–

O, onların arasından sadıkları ve kutsalları seçecek; çünkü onların kurtulabilecekleri gün yaklaştı.

–3–

O günlerde, Ruhların Rabbi onu kutsadığı ve ödüllendirdiği için akli hikmetin tüm sırları ağzından dökülürken Seçilmiş Olan tahtına oturacak.

–4–

O günlerde, dağlar koçlar gibi sıçrayacak ve tepeler sütle dolu taze koyunlar gibi atlayacak. Tüm *sadıklar*, gökteki melekler haline gelecek.

–5–

Simaları neşeyle parlayacak çünkü o günlerde Seçilmiş Olan yüceltilecek. Yeryüzü neşeyle dolacak, sadıklar ona yerleşecek ve seçilmişler, ona sahip olacak.

BÖLÜM 52

–1–2–

O sürenin ardından, her sırlı manzarayı gördüğüm yerde, bir hortuma kapılıp batıya taşındım. Orada gözlerim, göğün sırlarını ve dünyada tüm var olanları gördü: demirden bir dağ, bakırdan bir dağ, gümüşten bir dağ, altından bir dağ, sıvı metalden bir dağ ve kurşundan bir dağ.

–3–

Benimle giden meleğe, "Gizlice şahit olduğum bu şeyler nedir?" diye sordum.

–4–

O şöyle dedi: "Gördüğün tüm bu şeyler, yönetsin ve yeryüzünde güçlü olsun diye Mesih'in hâkimiyetinde olacak."

-3-

O günlerde, Seçilmiş Olan, Benim tahtıma oturacak ve Ruhların Rabbi ona verip onu yücelttiği için ağzından bilgeliğin ve öğüdün sırları **dökülecek.**

-4-

O günlerde, dağlar koçlar gibi atlayacak ve tepeler de sütle dolu koyunlar gibi fırlayacak. Gökteki tüm meleklerin yüzleri neşe içinde parlayacak.

-5-

Çünkü o günlerde Seçilmiş Olan yükselecek ve yeryüzü neşeyle dolacak. Sadıklar, onun üzerinde yaşayacak ve seçilmişler onun üzerinde yürüyecek.

İkinci Mesel: Yedi Metal Dağları

-1-2-

O günlerin ardından, saklı olana dair tüm imgelemleri gördüğüm o yerde -bir burgaçla alınıp batıya doğru taşındığım için- gözlerim, göğün tüm gerçekleşecek sırlarını gördü: demirden bir dağ, bakırdan bir dağ, gümüşten bir dağ, altından bir dağ, yumuşak metalden bir dağ ve kurşundan bir dağ.

-3-

Benimle giden meleğe sordum: "Gizlice gördüğüm bu şeyler nedir?"

-4-

O bana şöyle dedi: "Senin görmüş olduğun tüm bu şeyler, yeryüzünde kudretli ve muktedir olsun diye O'nun Mesh Edilmişi'nin hâkimiyetine hizmet etmesi içindir."

–5–6–

O selam meleği cevapladı: "Az bir zaman bekle ve sen anlayacaksın. Ruhların Rabbi'nin fermanıyla her sır sana açıklanacak. Bu görmüş olduğun dağlar –demir dağı, bakır dağı, gümüş dağı, altın dağı, sıvı metal dağı ve kurşun dağı– tüm bunlar, Seçilmiş Olan'ın huzurunda ateşin önündeki bal peteği ve dağlardan dökülen su gibi olacak ve onun ayakları önünde takatsiz hale gelecek.

–7–

O günlerde insanlar, altınla ve gümüşle kurtulmayacak. Ne uçabilecek ne kendilerini emin kılabilecek bir güce sahip olacaklar.

–8–

Ne savaş için demir ne de göğüs için zırh bulunacak. Bakır işe yaramayacak. Aynı zamanda ne paslanan ne de aşınan işe yarayacak ve kurşuna da tamah edilmeyecek.

–9–

Seçilmiş Olan, Ruhların Rabbi'nin huzurunda göründüğünde, tüm bunlar reddedilecek ve dünyanın yüzünden yok olacak."

BÖLÜM 53

–1–

Orada gözlerim, derin ve girişi geniş bir vadi gördü. Karada, denizde ve adalarda tüm yaşayanlar ona hediyeler, armağanlar ve sunular getirse dahi o derin vadi yine de dolmazdı.

–2–

Elleri günah işleyecek. Emekleriyle ne üretirlerse üretsinler, günahkârlar suçla doyacak. Fakat onlar, Ruhların Rabbi'nin huzurundan ve yeryüzünden silinecekler. Onlar ayağa kalkacaklar ve ilelebet başarısız olmayacaklar.

–5–6–

O selam meleği cevapladı: "Biraz bekle ve Ruhların Rabbi'ni saran tüm sırlar sana açıklanacak. Bu gözlerin gördüğü dağlar -demir dağı, bakır dağı, gümüş dağı, altın dağı, sıvı metal dağı ve kurşun dağı-tüm bunlar, Seçilmiş Olan'ın huzurunda ateşin önündeki balmumu ve yukarıdan, <dağlardan> aşağı akan su gibi olacak ve onun ayakları önünde güçsüz olacak.

–7–

O günlerde, kimse altınla ve gümüşle kurtulmayacak. Hiç kimse de kaçamayacak.

–8–

Savaş için demir olmayacak. Ne de kimse kendini zırh ile kapatacak. Bakır işe yaramayacak. Kalay <işe yaramayacak ve> (ona) itibar edilmeyecek.

–9–

Seçilmiş Olan, Ruhların Rabbi huzurunda göründüğünde, tüm bunlar <reddedilip> dünyanın yüzünden yok edilecek."

İkinci Mesel: Hüküm Vadisi ve Ceza Melekleri

–1–

Orada gözlerim, açık ağızlarla derin bir vadi gördü. Dünyada, denizde ve adalarda ikamet edenler, hediyeler, armağanlar ve itaat işaretleri getirse dahi o derin vadi yine de dolmazdı.

–2–

Elleri kanunsuz işler yapacak ve günahkârlar, kanunsuzca **zulmettikleri** her şeyi yiyecekler. Buna rağmen, günahkârlar Ruhların Rabbi katında yok edilecekler ve onlar, dünyanın yüzünden sürülecekler. Onlar, sonsuza dek helak olacaklar.

–3–

Orada yaşayan ve Şeytan'ın her aracını hazırlayan ceza meleklerini gördüm.

–4–

Sonra benimle giden selam meleğine, bu araçların kimler için hazırlandığını sordum.

–5–

"Hazırlanan (araçların), helak olsunlar diye dünyanın kralları ve güçlüleri için" olduğunu söyledi.

–6–

Bunun ardından O'nun cemaatinin sadıklar ve seçkinler meclisi görünecek. O andan itibaren, Ruhların Rabbi adıyla değişmez olacak.

–7–

Yeryüzü, tepeler ve şelalelerin de var olamayacağı gibi O'nun huzurunda o dağlar da olmayacak. Sadıklar, günahkârların eziyetinden kurtulacak.

BÖLÜM 54

–1–

Ardından baktım ve ateşle yanan derin bir vadinin bulunduğu dünyanın başka bir tarafına doğru döndüm.

–2–

Bu vadiye hükümdarları ve kudretli olanları getirdiler.

–3–

Orada gözlerim, yapılan araçları, ağırlıksız[26] demirden prangaları gördü.

26 "Ağırlıksız" ya da "ölçülemez ağırlığa sahip" (Knibb, s.138). (RL)

–3–

Çünkü [orada] mukim ve Şeytan'ın her aracını hazırlayan ceza meleklerini gördüm.

–4–

Sonra benimle giden selam meleğine sordu: "Bu araçlar kimler için hazırlandı?"

–5–

O şöyle dedi: "Onların hazırladıkları, yok edilsinler diye dünyanın kralları ve güçlüleri içindir."

–6–

Bunun ardından Sadık ve Seçilmiş Olan, kendi cemaat evinin görünmesini sağlayacak ve ondan itibaren Ruhların Rabbi'nin adıyla onlar artık engellenemeyecek.

–7–

Bu dağlar, onun doğruluğu karşısında duramayacak; fakat o tepeler, su pınarı gibi olacak. Sadıklar, günahkârların zulmünden kurtulacak.

İkinci Mesel: Gözcülerin Ceza Araçları ve Tufan

–1–

Baktım ve dünyanın başka bir tarafına döndüm. Orada ateşle yanan derin bir vadi gördüm.

–2–

Onlar, kralları ve güçlüleri getirdiler ve o derin vadiye atmaya başladılar.

–3–

Orada gözlerim, onlar için nasıl araçlar yaptıklarını, o ölçülemez ağırlıklı demir zincirleri gördü.

–4–

Sonra benimle giden selam meleğine, hazırlanan bu prangalar ve araçların kimler için olduğunu, sordum

–5–

O şöyle cevapladı: "Bunlar, Azazeel'in ordusu için hazırlandı ki teslim edilip en aşağı kınamayla mahkûm olsunlar. Ruhların Rabbi'nin emrettiği gibi (Azazeel'in isyancı) melekleri, savrulan taşlarla ezilsinler.

–6–

O gün, Mikail, Cebrail, Rafael ve Phanuel güçlenecek. Onlar, onları (o melekleri) alevli ateşten fırına atacaklar. Böylece Ruhların Rabbi onların suçlarının intikamını alabilir; çünkü onlar Şeytan'ın bakanları oldular ve dünyada yaşayanları baştan çıkardılar.

–7–

O günlerde Ruhların Rabbi'nden cezalar çıkacak; göklerin üstündeki suyun hazneleri ve gökler ile dünyanın altındaki pınarlar açılacak.

–8–9–

Göklerdeki ve onun üstündeki tüm sular birbirlerine karışacak. Göğün üstündeki su, dağıtıcı olacak.

–10–

Böylece dünyada işledikleri haksızlığı anlayacaklar ve bu şekilde helak olacaklar."

–4–

Sonra benimle giden selam meleğine sordum: "Bu zincirler kimler için hazırlanıyor?"

–5–

O bana şöyle dedi: "Bunlar, onları alıp tam lanetin dipsiz uçurumuna atsınlar diye Azazel'in orduları için hazırlandı. Onlar, onların çenelerini, Ruhların Rabbi'nin emrettiği gibi, sert kayalarla kapatacak.

–6–

O büyük günde; Mikail, Cebrail, Rafael ve Phanuel onları yakalayacak ve yanan fırına atacak ki Ruhların Rabbi, haksızlıkları için intikamını alabilsin zira onlar Şeytan'a kul oldular ve dünyada yaşayanları yoldan saptırdılar.

–7–

O günlerde, Ruhların Rabbi'nden ceza gelecek. O, göklerin üstündeki su odalarını ve dünyanın altındaki pınarları açacak.

–8–9–

Yeryüzünün altındaki su, alıcı[2] olacak. Yerin ve göklerin sınırında yaşayanlar yok olacak.
Tüm sular, göklerin üstünde eril olan sularla birleşecek ve dünyanın altındaki sular (da) dişi olacak. Onlar (sular), dünyada ve göklerin sonlarının altında yaşayanları yok edecek.

–10–

Onlar dünyada işledikleri haksızlığı anladıkları **zaman,** bunlarla helak edilecekler."

---

2 "Alıcı" ya da "dişi". (RL)

BÖLÜM 55

–1–

Ardından Günlerin Kadim'i pişman olup *şöyle buyurdu*: "Dünyanın tüm sakinlerini beyhude yok ettim."

–2–

O'nun (Kendi) büyük adıyla ant içti: "Bundan böyle dünyanın üzerinde yaşayanlara bu şekilde davranmayacağım. Fakat göklere bir işaret koyacağım ve benimle onlar arasında sonsuza dek, dünyanın üzerinde dünyanın ve göklerin günleri kalana dek, sadık bir şahit olacak."

–3–

Ruhların Rabbi Tanrı, "Bilahare buyruğuma göre; ıstırap ve elem gününde, onları meleklerin vasıtasıyla peşinen yakalamaya niyet ettiğimde, gazabım ve cezam onların üzerine olacak. Benim cezam ve benim gazabım" dedi.

–4–

(Rab:) "Siz ey krallar, siz ey kudretliler, siz ey dünyaya yerleşenler, şan ile şeref tahtına oturan Seçilmiş Olan'ıma dikkat edin. Ruhların Rabbi adına, O; Azazeel'i, tüm yardımcılarını ve tüm ordularını yargılayacak."

BÖLÜM 56

–1–

Benzer şekilde orada, meleklerin ceza içinde –demir ve pirinçten ağlara hapsedilmiş– giden ordularını gördüm.

İkinci Mesel: Gökte Tesis Edilen İşaret

–1–

Ardından Günlerin Evveli, pişman olup şöyle buyurdu: "Dünyada yaşayanların tümünü beyhude yok ettim."

–2–

O, kendi büyük adıyla ant içti: "Bundan böyle dünyada yaşayanların tümüne bu şekilde yapmayacağım. Gökte bir işaret kuracağım. Bu, benimle onlar arasında sonsuza dek, dünyanın üzerindeki gök boyunca, iyi niyet taahhüdü olacak. Bu, emrime uygundur."

–3–

Ruhların Rabbi Tanrı, "Kargaşa ve acı gününde meleklerin elleriyle onları yakalamayı dilediğim için şiddetli cezalandırmam ve azabım onlar üzerinde kaim olacak" dedi.

–4–

(Rab:) "Siz, ey dünyada ikamet eden kudretli krallar, Seçilmiş Olan'ımın şan ile şeref tahtına nasıl oturduğunu ve onun, Ruhların Rabbi adına, Azazel'i, tüm yardımcılarını ve tüm ordularını yargılayışını izlemek zorunda kalacaksınız."

İkinci Mesel: Partlar ve Medlere Dair Bir Kehanet

–1–

Orada, ceza meleklerinin ordularını gördüm; gidiyorlardı ve (ellerinde) bronz ile demirden zincirler ve kamçılar tutuyorlardı.

-2-

Sonra benimle ilerleyen selam meleğine, bu mahpusların kime gittiğini sordum.

-3-

O şöyle dedi: "Vadinin kovuklarına ve pınarlarına savrulabilsinler diye, her biri seçtiklerine ve sevdiklerine gidiyor[27]."

-4-

O vadi onların seçilmişleri ve sevdikleriyle doldurulacak. Onların hayatlarının günleri bitecek fakat hatalarının günleri sayısız olacak.

-5-

Sonra prensler[28] bir araya gelip anlaşacaklar. Partlar ve Medler[29] içinden gelen doğunun şefleri, kaygılı ruh haline düşecek kralları yerinden edecek. Onlar, mağaralarından sıçrayan aslanlar ve sürünün ortasındaki aç kurtlar gibi onları fırlatacak.

-6-

Onlar yükselecek ve kendi seçilmişlerinin toprağını çiğneyecek. Seçilmişlerinin toprağı onların önünde olacak.

-7-

Benim sadık *insanlarımın* harman yeri, yolu ve şehri, atlarının *ilerleyişini* engelleyecek. Onlar birbirlerini yok etmek için ayaklanacak. Sağ elleri güçlenecek. Hiçbir kimse arkadaşını ya da kardeşini tanımayacak. Ölüm ve ceza ile ölü bedenlerin sayısı tamamlanana dek, oğul anne ve babasını tanımayacak. Bu nedensiz de meydana gelmeyecek.

27 "Her biri seçtiklerine ve sevdiklerine gidiyor" ya da "her biri kendi seçtiğine ve kendi sevdiğine" (Knibb, s.149). (NE)

28 Prensler ya da melekler. (RL)

29 Partlar ve Medler: MÖ 2. yüzyılda İran bölgesinde yaşamış halklar. (ÇN)

–2–

Benimle giden selam meleğine şöyle sordum: "Bu kamçıları tutanlar kime gidiyorlar?"

–3–

O, bana şöyle dedi: "Kendi seçilmişlerine ve sevdiklerine ki böylece vadinin dipsiz uçurumunun boşluğuna atılabilsinler."

–4–

Sonra o vadi seçilmişleri ve sevdikleriyle doldurulacak. Onların hayatlarının günleri son bulacak. Onların yoldan çıkmalarının günleri, o andan itibaren hesaplanmayacak.

–5–

O günlerde, melekler geri dönecek ve kendilerini Partlar ile Medler üzerine fırlatacaklar. Kralları karıştıracaklar ki böylece onlar üzerine bir endişe çöksün. Onlar, tahtlarından kalkacaklar. İnlerinden çıkan aslanlar gibi olacaklar. Sürüleri arasındaki kurtlar gibi olacaklar.

–6–

Onlar yükselecek ve O'nun seçilmişlerinin toprağını çiğneyecekler. <O'nun seçilmişlerinin toprağı onların önünde bir harman yeri ve ana yol gibi olacak.>

–7–

Fakat sadıklarımın şehri, onların atlarına engel olacak. Aralarında savaşmaya başlayacaklar. Onların sağ elleri, kendilerine karşı güçlü olacak. Kişi, kardeşini tanımayacak. Kıyımlarıyla cesetlerinin sayısı *tamam olana* dek ne de bir oğul babasını ya da annesini tanıyacak. Onların cezaları beyhude olmayacak.

–8–

O günlerde, içine daldırılacakları cehennemin ağzı açılacak. Cehennem günahkârları seçilmişin önünden yok edecek ve yutacak.

BÖLÜM 57

–1–

Ardından insanların sürdüğü iki tekerlekli başka bir arabalar ordusu gördüm. Batı, doğu ve güney[30] rüzgârlarının üzerinde geldiler.

–2–

Arabalarının sesleri duyuldu. Çalkantı başladığında, göğün azizleri onu fark etti. Dünyanın sütunu temelinden sarsıldı ve o ses, dünyanın sınırlarından göğün sınırlarına doğru aynı anda duyuldu.

–3–

Sonra hepsi düştü ve Ruhların Rabbi'ne tapındı. Bu ikinci meselin sonudur.

BÖLÜM 58

–1–

Şimdi, azizler ve seçilmişlere dair üçüncü meseli anlatmaya başladım.

–2–

Siz ey azizler ve seçilmişler, siz kutsandınız; çünkü şan ile şeref sizin payınızdır.

30 "Güneyden" ya da "günün ortasından"; Muhtemelen Roma Ordusu'na atıf. (RL)

–8–

O günlerde, Şeol[3] çenelerini açacak ve onlar, orada yutulacaklar. Onların yıkımı bitecek. Şeol, seçilmişlerin huzurunda günahkârları yutacak.

İkinci Mesel: Büyük Kargaşa

–1–

Bunun ardından üzerlerinde adamların sürdüğü başka bir arabalar ordusu gördüm. Onlar doğudan, güneye doğru batıdan rüzgârların üzerinden geldiler.

–2–

Arabalarının gürültüsü duyuldu. Bu büyük kargaşa başladığında, gökteki kutsal olanlar, onu fark etti. Dünyanın sütunları, yerlerinden hareket etti. Aynı gün onların sesleri, göğün bir sonundan diğerine işitildi.

–3–

Onların hepsi düşüp Ruhların Rabbi'ne tapınacak. Bu ikinci Mesel'in sonudur.

Üçüncü Mesel: Sadıklar ile Azizlerin Ebedi Nuru

–1–

Sadıklar ile seçilmiş kullara dair üçüncü meseli söylemeye başladım.

–2–

Siz ey sadıklar ve seçilmişler, siz kutsandınız çünkü şan ile şeref sizin payınızdır.

3 "Mezar", "Çukur" ve "Ölülerin Meskeni" anlamlarına gelen bu kelime, Eski Ahit'te "Yer altı Dünyası" olarak geçer. İyi ya da kötülerin hepsi ölünce buraya göçerler. Burada gölgeler olarak var olurlar. (ÇN)

–3–4–

Azizler, güneşin ışığında; seçilmişler, ebedi hayatın ışığında var olacak. Hayatlarının günleri, asla sona ermeyecek. Işığı arayan ve Ruhların Rabbi'yle sadıklığa sahip olan azizlerin günleri sayılı olmayacak. Selam, Ruhların Rabbi'yle beraber olan azizlerin üzerine olsun.

–5–

Bundan böyle azizlere sadıklığın sırlarını ve dünyanın üzerinde karanlığı gideren güneş gibi doğan inancın hissesini göklerde aramaları söylensin.

–6–

Orada bitmez tükenmez bir nur olacak. Karanlık önceden yok edileceği ve Ruhların Rabbi huzurunda nur artacağı için zamanın listesine de dâhil olmayacaklar. Ruhların Rabbi'nin huzurunda sadıklığın nuru sonsuza dek artacak.

BÖLÜM 59

–1–

O günlerde gözlerim, yıldırımların ve ihtişamın sırları ile onlara dair hükümlere şahit oldu. Ruhların Rabbi'nin dilediğine göre, onlar bir kutsama ve bir lanet için parlar.

–2–

Orada göklerde takırdarken[31] ve yukarıda sesleri duyulurken gök gürlemelerinin sırlarını gördüm. Dünyadaki yerleşimleri de bana gösterildi. Ruhların Rabbi'nin sözüne göre, gök gürültüsünün sesi, bir lanetin yanı sıra huzur ve rahmet içindir.

31 "Takırdarken" ya da "sayılamazken". (RL)

–3–4–

Sadıklar, güneşin ışığında olacak; seçilmişler, ebedi hayatın ışığında olacak. Onların hayatlarının günleri, bitmez olacak. Kutsalın günleri, sayısız olacak. Onlar, ışığı arayacak ve Ruhların Rabbi'nde doğruluğu bulacak. Selam, ebedi Rabbin adıyla sadıklar üzerine olacak.

–5–

Bunun ardından gökteki kutsala sadıklığın sırları ile inancın mirasını aramaları söylenecek; zira o dünya üzerindeki güneş gibi parlak hale geldi ve karanlık geçti.

–6–

Asla **bitmeyen** bir nur olacak. Günlerin bir sınırı [sayısı] olmayacak zira ilk olarak karanlık yok edilecek; <Ruhların Rabbi huzurunda nur yerleştirilecek ve> doğruluğun ışığı, ilelebet Ruhların Rabbi huzurunda tesis edilecek.

Üçüncü Mesel: Şimşek ve Gök Gürültüsü

–1–

<O günlerde gözlerim, yıldırımların ve ışıkların sırlarını ve uyguladıkları hükümleri[4] gördü. Onlar, Ruhların Rabbi'nin dilemesine göre bir rahmet ve lanet için parlar.>

–2–

<Orada, gök gürültüsünün sırlarına şahit oldum. Sesi duyulduğunda göklerin üstünde nasıl yankılandığını gördüm. O, benim Ruhların Rabbi'nin sözüne göre iyilik ve rahmet ya da bir lanet için dünyada uygulanan hükümlerini görmemi sağladı.>

4 "Uyguladıkları hükümleri" ya da "onların hükümlerini". (RC)

–3–

Ardından ışıkların ve yıldırımların her sırrına şahit oldum. Çünkü onlar, rahmet ve bereket için aydınlatır.

BÖLÜM 60

–1–

İdris'in ömrünün beş yüzüncü yılının yedinci ayının on dördüncü *gününde*, o meselde göklerin göğünün sallandığını gördüm. Onun şiddetle sallandığını ve Âli Olan'ın gücünü ve binlerce bin ve on binlerce on bin sayısındaki meleklerin büyük kaygısına şahit oldum.

–2–

Baktığımda, melekler ve azizler etrafında ayaktayken, Günlerin Kadim'i Şan ile Şeref'inin tahtında oturuyordu.

–3–

Büyük bir titreme geldi ve beni büyük bir korku kapladı. Dizlerim büküldü ve gevşedi. Belim boşaldı ve yüz üstü düştüm.

–4–

Diğer kutsal meleklerden biri, kutsalların kutsalı, Mikail, beni kaldırmak için gönderildi. Beni kaldırdığında ruhum geri döndü çünkü göklerin bu sarsıntılı, endişeli ve şiddetli görünümüne dayanmaya takatim yoktu.

–5–

Sonra kutsal Mikail bana şöyle dedi: "Hangi nedenle bu görüntüden rahatsız oldun? Bugüne kadar merhametin günü daimdi. O, dünyada yaşayanlara karşı merhametli ve sabırlı oldu.

–3–

<Onun ardından ışıkların ve şimşeklerin sırları bana gösterildi. Onlar, bir rahmet ve bir doyum için parlar.>

Üçüncü Mesel: Semanın Bazı Sırları ve İki Canavar

–1–

İdris'in hayatının beş yüzüncü yılının yedinci ayının on dördüncü gününde, o meseldeki kudretli bir depremin göklerin göğünü sarstığını, Âli Olan'ın ordusunu, binlerce binin ve on binlerce **on** binin büyük bir endişeyle kaygılandığını gördüm.

–2–

Günlerin Evveli, Şan ile Şeref'inin tahtına oturdu. Melekler ile sadıklar, O'nun etrafında duruyordu.

–3–

Büyük bir titreme beni yakaladı ve bir korku beni ele geçirdi. Belim boşaldı, dizlerim çözüldü ve yüzüstü düştüm.

–4–

Kutsal olanların arasından diğer melek Mikail gönderildi ve o beni kaldırdı. Beni kaldırdığında ruhum geri döndü; zira ordunun görüntüsüne ve göğün sarsılması ile arbedesine dayanamazdım.

–5–

Mikail bana şöyle dedi: "Hangi görüntüyle bu kadar tedirgin oldun? Bu güne dek O'nun merhameti devam etti. O, dünyada yaşayanlara karşı merhametli ve sabırlıydı.

–6–

Fakat zaman geldiğinde, Ruhların Rabbi'nin doğruluğun yargısına iman edenler ile bu yargıyı inkâr edip *O'nun* adını saygısızca ananlar için hazırladığı güç, ceza ve hüküm *olacak*. O gün, seçilmişler için *bir* ahit *günü* ve günahkârlar için *bir* sorgu *günü* olarak hazırlandı.

–7–

O gün iki canavar, yemek diye[32] dağıtılacaklar. Onlardan ilki olan ve su kaynakları üzerindeki denizlerin derinliklerinde yaşayan dişi canavarın adı Leviathan'dır.

–8–

Göğsü üzerinde *hareket eden* ve yabani bir bölgenin sahibi olan *erkek* canavarın adı Behemoth'dur. Seçilmişlerin ve sadıkların yerleşeceği o bahçenin doğusunda bulunan (o yaban) yerdeki adı Dendayen'dir. *O*, burayı Ruhların Rabbi'nin yarattığı ilk insan olan[33] atam Âdem'den aldı.

–9–

Sonra diğer bir melekten, biri kuru çölde *biri* denizin derinliklerinde olan bu canavarların gücünü ve aynı gün nasıl ayrılacaklarını göstermesini istedim.

–10–

O şöyle dedi: "Sen, insanoğlu, gizli şeyleri anlamak istersin."

–11–12–[34]

Benimle olan selam meleği şöyle dedi: "Bu iki canavar, yiyecek olsunlar diye Tanrı'nın kudretiyle hazırlanmıştır; zira Tanrı'nın cezası beyhude değildir. Sonra çocuklar anneleriyle ve oğullar babalarıyla katledilecek. Ruhların Rabbi'nin cezası devam etiğinde, -onlar üzerinde devam edecek- Ruhların Rabbi'nin cezası boş yere olmayacak. Ondan sonra merhametle ve sabırla hüküm var olacak."

32 "Yemek diye dağıtılacaklar" ya da "birbirlerinden ayrılacaklar" (Knibb, s.143). (RL)

33 "İlk insan olan" ya da "Benim [büyük] büyükbabam, Âdem'den yedincisi" Bu ifade, bu bölümün İdris'ten ziyade onun torunu Nuh tarafından yazıldığına işaret ediyor. Akademisyenler, kitabın bu bölümünün kayıp Nuh Kıyameti'nin parçası olabileceğini öne sürmektedirler (Charles, s.155). (NE)

34 Bunlar normalde 24 ve 25'nci numaralarda yer alır. Ancak biz konu bütünlüğünün sağlanması için buraya aldık. (ÇN)

-6-

O gün, kudret, ceza ve Ruhların Rabbi'nin sadık **yasaya** ibadet etmeyenler, sadık hükmü reddeden ve O'nun adını saygısızca ananlar için hazırladığı hüküm geldiğinde; o gün, seçilmişler için bir ahit (günü) ancak günahkârlar için sorgu (günü) olarak hazırlandı.

-7-

O gün, iki canavar ayrılacak. Adı Leviathan olan dişi canavar, suların pınarları üzerindeki okyanusun dipsiz uçurumlarında yaşayacak.

-8-

Fakat erkek olanın adı Behemoth'dur, göğsü ile Duidain adı verilen ıssız bir yabanılı işgal eder. (Bu yabanıl) sadıklar ile seçilmişin yaşayacağı bahçenin doğusundadır ve Ruhların Rabbi'nin yarattığı ilk insan Âdem'den sonra yedinci (nesil) olan büyükbabam (İdris) bu yerden (göğe) alındı.

-9-

Diğer melekten bana o canavarların güçlerini, tek bir günde nasıl ayrıldıklarını ve birinin denizin dipsiz uçurumlarına diğerinin ise yabanıla atıldığını göstermesini istirham ettim.

-10-

O bana şöyle dedi: "Sen insanoğlu, sen burada saklı olan bir şeyi bilmek istersin."

-11-12-

Benimle olan selam meleği şöyle dedi: "Tanrı'nın yüceliğine uygun olarak hazırlanan bu iki canavar, beslenecek. Ruhların Rabbi'nden cezalar üzerlerine indiğinde, Ruhların Rabbi'nin cezaları beyhude olmasın diye üzerlerinde kalacak. O, çocukları anneleriyle ve çocukları babalarıyla katledecek. Arkasından, O'nun merhametine ve O'nun sabrına göre bir hüküm olacak.

–13–14–15–

Sonra benimle gelen diğer başka bir melek konuştu. Yukarıdaki gökteki, yeryüzünün derinliklerindeki, göğün sınırlarındaki, göğün temellerindeki, rüzgârların haznelerindeki ilk ve son sırları gösterdi. Bana onların ruhunun nasıl ayrıldığını, nasıl dengelendiğini ve ruhun gücüne göre baharlar ve rüzgârların nasıl numaralandırıldığını *gösterdi.* Bana, adlarına göre yıldızların çeşitleri yanı sıra ayın ışığının gücünü ve onun gücünün adil olduğunu; her bölümün bölündüğünü ve şimşeğin parladığını; onun askerlerinin[35] anında ona itaat ettiğini ve sesi sürerken gök gürültüsünde bir sekte olduğunu *gösterdi.*

–16–

Ne şimşek ne de gök gürültüsü ayrı değildi. Ne de her ikisi tek bir ruhla hareket ediyordu. Yine de ayrı değillerdi.

–17–

Şimşek çaktığı zaman, gök gürültüsü ses çıkarır ve ruh, aralarında eşit bölümler yaparak uygun bir süre duraksar; çünkü sürelerini belirleyen hazneleri kum kadar *gevşektir*[36]. Her biri ilgili mevsiminde bir boyundurukla zincirlidir ve bir ruhun gücü ile harekete geçirilir. Yani (ruh) yeryüzünün engin genişliğine göre *onları* sevk eder.

–18–

Denizin ruhu da benzer şekilde muktedirdir ve güçlüdür. Bir güç olarak med-cezire[37] neden olur böylece ileri doğru sürülür ve dünyanın dağlarında (çarparak) dağıtılır.

35 "Askerlerinin" ya da "ordularının". (RL)
36 "Kum kadar gevşektir" ya da "zamanlarının haznesi kum neyse odur". (RL)
37 "Med-Cezire" ya da "bir gemle geri döndürür". (RL)

–13–14–15–

Sonra benimle gelen diğer melek bana saklı olanı gösterdi. Bana yukarıda, gökteki ilk ve son olanı; derinde, yeryüzünün altındakini; göğün sonlarındakini ve göğün temelindekini anlattı. Rüzgârların odalarını; rüzgârların nasıl ayrıldığını ve nasıl tartıldıklarını; rüzgârların **geçitlerinin** [nasıl] sayıldığını; her biri rüzgârın gücüne ve ayın ışıklarının gücünü; uygun gelen güce göre, adlarına göre yıldızların ayrımlarını; tüm ayrımların nasıl bölündüğünü; düştükleri yere göre gök gürlemelerini; parlasın diye yıldırımlar arasında yapılan ayrımları ve anında itaat ettikleri orduyu bana anlattı.

–16–

Çünkü gök gürlemesinin [ona] tahsis edilmiş ve sesini beklediği dinlenme yeri vardı. Gök gürlemesi ile şimşek ayrılamazdı. Her ne kadar bir olmasalar ve bölünmemiş olsalar da, ruh vasıtasıyla birlikte giderlerdi ve ayrılmazlardı.

–17–

Çünkü şimşek çaktığında, gök gürültüsü ses çıkarır. Gürleme esnasında ruh bir sekte vermeye zorlar ve onları (şimşek ve gök gürültüsünü) eşit olarak böler. Çünkü gürlemelerinin hazineleri kum gibidir ve her biri gürlediğinde bir gemle tutulur, ruhun gücüyle geri döndürülüp dünyanın birçok bölgesine göre ileri itilirler.

–18–

Denizin ruhu, erildir ve güçlüdür. Bir güç olarak, onu (denizi) bir yularla geri çeker ve aynı şekilde ileri iter ve dünyanın tüm dağlarına dağıtır.

-19-

Buzun ruhunun meleği vardır. Dolunun ruhunda iyi bir melek vardır.

-20-

Karın ruhu gücünde kesilir ve içinde buhar gibi yükselen ve donma olarak adlandırılan tek (başına) bir ruh vardır.

-21-

Sisin ruhu da onlarla birlikte aynı haznede bulunur fakat kendine ait bir haznesi de vardır; çünkü ışık içinde ilerler. Işıkta ve karanlıkta, kışta ve yazda (var olur). Haznesi parlaktır ve içinde bir melek vardır.

-22-23-24-

Çiyin ruhunun da göklerin uçlarında yağmurun haznesiyle bitişik bir meskeni *vardır*. İlerlemesi kışın ve yazındır. Bulut onunla oluşur ve sis bulutu birleşir. Biri diğerine verir ve yağmurun ruhu haznesinden hareket edince, melekler gelip onu çıkarır. Benzer şekilde dünyanın üzerine döküldüğünde, yerdeki her tür suyla bir birliktelik oluşturur; çünkü yerdeki sular göklerdeki Âli Olan'dan dünyaya rızık *vesilesidir*. Bu yüzden, meleklerin aldığı yağmurun miktarında bir düzenleme[38] bulunur.

-25-

Gördüklerim bunlardır. Cennet[39] dâhil hepsini gördüm.

BÖLÜM 61

-1-

O günlerde meleklere verilen uzun ipler gördüm. Kanatlarına alıp kuzeye doğru ilerlediler.

38 "Düzenleme bulunur" ya da "bir ölçüyledir". (RL)
39 "Cennet" ya da "Sadıkların Bahçesi". (RL)

–19–

Kırağının ruhu, kendi meleğidir. Dolunun ruhu iyi bir melektir.

–20–

Karın ruhu, gücüyle ilişkili olarak kendi odalarını terk etmiştir. Orada özel bir ruh vardır. Ondan yükselen bir duman gibidir ve ayaz diye adlandırılır.

–21–

Sisin ruhu onlarla odalarının içinde birleşmiş değildir, fakat onun özel bir odası vardır; zira onun rotası, ışık, karanlık, yaz ve kış içinde ihtişamlıdır ve onun odası bir melektir.

–22–23–24–

Çiyin göğün sonlarında kendi meskeni vardır ve yağmurun odalarıyla bağlıdır. Onun rotası kışın ve yazındır. Onun bulutları ile sisin bulutları ilişkilidir ve biri diğerine verir. Yağmurun ruhu odasından çıktığında, melekler gelir, odayı açar ve onu dışarı çıkarır. Tüm dünya üzerine yayıldığında dünyadaki suyla birleşir. Dünyadaki suyla birleştiğinde… Çünkü sular dünyada ikamet edenler içindir ve gökteki Âli Olan'dan dünya için bir gıdadır. Bu yüzden yağmur için bir ölçü vardır. Melekler onun idaresini ele alır.

–25–

Gördüğüm bu şeyler, Sadıkların Bahçesi'ne doğruydu.

Üçüncü Mesel: Meleklere Verilen İpler

–1–

O günlerde, o meleklere nasıl uzun ipler verildiğini gördüm. Onlar, kendilerine kanatlar alıp uçtular. Kuzeye doğru gittiler.

–2–

Ben meleğe, o ipleri nereye götürdüklerini ve nereye gittiklerini, sordum. O, "Ölçmeye gittiler" dedi.

–3–

Benimle ilerleyen melek şöyle dedi: "Bunlar sadıklığın ölçüleridir ve sadıkların getireceği iplerdir; böylece onlar, Ruhların Rabbi'nin adıyla sonsuza dek güvenebilirler.

–4–

Seçilmişler, seçilmişlerle yaşamaya başlayacak. Bunlar inanca verilecek ölçülerdir ve bunlar sadıklığın sözlerini güçlendirecek.

–5–

Bu ölçüler, dünyanın derinliklerindeki tüm sırları ortaya çıkaracak. Çölde yok olanların, denizin balıklarınca ve vahşi hayvanlarca yenilenlerin geri dönüşü *olacak* ve onlar Seçilmiş Olan'ın gününe güvenecekler; çünkü Ruhların Rabbi'nin varlığında hiç kimse yok olmayacak ne de hiç kimsenin yok olmaya gücü yetebilecek.

–6–

Sonra yukarıda göklerde olanlar emri aldılar. Onlara ateş gibi birleşik güç, ses ve heybet verilmişti.

–7–

İlkin, sesleri [ile] O'na şükrettiler, O'nu yücelttiler, O'nu hikmetle uluadılar. Hayatın nefesi ve sözle, hikmeti O'na atfettiler.

–8–

Sonra Ruhların Rabbi, Seçilmiş Olan'ı Şan ile Şeref'inin tahtına oturttu. O (Seçilmiş Olan), yukarıdaki gökte kutsalın tüm işlerini yargılayacak ve amellerini bir teraziyle tartacak.

–2–

Ben meleğe sordum: "Neden onlar [melekler] bu ipleri aldılar ve gittiler?" O şöyle dedi: "Ölçmeye gittiler."

–3–

Benimle giden melek şöyle dedi: "Bunlar, sadıkların ölçüleri ve ebediyen Ruhların Rabbi'ne güvenebilsinler[5] diye sadıkların getireceği iplerdir."

–4–

Seçilmiş, seçilmiş ile yaşamaya başlayacak. Bunlar, inanca verilecek ölçülerdir ve bunlar doğruluğu güçlendirecek.

–5–

Bu ölçüler, dünyanın derinliklerindeki tüm sırları ortaya çıkaracak. Ruhların Rabbi huzurunda kimse yok olmayacağı ve kimsenin de yok edilemeyeceği için Seçilmiş Olan'ın gününde dönebilsinler ve kendilerini destekleyebilsinler diye (bu ölçüler), çöl tarafından yok edilenleri, denizin balıkları ile hayvanlarca yenilenleri (ortaya çıkaracak).

–6–

Göğün üstünde ikamet edenler, bir komut, bir güç, bir ses ve ateş gibi bir nur aldılar.

–7–

İlk sözleri [ile] onlar, O'na şükrettiler, O'nu yücelttiler ve O'nu hikmetle ululadılar. Onlar, konuşmalarında ve hayatın ruhunda hikmet sahibiydiler.

–8–

Ruhların Rabbi, Seçilmiş Olanı, Şan ile Şeref'inin tahtına yerleştirdi. O (Seçilmiş Olan), yukarı gökteki kutsalın tüm işlerini yargılayacak ve onların işleri bir terazide tartılacak.

5 "Güvenebilsinler" ya da "dayanabilsinler". (RL)

-9-

O, yüzünü, Ruhların Rabbi'nin adının sözüyle, onların saklı yollarını ve Âli Tanrı'nın adil hükmü yolundaki ilerlemelerini yargılamak için kaldırdığında; onların hepsi tek bir sesle konuşacak ve Ruhların Rabbi'nin adıyla kutsayacak, ululayacak, yüceltecek ve hamd edecek.

-10-

O, göklerin her bir gücünü, yukarıdaki tüm kutsalı ve Tanrı'nın gücünü çağıracak. Cherubim[40], Seraphim ve Ophanin ile tüm güç meleklerini ve Efendilerin, yani Seçilmiş Olan'ın, meleklerini ve o gün dünyada su üzerindeki Diğer Gücün meleklerini (çağıracak).

-11-12-

Birleşen sesleri yükselecek. İnancın ruhuyla, hikmetin ve sabrın ruhuyla, merhametin ruhuyla, selam ile hükmün ruhuyla ve iyiliğin ruhuyla kutsayacaklar, ululayacaklar, övecekler ve yükseltecekler. Hep birlikte diyecekler: "O, Kuddûs'tür ve Ruhların Rabbi'nin adı sonsuza dek Hamîd'dir." Yukarıdaki gökte uyumayan kim varsa şükredecek. Gökteki tüm kutsal şükredecek. Hayatın bahçesinde yaşayan tüm seçilmişler; ışığın her ruhu; kutsal adını kutsayabilecek, övebilecek, yüceltebilecek ve şükredebilecek herkes; ölümlü insan[41] *göğün* güçlerinden bile daha çok sonsuza dek kutsal adını yüceltecek ve kutsayacak.

-13-

Çünkü Ruhların Rabbi'nin merhameti büyüktür; O, sabırlıdır hemen kızmaz; O'nun tüm işleri, O'nun tüm gücü ve yaptığı işler muazzamdır. Ruhların Rabbi adıyla, O, tüm bu işleri azizlere ve seçilmişlere açmıştır.

---

40 Cherubim (Bkz. Dipnot: 25). Seraphim: Ateş Melekleri. Orphanim: Eski Ahit'e göre Tanrı'nın tahtını taşımakla görevli melekler. Ayrıca Ezekyel Peygamber'in imgeleminde geçer. Enoch II de ise "çok-gözlüler" olarak tanımlanır. (ÇN)

41 "Ölümlü insan" ya da "tüm beden sahipleri". (RL)

-9-

O, yüzünü, Ruhların Rabbi'nin adının sözüne göre, onların gizli yollarını ve Ruhların Rabbi'nin adil hükmü yoluna göre yollarını yargılamak için kaldırdığında, onların hepsi tek bir sesle konuşacak ve Ruhların Rabbi'nin adını kutsayacak, ululayacak ve tenzih edecek.

-10-

O, göklerin ordusunu, yukarıdaki tüm kutsalı, Tanrı'nın ordusunu, Cherubim, Seraphin ve Orphannin'i, tüm güç meleklerini, prenslik meleklerini, Seçilmiş Olan'ı, dünya [ve] suyun üzerindeki diğer güçleri çağıracak.

-11-12-

O gün, tek bir ses yükselecek. İnancın ruhuyla, hikmetin ruhuyla, sabrın ruhuyla, merhametin ruhuyla, hükmün ruhuyla, selam ruhuyla, iyilik ruhuyla kutsayacaklar, övecekler ve yüceltecekler. Tek bir sesle, "Hamîd'dir O, Ruhların Rabbi'nin adına ebediyen hamd edilir." Yukarıda gökte uyumayan herkes O'nu kutsayacak. Hayat bahçesinde ikamet eden Seçilmişler ve Senin kutsal adını kutsayabilecek, övebilecek, yüceltebilecek ve takdis edebilecek ışığın her bir ruhu, her canlı Senin adını ebediyen ölçüsüz şekilde yüceltecek ve kutsayacak.

-13-

Çünkü Ruhların Rabbi'nin merhameti büyüktür. O, sabırlıdır. O, tüm işlerini ve tüm yarattıklarını, Ruhların Rabbi adıyla, sadıklara ve seçilmişlere açmıştır.

BÖLÜM 62

–1–

Böylece Rab; krallara, prenslere, soylulara ve dünyada ikamet edenlere emretti: "Eğer Seçilmiş Olan'ı idrak edebilirseniz; gözlerinizi açın ve borularınızı yükseltin."

–2–

Ruhların Rabbi, Şan ile Şeref'inin tahtına oturdu. Ruhu –(yani) sadıklığın ruhu– O'nun üzerine dökülüyor. Ağzındaki söz, tüm günahkârları ve kâfirleri yok edecek; O'nun varlığında helak olacaklar.

–3–

O gün; tüm krallar, prensler, soylular ve dünyaya sahip olanlar; ayağa kalkacak, görecek ve O'nun Şan ile Şeref'inin tahtında oturduğunu ve azizlerin (O'nun) önünde adaletle yargılandığını anlayacak. O'nun huzurunda konuşulan hiçbir şey beyhude olmayacak.

–4–

Hamileliğin son safhasında doğum sancısı çeken, çocuğu rahminin ağzında ancak doğuramayan bir kadın gibi üzerlerine bela gelecek.

–5–

Onlardan bir kısmı diğer bir kısmına bakacak. Hayrete düşecekler ve yüzleri eğilecek. Bu Kadının Oğlu'nu, (O'nun) Şan ile Şeref'inin tahtında otururken gördüklerinde sıkıntı onları kaplayacak.

Üçüncü Mesel: Yüceltilmişler ile Kudretlilerin Utancı

–1–

Böylece Rab; krallara, kudretlilere, yüceltilmişlere ve dünyada ikamet edenlere emretti: "Eğer Seçilmiş Olan'ı tanıyabilirseniz, gözlerinizi açın ve borularınızı yükseltin."

–2–

Ruhların Rabbi, onu (Seçilmiş Olan) Şan ile Şeref'inin tahtına oturttu ve sadıklığın ruhu onun üzerine döküldü. Onun sözü, tüm günahkârları katleder ve tüm sadık olmayanlar, O'nun huzurunda yok edilir.

–3–

Sonra o gün, krallar, kudretliler, yüceltilmişler ve dünyayı elinde tutanlar ayağa kalkacak. Onlar, O'nun Şan ile Şeref'inin tahtında nasıl oturduğunu, sadıklığın O'nun huzurunda nasıl yargılandığını ve huzurunda yalan hiçbir sözün konuşulmadığını görüp anlayacaklar.

–4–

Sonra doğum sancısı çeken <ve doğururken acı çeken> bir kadın gibi acı onların üzerine gelecek. Oğlu rahminin ağzına gelip doğurmak için acı çeken bir kadın gibi (acı onların üzerine gelecek).

–5–

Onlardan bir kısmı diğer bir kısmına bakacak. Dehşete düşecekler ve yüzleri eğilecek. O İnsan Oğlu'nu, (O'nun) Şan ile Şeref'inin tahtında otururken gördüklerinde, acı onları kaplayacak.

-6-7-

Sonra krallar, prensler ve bütün dünyaya sahip olanlar, O'nu, o saklı olanı, tüm her şeyin hâkimi olarak kutsayacaklar; çünkü başlangıçtan beri insanın Oğlu gizli şekilde yaşıyordu[42]. Âli Olan, onu kendi kudretinde saklamıştı ve seçilmişe açıklamıştı.

-8-

O azizlerin ve seçilmişlerin cemaatini ekecek. O günde tüm seçilmişler huzurunda duracak.

-9-

Tüm krallar, prensler, soylular ve dünyayı yönetenler; O'nun önünde yüzleri üstü düşecekler ve O'na tapınacaklar. Onlar umutlarını bu insan Oğlu'na bağlayacaklar, ona dua edecekler ve merhamet için yalvaracaklar.

-10-

Ardından Ruhların Rabbi, onları (krallar, prensler, soylular, dünyayı elinde tutanlar) hızla huzurundan kovacak. Onların yüzleri şaşkınlıkla dolacak ve yüzlerini karanlık kaplayacak[43].

-11-

Çocuklarına ve seçilmişlerine zulmedenlerden intikam alınabilsin diye melekler onları cezaya götürecek.

-12-13-

Onlar, azizlere ve seçilmişine bir örnek teşkil edecek. Ruhların Rabbi'nin kızgınlığı, onların üzerlerine indiği için hoşnut olacaklar. Sonra Ruhların Rabbi'nin kılıcı, onların (krallar, prensler, soylular, dünyayı elinde tutanlar) kanlarıyla sarhoş olacak; fakat o gün azizler ve seçilmişler, güvende olacak. O andan itibaren günahkârların ve kâfirlerin yüzlerini de görmeyecekler.

---

42 "Gizli şekilde yaşıyordu" ya da "gizliydi". (RL)

43 "Şaşkınlık ve karanlık yüzlerini kaplayacak" ya da "şaşkınlık ve karanlık yüzlerine eklenecek". (RL)

–6–7–

Krallar, kudretliler ve dünyayı elinde tutanlar, saklı olanı, herkesi yöneteni yüceltecekler, kutsayacaklar ve övecekler; zira başlangıçtan beri İnsan Oğlu saklıydı ve Âli Olan onu, kendi kudreti huzurunda korumuştu ve seçilmişlere açıklamıştı.

–8–

Kutsal ile seçilmişlerin cemaati ekilecek. O gün, tüm seçilmişler onun huzurunda duracak.

–9–

Tüm krallar, kudretliler, yüceltilmişler ve dünyayı yönetenler, onun önünde yüzleri üstü düşecekler. Tapınıp umutlarını bu İnsan Oğlu'na bağlayacaklar. O'na yalvarıp merhamet için niyaz edecekler.

–10–

Buna rağmen Ruhların Rabbi, onları öyle bastıracak ki O'nun huzurundan aceleyle ayrılacaklar. Yüzleri utançla dolacak ve karanlık yüzlerinde derinleşecek.

–11–

O onları, intikamı alınsın diye ceza meleklerine **teslim edecek**; çünkü onlar, O'nun çocuklarına ve seçilmişlerine zulmettiler.

–12–13–

Onlar, sadıklar ile O'nun seçilmişlerine bir misal olacak. Ruhların Rabbi'nin gazabı, onların üzerine indiği ve Ruhların Rabbi'nin kılıcı, onların kanlarıyla sarhoş olduğu için hoşnut olacaklar. Sadıklar ile seçilmişler, o gün kurtarılacak ve o günden sonra günahkârlar ile sadık olmayanların yüzlerini görmeyecekler.

–14–

Ruhların Rabbi, üzerlerinde kalacak. Sonsuza dek bu insan Oğlu ile yaşayacaklar, yiyecekler, yatacaklar ve kalkacaklar.

–15–

Azizler ve seçilmişler, yeryüzünden yükselmiştir; yüzlerindeki sıkıntıyı geride bırakmış ve hayatın ziynetini kuşanmışlardır.

–16–

Bu hayat ziyneti, Ruhların Rabbi iledir. O'nun varlığında ne ziynet eskir ne de gösterişi yok olur.

BÖLÜM 63

–1–

O günlerde, dünyaya sahip olan krallar, O'nun gazabının[44] meleklerince cezalandırılacak. O kısa bir süre dinlensin ve huzurunda günahlarını itiraf edip eğilerek Ruhların Rabbi'ne tapınsınlar diye her neredelerse yakalanıp getirilecekler.

–2–

Onlar: "Ruhların Rabbi Kuddûs'tür; (O,) kralların, prenslerin, zenginlerin, Şan ile Şeref'in ve Hikmetin Rabbi'dir" diyerek Ruhların Rabbi'ni kutsayacaklar ve övecekler.

–3–

O, her saklı şeyi aydınlatacak. Senin kudretin nesilden nesledir ve Senin Şan ile Şeref'in ebedidir. Senin sırların derindir ve sayısızdır ve Senin doğruluğun hesaplanamaz.

44 "Gazabının" ya da "cezasının". (RL)

–14–

Ruhların Rabbi, üzerlerinde baki olacak. Ebediyen bu İnsan Oğlu'yla birlikte yiyecekler, yatacaklar ve kalkacaklar.

–15–

Sadıklar ile seçilmişler, yeryüzünden yükselecek; simalarındaki hüzün sona erecek ve şan ile şerefin ziynetini kuşanacaklar.

–16–

Bu hayat ziynetleri, Ruhların Rabbi'ndendir. Ziynetleriniz eskimez ve Ruhların Rabbi katında şan ile şerefiniz azalmaz.

Üçüncü Mesel: Yüceltilmişler ile Kudretlilerin Beyhude Tövbesi

–1–

O günlerde dünyayı elinde tutan kudretliler ve krallar, [O'na] yalvaracaklar ki teslim edildikleri O'nun ceza melekleri onlara az bir mühlet versin; böylece Ruhların Rabbi huzurunda yere kapanıp tapınabilirler ve O'nun huzurunda günahlarını itiraf edebilirler.

–2–

Onlar: "Ruhların Rabbi, Kuddûs'tür. (O,) kralların, kudretlilerin, zenginlerin Rabbi'dir. (O,) Şan ile Şeref'in ve Hikmet'in Rabbi'dir.

–3–

Senin gücün nesilden nesle her saklı şeyde görkemlidir. Senin Şan ile Şeref'in ebedi ve ezelidir. Senin sırların derin ve sayısızdır. Senin doğruluğun hesaplanmanın ötesindedir.

-4-

Artık her şeyin üzerinde Melîk olan kralların Rabbi'ni övmemiz ve kutsamamız gerektiğini biliyoruz."

-5-

Onlar aynı zamanda şöyle diyecekler: "Şan ile Şeref'i huzurunda O'na hamd etmeye, methetmeye, kutsamaya ve itiraf etmeye ara vermeye kim mühlet verdi?

-6-

Şimdi isteğimiz az bir mühlettir; fakat biz *onu* bulamıyoruz. Reddediyoruz ve ona sahip değiliz. Işık önümüzden uzaklaştı ve tahtlarımızı sonsuza dek karanlık *kapladı.*

-7-

Çünkü O'nun önünde itiraf etmedik. Kralların Rabbi'nin adını övmedik. O'nun tüm işlerinde O'nu ululamadık; zira saltanatımızın ve ihtişamımızın asasına güvendik.

-8-9-

Acımızın ve belamızın gününde, O bizi kurtarmayacak ve biz de huzur bulamayacağız. Bizler, Rabbimizin tüm işlerinde, tüm hükmünde ve doğruluğunda sadık olduğunu teslim ederiz. O, hükmünde kimseye imtiyaz göstermez ve biz *kötü işlerimiz* nedeniyle O'nun huzurundan ayrılmalıyız. Gerçekten günahlarımız sayısızdır."

-10-

Sonra kendilerine şöyle diyecekler: "Ruhlarımız suç vesileleriyle doymuş. Fakat bu, cehennemin alevli rahmine düşmemizi engellemiyor."

-4-

Artık tüm kralların üzerine Melîk olan kralların Rabbi'ni yüceltmemiz ve kutsamamız gerektiğini biliyoruz."

-5-

Onlar şöyle söyleyecekler: "O'nu yüceltmek, O'na şükretmek ve Şan ile Şeref'i huzurunda inancımızı itiraf etmek için bize mühlet verilir mi?

-6-

Şimdi istediğimiz az bir mühlettir; fakat onu bulamıyoruz. Onu sıkıca takip ettik fakat [onu] elde edemedik. Işık, önümüzden kayboldu ve artık karanlık ebediyen ikamet yerimizdir.

-7-

Çünkü O'nun huzurunda inanmadık. Ruhların Rabbi'nin adını yüceltmedik. Umudumuz krallığımızın asasında ve şanımızdaydı.

-8-9-

Acımızın ve kargaşamızın gününde, O bizi kurtarmaz. Rabbimizin tüm işlerinde, tüm hükümlerinde ve adaletinde hak olduğunu ve kişilere göre olmadığını itiraf etmek için bir erteleme de bulamayız. İşlerimiz nedeniyle ve doğrulukla hesaplanan günahlarımız nedeniyle O'nun cemali önünden ayrılırız."

-10-

Şimdi kendilerine şöyle diyecekler: "Ruhlarımız doğru olmayan kazanımlarla dolu fakat bu oradan Şeol'ün yüküne inmemizi engellemiyor."

–11–

Ardından çehreleri, İnsan Oğlu'nun huzurunda karanlık ve şaşkınlık ile kaplanacak. Onun huzurundan kovulacaklar ve kılıç onları sürmek için yerinde duracak.

–12–

Ruhların Rabbi şöyle buyurdu: "Ruhların Rabbi'nin huzurunda prenslere, krallara, soylulara ve dünyanın sahiplerine verilecek hüküm ve ferman budur."

BÖLÜM 64

–1–

O gizli yerde başka çehreler daha gördüm.

–2–

Bir meleğin şöyle diyen sesini işittim: "Bu melekler, göklerden dünyaya inip sırları insanların oğullarına açıklamıştı ve insanların oğullarını günah işlemek için baştan çıkarmışlardı."

BÖLÜM 65

–1–

O günlerde, Nuh dünyanın eğildiğini ve yıkımın yaklaştığını gördü.

–2–

Sonra yola düştü ve dünyanın uçlarına, büyük atası İdris'in yaşadığı yere gitti. Nuh, üç defa, "Duy beni!" diyerek acı bir sesle haykırdı.

–11–

Ondan sonra, o İnsan Oğlu'nun huzurunda yüzleri karanlık ve utançla kaplanacak. Onun huzurundan sürülecekler ve kılıç onun huzurunda, onların ortasında daim olacak.

–12–

Ruhların Rabbi şöyle konuştu: "Ruhların Rabbi huzurunda, dünyaya sahip olanlar, yüceltilmişler, krallar ve kudretliler hakkındaki hüküm ve ferman budur."

Üçüncü Mesel: İnsanları Baştan Çıkaran Meleklerin Hali

–1–

O yerde, gizlenmiş başka şekiller daha gördüm.

–2–

Bir meleğin şöyle diyen sesini işittim: "Bunlar, dünyaya inen ve insanların oğullarına saklı olanı açıklayarak onları günah işlemeleri için baştan çıkaran meleklerdir."

Üçüncü Mesel: Tufan ve İnsanlığın Kurtuluşu

–1–

O günlerde Nuh dünyanın battığını ve yıkımın yakın olduğunu gördü.

–2–

O, oradan kalktı ve dünyanın sonlarına gitti. Büyük babası İdris'e yüksek sesle haykırdı. Nuh, üç defa, acı bir sesle "Duy beni!" dedi.

-3-

O şöyle dedi: "Dünyada gerçekleşenin ne olduğunu bana anlat; çünkü dünya sancılanıyor ve şiddetle sarsılıyor. Eminim ben de onunla yok olacağım."

-4-5-

Bunun ardından dünyada büyük bir düzensizlik meydana geldi ve göklerden bir ses duyuldu. Büyük atam İdris, gelip yanımda durduğunda yüzüstü yere düştüm. O bana şöyle dedi: "Neden geldin ve acı bir çığlık ve feryatla haykırdın?

-6-

Rabb'den dünyada yaşayanlar için yok edileceklerine dair bir emir çıktı; çünkü dünyanın her tarafında dökme suretler yapanların yanı sıra meleklerin her sırrını, iblislerin her gizli-ve-zalim gücünü ve büyü yapanların her erkini biliyorlar.

-7-8-

Onlar, dünyanın tozundan nasıl gümüş üretilir ve üretimlerinin esas pınarı olan kurşun ile kalay dünyada üretilmediği için nasıl yeryüzünde *metalik* damla var olur *biliyorlar*. Onun üzerinde duran bir melek bulunur ve o melek, üstün gelmek için uğraşır."

-9-10-11-

Daha sonra büyük atam İdris, beni tutup ayağa kaldırdı ve şöyle dedi: "Git, çünkü Ruhların Rabbi'ne dünyadaki bu düzensizlikle ilgili sordum. O şöyle cevapladı: 'Küfürlerine dair sayısız yargılamaları, katımda tamamlanmıştır. Ayları tahkik ettiler ve üzerinde yaşayanlarla beraber dünyanın yok olacağını ve hiçbir şekilde *sığınacak* bir yer olmayacağını öğrendiler[45].' Onlar sırları keşfettiler ve yargılananlar *onlardır;* fakat oğlum sen değilsin (yargılanan). Ruhların Rabbi, senin işinin saf ve iyi olduğunu, sırları *keşfetme* suçundan *beri* olduğunu biliyor."

---

45 "Ayları tahkik ettiler ve üzerinde yaşayanlarla beraber dünyanın yok olacağını ve hiçbir şekilde sığınacak bir yer olmayacağını öğrendiler" ya da "araştırdıkları ve öğrendikleri büyüler nedeniyle, dünya ve üzerindekiler yok edilecek" (Knibb, s.155). (NE)

-3-

Ona şöyle dedim: "Sarsılan ve şerli bir haldeki dünyanın üzerine çökenin ne olduğunu bana anlat ki benim de onunla birlikte yok olma ihtimalim olmasın?"

-4-5-

Orada, dünyanın üzerinde, büyük bir kargaşa oldu ve gökten bir ses duyuldu ve yüz üstü düştüm. Büyük babam İdris, geldi ve başımda durdu. Bana şöyle dedi: "Neden acı bir çığlık ve gözyaşlarıyla bana haykırdın?

-6-

Rabb'in katından dünyaya yaşayanlara dair yıkımlarının hazır olduğuna dair bir emir çıktı; çünkü meleklerin tüm sırlarını, şeytanların tüm vahşetini, -en gizliler dâhil- onların tüm güçlerini, büyücülük yapanların tüm güçlerini, sihrin gücünü, tüm dünya için erimiş suretler yapanların güçlerini öğrendiler.

-7-8-

Dünyanın tozundan nasıl gümüş üretilir ve yumuşak metal dünyada nasıl oluşur öğrendiler; çünkü kurşun ile kalay ilkin gibi üretilmez. Onları üreten bir çeşmedir. Orada bir melek durur ve o melek mümtazdır."

-9-10-11-

Bunun ardından büyük babam İdris, elimden tutup beni kaldırdı ve bana şöyle dedi: "Git, çünkü dünyadaki bu kargaşaya dair Ruhların Rabbi'ne sordum. O, bana şöyle buyurdu: 'Haksızlıkları nedeniyle hükümleri verildi ve Benim tarafımdan ebediyen (bu hüküm) **geri bırakılmayacak**. Çünkü araştırdıkları ve öğrendikleri **büyüler** nedeniyle dünya ve içindekiler yok edilecek. Bunların, sonsuza dek **tövbe için yerleri** olmayacak; zira onlar gizli olanı gösterdiler ve lanetlendiler.' Fakat sen, oğlum, Ruhların Rabbi, senin işlerinin saf olduğunu ve sırlara dair bu suçlamadan masum olduğunu biliyor.

–12–

Kuddûs Olan, senin adını azizlerin arasına koyacak ve seni dünyada yaşayanlardan koruyacak. O, senin neslini doğrulukla, hâkimiyetle ve büyük bir zaferle[46] yerleştirecek ve sonsuza dek senin neslinden sayısız sadık ve kutsal adam çıkacak[47]."

BÖLÜM 66

–1–

Bunun ardından bana gelmeye ve dünyanın altındaki kudretli suları[48] açmaya hazırlanan ceza meleklerini gösterdi. Böylece onlar (sular), dünyada mukim olanlar ve yaşayanlar için ceza ve yok ediliş olabilirdi.

–2–

Ruhların Rabbi, çıkan meleklere, insanları kurtarmayın ve *onları* korumayın, diye emir verdi; çünkü o melekler tüm kudretli sulara *nezaret ediyordu.*

–3–

Sonra İdris'in huzurundan çıktım.

BÖLÜM 67

–1–

O günlerde Tanrı'nın sözü bana geldi[49] ve şöyle buyurdu: "Ey Nuh; masumiyet[50], sevgi ve doğruluk hissen[51] bana yükseldi.

46 "Büyük bir zaferle" ya da "krallar ve büyük şan ile şeref ile". (RL)
47 "Sadık ve kutsal adam çıkacak" ya da "sadık ve kutsalların pınarı çıkacak". (RL)
48 "Kudretli suları" ya da "suların gücünü". (RL)
49 "Bana geldi" ya da "benimler beraberdi". (RL)
50 "Masumiyet" ya da "suçsuzluk". (RL)
51 "Hissen" ya da "payın". (RL)

–12–

O, senin adını kutsalların arasına yazdı ve seni dünyada ikamet edenlerin arasında koruyacak. Senin sadık neslini, krallık ve büyük onurlar için mukadder kıldı. Senin neslinden ebediyen sayısız sadık ve kutsalın pınarı çıkacak."

Üçüncü Mesel: Tufanda Meleklere Verilen Emir

–1–

Onun ardından bana, dünyanın üzerinde yaşayanlara <ve mukim olanlara> bir hüküm ve bir yargı getirmek için dünyanın altındaki suların tüm güçlerini serbest bırakmak için gelmeye hazırlanan ceza meleklerini gösterdi.

–2–

Ruhların Rabbi, çıkan meleklere **suların** yükselmesine sebep olmamalarını fakat suları denetim altında tutmalarını emretti; zira o melekler suların güçleri üzerine görevliydi.

–3–

Sonra İdris'in huzurundan ayrıldım.

Üçüncü Mesel: Hz. Nuh'a Verilen Söz

–1–

O günlerde, Tanrı'nın sözü bana geldi ve bana şöyle buyurdu: "Nuh, masumiyet, aşk ve doğruluk hissen katıma geldi.

-2-

Bundan böyle melekler, ağaçlarda çalışacak[52]; fakat onlar buna başladığında, ona elimi koyacağım ve koruyacağım. Hayatın tohumu ondan çıkacak[53] ve kuru toprak boş kalmasın diye bir değişim meydana gelecek[54].

-3-

Sonsuza dek senin neslini ve seninle birlikte dünyada yaşayanların neslini huzuruma yerleştireceğim. Rabbin adıyla o, kutsanacak ve dünyada çoğalacak.

-4-

Onlar, küfrü açıklayan o melekleri hapsedecekler. İlk kez büyük atam İdris'in batıda gösterdiği altından, gümüşten, demirden, erimiş metalden ve kalaydan dağların bulunduğu *hapsedilecekleri o yer,* yanan bir vadidir.

-5-

İçinde büyük bir kargaşa ve suların tedirgin olduğu o vadiyi gördüm.

-6-

Tüm bunlar gerçekleştiğinde, sıvı ateş kütlesinden ve o yere hâkim olan[55] kargaşadan, sularla karışan güçlü bir sülfür kokusu yükseldi. Baştan çıkarmadan suçlu meleklerin vadisi, toprağının altında yanıyordu.

-7-

O vadiden ayrıca dünyada yaşayanları baştan çıkaran ve kınanan meleklere doğru ateş nehirleri akıyordu[56].

---

52 "Ağaçlarda çalışacak" ya da ağaçtan bir [yapı] yapacaklar. (RL)
53 "Ondan çıkacak" ya da "o olacak". (RL)
54 "Değişim meydana gelecek" ya da "değişim varacak". (RL)
55 "Hâkim olan kargaşa" ya da "onları sıkıntıya sokan". (RL)
56 "Akıyordu" ya da "gidiyordu". (RL)

-2-

Şimdi melekler, tahtadan bir [bina] yapıyorlar. Onlar, o işi bitirdiklerinde ellerimi onun üzerine koyacağım ve onu koruyacağım. Yeryüzü sakinsiz kalmasın diye bir değişim meydana gelecek.

-3-

Sonsuza dek senin neslini huzurumda dayanıklı kılacağım ve seninle ikamet edenleri uzağa dağıtacağım. O, yeryüzünde **meyvesiz** olmayacak; zira o kutsanacak ve Ruhların Rabbi adıyla çoğalacak.

-4-

O, haksızlığı öğreten o melekleri, büyükbabam İdris'in önceden batıda -altın, gümüş, demir, yumuşak metal ve kalay dağlarının arasında- gösterdiği o yanan vadide hapsedecek.

-5-

İçinde büyük bir çarpıntının olduğu ve suların çarpıldığı o vadiyi gördüm.

-6-

Tüm bunlar gerçekleştiğinde, o alevli erimiş metalden ve oradaki çarpıntıdan bir sülfür kokusu çıkıyordu. O sularla birleşmişti. O [insanlığı] yoldan çıkaran meleklerin vadisi, o yerin altında yanıyordu.

-7-

Onun vadisinden dünyada ikamet edenleri yoldan çıkaran o meleklerin cezalandırıldığı ateş akarları çıkıyordu.

–8–

O günlerde, ruh ve bedenin tedavisi ile ruhun yargılanması için o sular; krallar, prensler, yüceltilmişler ve yeryüzünün sakinleri için olacak. Bedenlerinde yargılanabilirler diye ruhları sefahatle[57] dolacak. Ruhların Rabbi'ni inkâr ettikleri için yargılanabileceklerini ve her gün lanetlenişlerini idrak etseler *dahi* O'nun adına inanmayacaklar.

–9–

Bedenlerinin alevlenişi büyük olacağı için, ruhları da sonsuza dek bir değişime uğrayacak. Ruhların Rabbi'nin huzurunda söylenmiş hiçbir söz beyhude değildir.

–10–

Hüküm üzerlerine geldi; çünkü onlar bedenî eğlenceye güvendi ve Ruhların Rabbi'ni inkâr ettiler.

–11–

O günlerde melekler yargılansın diye o vadinin suları değişecek. Arkasından o pınarların sularının ısısı bir değişime uğrayacak. Ne zamanki melekler yükselecek; pınarların suları *tekrar* bir değişime uğrayacak ve donacak.

–12–

Sonra kutsal Mikail'in "Meleklerin yargılandığı bu hüküm; krallarla, prenslere ve dünyaya sahip olanlara karşı bir şahitlik taşıyacak" diye cevap verdiğini işittim.

–13–

Çünkü bu hüküm suları, onların tedavileri ve bedenlerinin ölümü[58] olacak. Fakat onlar anlamayacaklar; suların değişeceğine ve sonsuza dek yanacak bir ateş haline geleceğine inanmayacaklar.

57 "Sefahat" ya da "şehvet". (RL)
58 "Ölüm" ya da "şehvet". (RL)

–8–

Fakat o sular, o günlerde, krallar, kudretliler, yüceltilmişler ve dünyada ikamet edenlere hizmet edecek. Bedeninin iyileşmesine fakat ruhun cezalandırılmasına (hizmet edecek). Artık onların ruhları şehvetle doludur ki bedenlerinde cezalandırılsınlar zira Ruhların Rabbi'ni inkâr ettiler. Her gün cezalandırma görseler yine de O'nun adına inanmazlar.

–9–

Bedenlerin yanması şiddetlenince aynı oranda ruhlarda bir değişim de meydana gelecek. Zira Ruhların Rabbi huzurunda hiç kimse boş bir lafı ağzına alamaz.

–10–

Bedenin şehvetine inanıp Ruhların Rabbi'ni inkâr ettikleri için hüküm üzerlerine gelecek.

–11–

O aynı sular, o günlerde bir değişime uğrayacak; çünkü o melekler bu sularda cezalandırıldığı zaman, bu supınarlarının ısısı değişecek ve melekler yükseldiğinde pınarların suyunun ısısı değişecek ve soğuyacak.

–12–

Sonra kutsal Mikail'in cevaplamasını duydum, şöyle diyordu: "Meleklerin yargılandıkları bu hüküm, krallara, kudretlilere ve dünyaya sahip olanlara karşı bir şahitliktir."

–13–

Çünkü bu hüküm suları, **kralların** bedenlerinin ve bedenlerinin şehvetinin tedavisine hizmet edecek. Bu yüzden, bu suların değişip ebediyen yanan bir ateşe dönüşeceğini görmeyecekler ve inanmayacaklar.

BÖLÜM 68

-1-

Bunun ardından, O büyük atam İdris'in kitabındaki ve ona verilen mesellerdeki tüm gizli şeylerin özgün işaretlerini, meseller kitabının sözleri arasına benim için onları ekleyerek, bana verdi.

-2-

O zaman kutsal Mikail cevap verdi ve Rafael'e şöyle dedi: "Ruhun gücü beni hızla uzaklaştırıyor ve beni sevk ediyor[59]. Kim meleklerin o gizli yargılamasının hükmüne –verilen o kesinleştirilmiş şiddetli hükmün süresine– erimeden bakabilir[60]?"

-3-4-

Yine kutsal Mikail cevapladı ve kutsal Rafael'e şöyle dedi: "Bununla kimin kalbi yumuşamaz ve dizleri çözülmez? Yargı onlara, onları Ruhların Rabbi'nin katından sürükleyip götürenler yüzünden geldi." Ayrıca kutsal Rakael, Rafael'e şöyle dedi: "Onlar, Rabbi'n gözü önünde olmayacaklar[61] çünkü Ruhların Rabbi onlara gücendi ve zira kendilerini Rab[62] olarak gördüler.

-5-

Bu nedenle O, sonsuza dek başlarına gizli bir yargılama getirecek. Ne bir melek ne de bir insan ondan bir pay alacak; fakat sadece onlar kendi yargılarını sonsuza dek alacaklar."

59 "Sevk ediyor" ya da "heyecanlandırıyor/irrite ediyor". (RL)
60 "Erimeden bakabilir" ya da "karşısında erimeden durabilir". (RL)
61 "Rabbin gözü önünde olmayacaklar" ya da "Rabbin gözü önünde onların tarafını tutmayacağım". (RL)
62 "Rab" ya da "Rabbin görüntüsünde/Rab gibi". (RL)

Üçüncü Mesel: Gözcülere Verilen Hükmün Şiddeti

–1–

Bunun ardından büyük babam İdris, bana tüm sırların öğretisinin bulunduğu ona verilen Meselleri verdi. O, bunları (benim için) Meseller Kitabı'nın sözleri arasına koydu.

–2–

O gün Mikail Rufael'e cevap verdi: "Ruhun gücü, sırların yargılanmasının, meleklerin hükmünün şiddeti nedeniyle beni naklediyor ve **beni titretiyor**. Verilen hükmün şiddetine ve onların eriyip gidişlerine kim dayanabilir ki"

–3–4–

Mikail tekrar cevapladı ve şöyle dedi: "Buna dair kimin kalbi yumuşamaz ve onları çıkartanlar yüzünden üzerlerine gelen bu hüküm sözüyle kimin beli sıkıntıya düşmez? Ruhların Rabbi'nin katındayken kutsal Mikail, Rufael'e şöyle dedi: "Rabbin gözü altında onların tarafını tutmayacağım; zira Ruhların Rabbi onlara öfkelendi, çünkü onlar Rab gibi davranırlar.

–5–

Bu nedenle saklı olan üzerlerine ebediyen gelecek. Ne bir meleğin ne de bir insanın [bunda] bir payı olacak; fakat tek başlarına kendi hükümlerini ebediyen alacaklar."

BÖLÜM 69

–1–

Bu hükmün ardından şaşıracaklar ve hayrete düşecekler çünkü bu yeryüzünün sakinlerine teşhir edilecek.

–2–

İşte o meleklerin isimleri! Bunlar, onların adlarıdır: Onların ilki Samyaza; ikincisi Arstikapha; üçüncüsü Armen; dördüncüsü Kakabel; beşincisi Turel; altıncısı Rumyel; yedincisi Danyal; sekizincisi Kael; dokuzuncusu Barakel; onuncusu Azazel; on birincisi Armers; on ikincisi Bataryal; on üçüncüsü Basasael; on dördüncüsü Ananel; on beşincisi Turyal; on altıncısı Simapiseel; on yedincisi Yetarel; on sekizincisi Tumael; on dokuzuncusu Tarel; yirmincisi Rumel; yirmi birincisi Azazyel.

–3–

Bunlar, o meleklerin başlarıdır. Her biri yüz meleği kontrol eder. O yüzden her biri ellinin lideridir. O, elli de on meleğin lideridir.

–4–

İlkinin adı Yekûn'dur[63]. Kutsal meleklerin oğullarını baştan çıkarıp onları dünyaya indiren ve insanların neslinin yoldan çıkaran odur.

–5–

İkincinin adı Kesabel'dir. Kutsal meleklerin oğullarına şer öğüdü veren ve insan ırkı vücuda getirerek bedenlerini bozmaya teşvik eden odur.

–6–

Üçüncünün adı Gadrel'dir. İnsanların çocuklarına her ölüm vuruşunu öğreten odur. O Havva'yı baştan çıkardı ve insanların çocuklarına zırh kaplaması, kalkan, kan dökmek için kılıç gibi ölümün her aracını öğretti.

63 Yekun, asi anlamına da gelebilir (Knibb, s.160). (NE)

Üçüncü Mesel: Yoldan Çıkan Gözcülerin İsimleri, Gizli Yemin

–1–

Bu hükmün ardından dehşete düşecekler ve onları **titretecekler**; çünkü onlar bunu dünyada ikamet edenlere açıkladı.

–2–

İşte o meleklerin isimleri! <Bunlar onların adlarıdır: Onların ilki Samjaza; ikincisi Artakifa; üçüncüsü Armen; dördüncüsü Kokabel; beşincisi Turael; altıncısı Rumjal; yedincisi Danjal; sekizincisi Nekael; dokuzuncusu Barakel; onuncusu Azazel; on birincisi Armoros; on ikincisi Batarjal; on üçüncüsü Busasejal; on dördüncüsü Hananel; on beşincisi Turel; on altıncısı Simapesiel; on yedincisi Jetrel; on sekizincisi Tumael; on dokuzuncusu Turel; yirmincisi Rumael; yirmi birincisi Azazel.>

–3–

<Bunlar meleklerinin şeflerinin adlarıdır. Onların şefleri; yüzler, elliler ve onlar üzerindedir.>

–4–

İlkinin adı Jeqon'dur. **Tanrı**'nın **tüm** oğullarını yoldan çıkarıp onları dünyaya getiren ve insanların kızlarıyla baştan çıkaran odur.

–5–

İkincinin adı Asbeel'dir. **Tanrı**'nın kutsal oğullarına şer öğüdü bildiren ve onları yoldan çıkarıp insanların kızlarıyla bedenlerini bozan odur.

–6–

Üçüncünün adı Gadreel'dir. İnsanların çocuklarına tüm ölüm darbelerini öğreten odur. Havva'yı o yoldan çıkardı. **İnsanların oğullarına ölüm silahlarını,** kalkanı, zırhı, savaş için kılıcı ve tüm ölüm silahlarını öğretti.

-7-

O zamandan bu yana dünyada yaşayanlar, bu şeyleri onun elinden türetti.

-8-

Dördüncünün adı Penemue'dir. O insanların çocuklarına acıyı ve tatlıyı öğretti. Onlara hikmetlerinin her sırrını gösterdi.

-9-

İnsanlara yazıyı anlamayı ve kâğıt ile mürekkebi kullanmayı öğretti. Bu nedenle, bugün dahi dünyanın her döneminde sayısız kişi yoldan çıktı.

-10-

Çünkü insanoğlu, bunun için, yani kalemle ve mürekkeple inancını tasdik etmek için doğmadı.

-11-

Onlar (insanlar), bunun dışında, melekler gibi yaratılmadıkları için sadık ve saf kalabilirlerdi. Ne de her şeyi yok eden ölüm onları etkilerdi. Fakat bununla, bilgileriyle helak olurlar ve *bunun* gücü *onları* tüketir[64].

-12-

Beşincinin adı Kasyade'dir. O, insanların çocuklarına ruhlar ve şeytanların her ahlaksız dokunuşunu öğretti. Rahimlerde var olanı yok etmek için darbeyi; yılan ısırığıyla ruha dokunuşu; adı Tabaet[65] olan yılan nesli ile gün ortasında *yapılan* dokunuşu gösterdi.

-13-

Bu Kesbel'in sayısıdır. Şan ile Şeref'te mukim Âli Olan'ın kutsallara açıkladığı yeminin asli bölümüdür. Onun (yeminin) adı Beka'dır.

64 "Tüketir" ya da "yer, beslenir, yutar". (RL)

65 "Tabaet" ya da "erkek/eril" (RL)

-7-

O günden bu zamana onun elinden bunlar, dünyada ikamet edenlerin aleyhine yürüdü.

-8-

Dördüncünün adı Penemue'dir. O, insanların çocuklarına acıyı ve tatlıyı öğretti. Onlara, onların hikmetlerinin her sırrını öğretti.

-9-

O mürekkep ile kâğıtla yazmayı öğretti. Bu yüzden birçokları ezelden ebede, bugüne kadar, günaha girdi.

-10-

Çünkü insanoğlu, bu amaç için, yani hak inancını kâğıt ve mürekkeple tasdik etmek için yaratılmadı.

-11-

Çünkü insan, saf ve sadık olmaya devam etmeleri için meleklerle tamamen aynı şekilde yaratıldı. Her şeyi yok eden ölüm, onları yakalayamayacaktı; fakat onların bu bilgisiyle helak oluyorlar ve bu güç yoluyla o beni tüketiyor.

-12-

Beşincinin adı Kesdeja'dır. O, insanların çocuklarına ruhlar ve şeytanların darbelerini, düşsün diye rahimdeki embriyoya darbeyi, <ruha darbeleri>, yılanın ısırışlarını, gün ortası sıcağındaki vuruşları, Tabaâ'ĕt adındaki yılanın oğlunu gösterdi.

-13-

Bu Kasbeel'in **görevidir**. Şan içerisinde yukarıda yaşarken kutsal olanlara gösterdiği yeminin şefidir. Onun adı Bika'dır.

–14–

O, onlara mukaddes adı öğretsin, o gizli adı anlayabilip yemini hatırlayabilsinler ve insanların çocuklarına her gizli şeyi öğretenler, o ad ile edilen yeminle titreyebilsinler diye kutsal Mikail'le konuştu.

–15–

O yeminin gücü budur; çünkü güçlü ve sağlamdır. O, bu Akae yeminini kutsal Mikail'in aracılığıyla[66] tesis edebildi.

–16–

Bunlar, bu yeminin sırlarıdır ve onunla tasdik edildiler. Dünya henüz yaratılmadan önce gök, bu yemin *ile* ebediyen asılıydı.

–17–

Tepelerin saklı bölümlerinden çalkantılı sular yaratılıştan dünyanın sonuna doğru çıkarken bu yeminle dünya, suyun üzerinde kuruldu.

–18–19–

Bu yeminle deniz ve onun temelleri oluştu. Öfke dönemi boyunca, O, sonsuza dek değişmeden devam eden kumu karşına yerleştirdi. Bu yeminle uçurum sağlam oldu ve artık sabitlendiği yerden sonsuza dek kaldırılamaz.

–20–21–

Bu yeminle, kendilerine *verilen* emirden sonsuza dek asla sapmadan güneş ve ay ilerleyişini tamamlar. Bu yeminle, yıldızlar ilerleyişlerini tamamlar. Adları çağrıldığında ebediyete kadar cevap verirler.

–22–

Böylece rüzgârların göklerde esmesi *meydana gelir*. Hepsinin nefesleri[67] vardır ve bütün nefeslerin tam bir birleşimine *tesir eder*.

66 "Aracılığıyla" ya da "ellerinden" (RL)
67 "Nefesleri" ya da "ruhları". (RL)

–14–

Bu [melek], Mikail'den kendisine o saklı adı göstermesini istedi. Böylece o, yeminde onu telaffuz edebilecekti ve insanların çocuklarına saklı olanı açıklayanlar o yemin ile o isim önünde sarsılabileceklerdi.

–15–

Bu yeminin gücüdür; çünkü güçlü ve sağlamdır. O, bu Akae yeminini Mikail'in elleri arasına yerleştirdi.

–16–

Bunlar bu yeminin sırlarıdır... Bu yeminle onlar sağlamdırlar. Dünya yaratılmadan önce gök asılıydı. Sonsuza dek...

–17–

Dünyanın yaratılışından sonsuza dek dünya, bu yeminle suyun üzerinde kuruldu ve dağların gizli oyuklarından güzel sular çıktı.

–18–19–

Bununla deniz yaratıldı. Onun temeli olarak, öfke dönemi için O, kumu koydu. Dünyanın yaratılışından sonsuza dek (deniz) onun ötesine geçmeye cüret etmedi. O yeminle, derinlikler sağlamlaştırıldı. Ezelden ebede kadar yerlerinde durup kımıldamazlar.

–20–21–

Bu yeminle, güneş ile ay rotalarını tamamlar ve ezelden ebede kadar rotalarından sapmazlar. Bununla, yıldızlar rotalarını tamamlar. O, onların adlarını çağırınca ezelden ebede kadar cevap verirler.

–22–

Aynı şekilde, suların, rüzgârların, esintiler ile rüzgârların odalarından (çıkan) [onların] yolları [sağlanır].

-23-

Orada gök gürültüsü ve şimşeğin pırıltısının hazineleri tutulur. Dolunun, buzun ve karın hazineleri ile yağmur ve çiyin hazineleri orada saklanır.

-24-

Tüm bunlar, Ruhların Rabbi'ni tasdik ve tespih eder. Onlar tüm güçleriyle şükreder ve onlar, Ruhların Rabbi'ni sonsuza dek överken, yüceltirken ve şükrederken, Rab onları bir minnettarlık *edimi* olarak idame ettirir.

-25-

Onlarla O (Rab), bu yeminini yerine getirir. Onunla onlar ve onların yolları korunur. Ne de onların ilerlemesi yok olur.

-26-

Onların neşesi büyüktür. Onlar kutsamış, yüceltmiş ve tespih etmiştir çünkü İnsanın Oğlu'nun adı onlara açıklanmıştır.

-27-

O, Şan ile Şeref'in tahtına oturmuştur ve hükmün esas bölümü ona, İnsanın Oğlu'na tahsis edilmiştir. Günahkârlar yok olur ve onları baştan çıkaranlar sonsuza dek zincirlere vurularak dünyanın yüzünden silinir.

-28-29-

Bozgunculuklarının türüne göre hapsedilecekler ve tüm işleri dünya yüzünden silinecek. Ondan sonra bozulma da olmaz; çünkü İnsanın Oğlu, Şan ile Şeref'in tahtında otururken görülmüştür. Onun huzurundan her sapkın şey yok olacak ve Ruhların Rabbi'nin huzurunda İnsanın Oğlu'nun sözü güçlü olacak.

-30-

Bu, İdris'in üçüncü meselidir.

-23-

[redacted]

-24-

[redacted]

-25-

Bu yemin onlar üzerinde kudretlidir. Onunla (yeminle), [redacted] rotaları korunur. Ne de rotaları yok edilir[6].

-26-

Onlar arasında büyük bir neşe vardı. İnsanın Oğlu'nun adı onlara açıklandığı için onlar kutsanmış, onurlandırılmış ve yüceltilmiştir.

-27-

O, (İnsan Oğlu), Şan ile Şeref'inin tahtına oturmuştur. Hükmün tamamı İnsan Oğlu'na verilmiştir. O, günahkârlar ile onları yoldan çıkaranların dünyanın yüzünden yok edilmesini ve sürülmesini sağlar.

-28-29-

Onlar zincirlerle bağlanacak ve toplanma-yerlerinde hapsedilecekler. Tüm işleri, dünyanın yüzünden yok olacak. Ondan itibaren, yozlaşacak hiçbir şey olmayacak; zira İnsan Oğlu görünüp şan ile şerefinin tahtına oturmuş olacak. Tüm şer, onun huzurunda sona erecek. O İnsan Oğlu'nun sözü çıkacak ve Ruhların Rabbi huzurunda güçlü olacak.

-30-

Bu, İdris'in üçüncü meselidir.

6 Üçüncü Meselin Sonu. (RC)

BÖLÜM 70

–1–

Bunun ardından, Ruhların Rabbi ile yaşayan İnsanın Oğlu'nun adı, yeryüzünün sakinlerince yüceltildi.

–2–

O, ruhun savaş arabalarında yüceltildi ve adı onların aralarında ilerledi.

–3–

O zamandan beri ben onların aralarında gitmedim; fakat O, beni iki ruhun, kuzey ile meleklerin seçilmiş ve sadık için bir mekân ölçmek[68] için ipler aldığı batıdaki o yer arasına oturttu.

–4–

Orada, sonsuza dek o yerde yaşayacak ilk insanların ve azizlerin atalarını gördüm.

BÖLÜM 71

–1–

Arkasından göklere yükselirken ruhum gizlendi. Giysileri ve kaftanları beyaz ve simaları kristal kadar berrak kutsal meleklerin oğullarını alevli ateşi çiğnerken gördüm.

–2–

Yemen taşı gibi parlayan iki ateşten nehir gördüm. Sonra Ruhların Rabbi'nin huzurunda yüzüstü düştüm.

68 "Bir mekân ölçmek için" ya da "bana bir yer ölçmek için". (RL)

Hz. İdris'e Verilen Makam

–1–

Bunun ardından hayatı süresince onun adı, yeryüzünde ikamet edenlerin arasından, o İnsan Oğlu ile Ruhların Rabbi'ne yükseldi.

–2–

O, savaş arabalarının üzerinden yükseldi ve onların arasında kayboldu.

–3–

O günden sonra, onlar arasında sayılmadım. O, beni iki rüzgâr, kuzey ile –meleklerin benim için seçilmişler ile sadıkların yerlerini ölçmek için ipler aldığı– batının arasına oturttu.

–4–

Orada, en baştan beri o yerde ikamet eden ilk ataları ve sadıkları gördüm.

Ek İki İmgelem

–1–

Bunun ardından ruhum dönüştürüldü ve göklere yükseldi. Tanrı'nın **kutsal oğullarını** gördüm. Alevli ateşi çiğniyorlardı. Giysileri <ve elbiseleri beyazdı> ve yüzleri kar gibi parlıyordu.

–2–

İki ateş akıntısı gördüm. Işıkları yemen taşı gibi parlıyordu. Ruhların Rabbi huzurunda yüzüstü düştüm.

-3-

Büyük meleklerden Mikail, sağ elimi tutup kaldırdı; beni, merhametin ve sadıklığın her sırrının olduğu yere götürdü.

-4-

O göklerin sınırlarındaki tüm saklı şeyleri, yıldızların tüm haznelerini, Kuddûs'ün katından çıkan tüm yıldızların konaklarını ve onların nurlarını bana gösterdi.

-5-

O, İdris'in ruhunu göklerin göğünde gizledi. Sonra ben, o ışığın ortasında buzdan taşlarla yükselmiş bir bina gördüm. Bu taşların ortasında yaşayan bir ateş salınıyordu[69].

-6-

Ruhum bu alevli yerin etrafındaki[70] çemberi gördü. Onun sınırlarının birinde, onu saran yaşayan ateşle dolu nehirler *bulunuyordu.*

-7-

Sonra Seraphim, Cherubim ve Ophanin[71] *onu* sardılar. Bunlar, hiç uyumadan, O'nun Şan ile Şeref tahtını koruyanlardır.

-8-

Sayısız melekler gördüm. Bu yeri binlerin binleri, on binlerin on binleri çevreliyordu. Mikail, Rafael, Cebrail, Phanuel ve yukarıdaki göklerde kutsal melekler içine girip çıkıyordu.

-9-

Mikail, Rafael, ve Cebrail bu yerin dışına çıktı ve kutsal melekler sayısızdı.

-10-

Onlarla birlikte Günlerin Kadimi *vardı.* Kafası yün gibi beyaz ve saf *idi.* Kaftanı anlatılamazdı.

69 "Salınıyordu ya da "dilleri vardı". (RL)
70 "Etrafındaki" ya da "bu yerin etrafını saranı". (RL)
71 Orfanin: Hz. Zülkifl'in "tekerlekleri/arabaları". (NE)

-3-

<Baş meleklerden biri olan> Mikail, beni sağ elimden tutup kaldırdı ve tüm sırlara götürdü. Bana doğruluğun bütün sırlarını gösterdi.

-4-

O bana, göğün sonlarının tüm sırlarını, yıldızlar ile kutsal olanların huzurunda ilerlerken tüm ışıkların haznelerini gösterdi.

-5-

O, ruhumu göklerin göğüne dönüştürdü. Orada kristalden yapılmış bir yapı gördüm ve bu kristaller arasında canlı bir ateşin dilleri vardı.

-6-

Ruhum, ateşten evi saran kemeri gördü. Dört tarafında canlı ateşle dolu akıntılar vardı ve o evi çevreliyorlardı.

-7-

Etrafında Serafim, Cherubim ve Orphanin vardı. Bunlar uyumadan O'nun Şan ile Şeref tahtını korurdu.

-8-

Sayılamayacak kadar melek gördüm. O evi, binlerce bin, on binlerce on bin çevreliyordu. Mikail, Rufael, Cebrail, Fanuel ve yüksek göklerdeki kutsal melekler o evin içine girip çıkıyordu.

-9-

Mikail, Rufael, Cebrail ve Fanuel ile sayısız kutsal melek o evden çıktı.

-10-

Onlarla birlikte Günlerin Evveli vardı. Kafası yün gibi beyaz ve temizdi. Giysileri tanımlanamazdı.

–11–

Sonra, tüm bedenim eriyip ruhum değişirken yüz üstü düştüm. Yüksek bir sesle, güçlü bir ruhla, hamd ederek, överek ve yücelterek haykırdım.

–12–

Ağzımdan çıkan o hamdler, Günlerin Kadimi'nin huzurunda kabul edildi.

–13–

Günlerin Kadim'i, Mikail, Cebrail, Rafael, Fanuel ve binlerin binleri, on binlerin on binleri, sayılamayacak kadar çok melek ile geldi.

–14–

Sonra o melek bana geldi ve beni sesiyle selamladı. Şöyle dedi: "Sen, sadıklık için doğmuş bir insan Oğlu'sun ve sadıklık senin üzerinedir. Günlerin Kadimi'nin rahmeti seni terk etmeyecek."

–15–

O şöyle dedi: "Var olan dünyanın adında O, senin üzerine selamı tevcih edecek[72] çünkü dünya yaratıldığından beri selam bundan ileri geldi. Bu yüzden sonsuza dek sürecek.

–16–

Var olan ve doğruluk yolundan yürüyen kim varsa seni sonsuza dek terk etmeyecek. İkametleri seninle birlikte olacak. Nasipleri seninle birlikte olacak. Sonsuza dek senden de ayrılmayacaklar.

–17–

İnsan Oğlu[73], böylece günlerin geçecek. Selam olsun sadıklara! Sadıklar, Ruhların Rabbi adıyla, sonsuza dek doğruluğun yolunu izlesinler[74].

72 "Selamı tevcih edecek" ya da "seni selam diye çağıracak". (RL)

73 "İnsan Oğlu" ya da "İnsan nesli". (RL)

74 "Sadıklar doğru yolu izlesinler" ya da "onun doğru yolu sadıklara olacak". (RL)

-11-

Yüzüstü düştüm ve tüm bedenim rahatladı. Ruhum başkalaştı ve yüksek bir sesle, gücün ruhuyla bağırdım. Kutsadım, yücelttim ve övdüm.

-12-

Ağzımdan çıkan o kutsamalar, Günlerin Evveli huzurunda gayet memnun ediciydi.

-13-

Günlerin Evvel'i, Mikail, Cebrail, Rufael, Fanuel ve binlerce kere bin, on binlerce kere on bin, sayılamayacak kadar çok melek ile geldi.

-14-

O [melek] bana geldi ve kendi sesiyle beni selamladı. Bana şöyle dedi: "**Bu**, sadıklık üzerine doğmuş İnsan Oğlu'dur. Sadıklık onun üzerinde var olur. Günlerin Evveli'nin doğruluğu onu terk etmez."

-15-

O bana şöyle dedi: "O, gelecek dünyanın adına sana selam eder; çünkü dünyanın yaratılışından beri oradan çıkar. Ezelden ebede o, senin üzerine olacak."

-16-

Sadıklık **onu** asla terk etmediği için herkes **onun** yollarında yürüyecek. İkametleri **onunla** olacak ve onların mirası da **onunla** olacak. Ebediyen ondan ayrılmayacaklar.

-17-

Günlerin uzunluğu o İnsan Oğlu ile birlikte olacak. Selam olsun sadıklara ve Ruhların Rabbi adıyla dosdoğru yol onların olsun.

KISIM 3

ሰማይ

ASTRONOMİ KİTABI

BÖLÜM 72

–1–

Benimle olan ve yöneticileri kutsal melek Uriel'in açıkladığı sınıflarına, güçlerine, sürelerine, adlarına, ilerledikleri yerlerine[1] ve aylarına göre göğün ışıklarının dönüşlerinin kitabıdır. Ebedi olacak yeni bir iş etkileyene dek dünyanın her senesinde onlar hakkındaki tüm bilgilerdir.

–2–

Bu ışıkların ilk kanunudur. Güneş *ve* ışık, doğudaki göklerin geçitlerine erişir ve onun batısında göklerin batı geçitleri yer alır.

–3–

Güneşin doğduğu ve battığı geçitleri gördüm. O geçitlerde ayrıca ay da doğar ve batar. Ayrıca yıldızların sevk edicilerini de *gördüm*. Aralarında onları yönetenler bulunuyordu. Güneşin doğuşunda ve batışında *altışar* geçit vardı[2]. Tüm bunlar, biri diğerinin ardından sıralı bir seviyedeydi. Bu geçitlerin sağında ve solunda sayısız pencere vardı.

–4–

İlk güneş adı verilen, o büyük ışık ilerliyordu. Onun küresi göğün küresi gibiydi. Tamamı haşmetli ve alevli ateşle doluydu.

–5–

Yükseldiği arabası, esen rüzgârdı. Güneş gökte batar ve doğuya ilerlemek için kuzeye döner. O geçitten geçsin ve göğün yüzünü aydınlatsın diye bu şekilde sevk olunur.

–6–

Benzer şekilde, o (güneş) ilk ay büyük olan geçitten çıkar. Güneşin doğuşunda yer alan altı geçidin dördüncüsünden ilerler.

1 "İlerledikleri yerlerine" ya da "doğum yerlerine". (RL)
2 On iki burç. (NE)

Güneşin Hareketi, Gün ve Gecenin Uzaması

–1–

Benimle olan ve onların rehberi Uriel'in bana gösterdiği şekilde, sınıflarına, hükümlerine, mevsimlerine, adlarına, kaynaklarına ve aylarına göre ilişkileri ile göğün ışıklarının rotalarının kitabıdır. O, bana onların tüm kanunlarını oldukları şekilde, dünyanın yıllarına kıyasla sonsuza dek, ebediyete kadar sürecek yeni bir yaratılış olana dek gösterdi.

–2–

Bu ışıkların ilk kanunudur. Işık, güneş, doğuşunu göğün doğu geçitlerinde gerçekleştirir. Batışını da göğün batı geçitlerinde yapar.

–3–

Güneşin doğduğu ve battığı altışar geçit gördüm. Ay da bu geçitlerde doğar ve batar. Ayrıca yıldızların liderlerini ve onların sevk ettiklerini de gördüm. Altısı doğuda ve altısı batıdaydı. Her biri birbirini uygun bir düzenle takip ediyordu. Bu geçitlerin sağında ve solunda sayısız pencereler vardı.

–4–

İlk olarak güneş adı verilen, büyük ışık çıkar. Onun çevresi, göğün çevresi gibidir. O, tamamen parlayan ve sıcak ateşle doludur.

–5–

Yükseldiği arabasını rüzgâr sürer. Güneş gökten iner ve doğuya erişmek için kuzeyden döner. Uygun [o] geçide varıncaya dek sevk edilir ve göğün yüzünde parlar.

–6–

Bu şekilde (güneş) ilk ay **doğudaki altı geçitten** dördüncüsü olan o büyük geçitten çıkar.

-7-

Güneşin ayla ilerlediği dördüncü geçidin ilk kısmında[3], içinden alev çıkan ve uygun zamanlarda açılan on iki açık pencere vardır.

-8-

Güneş gökte doğduğunda, bu dördüncü geçit içinde otuz gün gider ve göğün batısında bulunan aynı seviyedeki dördüncü geçitle alçalır.

-9-

O süre boyunca günler uzar ve otuz gün boyunca geceler kısalır.

-10-

O zaman gün geceden iki kısım daha uzundur. Gün tam tamına on ve gece de sekiz kısımdır.

-11-

Güneş bu dördüncü geçit içinden ilerleyip burada batar ve otuz gün boyunca beşinci geçide döner. Bundan sonra beşinci geçitten doğar ve batar.

-12-

Sonra gün ikinci bir pay daha uzar, böylece on bir parça olur. Gece kısalır ve yedi kısım olur.

-13-

Güneş *şimdi*, altıncı geçide girerek doğuya geri döner. İşaretlerine göre otuz bir gün boyunca altıncı geçitte doğar ve batar.

-14-

O dönemde gün, geceden iki kat *uzundur* ve on iki kısım olur. Fakat gece kısalır ve altı kısım olur.

---

3 " Güneşin ayla ilerlediği dördüncü geçidin ilk kısmında" ya da "güneşin ilk ay çıktığı geçitte" (Knibb, s.168). (NE)

–7–

Güneşin ilk ay doğduğu o dördüncü geçitte, on iki pencere açıklığı vardır. Mevsimlerinde açıldığında o pencerelerden bir alev çıkar.

–8–

Güneş gökte doğduğunda, o (güneş) bu dördüncü geçitten otuz sabah boyunca peş peşe çıkar ve göğün batısındaki dördüncü geçitten doğrudan batar.

–9–

Bu dönem boyunca gün, günlük olarak uzar ve gece, gecelik şekilde otuzuncu sabaha dek kısalır.

–10–

O gün, gün geceden dokuzuncu kısımla daha uzundur. Gün tam tamına on ve gece de sekiz kısımdır.

–11–

Güneş, bu dördüncü geçitten doğar ve dördüncüde batar. Otuz sabah boyunca beşinci geçide döner; buradan doğar ve beşinci geçitten batar.

–12–

Sonra gün iki kısım daha uzar ve on bir kısım olur. Gece kısalır ve yedi kısım olur.

–13–

O (güneş) doğuya geri döner ve altıncı geçide girer. İşaretine göre otuz bir sabah boyunca altıncı geçitten doğar ve batar.

–14–

O gün, gün geceden uzun olur ve gün gecenin iki katı olur. Gün on iki kısım olur. Gece kısalır ve altı kısım olur.

–15–

Ardından güneş doğar ve gün kısalıp gece uzamaya başlar. Güneş, altıncı geçide girerek doğuya doğru geri döner ve otuz gün orada doğar ve batar.

–16–

O süre tamamlandığında, gün tam tamına bir kısım kısalır. Yani gün on bir kısım ve gece yedi kısım olur.

–17–

Sonra güneş, batıdan, altıncı geçitten ayrılıp doğuya doğru ilerler. Otuz gün beşinci geçitte doğar ve batının beşinci geçidinde yeniden batar.

–18–

O dönem boyunca gün iki kademe kısalır. Gün on kısım ve gece de sekiz kısımdır.

–19–

Sonra güneş, batıdaki beşinci geçitten battığı gibi beşinci geçitten ayrılır ve işaretlerine göre dördüncü geçitten otuz bir gün boyunca doğar ve batıdan batar.

–20–

O dönemde gün gece ile eşitlenir. Gece ve gündüz dokuzar kısım olur.

–21–

Sonra güneş battığında, o geçitten ayrılır ve doğuya döner. Otuz gün boyunca üçüncü geçitten doğar ve batıdaki üçüncü geçitten batar.

–22–

O dönemde gece, otuz sabah boyunca uzar ve gün otuz gün boyunca kısalır. Gece tam tamına on kısım ve gündüz de sekiz kısım olur.

–15–

Güneş, günü kısaltmak ve geceyi uzatmak için doğar. Güneş, doğuya geri döner ve altıncı geçide girer. Otuz sabah boyunca buradan doğar ve batar.

–16–

Otuz sabah tamamlandığında gün tam olarak bir kısım azalır. Yani gün on bir kısım ve gece yedi kısım olur.

–17–

Güneş, batıdaki o altıncı geçitten çıkar ve doğuya gider. Otuz sabah boyunca beşinci geçitten doğar ve batıdaki beşinci geçitten batar.

–18–

O gün, gün iki kısım kısalır. Gün on kısım ve gece de sekiz kısımdır.

–19–

Güneş, batıdaki beşinci geçitten çıkar ve batının beşinci geçidinde batar. İşaretine göre otuz bir sabah boyunca dördüncü geçitten doğar ve batıdan batar.

–20–

O gün, gün geceyle eşitlenir <ve aynı uzunluğa gelir>. Gece dokuz kısım ve gündüz de dokuz kısımdır.

–21–

Güneş o geçitten doğar ve batıdan batar. Doğuya dönüp otuz sabah boyunca üçüncü geçitten doğar ve batıda üçüncü geçitten batar.

–22–

O gün, gece gündüzden uzun olur ve gece, otuz birinci sabaha kadar geceden daha uzun ve gündüz günden daha kısa olur. Gece tam tamına on kısımdır ve gündüz de sekiz kısımdır.

-23-

Güneş, üçüncü geçitten battığında üçüncü geçitten ayrılır; fakat doğuya dönüp otuz gün boyunca doğudaki ikinci geçitten doğar. Ayrıca, göğün batısındaki ikinci geçitten batar.

-24-

O dönemde, gece on bir ve gün de yedi kısımdır.

-25-

Sonra güneş, batıdaki ikinci geçitten battığında ikinci geçitten ayrılır; fakat doğuya dönüp otuz bir gün boyunca birinci geçitten *doğar*. Batıdaki birinci geçitten[4] batar.

-26-

O dönemde, tekrar gece gün kadar uzar. Tam tamına gece, on iki[5] ve gün de altı kısımdır.

-27-

Güneş *böylece* başladığını tamamlar ve ikinci bir kez aynısını dolaşır. Otuz gün boyunca o ilk geçide girer ve batıda, *göğün* karşı tarafında, batar.

-28-

O dönemde gecenin süresi dörtte bir yani bir kademe kısalıp on bir kısım olur. Gün de yedi kısımdır.

-29-

Sonra güneş, döner ve doğunun ikinci geçidinden girer. Bu başlangıçlara döner. Otuz gün boyunca doğar ve batar.

-30-

O dönemde gecenin süresi kısalır. Gece on[6] ve gün de sekiz kısım olur.

---

4 Birinci değil ikinci geçit olması gerekir. (RL)

5 On iki değil on bir olması gerekir. (RL)

6 On değil yedi olması gerekir. (RL)

–23–

Güneş, üçüncü geçitten doğar ve batının üçüncü geçidinden batar ve doğuya geri döner. Otuz sabah boyunca doğunun ikinci geçidinden doğup aynı şekilde göğün batısındaki ikinci geçitten batar.

–24–

O gün, gece on bir kısımdır ve gün de yedi kısımdır.

–25–

Güneş, o gün, ikinci geçitten doğar ve ikinci geçitten batıdan batar. Doğuya birinci geçidin içine dönüp göğün batısının ilk geçidinden batar.

–26–

O gün, gece daha uzundur ve günün iki katı olur. Gece, tam tamına on iki kısımdır ve gün de altı kısımdır.

–27–

Güneş [böylece] yörüngesinin bölümlerini çaprazlamış olur ve yörüngesinin o bölümlerine yeniden döner ve otuz gün boyunca o geçide girer ve onun karşısında batıdan batar.

–28–

O gece, gece uzunlukta bir dokuzuncu kısım kısalır ve gece on bir kısım olur. Gün de yedi kısımdır.

–29–

Güneş, dönmüş ve doğunun ikinci geçidinde girmiş bulunur. Yörüngesinin bu bölümlerine otuz gün boyunca geri döner, doğar ve batar.

–30–

O gün, gecenin uzunluğu azalır. Gece on ve gün de sekiz kısım olur.

-31-

Sonra güneş, ikinci geçitten ayrılır ve batıdan batar; fakat doğuya dönüp otuz bir gün boyunca üçüncü geçitte doğudan doğar ve göğün batısından batar.

-32-

O dönemde gece kısalır. Dokuz kısımdır ve gece güne eşittir. Yıl tam tamına üç yüz altmış dört gündür.

-33-

Günün ve gecenin uzaması ile günün ve gecenin kısalması, güneşin hareketiyle birbirinden farklı olması içindir.

-34-

Bu hareket nedeniyle; gün, günlük olarak uzar ve gece de fazlasıyla kısalır[7].

-35-

Güneşin kanunu, hareketi ve döndüğünde dönüşü –altmış gün[8] boyunca döner ve doğar– budur. O'nun sonsuza dek güneş diye adlandırdığı büyük ezeli ışık budur.

-36-

Bu aynı zamanda büyük bir ışık sağlayan ve Tanrı'nın buyurduğu gibi özel sınıfından dolayı isimlendirilen şeydir.

-37-

Böylece girer ve çıkar, ne gevşer ne dinlenir; fakat arabasında gün ve gece çalışır. Aydan yedi kısım ışıkla parlar[9] fakat ikisinin büyüklükleri eşittir.

7 "Kısalır" ya da "yaklaşır". (RL)

8 Yani aynı geçitte altmış gün. Her sene iki defa otuz gün. (RL)

9 "Aydan yedi kısım ışıkla parlar" ya da "aydan yedi kat daha fazla parlaktır" (Knibb, s.171). Aramice metin açık şekilde ayın ışığının günlük olarak nasıl yedi kısım olarak azalıp arttığını tanımlar. Habeş metninde ay iki eşit parça ve her parça yedi kısım olarak düşünülür. Toplam 14 kısım olur (Knibb, s.171). (NE)

–31–

O gün güneş, o geçitten doğar ve batıdan batar ve doğuya geri döner ve üçüncü geçitte otuz bir gün boyunca doğar ve göğün batısından batar.

–32–

O gün, gece azalır ve dokuz kısım olur. Gece, gündüze eşittir. Bir yıl tam tamına üç yüz altmış dört gündür.

–33–

Gün ile gecenin uzunluğu ve doğan gün ile gecenin kısalığı, güneşin rotasıyladır. Bu şekilde farklılıklar olur[1].

–34–

Böylece rotası günlük olarak uzar ve rotası gecelik olarak azalır.

–35–

Bu güneşin kanunu, rotası ve –altmış kez kadar sık- geri dönüşüdür. Yani ebediyen güneş adı verilen büyük ışık budur.

–36–

[Böylece] yükselen büyük ışık budur. Rabb'in emriyle, görünüşü yüzünden böyle adlandırılmıştır.

–37–

Doğduğu gibi batar ve azalmaz ve dinlenmez. Gece ile gündüz çalışır. Aydan yedi kat daha fazla parlaktır. Fakat büyüklükleri açısından ikisi eşittir.

1 "Bu şekilde farklılıklar olur" ya da "Bu şekilde ayrılır". (RC)

BÖLÜM 73

-1-2-

Bu kanunun ardından, adı ay ve küresi göğün küresi gibi olan daha düşük bir ışığa dair diğer bir yasayı daha gördüm. (Ayın) gizlice yükselen arabası, esen rüzgârla idi. Ona verilen ışık ölçüyle idi.

-3-

Her ay, çıkışında ve girişinde değişir ve devri güneşinki gibidir. Aynı şekilde ışığı var olduğunda,[10] güneşinkinin yedide biridir.

-4-

Böylece doğar ve başlangıcında otuz gün boyunca doğuya gider. Göründüğü zaman, sizin için ayın başlangıcı olur. Otuz gün boyunca güneşin çıktığı geçitte onunla beraberdir.

-5-6-

Yarısı yedi kısma ayrılır, diğer *yarısı* ile ışığının on dörtte birinin yedide biri hariç küresinin tamamı ışıksızdır. Işığı yedinin, bir payın ve *bir payın* yarısının katlarıdır.

-7-8-

Güneşle batar. Güneş doğduğunda, ışığın yarım payını alarak ay da onunla doğar. O gece, devrine başladığında,[11] yani ayın (ilk) gününün öncesinde, ay güneşle birlikte batar. O gece, on dört kısmı *içinde*, yani *her bir* yarımda, karanlıktır; fakat o gün tam tamına yedi pay olarak doğar ve hareketi doğan güneşten dolayı azalır. O sürenin[12] geri kalanında ışığı, on dört kısma çıkar.

---

10 "Aynı şekilde ışığı var olduğunda" ya da tam (dolunay) olduğunda (Knibb, s. 171). (NE)

11 "Devrine başladığında" ya da "sabahının/gününün başlangıcında". (RL)

12 "Sürenin" ya da "gününün". (RL)

Ayın Hareketi

–1–2–

Bu kanunun ardından adı ay olan daha küçük bir ışığa dair başka bir kanun daha gördüm. Onun çevresi göğün çevresi gibiydi. Sürdüğü arabası, rüzgârla sevk ediliyordu. [Belirli] bir ölçüyle ona ışık veriliyordu.

–3–

Onun yükselişi ve alçalışı her ay değişir. Onun (ayın) günleri güneşin günleri gibidir. Işığı yeknesak [dolunay] olduğunda, güneşin ışığının yedide biri olur.

–4–

Böylece o (ay) doğar. Onun ilk evresi, otuzuncu sabah belirir. O gün görünür olur. Güneşin doğduğu o geçitte güneşle birlikte otuzuncu gün sizin için ayın ilk evresidir.

–5–6–

Onun bir yarısı yedinci kısım olarak çıkar ve tüm çevresi boştur. Yedide bir ve on dörtte bir hariç ışığı yoktur. Işığının yarısının yedide birini aldığında, ışığının toplamı yedide bir [ve] onun yarısı olur.

–7–8–

O güneşle batar. Güneş doğduğunda, ay onunla doğar ve ışığın bir kısmının yarısını alır. O gece, sabahının başında, <ay gününün başlangıcında> ay güneşle batar ve o gece on dört kısımla ve birinin yarısıyla görünmezdir. O gün, tam tamına yedinci kısımla doğar ve çıkar. Güneşin doğuşuyla geri çekilir ve kalan günlerinde [diğer] on üç kısmında parlak olur.

BÖLÜM 74

–1–

Ardından O'nun ayın yasasına etkilediği başka bir ilerleyiş ve düzenleme daha gördüm.

–2–

Hepsini yöneten kutsal melek Uriel, ayların hareketiyle onlara dair her şeyi gösterdi. Bana gösterdiği gibi duraklarını (durdukları yerleri) yazdım. Ortaya çıktıkları şekilde onların aylarını ve on beş günde tamamlanan ışıklarının görünümlerini yazdım.

–3–

Her iki yedi kısmında, doğarken ve batarken ışığını tamamlar.

–4–

Belirtilen aylarda düzenini değiştirir ve belirli aylarda her *geçit içinden* hareketini gerçekleştirir.

–5–

İki *geçitte* yani ortadaki üçüncü ve dördüncü geçitlerde ay güneşle birlikte batar.

–6–

Yedi gün boyunca *üçüncü geçitten* çıkıp çevrimini yapar. Tekrar güneşin çıktığı geçide döner ve onun içinde tüm ışığını tamamlar. Sonra güneşten geride kalıp sekiz gün boyunca altıncı geçide girer ve güneşin çıktığı üçüncü geçide *yedi gün içerisinde geri döner*.

–7–

Güneş dördüncü geçide doğru ilerlediğinde, *ay*, beşinci *geçitten* geçene dek yedi gün boyunca ilerler. Tekrar yedi gün içinde dördüncü geçide döner ve tüm ışığını tamamlar. Alçalıp sekiz günde birinci geçitten geçer.

Aya Dair Başka Bir Yasa

–1–

Onun için başka bir kanun ve rota daha gördüm. O yasaya göre aylık dönüşünü yapıyordu.

–2–

Tüm bunları ve onların konumlarını bana, onların lideri kutsal melek Uriel gösterdi. Bana gösterdiği şekilde onların konumlarını, oldukları şekilde aylarını ve on beş gün tamamlanana dek onların ışıklarını yazdım.

–3–

Her bir yedi kısımda o (ay), ışığını doğuda tamamlar. Her bir yedi kısımda o (ay), karanlığını batıda tamamlar.

–4–

Belirli aylarda, düzenini değiştirir ve belirli aylarda tuhaf/kendine özgü rotasını izler.

–5–

İki ay, güneş ayla birlikte batar. Ortadaki iki geçitte, üçüncü ve dördüncü geçitte (batar).

–6–

Yedi gün boyunca çıkar ve güneşin doğduğu o geçitten yeniden geriye döner. Tüm ışığını tamamlar. Güneşten geri kalır ve sekiz günde güneşin çıktığı altıncı geçide girer.

–7–

Güneş dördüncü geçitten çıktığında, ay yedi gün boyunca çıkar. (Güneş) beşinciden çıkıp yeniden yedi günde dördüncü geçide dönene ve ışığını tamamlayana dek (ay çıkar). (Ay) geriler ve sekiz günde ilk geçide girer.

-8-

(Ay) döner ve yedi günde güneşin çıktığı dördüncü geçide geri gelir.

-9-

Böylece güneşin doğduğu ve battığı ayların sabit sırasına göre duraklarını gördüm.

-10-11-

O zamanlarda, beş yılda bir güneşe ait otuz gün bir fazlalık olur. Her beş yıla ait tüm günler tamamlandığında üç yüz altmış dört gün olur. Her beş yılın altı günü güneş ve yıldızlara aittir *böylece* otuz güne tamamlanır. Yani áy, güneş ve yıldızlardan otuz gün eksiktir.

-12-

Ay, tüm yılları tam olarak meydana getirir. Yani onların (yılların) durakları ne bir gün ileri gider ne de geri kalır. Fakat yılları, tam bir kesinlikle, üç yüz ve altmış dört günde değişebilir.

-13-

Üç yılda günlerin toplamı bin doksan ikidir. Beş yıldaki toplam gün, bin sekiz yüz yirmi ve sekiz yılda iki bin dokuz yüz on ikidir.

-14-15-16-

Üç yıl içinde ayın kendisine ait bin altmış iki gün bulunur. Beş yılda elli gün *güneşten eksiktir* çünkü *bin* altmış iki güne bir ek yapılır. Beş yılda bin yedi yüz yetmiş gündür. Ayın sekiz senedeki günleri iki bin sekiz yüz otuz iki gündür. Çünkü onun günleri sekiz yılda *güneşinkinden* seksen gün *daha azdır*. Bu seksen gün, sekiz senedeki azalımdır.

–8–

(Ay) tekrar yedi günde güneşin çıktığı dördüncü geçide geri döner.

–9–

Böylelikle konumlarını gördüm. O günlerde ayların nasıl doğup güneşin nasıl battığını gördüm.

–10–11–

Eğer beş yıl birbirine eklenirse, güneşin otuz gün fazlası olur. Bu fazlalık, her biri tamamlanınca üç yüz altmış dört gün olan beş yıldan birisi içindir. Güneşin ve yıldızların fazlası altı gündür. Beş yılda bu altı gün 30'a toplanır. Ay, güneş ile yıldızların otuz gün gerisine düşer.

–12–

Güneş ile yıldızlar, tüm yılları tam olarak meydana getirir. Böylece ebediyete kadar konumlarından bir gün ileri ya da geri gitmezler. Fakat yılları mükemmel doğrulukla üç yüz altmış dört günde **tamamlarlar**.

–13–

Üç yılda günlerin toplamı bin doksan ikidir. Beş yıldaki toplam gün, bin sekiz yüz yirmi ve sekiz yılda iki bin dokuz yüz on ikidir.

–14–15–16–

Üç yılda tek başına aya ait bin altmış iki gün bulunur. Beş yılda elli gün geride kalır. <Yani toplama (bin yedi yüz yetmiş) eklenecek (bin ve) altmış iki gün bulunur.> Beş yılda bin yedi yüz yetmiş gün vardır. Böylece ayın sekiz gündeki günleri iki bin sekiz yüz otuz ikidir. <Sekiz yılda seksen gün geriye düşer.> Sekiz günde geriye düştüğü günlerin sayısı seksendir.

–17–

Arkasından sene tam olarak ayın durağı ile *farklı* geçitlerden otuz günde doğan ve batan güneşin durağına göre tamamlanır.

BÖLÜM 75

–1–

Bunlar, yılın tam hesaplanmasına göre onlara ayrılmış yerden asla ayrılmayan ve eklenen dört *günle* birlikte tüm yaratılmışa ve yıldızlara *nezaret eden* binlerin şeflerinin liderleridir. Bunlar, yılın hesaplanmasında dikkate alınmayan dört günde hizmet eder.

–2–

Onlarla ilgili olarak, insanlar büyük hata yapar; çünkü bu ışıklar, dünya evinde –bir *gün* ilk geçitte, bir gün üçüncü geçitte, bir gün dördüncü geçitte ve bir gün altıncı geçitte– gerçekten hizmet eder. Dünyanın ahengi her üç yüz altmış dört halde bir tamamlanır.

–3–

Şan ile Şeref'in Rabbi'nin ışıklar üzerine atadığı Uriel, bana gökteki ve dünyadaki göğün işaretlerini, mevsimlerini, yıllarını ve günlerini gösterdi. Böylece onlar göğün göğü ile dünya üzerinde idare edebilirler ve dünya üzerinde görünerek geceler ve gündüzlerin sevk edicileri –devirlerini göklerin arabalarıyla yapan güneş, ay, yıldızlar ve göğün tüm vekilleri– olabilirler.

–4–

Bu şekilde Uriel, güneşin arabalarının hareketi için gökteki açık on iki geçidi gösterdi. Güneşin ışıkları bu geçitlerden çıkıyordu. Belirli mevsimlerde açıldığında bunlardan dünyaya ısı çıkıp ilerler.

–17–

Yıl, onların dünya-istasyonları ve otuz gün boyunca doğup battığı geçitlerden doğan güneşin-istasyonlarına uygun şekilde tam olarak bitti.

Ek Dört Gün

–1–

Tüm yaratılışın üzerine yerleştirilmiş binlerin liderleri, yılın hesaplanmasına göre makamlarından ayrılamaz olan dört ilave günü de ifa etmek zorundadır. Bunlar, yılın hesaplanmasında hesaplanmayan o dört günde hizmet eder.

–2–

Onlar nedeniyle insanlar orada hata yapar; çünkü bu ışıklar arzın-duraklarında bir ilk geçitte, bir üçüncü geçitte ve bir dördüncü geçitte ve bir altıncı geçitte gerçekten hizmet eder. Yılın tamlığı/kesinliği onun ayrı üç yüz altmış dört durağı sayesinde sağlanır.

–3–

Ebedi Şan ile Şeref'in Rabbi'nin göklerin yüzünde idare etsinler ve dünyada görülsünler, gün ile gecenin yani güneş ile ay-ve-yıldızların ve göğün arabalarında onların rotalarını tutan yaratıkların liderleri olabilsinler diye göklerdeki ve dünyadaki göğün tüm ışıkları üzerine yerleştirdiği Uriel, bana işaretleri, zamanları, yılları ve günleri gösterdi.

–4–

Aynı şekilde Uriel, bana gökteki güneş arabasının çevresinde bulunan ve güneşin ışınlarının çıktığı on iki geçidi gösterdi. Belirlenmiş mevsimlerinde açıldıklarında onlardan dünyaya sıcaklık yayılıyordu.

–5–

Mevsimlerinde ve göğün sınırları*nda* açıldığında bunlar, rüzgârlar ve çiyin ruhu içindir.

–6–

Güneş, ay, yıldızlar ve göğün tüm işlerinin içinden hareket ettiği, doğup ve battığı, dünyanın uçlarında, gökyüzünde on iki geçit gördüm.

–7–

Aynı zamanda sağda ve solda açık birçok pencere bulunur. *Belirli* bir mevsimde bir pencere aşırı sıcak olur. Yani ayrıca emredildiği gibi yıldızların çıktığı ve sayılarına göre battığı geçitler vardır.

–8–

Benzer şekilde içinde yıldızların dönüp asla batmadığı o geçitlerin üstünde dünyada çalışan göğün arabalarını gördüm.

–9–

Bunlardan hepsinden daha büyük olanı, tüm dünyayı dolaşıyordu.

BÖLÜM 76

–1–

Dünyanın uçlarında rüzgârların içinden çıkıp dünyanın üzerinden esmesi için on iki açık kapı gördüm.

–2–

Üç tanesi göğün önünde açıktır; üç tanesi batıdadır; üç tanesi göğün sağındadır ve üç tanesi de solundadır.

–5–

<(Bu geçitler), açıldığında ve göklerin sonlarında açık dururken, rüzgârlar ile çiyin ruhu içindir.>

–6–

Dünyanın sonlarındaki on iki geçide gelince; güneş, ay, yıldızlar, doğudaki ve batıdaki göğün tüm işlerinin çıktığı dünyanın sınırlarındaydı.

–7–

Onların sağında ve solunda birçok açık pencere vardı. Bir pencere [tayin edilmiş] mevsiminde, O'nun emrettiği gibi yıldızların çıktığı ve sıralarına göre battığı geçitlerine [ifa ettiğine] denk olarak sıcaklık üretiyordu.

–8–

Gökte, dünyada, asla batmayan yıldızları çevreleyen geçitlerin üzerinde çalışan arabalar gördüm.

–9–

Diğerlerinden daha büyük olanı, rotasını bütün dünya boyunca yapıyordu.

Rahmet ve Azap Geçitleri

–1–

Dünyanın sonlarında, [göğün] tüm **çeyreklerine**[2] açılan on iki geçit gördüm. Bu odalardan rüzgârlar çıkıp dünyanın üzerinden esiyordu.

–2–

Üç tanesi göklerin yüzünde [yani doğusunda] açıktır. Üç tanesi batıdadır. Üç tanesi sağdadır [yani güneyde] ve üç tanesi de soldadır [yani kuzeyde].

2 Dörtte bir bölge anlamında. (ÇN)

–3–

İlk üç tanesi doğuya ve üç tanesi kuzeye doğrudur. Solda bulunanların arkasındaki üçü güneye dönüktür; diğer üçü de batıdadır.

–4–

Dört tanesinden rahmetin ve sağlığın rüzgârları çıkar. Sekizinden, dünyayı ve üzerindeki gök ile suda ya da kuru toprakta yaşayan tüm sakinlerini yok etmek için gönderilen cezanın rüzgârları çıkar.

–5–

Bu rüzgarların ilki, doğu adı verilen ve güneye eğimli doğudaki ilk geçitten çıkar. Yıkım, kıtlık, ısı ve mahv buradan çıkar.

–6–

Ortadaki ikinci geçitten denge çıkar. Buradan yağmur, bereket, sağlık ve çiy dağıtılır. Kuzeye bakan üçüncü geçitten, soğuk ve kuraklık gelir.

–7–

Bunların arkasından güney rüzgârları üç ana geçitten çıkar. Doğuya bakan ilk geçitten sıcak bir rüzgâr eser.

–8

Fakat orta geçitten hoş koku, çiy, yağmur, sağlık ve hayat çıkar.

–9–

Batıya bakan üçüncü geçitten; çiy, yağmur, afet ve yıkım çıkar.

–10–

Bunların ardından deniz diye adlandırılan kuzeye doğru (esen) rüzgârlar bulunur. Üç geçitten *eserler*. Güneye eğimli doğudaki ilk[13] geçitten çiy, yağmur, afet ve yıkım çıkar.

13 Yedinci de olabilir. (RL)

–3–

İlk üç tanesi doğunun ve üç tanesi de kuzeyindir. <Solda olanların arkasındaki> üçü güneyin, üçü de batınındır.

–4–

Bunların dördünden rahmet ve bolluk rüzgârları çıkar. Sekizinden de zararlı rüzgârlar çıkar. Gönderildiklerinde; tüm dünyaya, üzerindeki suya, orada tüm yaşayanlara ve su ile karada yaşayan herkese yıkım getirirler.

–5–

Bu geçitlerden ilk (çıkan) rüzgâr, doğu rüzgârı diye adlandırılır. Doğuda yer alan ilk geçitten çıkar ve güneye doğru eğimlidir. Ondan perişanlık, kuraklık, sıcak ve yıkım gelir.

–6–

Ortadaki ikinci geçitten, uygun (dengeli) olan gelir. Oradan yağmur, bereket, bolluk ve çiy gelir. Kuzeye doğru bakan üçüncü geçitten, soğuk ve kuraklık gelir.

–7–

Bunların ardından güney rüzgârları, üç geçitten çıkar. Onların ilk geçidinden, doğuya bakanından, sıcak bir rüzgâr eser.

Onun yanındaki orta geçitten, hoş kokular, çiy ile yağmur ve bereket ile sağlık çıkar.

–9–

Batıya bakan üçüncü geçitten; çiy, yağmur, çekirge ve mahv çıkar.

–10–

Bunların ardından çiy, yağmur, çekirge ve mahvın çıktığı yedinci geçitten kuzey rüzgârları (gelir).

–11–

Tam ortadaki geçitten yağmur, hayat ve sağlık eser. Güneye[14] eğimli batıya doğru üçüncü geçitten sis, don, kar, yağmur, çiy ve afet çıkar.

–12–13–

Bunların ardından dördüncü *çeyrek içinde*, batıya doğru (esen) rüzgârlar bulunur. Kuzeye eğimli ilk geçitten çiy, yağmur, buz, soğuk, kar ve serinlik çıkar. Ortadaki geçitten yağmur, sağlık ve rahmet çıkar. Güneye doğru olan son geçitten kuraklık, yıkım, kavurucu sıcak ve helak çıkar.

–14–

Göğün dört kısmındaki on iki geçide *dair* bölüm sona erdi. Oğlum Mathsula, onların tüm kanunlarını, tüm cezalandırma *şekillerini* ve onların *getirdiği* afiyeti sana açıkladım.

BÖLÜM 77

–1–

İlk rüzgârın adı doğudur; çünkü ilktir. İkincisinin adı güneydir, çünkü Âli ve Kuddûs *Olan* sıklıkla oradan iner.

–2–

Batı rüzgârının adı noksandır; çünkü göğün tüm ışıkları orada azalır ve alçalır.

–3–

Dördüncü rüzgâra kuzey adı verilir ve üç kısma ayrılır. Bir kısmı insanoğlunun ikameti içindir; biri denizlerin suyu, vadiler, ağaçlar, nehirler, gölgelikler ve kar içindir ve üçüncü kısım cenneti *içerir*.

14 Kuzeye olması gerekir (RL)

-11-

Direk istikametteki orta geçitten sağlık, yağmur, çiy, bereket çıkar. Batıdaki üçüncü geçitten bulut, kırağı, kar, yağmur, çiy ve çekirgeler çıkar.

-12-13-

Bu <dördünün> ardından, batı rüzgârları vardır. Kuzeye bitişik ilk geçitten çiy, kırağı, soğuk, kar ve don gelir. Ortadaki geçitten çiy ile yağmur, bolluk ile rahmet gelir. Güneye bitişik son geçitten kuraklık, mahv, yakıcılık ve yıkım gelir.

-14-

Bu şekilde göğün dört **çeyreğinin** on iki geçidi tamamlanmış oldu. Oğlum Methuselah, onların tüm kanunlarını, onların tüm afetlerini, onların tüm faydalarını sana gösterdim.

Dünyanın Dört Çeyreği

-1-

İlk **çeyreğe**, doğu adı verilir; çünkü ilktir. İkinci güneydir; çünkü Âli Olan oradan **inecektir**. Evet, yani, Ezeli Kuddüs oradan **inecek**.

-2-

Batı **çeyreği** azalan olarak adlandırılır; zira tüm göğün ışıkları orada azalır ve alçalır.

-3-

Kuzey adı verilen dördüncü **çeyrek**, üç kısma ayrılır: bir kısmı insanların ikameti içindir; ikincisi denizin suları, dipsiz uçurumları, ormanları, nehirleri, karanlığı, bulutları içerir. Üçüncü kısımda sadıklığın bahçesi vardır.

–4–

Günler, mevsimler ve yıllar geçip giderken, soğuğun çıktığı dünyanın tüm dağlarından daha yüksek yedi dağ gördüm.

–5–

Dünyanın tüm nehirlerinden daha büyük yedi nehir gördüm. Bunlardan batıdan geleninin suları büyük bir denize akar.

–6–

İkisi, denize kuzeyden gelir. Suları doğuda Kızıl Deniz'e akar.

–7–

Kalan dördü, kuzeyin boşluğunda yol alır. *İkisi*, denizlerine (yani) Kızıl Deniz'e ve diğer ikisi de büyük bir denize dökülür. Orada bir çöl *olduğu* da söylenir.

–8–

Denizde ve dünyada yedi büyük ada gördüm. Yedi tane de büyük deniz vardı.

BÖLÜM 78

–1–

Güneşin adları şunlardır: Aryares ve diğeri Tomas.

–2–

Ayın dört adı vardır: İlki Asonya, ikincisi Ebla, üçüncüsü Benase ve dördüncüsü Erae.

–3–

Bunlar, küreleri göğün küresi gibi olan iki büyük ışıktır ve ikisinin ebatları eşittir.

–4–

Dünyadaki tüm dağlardan daha yüksek yedi dağ gördüm. Onlardan kırağı çıkıyordu. Günler, yıllar ve mevsimler geçiyordu.

–5–

Dünyanın tüm nehirlerinden daha büyük yedi nehir gördüm. Bunlardan batıdan geleninin suları Büyük Deniz'e akıyordu.

–6–

İkisi, denize kuzeyden gelip sularını doğuda Kızıl Deniz'e boşaltıyordu.

–7–

Kalan dördü, kendi denizlerinin kuzey tarafından gelir. *İkisi*, Kızıl Deniz'e ve ikisi de Büyük Deniz'e boşalır. <Bazıları bir çöl de der.>

–8–

Denizde ve anakarada yedi büyük ada gördüm. İkisi anakarada, beş tanesi Büyük Deniz'de bulunuyordu.

Ayın ve Güneşin İsimleri

–1–

Güneşin adları şunlardır: Orjares ve diğeri Tomas.

–2–

Ayın dört adı vardır: İlki Asonja, ikincisi Ebla, üçüncüsü Benase ve dördüncüsü Erae.

–3–

Bunlar, küreleri göğün çevresi gibi olan iki büyük ışıktır ve ikisinin çevreleri eşittir.

–4–

Güneşin küresinde ona aydan eklenen yedinci bir ışık payı[15] daha *vardır.* Güneşin *ışığının* yedide biri ayrılıncaya dek ölçüyle içine eklenir.

–5–

Doğup batı geçidinden girerler. Kuzeye doğru çember çizip ve doğu geçidi içinden göğün yüzüne ilerlerler.

–6–

Ay doğduğunda gökte görünür ve sahip olduğu tüm ışık, yedide birin yarısıdır. On dört *gün* içinde tüm ışığı tamamlanır.

–7–

Yılın işaretlerine göre, on beş *gün içinde* ışığı tamamlanana dek içine üç defa beş misli ışık konur. Üç adet beş misliye (ışığa) sahiptir. Ay, yedide birin yarısına (ışığa) sahiptir.

–8–

Azalışı esnasında, ilk gün ışığın on dördüncü kısmı azalır; ikinci gün on üçüncü kısmı azalır; üçüncü gün on ikinci kısmı azalır; dördüncü gün on birinci kısmı azalır; beşinci gün onuncu kısmı azalır; altıncı gün dokuzuncu kısmı azalır; yedinci gün sekizinci kısmı azalır; sekizinci gün yedinci kısmı azalır; dokuzuncu gün altıncı kısmı azalır; onuncu gün beşinci kısmı azalır; on birinci gün dördüncü kısmı azalır; on ikinci gün üçüncü kısmı azalır; on üçüncü gün ikinci kısmı azalır; on dördüncü gün yedinci kısmının yarısı azalır ve on beşinci gün tüm ışığı kaybolur.

–9–

Belirli aylarda ayın yirmi dokuz günü vardır. Ayrıca yirmi sekiz günlük bir periyoda da sahiptir.

---

15 "Ona aydan eklenen yedinci bir ışık payı" ya da "ona aya eklenenden yedi kısım daha fazla ışık payı" (Knibb, s.182). (NE)

–4–

Güneşin çevresinde, aydan daha fazla ona eklenen yedi kısım ışık daha vardır. Belirli bir ölçüde güneşin yedide bir kısmı bitene dek ona eklenir.

–5–

Onlar batıp batının geçitlerine girerler. Kuzeyden çevrimlerini gerçekleştirip göğün yüzünün doğu geçitlerinden çıkarlar.

–6–

Ay yükseldiğinde on dördüncü kısmı gökte görülür. Işık onda tamamlanır. On dördüncü günde ışığını tamamlar.

–7–

Yılın işaretine göre, ışığının tamamlandığı on beşinci güne kadar on beş kısım ışık ona aktarılır. On beş kısım olur ve ay, on dört kısım ile [ilavesiyle] büyür.

–8–

Azalışı esnasında, [ayın] ilk gün ışığı on dördüncü kısmına azalır; ikinci gün on üçüncü kısmına azalır; üçüncü gün on ikinci kısmına azalır; dördüncü gün on birinci kısmına azalır; beşinci gün onuncu kısmına azalır; altıncı gün dokuzuncu kısmına azalır; yedinci gün sekizinci kısmına azalır; sekizinci gün yedinci kısmına azalır; dokuzuncu gün altıncı kısmına azalır; onuncu gün beşinci kısmına azalır; on birinci gün dördüncü kısmına azalır; on ikinci gün üçüncü kısmına azalır; on üçüncü gün ikinci kısmına azalır; on dördüncü gün yedinci kısmının yarısına azalır ve on beşinci gün kalan tüm ışığı tamamen kaybolur.

–9–

Belirli aylarda, ayın her seferinde yirmi dokuz günü vardır. Bir kez de yirmi sekiz gün olur.

-10-

Uriel, bana başka bir düzenleme daha –ışık aya döküldüğünde, ona güneşten nasıl döküldüğünü– gösterdi.

-11-12-

Ay ışığıyla hareket ettiği her zaman, ışığı gökte on dört günde tamamlana dek ışık güneşin varlığından *onun içine* dökülür. Tamamıyla yok olduğunda, ışığı gökte yutulur. İlk gün, ona yeni ay denir; çünkü o gün ona ışık verilir.

-13-

Güneş batıdan battığı ve ay doğudan doğduğu o gece (ay) kesin bir şekilde tamamlanır. Güneş doğana dek ay, tüm gece parlar. Sırası gelince ay, güneşin önünde kaybolur.

-14-

Işık aya geldiği yerde tüm ışığı yok olana ve ayın günleri bitene dek tekrar azalır. Sonra küresi ışıksız kalır.

-15-

Devrinin *her ayında* otuz gün süresince etkindir ve bu yirmi dokuz günlük *ek* üç ay boyunca tekrarlanır. İlk periyodunda *–yani* ilk geçitte, yüz yetmiş yedi gün boyunca– azalışını etkilediği bu *zamanlardır.*

-16-

Çıktığı o zamanda üç ay boyunca otuzar gün görünür. Ardından gelen üç ayda ise yirmi dokuz gün görünür.

-17-

Her yirmi *gün* geceleyin insan *yüzü* gibi görünür. Gündüz ise gök gibidir; çünkü ışığı hariç yoktur.

-10-

Uriel, aya ışık aktarıldığı zaman hangi tarafına güneşin ışık verdiğine dair başka bir kanun daha gösterdi.

-11-12-

Işığının arttığı dönem ve <ışığının gökte tamamlandığı> on dört gün boyunca (ay) güneşin karşısındayken onu kendisine aktarır. Bu şekilde tamamen aydınlatıldığında, gökte ışığı tamamlanmış olur. İlk gün, yeniay diye adlandırılır; çünkü o gün ışık üzerine yükselir.

-13-

Güneşin batıdan battığı ve ayın doğudan doğduğu o gece (ay), dolunay olur. Güneş üzerine doğuncaya ve ay güneşin karşısında görününceye dek, ay tüm gece parlar.

-14-

Işığın çıktığı tarafta, orada tekrar; tüm ışığı kaybolana dek azalır ve ayın tüm günleri sona erer. Çevresi boş, ışıksız kalır.

-15-

Üç ay otuz gün yapar ve mevsiminde, her biri yirmi dokuz günlük -burada ilk kez ve yüz yetmiş yedi gün boyunca ilk geçitteki azalmasını başarır- üç ay daha gerçekleştirir.

-16-

Çıkması esnasında, üç ay boyunca otuz gün görünür. Üç ay boyunca ise yirmi dokuz gün görünür.

-17-

Geceleyin her seferinde adam gibi yirmi kez görünür. Gündüz gök gibidir ve ışığı hariç içinde bir şey yoktur.

BÖLÜM 79

–1–

Oğlum Mathsulsa, artık sana her şeyi gösterdim. Göğün yıldızlarının hükmüne *dair* her şey sona erdi.

–2–

O, sürekli, her tesir altındaki her mevsimde, tüm yıllarda, varışta, her birinin yönetiminde, her ay ve her hafta boyunca *meydana gelen* bu şeylere dair her hükmü bana gösterdi.

–3–4–

O, ışığı yutulduğu için altıncı geçitte etkilenen ayın alçalışını da *gösterdi.* Ayın başlangıcı bu şekildedir. Azalışı, deviniminin altıncı geçidinde, yüz yetmiş yedi gün –hafta hesabıyla; yirmi beş *hafta* ve iki gün– tamamlanana dek etkilenir.

–5–

Devinimi güneşinkinden kısadır. Yıldızların hükmü uyarınca tam olarak her yarım yılda[16] tam beş gün daha azdır.

–6–

O zaman *onların* görülebilir durumları tamamlanmış olur. Her ışığın görünümü ve benzerliği böyledir. Onları idare eden büyük melek Uriel, bana bu şekilde gösterdi.

BÖLÜM 80

–1–

O günlerde Uriel cevap verdi ve bana şöyle dedi: "Ey İdris! Bak, sana her şeyi gösterdim. Bütün her şeyi sana açıkladım. Güneşi, ayı ve göğün yıldızlarını sevk edenleri yani onların işlerini, mevsimlerini ve dönmek için varışlarına neden olanları bilirsin.

16 "Yarım yılda" ya da "bir seferde". (RL)

Ay Yılının Süresi

–1–

Oğlum, artık, sana her şeyi gösterdim. Göğün tüm yıldızlarının kanunu tamamlandı.

–2–

O, bana her günün, hüküm taşıyan her mevsimin, her yılın, ileriye gidişin, her ay ile her hafta için tayin edilen onların (ay ile güneşin) tüm kanunlarını gösterdi.

–3–4–

Altıncı geçitte meydana gelen ayın azalışını (gösterdi); zira bu altıncı geçitte onun ışığı tamamlanır. Bunun ardından azalmanın başlangıcı vardır. Birinci geçitte mevsiminde meydana gelen ve yüz yetmiş yedi gün süren *azalmayı* (gösterdi). Haftalara göre hesaplamayla yirmi beş [hafta] ve iki gündür.

–5–

O, güneşin ve yıldızlarının düzenin –gördüğün zikzak çizdiği bir periyotta tam tamına beş gündür– arkasında kalır.

–6–

Baş melek ve onların lideri Uriel'in bana gösterdiği her ışığın resmi ve eskizi bu şekildedir.

Günahkarların Çağının İşaretleri

–1–

O günlerde Uriel cevap verdi ve bana şöyle dedi: "İdris, işte sana her şeyi gösterdim. Bütün her şeyi sana açıkladım ki bu güneşi, bu ayı, göğün yıldızlarının liderleri ile onları döndürenlerini, onların görevlerini ve ayrılışlarını görebilesin.

–2–

Günahkârların o günlerinde yıllar kısalacak. Onların tohumları, bereketli toprakta ters yüz olacak, dünyada yapılan her şey ve mevsiminde ortadan kaybolacak. Yağmur esirgenecek ve gök durağan olacak.

–3–

O günlerde toprağın meyveleri gecikecek ve mevsimlerinde olgunlaşmayacak. Ağaçların meyveleri, mevsimlerinde esirgenecek.

–4–

Ay kanunlarını değiştirecek ve doğru yörüngede görünmeyecek.

–5–6–7–8–

Fakat o günlerde gök görülecek. Batıdaki büyük savaş arabalarında kıtlık meydana gelecek. Yetki sahibi yıldızlar arasından birçok şef hata ederken, işlerinde ve yollarında saparken; *gök*, ışığın katlarıyla aydınlatıldığında daha fazla *parlayacak*. Onlar mevsimlerinde görünmeyecek. Onları yönetenler ve yıldızların tüm çeşitleri günahkârlara karşı kapanacak. Dünyada yaşayanların zihinlerindeki düşünceleri haddi aşacak ve tüm işlerinde sapacaklar. Onlar haddi aşacak ve şer aralarında katlanırken kendilerinin[17] tanrı olduğunu zannedecekler. Üzerlerine ceza gelecek, böylece hepsi yok edilecekler."

BÖLÜM 81

–1–

O şöyle dedi: "Ey İdris, gökten tedricen inen[18] kitaba bak, içinde yazılanı oku ve her bölümünü anla."

17 Kendilerini ya da onları [yıldızların liderlerini]. (RL)
18 "Tedricen" ya da "göğün levhalarının kitabına" (Knibb, s.186). (NE)

–2–

Günahkârların gününde yıllar kısalacak. Onların tohumları, topraklarında ve tarlalarında geç kalacak. Dünya üzerindeki her şey değişecek ve zamanında görünmeyecek. Yağmur esirgenecek ve gök [onu] tutacak.

–3–

O zamanlarda dünyanın meyveleri geri düşecek ve zamanlarında büyümeyecek. Ağaçların meyveleri, zamanlarında esirgenecek.

–4–

Ay düzenini değiştirecek ve zamanında görünmeyecek.

–5–6–7–8–

<O günlerde **güneş** görülecek ve batıdaki büyük arabanın sınırında **akşam** vakti yolculuk edecek.> Işığın düzeninden çok daha fazla parlayacak. Yıldızların şefleri, [tayin edilen] düzenlerini çiğneyecek. Bunlar, yörüngelerini ve görevlerini değiştirecek. Onlara tayin edilen mevsimlerde görünmeyecek. Yıldızların tüm düzenleri günahkârlardan saklanacak. Dünyada ikamet edenlerin düşünceleri onlara dair hata yapacak. <Hepsi kendi yollarından saptırılacak.> Evet, onlar hata yapacak ve onları tanrı kabul edecek. Şer üzerlerinde katlanacak ve hepsini yok etmek için ceza üzerlerine gelecek."

Göksel Levhalarda Yazılanlar

–1–

O şöyle dedi: "İdris, bu göksel levhaları incele. Orada yazılanları oku. Her bir gerçeği not et."

-2-

Sonra tüm yazılmış olana baktım ve tümünü anladım. Kitabı ve içindekileri okuyarak insanın tüm işlerini ve nesiller boyunca tüm dünya üzerindeki bedenin çocuklarını idrak ettim.

-3-

Derhal dünyanın tüm işçiliğini biçimlendirmiş Rabbi'ne, Şan ile Şeref'in Melîk'ine şükrettim. Dünyanın çocuklarına karşı uzun-sabrı ve rahmeti için Rabb'e hamd ettim.

-4-

O zaman şöyle dedim: "Selam olsun o kişiye ki sadık ve iyi olarak öldü, ona karşı hiçbir suç listesi yazılmadı ve onda hiçbir günah bulunmadı."

-5-

Sonra o üç kutsal olan yaklaşmamı sağladı ve beni dünyanın üzerine, evimin kapısının önüne indirdi. Onlar şöyle dediler: "Her şeyi, oğlun Matshusala'ya açıkla ve onların Yaratıcısı olduğu için hiçbir canlının Rabb'in huzurunda aklanamayacağıyla ilgili olarak tüm çocuklarını bilgilendir.

-6-7-8-

Sen kuvvetini yeniden kazanana dek –ailene öğretebilesin, bu şeyleri yazabilesin ve onları çocuklarına açıklayabilesin diye– bir yıl boyunca seni çocuklarınla bırakacağız. Fakat bir başka yılda onların (ailenin) arasından alınacaksın. Kalbin sağlam olsun zira seçilmiş, seçilmişe doğru yolu gösterecek. Sadıklar sadıklarla sevinsin, birbirlerini kutlasın; fakat günahkârlar, günahkârlarla birlikte ölecek. Sapmışlar da sapmışlarla birlikte boğulacak.

-9-

Aynı şekilde sadık davrananlar da insanların işleri yüzünden ölecek ve sapkınların işleri nedeniyle bir araya toplanacak.

–2–

Göksel levhaları inceledim ve [orada] yazılanları okudum ve her şeyi anladım ve insanoğlu ile en uzak nesle kadar dünya üzerinde olacak etin çocuklarının tüm işlerine dair kitabı okudum.

–3–

Derhal Şan ile Şeref'in ezeli Rabbi Melîk'e, dünyanın tüm işlerini yaptığı için hamd ettim. Rabbi, sabrı için yücelttim. İnsanların çocukları için O'na şükrettim.

–4–

Bunun ardından şöyle dedim: "Sadıklık ve iyilik içinde ölene ne mutlu. Ona dair bir haksızlık kitabı yazılmamıştır ve ona dair hiçbir hüküm günü de bulunmaz."

–5–

O yedi kutsal olan beni getirdi ve dünyada evimin kapısı önüne bıraktı. Bana şöyle dediler: Oğlun Methuselah'a her şeyi ilan et. Tüm çocuklarına Rabb'in gözünde hiçbir canlının sadık olmadığını göster; zira Rab onların Yaratıcısı'dır.

–6–7–8–

Biz sen, [son] emirlerini oğluna verene dek seni bir sene bırakacağız. Böylece sen çocuklarına öğretebilirsin ve onlar için [onu] kaydedebilirsin ve tüm çocuklarına şahitlik edebilirsin. İkinci sene onların ortasından seni alacaklar. Kalbin güçlü olsun; çünkü iyi, iyiye sadıklığı bildirir. Sadık, sadıkla mutlu olur ve birbirlerini kutlarlar. Fakat günahkârlar, günahkârlarla ölecek. Kâfirler, kâfirlerle birlikte düşecek.

–9–

Sadık davrananlar, insanların işleri nedeniyle ölecek ve tanrısızların işleri nedeniyle alıp götürülecekler."

–10–

O zaman onlar, konuşmayı bitirdi. Ben, Âlemlerin Rabbi'ne şükrederek halkımın arasına döndüm.

BÖLÜM 82

–1–

Oğlum Mathusala, artık tüm bu şeyleri sana söyledim ve senin için yazdım. Sana tümünü açıkladım ve her şeyin kitaplarını sana verdim. Oğlum Mathusala, babanın yazdığı kitapları[19] koru; böylece onları gelecek nesillere aktarabilirsin.

–2–3–

Sana, çocuklarına ve zürriyetine hikmet verdim. Böylece onlar düşüncelerindeki bu hikmeti kendi çocuklarına, nesiller boyunca iletebilir. Onu idrak edenler uyuşukluk göstermesinler; zira kulaklarıyla işiterek bu hikmeti öğrenebilirler ve *bu* faziletli yemeği yemek için layık addedilebilirler.

–4–

Sadıklara selam olsun. Sadıklığın *yollarında* yürüyenlere selam olsun ki günleri sayılı olduğunda günahkârlar gibi onlarda hiçbir *suç bulunmaz*. Güneşin gökteki hareketiyle ilgili olarak, her bir geçide –yıldızların binler(ce) sınıfı ile yılın dört çeyreğine ait eklenip onları sevk eden ve dört periyoda eşlik eden dört günle birlikte– otuzar gün girer çıkar.

–5–

Bunlara dair, insanlar büyük hata yapar. Sakın her çağın hesaplamasında onları hesaplama; çünkü onlara dair (insanlar) büyük hata yapar. İnsanlar tam olarak (hangi) yılın hesabı içinde olduklarını bilmez.

19 "Yazdığı kitapları" ya da "babanın ellerinin kitaplarını". (RL)

–10–

O günlerde onlar, benimle konuşmayı bitirdi. Ben de Arzın Rabbi'ne şükrederek halkıma gittim.

Mevsimler ve İşaretleri

–1–

Şimdi oğlum Methuselah, tüm bu şeyleri sana anlatıyorum ve senin için yazıyorum. Sana her şeyi açıkladım ve tüm bunlara dair kitapları sana verdim. Oğlum Methuselah, babanın elinden yazılan kitapları koru ve onları dünyanın nesillerine aktar.

–2–3–

Sana, çocuklarına <ve çocukların olacaklara> hikmeti verdim. Böylece nesiller boyunca onlar, çocuklarına düşüncelerini aşan bu hikmeti verebilirler. Onu anlayanlar, uyumayacaklar. Fakat kulaklarıyla işitecekler; böylece bu hikmeti öğrenebilirler. Bu, ondan yiyenleri, iyi bir yemekten daha fazla memnun edecek.

–4–

Sadıklara selam olsun. Sadıklığın yollarında yürüyenlere ve günahkârlar gibi –güneşin gökte zikzak çizdiği, binlerce yıldız sınıfının liderleriyle ve onlara öncülük edip dört gün boyunca onlarla birlikte giren (ve) yılın dört kısmını bölerek eklenen o dört (liderle) beraber otuz gün boyunca geçitlere girip çıktığı tüm günlerin hesabında– günah işlemeyenlere selam olsun.

–5–

Onlara dair insanlar, hatalı olacak ve **tüm yılın hesaplanmasında** onları hesaba katmayacak. Evet, insanlar hatalı olacaklar ve onları doğru olarak fark edemeyecekler.

-6-

Fakat gerçekten onlar sonsuza dek işaretlenmiştir;[20] bir ilk geçitte, bir üçüncü geçitte, bir dördüncü geçitte ve bir de altıncı geçitte. Böylece yıl üç yüz ve altmış dört günde tamamlanır.

-7-8-

Tüm Yaratılışın Rabbi'nin ışık ile kendi kürelerinde dönen güneşin, ayın, yıldızların ve göğün güçlerinin *kanunlarını* bana açıklamasını [göğün ve gece ile gündüzün taşıdığı güce göre] emrettiği Uriel'in bana anlattığı ve ilettiği[21] gibi ışıklar, aylar, sabit süreler, yıllar ve günler, kesin olarak hesaplandı ve tam olarak beyan edildi[22].

-9-

Kendi yerlerinde, mevsimlerinde, devinimlerinde, günlerinde ve aylarında batan yıldızların yasası budur.

-10-

Devirlerinin aylarındaki, etki *zamanlarındaki* ve duraklarındaki talimatlarına göre, onları sevk eden ve mevsiminde gözetleyip ilgilenenlerin adları bunlardır.

-11-

Yılı dört çeyreğe ayıran dört yönetici, ilk girenlerdir. Bunların ardından, ek dördünün yanında günleri ayırt eden binin liderleriyle birlikte ayları ve yılı üç yüz altmış dört *güne* ayıran sınıfların on iki yöneticisi, yılı dört çeyreğe böler.

-12-

Bu binin liderleri, yöneticilerin ortasındadır. Yöneticiler her bir durağının arkasına eklenir ve yöneticiler ayrımı yapar. Yılı dört çeyreğe ayıran ve *onların üzerindeki* görevlilerin adları şunlardır: Melkel, Helammelak, Meliyal ve Narek.

20 "İşaretlenmiştir" ya da "mühürlenmiştir/ifade edilmiştir/damgalanmıştır" .(RL)
21 "İlettiği" ya da "vahyettiği". (RL)
22 "Beyan edildi" ya da "aktarıldı". (RL)

-6-

Çünkü onlar, yılın hesaplanmasına dâhildir ve ilelebet [orada] kaydedilir: bir ilk geçitte, bir üçüncü geçitte, bir dördüncü geçitte ve bir de altıncı geçitte. Böylece yıl üç yüz ve altmış dört günde tamamlanır.

-7-8-

Bu yüzden kesindir ve kayıtlı hesap tamdır; çünkü tüm dünyayı yaratan Rabb'in göklerin ordusunu kendisine **tabi ettiği** Uriel; yılları, bayramları, ayları, günleri ve ışıkları bana öğretti ve açıkladı. Onun ışığın insanlara aydınlık vermesini sağlaması için gece ile gündüz üzerinde hâkimiyeti vardı. Güneş, ay, yıldızlar ve dairesel arabalarında dolaşan göğün tüm güçleri (üzerinde güç sahibiydi).

-9-

Kendi yerlerinde, kendi mevsimlerinde, kendi bayramlarında ve kendi aylarında batan yıldızların düzenleri bunlardır.

-10-

Onları sevk edenlerin, zamanlarında, düzenlerinde, aylarında, mevsimlerinde, etki dönemlerinde ve konumlarında girişlerini gözleyenlerin adları şunlardır.

-11-

Yılı dört parçaya ayıran liderleri, ilk girer. Onların ardından ayları bölen düzenlerin on iki lideri gelir. Üç yüz altmış dört [gün] için günleri bölen binlercesinin başları vardır. Dört artık gün için yılı dörde ayıran liderler bulunur.

-12-

Bu binlerin başları lider ile liderin arasına eklenir. Her biri durağın gerisindedir; fakat onların liderleri ayrımları yapar. Yılı belirlenmiş dört kısma ayıran liderlerin adları şunlardır: Milkiel, Helemmelek, Melejal ve Narel.

-13-

Onları yönetenlerin adları şunlardır: Adnarel, Jyasusal ve Jyelumeal. Bunlar, yıldızların *sınıflarının* yöneticilerini takip eden üçüdür. Her biri, sınıfların üç yöneticisini takip eder. Kendileri de yılı dört çeyreğe bölen durakların yöneticilerini izlerler.

-14-

Yılın ilk kısmında Melkyas yükselir ve yönetir. Tamani ve Zahay[23] olarak adlandırılır. Etkisinin tüm süresi, yönettiği *dönem*, doksan bir gündür.

-15-

Dünyada görülen işaretler şu şekildedir. Onun etkisi altında; terleme, ısı ve bela *vardır*. Tüm ağaçlar meyve verir, her ağacın yaprağı çıkar, mısır hasat edilir, gül ve her tür çiçek tarlasında açar ve kış ağaçları kurur.

-16-

Onların altındaki yöneticilerin adları şunlardır: Barkel, Zelsabel ve Heloyalef adı verilen diğer bir bin (meleğin) yöneticisi. Böylece onların etki ettiği günler tamamlanır.

-17-

Onlardan sonra gelen diğer yönetici Helemmelek'tir. Haşmetli Zahay[24] diye adlandırılır. Onun ışığının tüm günleri doksan bir gündür.

-18-

Onun günlerinin dünyadaki işaretleri ısı ve kuraklıktır. Ağaçların meyveleri ılınıp hazır olur ve kurumaya başlar. Sürüler çiftleşir ve yavrular. Dünyanın tüm meyveleri, tarladaki tüm her şey ile toplanır ve şaraplar çiğnenir. Bu onun etkisi esnasında meydana gelir.

-19-

Bunlar, onların isimleri ile sınıflarıdır/düzenleridir ve altlarındaki her biri binin şefi olan sevk edicilerin *adlarıdır*: Gedeayal, Keel ve Heel. Ek olarak binin diğer liderinin adı Asfael'dir. Onun günlerinin etkisi tamamlanmış olur.

23 "Tamani ve Zahay" ya da "güney güneşi". (RL)
24 "Zahay" ya da "güneş". (RL)

–13–

Onları yönetenlerin adları şunlardır: Adnarel, Ijasusael ve Elomeel. Bu üçü düzenlerin liderlerini takip eder. Yılı dört kısma ayıran durakların liderlerini takip eden düzenlerin üç liderini takip eden biri vardır.

–14–

Yılın başlangıcında önce Melkejal yükselir ve yönetir. Tamaini ve güneş diye adlandırılır. Hüküm sürdüğü günlerin sayısı doksan bir gündür.

–15–

Onun egemenliğinde dünyada görülecek günlerin işaretleri şunlardır: Terleme ile sıcak ve sükûnet. Tüm ağaçlar meyve verir. Tüm ağaçlarda yapraklar çıkar. Buğdayın hasadı olur. Gül çiçekleri ile tarladaki çiçekler açar; fakat kış mevsiminin ağaçları solar.

–16–

Onların altındaki liderlerin adları şunlardır: Berkael, Zelebsel ve bunlara eklenen binin (meleğin) başı Hilujasĕph. Bu [liderin] egemenlik günleri sona erdi.

–17–

Onun ardından gelen diğer liderin adı Helemmêlêk'tir. Parlayan güneş diye adlandırılır. Onun ışığının günü, doksan bir gündür.

–18–

Bunlar, [onun] günlerinin işaretleridir: kavurucu sıcak ve kuraklık; ağaçların meyveleri olgunlaşıp hazır olması; koyunlar çiftleşip hamile kalması. Tüm dünyanın meyveleri ile tarlaların tüm mahsulleri toplanır ve şarap çiğnenir. Bunlar onun egemenliğinde meydana gelir.

–19–

Bunlar adlarıdır, sıralarıdır. Binlerin liderlerinin başlarıdır: Gidaijal, Keel ve Heel. Onlara eklenen binin liderinin adı Asfael'dir. Onun egemenliğinin günleri tamamlandı.

KISIM 4

İMGELEMLER KİTABI

BÖLÜM 83

–1–

Oğlum Mathusula, artık, sen doğmadan[1] önce her gördüğümü sana gösterdim.

–2–

Birbirlerine benzeyen ve evlenmeden önce gördüğüm başka bir imgelemi daha sana bildireceğim. İlki, ben bir kitabı öğrenirken, diğeri de annenle evlenmeden önce meydana geldi. Etkili bir imgelem gördüm. Bunlar hakkında Rabb'e yalvardım.

–3–

Büyük babam Malalel'in evinde yatar*ken*, göğün arındığını ve koparıldığını[2] gördüm.

–4–

(Gök) dünyaya düşüyordu[3]. Ayrıca dünyanın büyük bir uçurum tarafından yutulduğunu ve dağların dağlar üzerine asıldığını gördüm. Tepeler, tepeler üzerinde batıyordu. Yüce ağaçlar gövdelerinden kayıp[4] fırlatılıyorlardı ve büyük bir uçuruma batıyordu.

–5–6–

Bu şeylerden telaşlanarak sesim bocaladı[5] ve şöyle bağırdım: "Dünya yok oldu!" Sonra büyük babam Malalel kaldırdı beni ve bana şöyle dedi: "Oğlum, neden böyle bağırdın? Niçin bu şekilde figan ettin?"

–7–

Ona gördüğüm bütün imgelemi aktardım. O bana şöyle dedi: "Oğlum, gördüğün hakikattir. Dünyanın her gizli günahına dair rüyanın tasavvuru kuvvetlidir. Dünyanın cismi büyük bir uçuruma batacak ve büyük bir yıkım meydana gelecek.

1 "Sen doğmadan önce" ya da "senden önce". (RL)
2 "Arındırıldığını ya da koparıldığı" ya da "atılıp kaldırıldığını" (Knibb, s.192). (NE)
3 "Dünyaya düşüyordu" ya da "dünyanın üzerine düşüyordu" (Knibb, s.192). (NE)
4 "Kayıyordu" ya da "kesiliyordu". (RL)
5 "Sesim bocaladı" ya da "söz ağzıma düştü". (RL)

İlk İmgelem: Tufan

–1–

Artık, oğlum Methuselah, gördüğüm tüm imgelemleri sana anlatacağım ve onları sana aktaracağım.

–2–

Eş almadan önce iki imgelem gördüm. Biri diğerinden oldukça farklıydı. İlki yazmayı öğrenirken, ikincisi anneni almadan önce dehşetli birer imgelem gördüm. Onlara dair Rabb'e dua ettim.

–3–

Büyük babam Mahalalel'in evinde yatmışken bir imgelemde göğün çöktüğünü, kapıp götürüldüğünü ve dünyanın üzerine düştüğünü gördüm.

–4–

Dünyanın üzerinde düştüğünde dünyanın nasıl büyük bir uçurum tarafından yutulduğunu ve dağların dağlar üzerine asıldığını gördüm. Tepeler, tepeler üzerinde batıyordu. Yüksek ağaçlar gövdelerinden sökülüyordu, savruluyorlardı ve büyük bir uçuruma batıyorlardı.

–5–6–

Bunun üzerine bir söz ağzıma düştü ve şöyle haykırdım ve bağırmak için [sesimi] yükselttim ve şöyle dedim: "Dünya yok oldu!" Büyükbabam Mahalalel, onun yanında yatarken, beni kaldırdı ve bana şöyle dedi: "Oğlum neden bu şekilde haykırdın ve neden böyle figan ettin?"

–7–

Gördüğüm tüm imgelemi ona aktardım. O bana şöyle dedi: "Oğlum, dehşet bir şey gördün. Senin rüya-imgelemin dünyanın tüm günahlarının sırlarına dair çok önemli bir andır. Dünya büyük bir uçuruma batacak ve büyük bir yıkımla yok edilecek.

–8–

Şimdi, oğlum, kalk ve Şan ile Şeref'in Rabbi'ne [–çünkü sen inançlısın–] yalvar ki dünya üzerinde bir bakiye kalsın ve O, tamamıyla onu yok etmesin.

–9–

Oğlum, tüm dünya üzerinde gerçekleşecek olan bu *afet*, gökten gelir[6]. Dünyanın üzerinde büyük bir yıkım olacak.

–10–

Sonra kalktım, dua ettim ve yalvardım. Duamı dünyanın tüm nesilleri için, oğlum Mathsula'ya her şeyi açıklayarak yazdım.

–11–

Aşağıya doğru gidip göğe baktığımda, güneşi doğudan ilerlerken, ay batıdan batarken ve birkaç *dağınık* yıldızı ve Tanrı'nın en başından beri bildiği şeyleri gördüm. Hüküm Günü'nün Rabbi'ne şükrettim ve O'nu yücelttim; çünkü O, gökyüzünde yükselip doğsun böylece çıkıp ona belirlenen yolu izleyebilsin diye güneşi doğunun odalarından[7] gönderdi.

BÖLÜM 84

–1–

Ellerimi doğrulukla kaldırdım. Kuddûs ve Yüce Olan'ı kutsadım. Ağzımdaki nefes ve etimin diliyle konuştum. Tanrı, onunla konuşabilsinler diye tüm ölümlü insanoğullarında bunları yarattı. Onlara, nefes, ağız ve konuşabilsinler diye dil verdi.

---

6 "Gökten gelir" ya da "dünyanın üzerindeki her şey göktendir". (RL)

7 "Odalarından" ya da "pencerelerinden". (RL)

–8–

Şimdi oğlum kalk ve Şan ile Şeref'in Rabbi'ne -çünkü sen inanansın- niyaz et ki dünyanın üzerinde bir bakiye kalsın ve O, tüm dünyayı yok etmesin.

–9–

Oğlum, tüm bunlar gökten dünyanın üzerine inecek ve dünya üzerinde büyük bir yıkım olacak.

–10–

Bunun ardından kalktım ve dua ettim, yalvardım ve niyaz ettim. Duamı dünyanın tüm nesilleri için yazdım. Oğlum Methuselah, sana her şeyi göstereceğim.

–11–

Aşağı dışarıya çıkıp göğü gördüğümde, güneş doğudan doğuyordu, ay batıdan batıyordu ve birkaç yıldız ile O'nun en başından beri bildiği tüm dünya (vardı). Sonra Hüküm Rabbi'ne şükrettim ve O'nu yücelttim; çünkü güneşi doğudaki pencerelerden çıkartan O idi. (Bu şekilde) o (güneş) göğün yüzünde doğdu ve yükseldi ve battı ve ona gösterilen yolu izledi.

Hz. İdris'in Duası

–1–

Ellerimi doğrulukla kaldırdım. Kuddûs ve Yüce Olan'ı kutsadım. Tanrı'nın tüm insanların oğullarında onunla konuşabilsinler diye yarattığı ağzımın nefesiyle ve etimin diliyle konuştum. O, onlara bunlarla konuşabilsinler diye nefes, dil ve ağız verdi.

–2–

Kuddûs'sün Sen! Ey Rab! Ey Melîk! Sen'in azametin büyüktür ve güçlüdür. Tüm göğün yaratıklarının Rabbi, melîklerin Melîk'i, tüm arzın Tanrısı'sın. Hâkimiyetin, krallığın ve heybetin sonsuza kadar *sürecek*. Nesilden nesle hâkimiyetin var olacak. Sonsuza dek tüm gökler Sen'in tahtın ve tüm dünya Sen'in ayak iskemlen olacak.

–3–

Çünkü Sen, *onları* yarattın ve Sen, hepsinin üzerinde hâkimsin. Ne olursa olsun hiçbir iş Sen'in gücünü aşamaz. Sen'in hikmetin değişmez. Ne Sen'in saltanatın ne de Sen'in varlığın önlenebilir. Her şeyi bilen Sen'sin. Gören ve duyan Sen'sin. Hiçbir şey Sen'den saklanmaz; çünkü Sen, her şeyi bilirsin.

–4–

Sen'in göklerinin melekleri hadlerini aştı ve büyük hüküm gününe kadar Sen'in gazabın ölümlü beden üzerinde kalacak[8].

–5–

Şimdi ey Rabb ve kudretli Melîk, sana yalvarıyorum. Gelecek nesiller dünyada kalabilsin ve tüm insan ırkı yok olmasın diye Sen'den duama icabet etmeni diliyorum. Dünya mahrum kalmasın ve sonsuza dek yıkım sürmesin diye (sana yalvarıyorum).

–6–

Ey Rabbim, Sen'i kızdıran o ırkı dünya üzerinden helak et; fakat doğru ve dürüst bir nesli[9] sonsuza dek yerleştir. Ey Rabb'im, hizmetkârının duasından kendini esirgeme.

---

8 "Kalacak" ya da "olacak". (RL)

9 "Bir nesli" ya da "Bir ağacın/bitkinin tohumunu".(RL)

–2–

Kuddûs'sün Sen! Ey Rab! Ey Melîk! Senin azametin büyük ve kudretlidir. Sen göğün tüm yaratılışının Rabbi, melîklerin Melîk'i, tüm arzın Tanrısı'sın. Senin gücün, krallığın ve büyüklüğün ezeli ve ebedidir. Tüm nesiller, Sen'in egemenliğindedir. Sonsuza dek tüm gökler senin tahtın ve tüm dünya Sen'in ayak iskemlendir.

–3–

Çünkü Sen, her şeyi yarattın ve Sen, her şeyi yönetensin. Senin için hiçbir şey zor değildir. Hikmet, Sen'in **tahtının olduğu yerin yanından ayrılmaz**. Ne de o (hikmet) Sen'in huzurundan **başka tarafa döner**. Sen her şeyi bilirsin, görürsün ve işitirsin. Hiçbir şey Sen'den saklı kalmaz; <çünkü Sen, her şeyi görürsün.>

–4–

Şimdi Sen'in göğünün melekleri, haddi aşmadan suçludur. Sen'in azabın büyük hüküm gününe kadar insanların bedenleri üzerine kaimdir.

–5–

Şimdi, ey Tanrı, ey Rab ve ey büyük Melîk, sana yalvarıyorum. Bana dünyada bir soy bırakman, tüm insanların bedenlerini yok etmemen, dünyayı sakinsiz bırakmaman ve yıkım sonsuza dek sürmesin diye sana niyaz ediyorum ve Sen'den duamı kabul etmeni diliyorum.

–6–

Şimdi Ey Rabb'im, Sen'in azabını yükselten o bedeni dünyadan yok et fakat ezeli bir tohum olarak sadakat ve doğruluğun etini yerleştir. Ey Rabb'im, kulunun duasından yüzünü esirgeme.

BÖLÜM 85

–1–

Bunun ardından başka bir rüya daha gördüm ve oğlum, onu sana açıkladım.

–2–

İdris, kalktı ve oğlu Mathsulsa'ya şöyle dedi: "Oğlum, sözlerim sanadır. Duy beni ve kulağını babanın yol gösteren rüyasına eğ."

–3–

Annen Edna'yla evlenmeden önce yatağımda (uyurken) bir imgelem gördüm[10]. Dünyadan çıkmış bir inek vardı ve bu inek beyazdı. Bir dişi düve ve onunla birlikte bir başka düve[11] daha çıktı. Onlardan biri siyah ve biri de kırmızıydı[12].

–4–5–

Siyah düve, kırmızı düveye vurdu ve onu dünyanın üzerinde sürdü. O andan sonra kırmızı düveye dair bir şey göremedim; fakat siyah düvenin cüssesi büyüdü ve onunla beraber bir dişi düve geldi. Ardından ona benzeyen ve onu peşi sıra izleyen birçok inek çıktığını gördüm.

–6–

İlk genç dişi, ilk ineğin yanından çıkıp kırmızı ineği aradı fakat onu bulamadı. O, onu ararken büyük bir üzüntü ile ağladı.

–7–

Sonra ilk *inek* gelip susuncaya ve ağlamayı kesinceye dek ona baktım. O andan sonra feryat etmedi.

–8–

Sonra o başka bir beyaz inek yavruladı. Tekrar birçok inek ve siyah düve yavruladı.

10 Bu ikinci imgelem, Hz Âdem'den başlayarak tüm dünya tarihinin alegorik anlatımıdır. (ÇN)

11 Bu kısmın iki düve olması gerekir. (RL)

12 Habil ile Kabil. (RL)

İkinci Rüyet: Habil ve Kabil

–1–

Bunun ardından başka bir rüya daha gördüm ve oğlum, sana tüm rüyayı anlatacağım.

–2–

İdris, [sesini] kaldırdı ve oğlu Methuselah'a şöyle konuştu: "Oğlum sana konuşacağım. Sözlerimi duy ve kulağını babanın imgelem-rüyasına eğ."

–3–

Annen Edna'yı almadan önce yatağımda (uyurken) bir imgelemde gördüm. İşte, dünyadan bir boğa çıktı ve o boğa beyazdı. Onun arkasından bir düve geldi ve bunun [düvenin] ardından iki boğa geldi. Bunlardan biri kırmızı ve biri de siyahtı.

–4–5–

O siyah boğa, kırmızı olanı boynuzladı ve onu dünyanın üzerinde sürdü. O andan sonra o kırmızı boğayı göremedim. Fakat o siyah tosun büyüdü ve o düve onunla gitti. Ondan, ona benzeyen ve onu izleyen birçok öküzün çıktığını gördüm.

–6–

O ilk olan inek, o ilk tosunun yanından kırmızıyı bulmak için geldi ve onu bulamadı. Büyük bir figanla onun için feryat etti ve onu aradı.

–7–

O ilk boğanın ona gelip onu susturana dek ona baktım. O zamandan sonra hiç ağlamadı.

–8–

Onun ardından o başka bir beyaz boğa doğurdu. Onun ardından birçok boğa ve siyah inekler yavruladı.

–9–

Uykumda benzer şekilde büyüyüp büyük bir beyaz boğaya dönüşen bir beyaz boğa daha fark ettim. Onun ardından ona benzeyen birçok beyaz inek daha çıktı. Onlar, kendilerine benzeyen ve birbirlerini izleyen birçok *başka* beyaz inek daha yavrulamaya başladı.

BÖLÜM 86

–1–

Uyurken ve yukarıdaki göğü incelerken tekrar dikkatlice baktım[13]. Gökten bir yıldız düştüğünü gördüm. Büyüdü. O ineklerin arasında yedi ve beslendi.

–2–

Bunun arkasından *diğer* büyük siyah inekleri fark ettim. Gençleri karşılıklı matem tutarken, hepsini ahırlarını ve otlaklarını değiştirirken gördüm.

–3–

Birçok yıldızın alçaldığını ve gökten o ilk yıldızla aynı yere indiklerini gördüğümde, imgelemim içinde tekrar baktım ve göğü inceledim. Bu genç olanların ortalarına iniyorlardı. İnekler onların yanındayken aralarında besleniyorlardı.

–4–

Onlara baktım ve onları inceledim. Baktığımda, hepsi atlar gibi hareket edip genç ineklere yaklaşmaya başladıklarında hepsi hamile kaldı ve onlar filler, develer ve eşekler doğurdu.

13 "Dikkatlice baktım" ya da "gözlerimle baktım". (RL)

–9–

Uykumda beyaz boğanın ayrıca büyüdüğünü ve büyük beyaz bir boğaya dönüştüğünü gördüm. Ondan birçok beyaz boğalar çıktı ve onlar, onlara benziyordu. Onlar, başka birçok beyaz boğanın babası olmaya başladı. Onlar, onlara benziyordu. Biri [çok olsalar da] birbirlerini izliyorlardı.

İkinci Rüyet: Gözcülerin Düşüşü, Devler ve İnsanlığın İfsadı

–1–

Tekrar kendi gözlerimle gördüm. Yukarıdaki göğü gördüm ve işte bir yıldız gökten düştü. Kalktı, yedi ve o öküzler arasında otladı.

–2–

Onun ardından büyük ve siyah öküzler gördüm. İşte, tümü, ahırlarını, otlaklarını ve davarlarını değiştirdiler ve birbirleriyle yaşamaya başladılar.

–3–

Tekrar imgelemde gördüm. Göklere doğru baktım ve işte birçok yıldızın alçalıp kendilerini o ilk yıldıza doğru fırlattıklarını gördüm. O davarlar arasında boğalara dönüştüler ve onlar arasında beslendiler.

–4–

Onlara baktım ve onların atlar gibi özel yerlerini çıkarttıklarını gördüm. (Özel yerleri) öküzlerin ineklerini kaplamaya başladı. Onların hepsi hamile kaldı ve filler, develer ve eşekler doğurdu.

–5–

Bunlar, dişleriyle ısırmaya, yutmaya ve boynuzlarıyla vurmaya başladıklarında, tüm inekler paniğe kapıldı ve dehşete düştü.

–6–

Aynı zamanda inekleri yemeğe de başladılar. Dünyanın tüm çocuklarının titreyip dehşete düştüğünü ve aniden kaçıştıklarını gördüm.

BÖLÜM 87

–1–

Birbirlerini yutmaya ve vurmaya başladıklarında tekrar farklarına vardım. Dünya feryat ediyordu.

–2–

Sonra gözlerimi ikinci defa göğe doğru kaldırdım ve beyaz insanlara benzer birilerinin geldiği bir imgelem gördüm. Oradan bir kişi çıktı ve yanında üç kişi daha vardı.

–3–

En son çıkan bu üçü, beni elimden tuttular ve dünyanın nesillerinin arasından alıp beni kaldırarak, yüksek bir durağa yükselttiler. Sonra, her bir tepe küçülürken, dünyada yüce bir kule gösterdiler.

–4–

Şöyle dediler: "Bu fillerin, develerin, eşeklerin, yıldızların ve tüm ineklerin üzerine gelecek olanı görene kadar burada kal."

–5–

Tüm öküzler, onlardan korktu ve dehşete düştü. Onlar dişleriyle ısırmaya, yemeye ve boynuzlarıyla boynuzlamaya başladılar.

–6–

Dahası onlar, o öküzleri yemeye başladılar. İşte dünyanın çocukları; titremeye, onların önünde sarsılmaya ve onlardan kaçmaya başladılar.

İkinci Rüyet: Baş Meleklerin İnişi

–1–

Onların tekrar, birbirlerini boynuzlamaya ve yemeye başladıklarını gördüm. Dünya yüksek sesle feryat etmeye başladı.

–2–

Sonra gözlerimi göğe kaldırdım ve imgelemde gördüm. İşte gökten beyaz insanlar gibi olan varlıklar geldi. O yerden biri çıktı ve üçü onunlaydı.

–3–

O son çıkan üçü beni elimden yakaladılar ve beni dünyanın nesillerinden uzağa yukarı kaldırdılar. Beni ulu bir yere yükselttiler ve bana dünyanın üzerinde yüksek bir kule gösterdiler. Tüm tepeler alçaktı.

–4–

Bir tanesi bana şöyle dedi: "Bu fillerin, develerin, eşeklerin, yıldızların ve tüm öküzlerin başına gelecek her şeyi görene dek burada kal."

BÖLÜM 88

[redacted]

–1–

Sonra dört *beyaz adamdan* ilk gelene baktım. Gökten düşen ilk yıldızı yakaladı. Onu ellerinden ve ayaklarından bağlayarak derin, muazzam ve kasvetli bir vadiye attı.

–2–

Sonra onlardan biri kılıcını çıkardı ve birbirlerine vurmaya başlayan fillere, develere ve eşeklere verdi. Onlar yüzünden tüm dünya sarsıldı.

–3–

İmgelemde baktığımda, gelen bu dört melekten biri gökten fırladı, hepsini topladı ve kısmen şekilleri atlara benzeyen tüm büyük yıldızları aldı. Hepsini ellerinden ve ayaklarından bağlayarak onları dünyanın deliklerine attı.

BÖLÜM 89

[redacted]

–1–

Sonra beyaz ineklere giden dört tanesinden biri onlara bir sır öğretti. İnek titrerken, o doğdu ve bir adam oldu ve kendisine büyük bir gemi yaptı. O[14] ve üç başka inek[15], onları kaplayan bu gemi içinde yaşadı.

–2–

Tekrar gözlerimi göğe doğru kaldırdım ve yüce bir çatı gördüm. Üzerinde belirli bir köye doğru fazlasıyla su akıtan yedi çağlayan vardı.

14 Hz. Nuh. (RL)

15 Ham, Sam ve Yafes, Hz. Nuh'un oğulları. (RL)

İkinci Rüyet: Gözcülerin Cezalandırılması

–1–

Dördünden ilk gelene baktım. Gökten ilk düşen yıldızı yakaladı. Onu ellerinden ve ayaklarından bağladı. Onu derin bir uçuruma fırlattı. O uçurum dar, derin, korkunç ve karanlıktı.

–2–

Onlardan biri kılıcını çekti ve o fillere, develere ve eşeklere verdi. Onlar birbirlerine vurmaya başladı ve onlar yüzünden tüm dünya sarsıldı.

–3–

İmgelemimde bakarken, işte, çıkan dördünden biri [onları] gökten taşladı ve o özel yerleri atlarınki gibi olan büyük yıldızları yakalayıp bir araya topladı ve onları ellerinden ve ayaklarından bağladı ve onları dünyanın derin bir uçurumuna fırlattı.

İkinci Rüyet: Hz. Nuh, Hz. İbrahim, Hz. Musa ve Sonrasına Dair Olaylar

–1–

O dördünden biri o beyaz boğaya gitti ve ona, varlığını dehşete düşürmeden bir sır öğretti. O bir boğa doğurdu ve o boğa insana dönüştü. O kendisine büyük bir gemi inşa etti ve ondan sonra orada yaşadı. Üç başka boğa da onunla birlikte orada yaşadı ve üzerleri (gemiyle) kaplandı.

–2–

Tekrar gözlerimi göğe doğru kaldırdım. Ulu bir çatı ile içinde yedi su akıntısı gördüm. Bu akıntılar, çevrilmiş bir yere aşırı su akıtıyordu.

–3–

Tekrar baktım ve o büyük köyde yerden çıkan açık pınarlar gördüm. Su kaynamaya başladı ve dünyanın üzerinde yükseldi. Böylece, tüm toprak su ile kaplanırken köy görünmez oldu.

–4–

Üzerinde çok fazla su, karanlık ve bulut vardı. Sonra bu suyun yüksekliğini inceledim. Su köyün üzerine yükselmişti. Köyün üzerinden aktı ve dünyadan daha yüksekte durdu.

–5–

Sonra orada toplanmış tüm ineklere baktığımda, onların boğulduğunu, yutulduğunu ve suyun içinde helak olduğunu gördüm

–6–

Fakat gemi onun üzerinde yüzdü. Tüm inekler, filler, develer ve eşekler ile tüm davarlar dünyada boğuldu. Artık onları ne görebildim ne de onlar çıkabiliyorlardı. Helak olup derinlere battılar.

–7–8–

Tekrar o yüce çatıdaki çağlayanlar kaldırılana ve kuru yer görünene kadar suların içine indiği diğer derinlikler açılırken dünyanın pınarları eşitlenene dek imgelemime baktım. Gemi dünyanın üzerinde kaldı. Karanlık çekildi ve ışığa dönüştü.

–9–

Sonra insana dönüşen o beyaz inek ve yanındaki üç inek gemiden çıktı. Üç ineğin biri beyazdı. O ilk ineğe benziyordu. Biri kan gibi kırmızıydı ve diğeri de siyahtı. Beyaz inek onlardan ayrıldı.

-3-

Tekrar gördüm. İşte! O büyük çevrilmiş yerin yüzeyinde pınarlar açıldı. O su büyümeye başladı ve yüzeyin üzerine yükselmeye başladı. O çevrilmiş yerin tamamen su ile kaplandığını gördüm.

-4-

Su, karanlık ve sis üzerlerinde arttı. Bu suyun yüksekliğine baktığımda, suyun o çevrili yerin yüksekliğinin üzerinde durduğunu gördüm. Su, o çevrilmiş yerin üzerinden akıyordu ve dünyanın üzerinde duruyordu.

-5-

O çevrilmiş alanın içindeki tüm davarlar, onların battıklarını, yutulduklarını ve o su içinde helak olduklarını görene dek bir araya toplandı.

-6-

Fakat tüm öküzler, filler, develer ve eşekler ile tüm hayvanlar dibe batarken o taşıt suyun üzerinde yüzdü. Öyle ki artık onları ne görebiliyordum ne de onlar kaçabiliyorlardı. [Fakat] hepsi helak oldu ve hepsi derinliklere battı.

-7-8-

O akıntılar o ulu çatıdan kaldırılana, dünyanın uçurumları eşitlenene ve başka dipsiz uçurumlara açılana dek o imgeleme baktım. Sonra dünya görünene dek sular bunlara akmaya başladı; fakat o taşıt dünyada durdu. Karanlık çekildi ve ışık göründü.

-9-

Fakat insana dönüşen o beyaz boğa, o taşıttan dışarı çıktı ve diğer üç boğa da onunlaydı. O boğalardan biri o (ilk) boğa gibi beyazdı. Biri kan gibi kırmızıydı ve diğeri de siyahtı. O beyaz boğa onlardan uzaklaştı.

–10–

Sonra yabani hayvanlar ve kuşlar çıktılar. Bunların arasında toplanmış birçok çeşit hayvan vardı: Aslanlar, kaplanlar, kurtlar, köpekler, yaban domuzları, tilkiler, tavşanlar ve hanzar, siset, avest, çaylak, phonkas[16] ve kuzgun. Sonra aralarında beyaz bir inek doğdu[17].

–11–

Birbirlerini ısırmaya başladılar. Aralarında doğan o beyaz inek, aynı anda bir yabani eşek ve bir beyaz inek doğurdu. *Arkasından* birçok yabani eşek daha geldi.

–12–

Sonrasında doğan o beyaz inek[18], siyah vahşi bir domuz ve beyaz bir kuzu doğurdu[19]. O vahşi domuz birçok domuz daha doğurdu. O koyun, on iki koyun[20] doğurdu.

–13–

O, on iki koyun büyüdüklerinde, birini[21] eşeklere verdiler. Yine bu eşekler[22], o koyunu kurtlara[23] verdiler. O, onların arasında büyüdü.

–14–

Sonra Rab, *diğer* on bir koyunu kurtların arasında yerleşsinler ve beslensinler diye getirdi. Orada çoğaldılar ve onlar için orada bolca otlak vardı.

–15–

Fakat kurtlar, korkmaya ve kuzularını yok ederek koyunlara zulmetmeye başladı. Koyunlar, kuzularını derin suların akıntılarına bıraktılar. Koyunlar, kuzuları için feryat etmeye başladı ve Rabb'lerine sığınmak için kaçtı.

16 Karşılaştırma için bkz. diğer çeviri. (ÇN)
17 Hz. İbrahim. (RL)
18 Hz. İshak. (RL)
19 Esau (Hz. Yakup'un ağabeyi) ve Hz. Yakup. (RL)
20 Beni İsrail. (RL
21 Hz. Yusuf. (RL)
22 Medyenliler. (RL)
23 Mısırlılar. (RL)

–10–

Onlar, arazinin hayvanları ile kuşlarını dışarı çıkartmaya başladılar. Böylece onlardan birçok farklı tür meydana geldi: aslanlar, kaplanlar, kurtlar, köpekler, sırtlanlar, yaban domuzları, tilkiler, sincaplar, domuzlar, şahinler, akbabalar, çaylaklar, kartallar ve kuzgunlar. Onlar arasında beyaz bir boğa doğdu.

–11–

Birbirlerini ısırmaya başladılar. Fakat aralarında doğan o beyaz boğa, aynı anda bir yabani eşek ve bir beyaz boğanın babası oldu. Vahşi eşekler katlandı.

–12–

Fakat ondan doğan boğa, siyah bir yaban domuzu ile beyaz koyunun babası oldu. O önceki (yaban domuzu) birçok yaban domuzunun babası oldu; fakat o koyun, on iki koyun meydana getirdi.

–13–

O on iki koyun büyüdüğünde, kendilerinden birini eşeklere verdiler. O eşekler, o koyunu kurtlara verdiler. O, onların arasında büyüdü.

–14–

Rab, o on bir koyunu onunla birlikte kurtların arasında yaşasınlar ve beslensinler diye getirdi. Onlar çoğaldı ve birçok koyun sürüsü oldular.

–15–

Kurtlar, onlardan korkmaya başladı ve yavrularını yok edene ve onlar da yavrularını büyük bir nehre atana dek onlara zulmettiler. Fakat bu koyunlar, yavruları için yüksek sesle ağlamaya başladı ve Rabb'lerine şikâyet ettiler.

-16-

Nasılsa bir tanesi[24] kurtulup kaçtı ve vahşi eşeklere gitti. Koyunları inlerken, ağlarken ve Koyunların Rabbi ulu meskeninden onların seslerine ininceye dek Rabb'lerine tüm güçleriyle yalvarırken gördüm. Rabb'leri, onlara gitti ve onları inceledi.

-17-

Gizlice kurtlardan çalınan o koyunu çağırdı ve ondan kurtlara, koyunlara dokunmamaları gerektiğini anlatmasını söyledi.

-18-

Sonra o koyun, diğer bir koyunla[25] karşılaşıp, Rabb'in sözü ile kurtlara gitti. İkisi birlikte kurtların meskenine girdi. Onlara artık koyunlara dokunmamaları gerektiğini anlamalarını söyledi.

-19-20-

Arkasından kurtların tüm güçleriyle koyunlara fazlasıyla galip geldiğini gördüm. Koyunlar feryat etti ve Rabb'leri onlara geldi. O, elemli ağıt başlatan kurtlara vurmaya başladı; fakat koyunlar artık sessizdi ve de o andan itibaren ağlamadılar.

-21-

Kurtlardan ayrılana dek onlara baktım. Tüm güçleriyle çıkıp koyunları takip eden kurtların gözleri kördü.

-22-

Fakat Koyunların Rabbi onlarla ilerledi ve onları sevk etti. Tüm koyunlar O'nu izledi. Cemali müthiş ve görkemli *idi.* Görünüşü azametliydi.

---

24 Hz. Musa. (RL)

25 Hz. Harun. (RL)

–16–

Kurtlardan kurtulan bir koyun kaçtı ve vahşi eşeklere gitti. Koyunların Rabb'i, koyunların seslerine ulu bir yerden ininceye, onlara gelinceye ve onları besleyene dek koyunların nasıl feryat ettiklerini, nasıl ağladıklarını ve tüm güçleriyle Rabb'lerine niyaz ettiklerini gördüm.

–17–

O, kurtlardan kaçan o koyunu çağırdı ve onunla kurtlar hakkında konuştu ki kurtları koyunlara dokunmamaları için uyarsın.

–18–

O koyun, Rabb'in sözüne göre kurtlara gitti. Başka bir koyun onunla karşılaştı ve onunla gitti. İkisi gidip kurtların meclisine girdiler ve onlarla konuştular ve onlara bundan sonra koyunlara dokunmamaları gerektiğini ihtar ettiler.

–19–20–

Bunun üzerine kurtların tüm güçleriyle koyunlara fazlasıyla hâkim olduklarını gördüm. Koyunlar yüksek sesle ağladılar. Rab, koyunlara geldi ve kurtlara vurmaya başladı. Kurtlar, feryada başladı; fakat koyunlar sessizleşti ve o andan sonra ağlamayı kestiler.

–21–

Kurtların arasından ayrılana dek koyunları gördüm. Fakat o kurtların gözleri kördü ve o kurtlar tüm güçleriyle koyunları takip etmek için çıktı.

–22–

Koyunların Rabbi, onların lideri olarak, onlarla birlikte gitti. O'nun tüm koyunları O'nu izledi. Onun cemali göz kamaştırıcıydı, muhteşemdi ve bakmak için dehşetliydi.

-23-

Buna rağmen kurtlar, belirli bir gölde[26] yetişene dek koyunları izlediler.

-24-

Sonra o göl bölündü. Önlerinde su her iki yandan dikiliyordu. Rabbleri onları sevk ederken, O kendisini onlar ile kurtlar arasına koydu.

-25-

Kurtlar nasılsa koyunlardan başka bir şey hissedemedi; fakat onları izleyerek ve onların arkalarından koşarak gölün ortasına girdiler.

-26-

Fakat Koyunların Rabb'ini gördüklerinde, O'nun önünden kaçmak için döndüler. Sonra gölün suyu aniden doğasına geri döndü. Bütün oldu ve kurtları kaplayana dek kalktı.

-27-

Koyunları izleyen tümünün (kurtların) yok olduğunu ve boğulduğunu gördüm.

-28-

Fakat koyunlar, üzerinden su ve ot bulunmayan yabana ilerleyerek bu suyun üzerinden geçti. Gözlerini açmaya ve görmeye başladılar. Sonra Koyunların Rabbi'nin onları incelediğini ve su ile ot verdiğini gördüm. *Önceden adı geçen* koyun, *onlarla* ilerliyordu ve onları sevk ediyordu.

-29-

Yüce bir kayanın üzerine yükseldiğinde, Koyunların Rabbi, onu onlara gönderdi.

26 Kızıl Deniz. (RL)

-23-

Fakat kurtlar, bir su denizinde onlara yetişene dek koyunları izlemeye başladılar.

-24-

Bu su denizi bölündü ve su onların önünde bu yandan ve öbür yandan yükseliyordu. Onların Rabbi, onları sevk etti ve kendisini kurtlar ile onlar arasına yerleştirdi.

-25-

O kurtlar, koyunları göremedikleri için o denizin ortasına girdiler ve kurtlar koyunları izledi ve <o kurtlar,> denizin ortasında onların ardından koştular.

-26-

Onlar, koyunların Rabbi'ni gördüklerinde, O'nun önünden kaçmak için döndüler; fakat deniz kendisini bir araya topladı ve yaratıldığı şekle geldi. Su, o kurtları kaplayana dek büyüdü ve yükseldi.

-27-

O koyunları izleyen tüm kurtlar yok edilip boğuluncaya dek gördüm.

-28-

Fakat koyunlar, o sudan kaçtı ve su ile otun olmadığı bir yabana girdiler. Gözlerini açmaya ve görmeye başladılar. Koyunların Rabbi'nin onları güttüğünü, su ile ot verdiğini gördüm. O koyun, onlarla gidiyordu ve onları liderlik ediyordu.

-29-

Bu koyun, ulu bir kayanın zirvesine yükseldi ve koyunların Rabbi, onu onlara gönderdi.

-30-

Sonrasında müthiş ve şiddetli görünümü ile Rabb'lerini, onların önlerinde dururken gördüm. Hepsi O'nu gördüğünde, O'nun celalinden korktular.

-31-

Tümü paniğe kapıldı ve titredi. O koyunun arkasından ve onunla birlikte ve onların ortasında olan diğer koyunlara feryat edip *şöyle dediler*: "Biz, Rabb'in huzurunda duramıyoruz ya da O'na bakamıyoruz."

-32-

Sonra onları sevk eden o koyun ayrıldı ve kayanın tepesine yükseldi. *Kalan koyunlar* kör olmaya ve onun gösterdiği yoldan ayrılmaya başladı; fakat o bunu bilmiyordu.

-33-

Buna rağmen Rabb'leri, büyük bir öfkeyle onlara karşı hareket etti. O koyun *ne olduğunu* öğrendiğinde o kayanın tepesinden indi ve onların birçoğunu kör ve O'nun yolundan sapmış buldu.

-34-

Onu görür görmez, korktular ve varlığından dehşete düştüler. Sürülerine dönmek için istekli oldular.

-35-

Sonra o koyun, diğer koyunları alarak sapanlara gitti. Sonra onları öldürmeye başladı. Onun çehresinden dehşete düştüler. Sonra o, ayrılanları geri sürülerine döndürdü.

-36-

Ayrıca o imgelemde, o koyunun bir adam haline geldiğini, Koyunların Rabbi için bir ev[27] diktiğini ve onların o evde durmalarını sağladığını gördüm.

27 Bir ev. Bir çadır. (Gezici sinagog) (Milik, s.205). (NE)

–30–

Bunun ardından Koyunların Rabbi'ni onların önünde dururken gördüm. Onun görünümü büyük, dehşetli ve azametliydi. Tüm o koyunlar, O'nu gördü ve O'nun cemali önünde korktular.

–31–

Onların hepsi korktu ve O'ndan titredi. <Onların arasında olan> koyuna feryat edip şöyle dediler: "Rabb'imiz önünde duramıyoruz ya da O'na bakamıyoruz."

–32–

Onlara liderlik eden o koyun, tekrar o kayanın zirvesine yükseldi fakat koyunlar kör olmaya ve onun onlara gösterdiği yoldan sapmaya başladı. Ancak o koyun, bunu bilmiyordu.

–33–

Koyunların Rabbi, onlar yüzünden fazlasıyla gazaplandı. O koyun ne olduğunu fark etti; o kayanın zirvesinden indi ve koyunlara geldi. Onların ekserisini kör olmuş ve ayrı düşmüş buldu.

–34–

Onu gördüklerinde korktular ve onun varlığından titrediler ve sürülerine dönmeyi arzuladılar.

–35–

O koyun, diğer koyunları aldı ve ayrı düşen koyunlara geldi. Onları katletmeye başladı. Koyunlar onun varlığından korktu. Bu şekilde o koyun, o ayrı düşmüş koyunları getirdi ve onlar sürülerine geri döndü.

–36–

O koyunun bir adam haline gelip Koyunların Rabbi için bir ev dikinceye ve tüm koyunları o evin içine yerleştirinceye dek o imgelemi gördüm.

-37-

Bu koyunla buluşmak için giden o koyunun, onların sevk edicilerinin, öldüğünü de gördüm. Aynı zamanda küçük koyunlar, onların yerlerine yükselirken tüm büyük koyunların yok olduğunu, bir otlağa girdiklerini ve bir nehre[28] yaklaştıklarını gördüm.

-38-

Sonra o koyun, onların sevk edicisi, insana dönüşen, onlardan ayrıldı ve öldü. Tüm koyunlar arkasından onu aradı ve acı bir ağıtla onun için ağladı.

-39-

Ayrıca o koyunun arkasından ağlamayı bırakıp o nehri geçtiklerini gördüm. Orada, *daha önce* onları idare eden ve ölenlerin yerine onları sevk eden başka koyunlar[29] daha çıktı.

-40-41-

Sonra o koyunların güzel bir yere, çok güzel ve ihtişamlı bir bölgeye girdiğini gördüm. Onların doymuş hale geldiklerini, evlerinin nefis bir yerin ortasında olduğunu ve başka bir koyun[30] çıkıp onları sevk edene dek bazen gözlerinin açılıp bazen kör olduklarını gördüm. O hepsini geri getirdi ve onların gözleri açıldı.

-42-

Sonrasında *başka* bir koyun[31], sürü reisi, bir koç onları sevk edene dek köpekler, tilkiler ve yaban domuzları onları yemeye başladı.

-43-

Hepsi helak olana dek bu koç o köpeklerin, tilkilerin ve yaban domuzlarının her yanını boynuzlamaya başladı.

28 Ürdün Nehri. (RL)
29 İsrail'in yargıçları. (RL)
30 Samuel (RL), Samuyel (Kur'an'da Talut'u hükümdar olarak atayan nebi). (ÇN).
31 Talut. (RL)

–37–

Koyunları sevk eden o koyunla karşılaşan o koyun uyuyuncaya dek gördüm. Tüm büyük koyunlar yok olana dek görmeye devam ettim. Küçük olanlar onların yerine geçti. Onlar bir otlağa geldiler ve bir su akıntısına yaklaştılar.

–38–

Sonra onların lideri ve insana dönüşen o koyun, onlardan ayrıldı ve uykuya daldı. Tüm koyunlar onu aradı ve büyük bir feryatla onun için ağladılar.

–39–

O koyun için ağlamayı bırakıncaya dek (onları) gördüm. Onlar, o su akıntısını geçtiler. Orada iki koyun, onları güden ve uyuyanların yerinde onların liderleri olarak yükseldi.

–40–41–

O koyunların, güzel, hoş ve muhteşem bir yere girdiklerini gördüm. O koyunların doyduğunu gördüm. O güzel topraktaki o ev, onların arasında duruyordu. Başka bir koyun çıkıp onları güdünceye, onları geri getirip gözleri açılıncaya dek bazen gözleri açılıyordu, bazen de kör oluyorlardı.

–42–

Koyunların Rabbi, onları güden <başka bir koyunu,> bir koçu onlar arasından çıkarana dek köpekler, tilkiler ve yaban domuzları onları yemeye başladı.

–43–

Hepsini yok edene dek bu koç, o tilkileri, köpekleri ve yaban domuzlarını her yanlarından boynuzlamaya başladı.

-44-

Fakat *önceki* koyun gözlerini açtı ve koçu onların ortalarında, zaferinin yanında yatarken gördü. O; koyunlara vurmaya, onları çiğnemeye ve saygısızca davranmaya başladı.

-45-

Sonra onların Rabbi *evvelki* koyunu *tekrar* başka sakin bir koyuna[32] gönderdi ve zaferinin yanında yatanın yerine onları sevk etmesi için onu bir koç haline yüceltti.

-46-

Bu şekilde ona gidip ve onunla yalnız konuşarak o koçu kaldırdı ve onu bir prens, o sürünün lideri yaptı. Tüm o zaman, köpekler koyunların başına belaydı.

-47-

İlk koç bu sonraki koça saygı gösterdi. Ardından sonraki koç kalktı ve onun önünden kaçtı. O köpeklerin ilk koçun düşüşüne neden olduğunu gördüm.

-48-

Fakat sonraki koç kalktı ve küçük koyunları sevk etti.

-49-

Benzer şekilde bu koç birçok koyunun babası oldu ve öldü. Sonra, onun yerine bir prens ve lider olup sürüyü sevk eden daha küçük bir koyun[33], bir koç daha vardı. Koyunlar, sayıca çoğaldı ve katlandı. Tüm köpekler, tilkiler ve yaban domuzları ondan korkup kaçtı. O koç da, koyunlar arasında tekrar hâkim olamasınlar ve onları kapamasınlar diye tüm vahşi canavarları boynuzladı ve öldürdü.

32 Hz. Davut. (RL)
33 Hz. Süleyman. (RL)

-44-

O gözleri açılan koyun, koyunların arasındaki o koçun, şanını terk edinceye ve o koyunları boynuzlamaya başlayıncaya, onları çiğneyinceye ve uygunsuz şekilde davranıncaya **dek** baktı.

-45-

Koyunların Rabbi, o **kuzuyu** başka bir **kuzuya** gönderdi. Onu bir koça ve şanını terk eden o koçun yerine lider olarak yüceltti.

-46-

O, ona gitti ve onunla yalnız konuştu ve onu bir koça yükseltti. Onu koyunların bir prensi ve lideri yaptı. Fakat tüm o süre boyunca bu köpekler, koyunlara zulmediyordu.

-47-

Bu ilk koç, ikinci koçu izledi. İkinci koç kalktı ve onun önünden kaçtı. O köpeklerin, ilk koçu indirdiklerini gördüm.

-48-

Fakat sonraki koç kalktı ve <küçük> koyunları sevk etti.

-49-

O koyunlar büyüdü ve çoğaldı. Fakat tüm köpekler, tilkiler ve yaban domuzları ondan korktu ve onun önünden kaçtı. O koç, yabani hayvanları boynuzladı ve öldürdü. O yabani hayvanların, koyunlar arasında artık hiçbir gücü yoktu ve onlardan asla bir şey çalamadılar. Bu koç, birçok koyunun babası oldu ve uykuya daldı. Sonra küçük bir koç, onun yerine geçti ve o koyunların lideri ve prensiydi.

-50-

O ev, geniş ve büyük yapıldı. Koyunlar Rabbi için, koyunlar tarafından (evin) üzerine kule inşa edildi. Ev alçaktı fakat kule yükseltilmişti ve çok yüksekti. Sonra koyunların Rabbi o kulenin üzerinde durdu ve huzuruna eksiksiz bir masayı yaklaştırdı.

-51-

Sonra o koyunların kaybolduğunu ve o evi terk ederek farklı yollara gittiğini gördüm. Onların Rabbi bazılarını[34] aralarından çağırıp onlara gönderdi. Fakat bu koyunlar, onları öldürmeye başladı.

-52-

Bir tanesi[35] bu katliamdan kurtuldu, sıçradı ve onu öldürmeye isteyenlere karşı feryat etti. Fakat Koyunların Rabbi onu onların ellerinden kurtarıp kendisine yükseltti ve onunla kalmasını sağladı.

-53-

O, şahit olsunlar ve ağıtlarla onlara haykırsınlar diye birçoklarını daha onlara gönderdi.

-54-55-

Yine, bazılarının Rabb'in evini ve kulesini terk ettiklerinde, her yana dağıldıklarını ve kör olduklarını gördüm. Bunun sonucunda O'na yalvarıncaya dek kendi otlakları içerisinde Koyunların Rabbi'nin aralarında büyük bir katliam yaptığını gördüm. Sonra *meskeninden* ayrıldı ve onları aslanların, kaplanların, kurtların ve sırtlanların, tilkilerin ve her canavarın ellerine bıraktı. Vahşi hayvanlar onları parçalamaya başladı.

---

34 Peygamberler. (RL)

35 Hz. İlyas. (RL)

–50–

O ev, büyüdü ve genişledi. O (ev), koyunlar için yapıldı. Koyunların Rabbi için ulu ve büyük bir kule o evin üzerine inşa edildi. O ev, alçaktı fakat kule yükseltilmişti ve uluydu. Koyunların Rabbi o kule üzerinde durdu ve onlar O'nun huzuruna eksiksiz bir masa sundular.

–51–

Tekrar o koyunların yeniden hata yaptıklarını ve birçok yollara gittiklerini ve o evi terk ettiklerini gördüm. Koyunların Rabbi, onların arasından bazılarını çağırdı ve onları koyunlara gönderdi. Fakat koyunlar onları katletmeye başladılar.

–52–

Bir tanesi kurtuldu ve katledilmedi. Hızla kaçtı ve o koyunlar üzerinde feryat etti. Onlar, onu öldürmeye çalıştılar; fakat Koyunların Rabbi onu koyunlardan kurtardı ve onu bana getirip yükseltti ve onun orada yaşamasını sağladı.

–53–

O, başka birçok koyunu o koyunlara şahit olsunlar ve onlar için yas tutsunlar diye gönderdi.

–54–55–

Bunun ardından, Koyunların Rabbi'nin evini ve kulesini terk ettiklerinde, tamamen uzak düştüklerini gördüm. Onların gözleri kördü. Koyunların Rabbi'nin, bu koyunlar bu katliamı davet edip O'nun yerine ihanet edene dek, sürüleri içinde onlar arasına ne kadar katliam getirdiğini gördüm. O, onları aslanlar, kaplanlar, kurtlar, sırtlanlar, tilkiler ve yabani hayvanların eline verdi. O yabani hayvanlar, bu koyunları parçalara ayırmaya başladı.

-56-

O'nun babalarının evini ve kulesini terk edişini gördüm. Onları parçalayıp yesinler diye aslanların ve her tür canavarın eline verdiğine de şahit oldum.

-57-

Sonra, Koyunların Rabbi'ne yalvararak ve koyunların yırtıcılarca nasıl yenildiğini O'na göstererek tüm gücümle ağlamaya başladım.

-58-

Fakat O, onların yendiği, yutulduğu ve alıp götürüldüğü için keyiflenerek onlara sessizlik içinde baktı ve onları yenmeleri için her canavarın ellerine terk etti.

-59-60-

O, aynı zamanda yetmiş çoban çağırdı ve nezaret etsinler diye onlara, koyunların *yönetimini* bıraktı. Onlara ve onların yardımcılarına şöyle dedi: "Bu andan itibaren her biriniz koyunlara nezaret edin ve vereceğim her emri yerine getirin. Onları size sayı ile teslim edeceğim. Size hangilerinin kesileceğini ve yok edileceğini söyleyeceğim." O, koyunları onlara teslim etti.

-61-

Sonra başkasını çağırdı ve şöyle dedi: "Anla ve çobanların bu koyunlara yapacağı her şeyi izle; çünkü emrettiğimden çok daha fazlası yok olacak.

-62-63-

Çobanların işleyeceği her bir fazlalık ve katliam için kaç tanesi benim emrimle kaç tanesinin kendi isteklerine göre yok olduğuna dair bir muhasebe *olacak*. Her bir çobanın *neden olduğu* tüm yıkım için bir hesap olacak. Onlara karşı şahitlik olsun, tüm işlerini bileyim ve *koyunları* onlara teslim ettiğim için emrettiğim gibi yapıp yapmayacaklarını görebileyim diye huzurumda kaç tanesinin kendi isteklerine göre yok ettiklerini ve kaç tanesini yıkıma teslim ettiklerine dair bir tutanak olacak.

-56-

O'nun onların evini ve kulesini terk ettiğini ve onları parçalayıp yesinler diye aslanların, tüm yabani hayvanların eline verdiğini de gördüm.

-57-

Koyunların Rabbi'ne müracaat etmek ve koyunların yabani hayvanlarca nasıl yenildiğini göstermek için yüksek sesle tüm gücümle ağlamaya başladım.

-58-

Fakat O, görmesine rağmen, umursamaz kaldı onların yenildiğini, yutulduğunu ve soyulduğundan memnun oldu ve onları yemek olsunlar diye tüm yabani hayvanların eline terk etti.

-59-60-

O, yetmiş çoban çağırdı ve onları gütsünler diye o koyunları onlara attı. O, çobanlar ile yardımcılarıyla konuştu ve şöyle dedi: "Bundan sonra tek tek her biriniz koyunları gütsün. Size emrettiğim her şeyi yapın. Ben, onları size uygun sayıyla teslim edeceğim. Size hangisinin yok edileceğini bildireceğim. Siz, onları yok edin." O, koyunları onlara verdi.

-61-

O, bir başkasını çağırdı ve şöyle dedi: "Gözle ve bu çobanların koyunlara yapacağı her şeyi kaydet; zira onlar, emrettiğimden daha fazlasını yok edecekler.

-62-63-

Çobanların sayesinde işlenen her bir aşırılığı ve yıkımı -[yani] kaç tanesi benim emrimle, kaç tanesi kendi kaprisleri nedeniyle yok edildi- kaydet. Her bir çobanın işlediği tüm yıkımı kayıt altına al. Kaç tanesini yok ettiler ve kaç tanesini yıkıma teslim ettiler sırayla huzurumda oku ki bu onlara karşı bir şahitlik olsun ve çobanların her bir işini bileyim. Böylece ne yaptıklarını bilip **anlayayım** ve onlara verdiğim emirlere uyup uymadıklarını göreyim.

-64-

Yine de *bundan* bihaber olacaklar. Ne sen onlara bir açıklama yapacaksın ne de onları kınayacaksın fakat kendi devirlerinde *yaptıkları* yıkıma dair bir muhasebe olacak.

-65-66-

Sonra onlar öldürmeye ve onlara emredilenden fazlasını yok etmeye başladı. Onlar koyunları aslanların ellerine terk etti. Böylece birçoğu aslanlar ve kaplanlar tarafından yenildi ve yutuldu ve yaban domuzları onlarla beslendi. O kuleyi yaktılar ve o evi yıktılar.

-67-

Sonrasında o kule, koyunların o evi yıkıldığı için fazlasıyla acı duydum. Ardından o eve *tekrar* girip giremediklerini de anlayamadım.

-68-

Çobanlar ve onların yardımcıları da, yesinler diye, onları vahşi hayvanlara bıraktılar. Her birine kendi devrinde, kendi sayısına göre, teslim edildi. Her biri, bir diğeriyle birlikte, bir kitapta tanımlandı. Onların kaç tanesinin, bir diğeriyle birlikte, yok edildiği bir kitapta yazıldı.

-69-

Buna rağmen her *çoban* emredilenden daha fazlasını öldürdü ve yok etti. Sonra ağlamaya başladım ve koyunlar için fazlasıyla içerledim.

-70-

Benzer biçimde imgelemimde, her gün onun yazdığını, çobanların yok edişini tek tek kaydettiğini gördüm. O, yükselip durdu ve Koyunların Rabb'ine onların yaptıklarını, onların ortadan kaldırdığı her birini, onların yıkıma teslim ettikleri herkesi *içeren* kitaplarını tek tek gösterdi.

-64-

Fakat onlar bunu bilmeyecekler. Sen de onlara bildirmeyeceksin. Onları ihtar da etmeyeceksin. Fakat kendi zamanlarında her bir çobanın yaptığı yıkımı kaydedeceksin ve her şeyi önüme sereceksin.

-65-66-

O çobanların kendi devirlerinde güttüğünü, emredilenden daha fazlasını katledip yok ettiğini ve koyunları aslanların eline teslim ettiğini gördüm. Aslanlar, kaplanlar bu koyunların büyük bir kısmını yedi ve yuttu. Yaban domuzları onlarla beslendi. Onlar, o kuleyi yaktılar ve o evi yıktılar.

-67-

O kule için fazlasıyla müteessir oldum; çünkü koyunların o evi yıkıldı. Ardından koyunların o eve girip giremediklerini göremedim.

-68-

Çobanlar ile yardımcıları, yesinler diye, o koyunları vahşi hayvanlara teslim ettiler. Her biri kendi devrinde belirli bir sayı aldı. Her birinin kaç tanesini yok ettiği diğeri tarafından bir kitaba yazıldı.

-69-

Her biri kendine emredilenden fazlasını yok edip öldürdü. O koyunlar için fazlasıyla ağladım ve yas tuttum.

-70-

Bu şekilde imgelemde o yazanın, çobanlarca yok edilen her birini nasıl gün be gün yazdığını, tüm kitabı Koyunların Rabb'ine taşıyıp önüne sererek gösterdiğini gördüm. [Hatta] onların yaptığı her şeyi, yanlarına kalan her bir şeyi, yıkıma verdikleri her şeyi (gösterdiğine şahit oldum).

-71-

O, kitabı eline aldı, okudu, mühürledi ve sakladı.

-72-

Bunun arkasından çobanların on iki saat boyunca nezaret ettiğini gördüm. Üç koyunun[36] ayrıldığını, eve vardığını ve içeri girip yıkılan o evi yapmaya başladıklarını gördüm. Fakat üstün olmasalar da yaban domuzları[37] onları engelledi.

-73-

Yeniden evvelki gibi inşaya başladılar ve yüce kule diye adlandırılan o kuleyi yükselttiler. Tekrar kulenin önüne üzerinde her türden saf ve temiz olmayan ekmekler bulunan bir masa yerleştirmeye başladılar.

-74-

Dahası tıpkı çobanlar gibi tüm koyunlar da kördü ve göremiyorlardı. Böylece onlar, onları ayakaltında çiğneyen ve yiyen çobanlara büyük bir yıkım için teslim edildi.

-75-

Yine de tarladaki tüm koyunlar yok edilene dek onların Rabbi sessizdi. Çobanlar ve koyunlar birbirlerine karışmıştı; fakat onları canavarların gücünden kurtaramadılar.

-76-

Sonra o kitabı yazan yükselip kitabı gösterdi ve Koyunların Rabbi'nin meskeninde onu okudu. Çobanların her hareketini bildirerek ve onlara karşı, O'nun huzurunda şahitlik ederek O'na onlar için yalvardı ve dua etti.

-77-

Sonra O, kitabı alıp yanına sakladı ve ayrıldı.

36 Zorababel, Yüşa, Nehemya. (RL)

37 Samiriler. (RL)

-71-

Kitap, Koyunların Rabbi huzurunda okundu. O, kitabı eline aldı, mühürledi ve sakladı.

-72-

Hemen ardından çobanların on iki saat boyunca nasıl güttüğünü gördüm. İşte, o koyunlardan üç tanesi geri döndü, geldi, girdi ve o evden düşenleri inşa etmeye başladı. Fakat yaban domuzları, onları engellemeye denedi ancak başaramadılar.

-73-

Tekrar önceki gibi inşa etmeye başladılar ve o kuleyi diktiler. Yüksek Kule diye adlandırıldı. Onlar tekrar kulenin önüne bir masaya yerleştirmeye başladılar. Onun üzerindeki tüm ekmek kirlenmişti ve saf değildi.

-74-

Dahası o koyunların gözleri öyle kördü ki göremiyorlardı. Çobanların [gözleri de] öyleydi. Onların çoğunluğu yıkım için çobanlara teslim edildiler. Onlar, koyunları ayakları altında çiğnediler ve onları yediler.

-75-

Tüm koyunlar tarlaya dağılana ve onlarla [yabani hayvanlarla] karışana dek Koyunların Rabbi hareketsiz/umursamaz kaldı. Onlar [çobanlar], onları yabani hayvanların elinden kurtarmadılar.

-76-

Kitabı yazan, kitabı taşıdı ve Koyunların Rabbi huzurunda gösterdi ve okudu. Koyunların tüm işlerini O'na gösterirken ve tüm çobanlara karşı O'na şahitlik ederken, onlar için O'na yalvardı ve niyaz etti.

-77-

Sonra O, asıl kitabı aldı, yanına bıraktı ve ayrıldı.

BÖLÜM 90

–1–

O sürede, otuz yedi[38] çobanın nezaret ettiğini, ilki gibi kendi devirlerini tamamladığını gördüm. Sonra diğerleri, kendi devirlerinde, her bir çoban kendi döneminde, nezaret etmek için onları eline aldı

–2–

Arkasından imgelemde kartal, kuzgun, çaylak ve avest[39] gibi göğün kuşlarının vardığını gördüm. Kartal hepsini eğitiyordu. Sonra koyunları yemeğe, gözlerini çıkarmaya ve bedenlerini yutmaya başladılar.

–3–

Bedenleri kuşlar tarafından yendiği için koyunlar feryat etti. Ben de bağırdım ve sürüye nezaret eden çobana karşı uykumda inledim.

–4–

Koyunlar köpekler, kartallar ve çaylaklar tarafından yenilirken baktım. Sadece kemikleri kalana ya da yere düşünceye dek onlar ne bedenlerini, ne derilerini, ne de kaslarını bırakmıyorlardı. Koyunlar yok oldu.

–5–

O süre boyunca, toplam elli sekiz dönem kendi devirlerini tamamlayan yirmi üç çobanın nezaret ettiğini gördüm[40].

–6–

Sonra o beyaz koyunlardan gözlerini açmaya ve görmeye başlayan ve koyunlara feryat eden küçük kuzular doğdu.

---

38 Otuz beş olmalı Yahudiye ve İsrail'in kralları. (RL)

39 Bir tür yırtıcı kuş cinsi. (ÇN)

40 İlkinin otuz yedi değil otuz beş olması gerektiği buradan da anlaşılıyor. (35+23=58) Esaret öncesi, sonrası Babil'in Kralları. (RL)

İkinci Rüyet: Büyük İskender'den Sadıkların Nihai Zaferine

–1–

Otuz beş çobanın [koyunları] gütme işini bu şekilde üstlenmesine dek gördüm. İlki gibi teker teker kendi dönemlerini tamamladılar. Diğerleri, kendi dönemlerinde, her bir çoban kendi devrinde, onları gütmek için eline aldı.

–2–

Onun ardından imgelemde göğün tüm kuşlarının geldiğini gördüm: kartallar, akbabalar, çaylaklar ve kuzgunlar. Fakat kartallar tüm kuşlara liderlik ediyordu. Onlar, o koyunları yemeye başladılar. Gözlerini çıkarıp etlerini yiyorlardı.

–3–

Etleri, kuşlar tarafından yendiği için koyunlar feryat etti. Ben de bağırdım ve koyunları güden çobana uykumda feryat ettim.

–4–

O koyunlar, köpekler, kartallar ve çaylaklar tarafından yeninceye dek baktım. Sadece kemikleri kalana dek üzerlerinde ne et ne deri ne de kas bırakıyorlardı. İskeletleri toprağa düştü ve koyunlar az kaldı.

–5–

Yirmi üç çobanın gütme işini üstlendiği süreye dek baktım. Her biri kendi dönemlerini tamamladı. Toplam elli sekiz kez oldu.

–6–

Fakat işte, o beyaz koyunlardan küçük koyunlar doğdu. Onlar, gözlerini açmaya, görmeye ve koyunlara bağırmaya başladı.

–7–

Nedense koyunlar, onlara ne feryat ettiler ne de onlara söyleneni işittiler. Çünkü sağırdılar, kördüler ve yürekleri en yüksek derecede katıydı.

–8–

İmgelemde kuzgunların o kuzular üzerinde uçtuğunu, birini yakalayıp parçalara ayırarak yediklerini gördüm.

–9–

O kuzular üzerinde boynuzların büyüdüğünü ve kuzgunların o boynuzlara saplandığını gördüm. Koyunlar arasındaki bir hayvanda[41] büyük bir boynuzun büyüdüğünü ve onun gözlerinin açıldığını gördüm.

–10–

Onlara baktı. Gözleri geniş açıldı ve onlara haykırdı. Sonra dağ keçisi[42] onu gördü. Hepsi ona koştu.

–11–

Bunun yanı sıra; tüm kartallar, avest, kuzgunlar ve çaylaklar, hala koyunları alıp götürüyordu ve üzerlerinde uçup onları yiyorlardı. Koyunlar sessizdi fakat dağ keçisi figan etti ve haykırdı.

–12–

Arkasından kuzgunlar onlarla mücadele etti ve savaştı. Onun boynuzunu kırmak için aralarında arzuladılar; fakat ona üstün gelemediler.

–13–

Dağ keçisinin boynuzunu kırmaları, onunla savaşmaları ve onu öldürmeleri için kuzgunlara haykıran çobanlara, kartallar, avest ve çaylaklar gelene dek baktım. Fakat o mücadele etti ve yardım gelsin diye feryat etti.

41 "Bir hayvanda" ya da "birinde". (RL)
42 Büyük İskender'i simgeliyor olabilir. (RL)

–7–

Evet, onlar onlara bağırdılar fakat onlar, onlara söyleneni işitmediler. Fakat fazlasıyla sağırdılar ve gözleri aşırı şekilde kördü.

–8–

İmgelemde kuzgunların o kuzuların üzerine uçtuğunu, onlardan birini yakalayıp parçalara ayırdığını ve yediğini gördüm.

–9–

O kuzuların üzerinden boynuzlar büyüdüğünü ve kuzgunların o boynuzları (kırıp) indirdiğini gördüm. O koyunlardan birinde büyük bir boynuz çıktı ve onların gözleri açıldı.

–10–

O, onlara baktı <ve gözleri açıldı>. O, koyunlara bağırdı ve koçlar, onu görüp hepsi ona koştu.

–11–

Tüm bunlara karşın tüm o kartallar, akbabalar, kuzgunlar ve çaylaklar hala koyunları parçalamaya, üzerlerine çullanmaya ve onları yemeye devam ettiler. Yine de o koyun, sessiz kaldı; fakat koçlar bağırdı ve feryat etti.

–12–

O kuzgunlar, onunla savaştı ve mücadele etti. O boynuzu yok etmeye çalıştılar; fakat onun üzerinde bir üstünlükleri yoktu.

–13–

Çobanlar, kartallar, o akbabalar ve çaylaklar gelene dek onları gördüm. Onlar, o kuzgunlara o koçun boynuzunu kırmaları gerektiğini bağırdılar. Onlar onunla savaştılar ve mücadele ettiler. O da onlarla mücadele etti ve bir yardım gelsin diye bağırdı.

–14–

Sonra fark ettim çobanların adlarını yazan ve koyunların Rabbi'nin katına yükselen o adamı fark ettim. O yardım getirdi ve dağ keçisine yardım için indiğini herkese gösterdi.

–15–16–

Ayrıca koyunların Rabbi'nin gazap içinde geldiğini de gördüm. O'nu görenler kaçtı. Hepsi O'nun tapınağında düştü. Tüm kartallar, avest, kuzgunlar ve çaylaklar toplanıp tarlanın tüm koyunlarını yanlarında getirdiler. Hepsi bir araya geldi ve dağ keçisinin boynuzunu kırmaya çabaladılar.

–17–

Sonra Rabb'in sözüyle kitabı yazan o adamı gördüm. Son on iki çobanın eseri[43] olan yıkımın kitabını açtı ve Koyunların Rabbi'nin huzurunda, onların öncekilerden çok daha fazlasını yok ettiklerini gösterdi.

–18–

Koyunların Rabbi'nin onlara geldiğini ve göklerin tüm canavar kuşlarının koyunlara düşüp üzerlerine kapanan dünya içinde batarken; gazabının asasını eline alınca dünyayı azabın kaplayarak parçalandığını da gördüm.

–19–

Ayrıca onları katletmek için tarlanın tüm canavarlarına karşı koyunlara büyük bir kılıcın verildiğini de gördüm. Fakat tüm canavarlar ve göğün kuşları onun önünden kaçtılar.

–20–

Latif bir memlekette bir taht kurulduğunu gördüm. Tüm mühürlü kitapları alan koyunların Rabbi bunun üzerine oturdu. Kitaplar huzurunda açıldı.

---

43 Asur esaretinin ardından Yahudiye'nin yerli prensleri. (RL)

–14–

Çobanların adını yazan <ve> koyunların Rabbi huzuruna çıkaran o adamın geldiğini, <ona yardım ettiğini ve ona her şeyi gösterdiğini> gördüm. <O, o koçun yardımı için inmişti.>

–15–16–

Koyunların Rabbi'nin azapla onlara geldiğini gördüm. O'nu gören herkes kaçtı. O'nun huzurunda O'nun gölgesinin içine düştü. Tüm kartallar, kuzgunlar ve çaylaklar bir araya toplandılar. Oraya tarlanın tüm koyunları da geldi. Evet, hepsi toplandı ve o koçun boynuzunu kırmak için birbirlerine yardım ettiler.

–17–

Rabbin emriyle o kitabı yazan adamın son on iki çobanın getirdiği yıkım kitabını açtığını ve Koyunların Rabbi huzurunda, seleflerinden çok daha fazlasını yok ettiklerini gösterdiğini gördüm.

–18–

Koyunların Rabbi'nin onlara geldiğini ve azabının asasını eline aldığını, dünyaya vurduğunu ve onu parçalayıp yardığını, tüm hayvanlar ile göğün tüm kuşlarının o koyunların arasından düştüğünü, dünya tarafından yutulup kaplandığını gördüm.

–19–

Büyük bir kılıcın koyunlara verildiğini gördüm. Koyunlar, o yabani hayvanlara karşı onları öldürmek için çıktılar. Tüm hayvanlar ile göğün tüm kuşları onların önünden kaçtılar.

–20–

Hoş bir yerde bir taht inşa edildiğini gördüm. Koyunların Rabbi, onun üzerine oturdu. **Diğeri,** tüm mühürlü kitapları aldı. O kitaplar, koyunların Rabbi huzurunda açıldı.

–21–

Sonra Rab, o ilk yedi beyaz olanı çağırdı ve kısmen atlara benzeyen yıldızların öncesindeki o ilk yıldızların ilkinin, yani o ilk düşenin huzuruna getirilmesini emretti. Hepsini huzuruna getirdiler.

–22–

O, huzurunda yazan o yedi beyazdan biri olan o adamla konuştu ve şöyle dedi: "Koyunları teslim ettiğim ve aldıklarında emrettiğimden fazlasını öldüren o yetmiş çobanı al."

–23–

İşte! Hepsinin huzurunda bağlandığını ve ayakta durduklarını gördüm.

–24–

Yargılanıp suçlu bulunan ve ceza yerine gönderilen yıldızların mahkemesi ilk oldu. Onları alevli ateş ve ateş sütunlarıyla dolu derin *bir yere* attılar.

–25–

Ardından yetmiş çoban yargılanıp suçlu bulundu ve alevli uçuruma atıldılar.

–26–

Ayrıca o zaman, dünyanın ortasında ateşle dolu büyük bir uçurumun açıldığını fark ettim. Buraya yargılanıp suçlu bulunan kör koyunlar getirildi ve hepsi dünyadaki o ateş uçurumuna atılıp yakıldı. Bu uçurum, o evin sağ tarafındaydı.

–27–

Koyunların yandığını ve kemiklerinin eridiğini gördüm.

–28–

Sütunlarını, içindeki her bitkiyi ve saran her sarmaşığı getirirken O, kadim evi gözden kaybedinceye dek durup izledim. Onu dışarı çıkarttılar ve dünyanın sağında bir yerde sakladılar

–21–

Rab, ilk yedi beyaz adamı çağırdı ve onlara yolu açan o ilk yıldızdan itibaren özel yerleri atlara benzeyen **tüm** yıldızların huzuruna getirilmesini emretti. Onlar, hepsini O'nun huzuruna getirdiler.

–22–

O, huzurunda yazan ve o yedi beyazdan biri olanla konuştu ve şöyle dedi: "Koyunları teslim ettiğim ve onlara emrettiğimden fazlasını kendilerine göre katleden yetmiş çobanı al."

–23–

İşte! Her biri bağlanmıştı ve O'nun huzurunda ayakta duruyorlardı.

–24–

İlk hüküm, yıldızlara verildi. Onlar yargılandı ve suçlu bulundu. Kınanma yerine gittiler. Ateş, alev ve ateş sütunlarıyla dolu derin bir uçuruma atıldılar.

–25–

O yetmiş çoban yargılandı ve suçlu bulundu. Onlar, bu alevli dipsiz uçuruma fırlatıldılar.

–26–

O zaman, dünyanın ortasında nasıl ateşle dolu benzer bir dipsiz uçurumun açıldığını gördüm. Buraya o kör koyunları getirdiler ve hepsi yargılanıp suçlu bulundu. Bu alevli dipsiz uçuruma fırlatıldılar ve yakıldılar. Bu dipsiz uçurum, o evin sağ tarafındaydı.

–27–

O koyunları ve kemiklerini yanarken gördüm.

–28–

Onlar, o eski evi katlayıncaya, o evin sütunları, kirişleri ve işlemelerini onunla beraber sarıncaya, onu taşıyıp yerin güneyinde bir yere bırakıncaya dek bakmayı sürdürdüm.

-29-

Koyunların Rabbi'nin eskisinden daha büyük ve yüce bir ev yaptığını ve onu önceki çember ile sınırladığını da gördüm. Tüm sütunları ve tüm *fildişleri* yeniydi. Ayrıca O'nun dışarı çıkardığı eski fildişlerinden de çok daha fazlaydı.

-30-

Kalan koyunlar, onun ortasındayken, dünyanın tüm hayvanları ve göğün tüm kuşları düştü ve onlara tapındı. Onlara yalvarıp her şeyde onlara itaat ettiler.

-31-

Sonra beyazlar giymiş ve elimden tutarak daha önce beni yükselten o üçü, konuşan elimi tutarken kaldırdılar ve yargılamanın öncesinde koyunların ortasına yerleştirdiler.

-32-

Koyunların hepsi beyaz, uzun yünlü ve saftı.

-33-

Sonra tüm o helak olanlar ve yok edilenler, tarlanın tüm canavarları ve göğün tüm kuşları o evde toplandı. Koyunların Rabbi, büyük bir neşeyle memnun oldu çünkü hepsi iyiydi ve O'nun evine tekrar geri gelmişlerdi.

-34-35-

Koyunlara verilen o kılıcı bıraktıklarını ve O'nun evine geri getirilerek (kılıcın) Rabb'in huzurunda muhafaza altına alındığını gördüm. Tüm koyunlar o evin içine kondu ve hepsi içine sığabiliyordu. Hepsinin gözleri açıktı ve o İyi Olan'a bakıyorlardı. Aralarında ona bakmayan bir tane bile yoktu.

-36-

Ayrıca o evin büyük, geniş ve aşırı derecede dolu olduğunu gördüm.

-29-

Koyunların Rabbi'nin öncekinden daha büyük ve yüce yeni bir ev getirdiğini, katlanan o eski evin yerine onu kurduğunu gördüm. Tüm sütunları yeniydi ve tüm süsleri O'nun kaldırdığı o ilkinden daha yeni ve büyüktü. Tüm koyunlar o evin içindeydi.

-30-

Kalan tüm koyunları, dünyadaki tüm hayvanlar ile göğün tüm kuşlarının aşağıya düştüğünü, koyunlara hürmet ettiğini, onlardan ricacı olduklarını ve **her şeyde** onlara itaat ettiklerini gördüm.

-31-

Arkasından <beni daha önce yükselten> ve beyazlar içindeki o üçü, beni ve beni tutan o koçun elinden tuttular. Beni kaldırdılar ve hüküm verilmeden önce o koyunların arasına indirdiler.

-32-

O koyunların hepsi beyazdı, yünleri sık ve temizdi.

-33-

Tüm yok edilenler, dağılanlar, tarlanın tüm yabani hayvanları, göğün tüm kuşları o evde bir araya geldi. Koyunların Rabbi fazlasıyla hoşnut oldu çünkü hepsi iyiydi ve O'nun evine geri gelmişlerdi.

-34-35-

Koyunlara verilen o kılıcı bıraktıklarını ve eve geri getirdiklerini gördüm. Rabbi'n huzurunda muhafaza altına alındı. Tüm koyunlar o eve davet edildi; fakat onlar sığamıyordu. Onların gözleri açılmıştı ve onların arasında göremeyen yoktu.

-36-

O evin büyük, geniş ve fazlasıyla dolu olduğunu gördüm.

-37-

Büyük boynuzlara sahip bir ineğin doğduğunu ve tarlanın tüm canavarları ile göğün tüm kuşlarının onunla (onun varlığından) dehşete düştüklerini ve ona sürekli yalvardıklarını gördüm.

-38-39-

Sonra bütün hepsinin doğalarının değiştiğini ve her birinin beyaz ineklere dönüştüğünü gördüm. Ortalarında bulunan o ilk olan, konuştu[44]. O söz, başında büyük ve siyah boynuzları bulunan büyük bir canavara dönüştü. Koyunların Rabbi, onlardan ve tüm ineklerden memnun olurken, aralarına uzandım. Kalktım ve tümünü gördüm.

-40-

Yatarken ve uyanırken gördüğüm imgelem budur. Sonra Doğruluğun Rabbi'ne şükrettim. Şan ile Şeref'i ona atfettim.

-41-

Ardından çok fazla ağladım. Yaşlarım dinmedi ve buna dayanamaz hale geldim. Tüm gelecek ve geçmişe dair gördüklerimi düşünürken yaşlarım aktı[45]. İnsanoğlunun işlerine dair tek tek her şeyi gördüm.

-42-

O gece önceki rüyamı hatırladım ve bu yüzden ağlayıp daraldım; çünkü o imgelemi görmüştüm.

44 "Konuştu" ya da "söze dönüştü". (RL)
45 "Aktı" ya da "indi". (RL)

-37-

Büyük boynuzlu beyaz bir boğanın doğduğunu, tarlanın tüm hayvanları ile göğün tüm kuşlarının ondan korktuğunu ve sürekli ona yalvardıklarını gördüm.

-38-39-

Tüm nesillerinin dönüştürüldüğünü gördüm. Hepsi beyaz boğalar oldu. Onların arasından ilki bir **kuzuydu** ve o **kuzu** büyük bir hayvana dönüştü. Başında büyük ve siyah boynuzları vardı. Koyunların Rabbi **ondan** ve öküzlerden hoşnut oldu. Onların ortasında uyudum ve kalktım ve her şeyi gördüm.

-40-

Uyurken gördüğüm imgelem budur. Uyandım ve Sadıklığın Rabbine şükrettim. Şan ile Şeref'i O'na atfettim.

-41-

Sonra büyük bir ağlamayla ağladım. Artık dayanamaz olana dek gözyaşlarım durmadı. Gördüğümde, gördüklerim nedeniyle aktılar çünkü gelecek ve olacak her şeyi gördüm. İnsanların tüm işleri sırasıyla bana gösterildi.

-42-

O gece ilk rüyamı hatırladım. Bu yüzden ağladım ve daraldım; zira o imgelemi görmüştüm.

KISIM 5

ጻድቅ

MEKTUPLAR KİTABI

BÖLÜM 91[1]

–1–

Bu İdris tarafından yazıldı. Çocukları ve onların arkasından gelen nesiller doğrulukla ve barışla kendilerini idare etsinler diye o, her saygın insan ve dünyanın her hakemi için hikmetin tüm bu talimatlarını yazdı.

–2–

Zamana dair ruhunun acı çekmesine izin verme çünkü Kuddûs ve Kebir Olan herkese bir süre[2] tayin etti.

–3–

Bırak sadık insan uykudan uyansın. Bırak kalksın ve sadıklığın tüm yollarında yolunda yürüsün. Bırak iyilik ve sonsuz şefkatle ilerlesin.

–4–

Sadık insana merhamet edilecek. Güç ve dürüstlük sonsuza dek ona ihsan edilecek. İyilik ve sadıklık içinde var olacak ve ebedi ışık içerisinde yürüyecek.

–5–

Fakat günah ebedi karanlıkta yok olacak ve o andan itibaren bir daha görülmeyecek.

BÖLÜM 92

–1–

Oğlum Mathsula, şimdi tüm kardeşlerini çağır ve annenizin tüm çocukları benim için toplanın çünkü bir ses beni çağırıyor ve sonsuza dek başınıza gelecek her şeyi size gösterebileyim diye ruh üzerime dökülüyor.

1 Konu bütünlüğü için 92'nci bölüm ile 91'nci bölüm yer değiştirilmiştir. (ÇN)
2 "Bir süre" ya da "günler". (RL)

Hz. İdris'in Oğluna Öğüdü

–1–

İdris, tarafından dünyada ikamet edecek çocuklarım ve doğruluk ile selamı tutacak gelecek nesiller için yazılan bir kitaptır. <İdris, tüm insanlarca övülen ve tüm dünya için bir yargıç/değerlendirme olan bu eksiksiz hikmet öğretisini gerçekten yazmıştır.>

–2–

Zamana dair ruhunun sıkıntılı olmasına izin verme zira Kebir ve Kuddûs Olan her şey için günler tayin etti.

–3–

Sadık olan uykudan uyanacak ve <kalkıp> sadıklığın yollarında yürüyecek. Onun tüm yolu ve konuşması [ihsan edilen] ezeli bir iyilik ve lütuf içinde olacak.

–4–

O, sadık olana merhametli olacak ve ona ezeli bir doğruluk verecek. Ona öyle bir güç verecek ki ona iyilik ve doğruluk [ihsan edilecek]. O ezeli bir ışık içinde yürüyecek.

–5–

Fakat günah ezeli karanlıkta helak olacak ve o günden itibaren sonsuza kadar bir daha görülmeyecek.

Hz. İdris'in Ailesine Uyarıları

–1–

Şimdi oğlum Methuselah, tüm kardeşlerini çağır ve annenin tüm çocuklarını benim için bir araya topla; çünkü söz beni çağırıyor. Sonsuza dek sizin başınıza gelecekleri göstereyim diye ruh üzerime dökülüyor.

-2-

Sonra Mathsula gitti ve tüm kardeşlerini çağırdı ve akrabalarını topladı.

-3-

Tüm çocuklarıyla hakikati konuşarak İdris şöyle dedi: "Çocuklarım, babanızın her sözünü işitin ve ağzımın sesini halis bir kalple dinleyin; özellikle size seslenirken dikkatinizi bana verin. Sevdiklerim, dürüstlüğe yapışın ve onun içinde yürüyün.

-4-

Ne dürüstlüğe bozuk bir kalple yaklaşın ne de riyakâr insanlarla arkadaşlık edin; fakat çocuklarım, sizi iyi yollara sevk edecek dürüstlükte yürüyün ve hakikat yoldaşınız olsun.

-5-

Çünkü dünyada zulmün var olacağını ve hüküm süreceğini; sonunda dünyada büyük bir cezalandırma olacağını; tüm haksızlığın kökünden sökülerek sona ereceğini ve haksızlığın *yükselttiği* bütün binaların yıkılacağını biliyorum.

-6-

Her nasılsa haksızlık tekrar dirilecek ve dünya üzerinde tamamlanacak. Her suç ve her zulüm ile küfür ifasının benimseneceği ikinci bir dönem daha olacak.

-7-

Bu yüzden; haksızlık, günah, küfür, tiranlık ve her *şerli* iş ile haddi aşma, inkâr ve kirlilik arttığında *o zaman* üzerlerine gökten büyük bir ceza inecek. Kutsal Rab gazap ile çıkacak ve gökten hepsinin üzerine büyük ceza gelecek. Dünya üzerinde hükmünü ifa için Kutsal Rab gazap ve ceza ile çıkacak.

-8-

O günlerde zulüm köklerinden koparılacak ve haksızlık sahtekârlıkla birlikte köklerinden söküp atılacak ve göğün altında yok olacak.

-2-

Sonra Methuselah gitti ve tüm kardeşlerini çağırdı ve akrabalarını topladı.

-3-

O, tüm çocuklarına sadıklığa dair konuştu ve şöyle dedi: "Siz, ey İdris'in çocukları, babanızın sözlerini işitin. Ağzımın sesine hatasız şekilde kulak verin. Çünkü sizi uyaracağım ve anlatacağım. Sevdiklerim, doğruluğu sevin ve onun içinde yürüyün.

-4-

Doğruluğa çifte kalple yaklaşmayın. Çift kalpli insanlarla da arkadaşlık etmeyin; fakat oğullarım, doğruluk içinde yürüyün. O size doğru yolda rehberlik edecek ve sizin yoldaşınız olacak.

-5-

Çünkü şiddetin dünya üzerinde artmak **zorunda olduğunu**, dünya üzerinde büyük bir cezanın uygulanacağını, tüm adaletsizliğin son bulacağını biliyorum. Evet, köklerinden sökülecek ve tüm binası yok edilecek.

-6-

Haksızlık tekrar dünya üzerinde tamamlanacak. Tüm haksızlık, şiddet ve haddi aşma iki kat olarak üstün olacak.

-7-

Her tür işte günah, adaletsizlik, küfür ve şiddet arttığında; mürtedlik, haddi aşma ve kirlilik çoğaldığında büyük bir ceza bunların üzerine gökten inecek. Kutsal Rab, dünyaya hükmünü uygulamak için azap ve ceza ile gelecek.

-8-

O günlerde şiddet, hilekârlık/yalan ve haksızlık köklerinden koparılacak. Onlar, göğün altında yok edilecekler.

–9–

Her güç odağı[3] sakinleriyle birlikte teslim olacak ve ateş ile yakılacak. Dünyanın her bir tarafından getirilerek hüküm ateşine atılacaklar. Onlar sonsuza dek azap ve onları güçsüz kılan hüküm[4] içinde yok olacaklar.

–10–

Doğruluk, uykusundan kaldırılacak ve hikmet uyandırılıp onlara (sadıklara) ihsan edilecek.

–11–

Ardından haksızlığın kökleri kesilecek, günahkârlar kılıçla helak olacak ve kâfirler her yerde yok edilecekler[5]. Zulmü yayanlar ve küfre girenler kılıç ile helak olacak.

–18–[6]

Çocuklarım, şimdi size doğruluğun ve zulmün yolunu tarif edip göstereceğim. Gelecek olanı bilesiniz diye onları size bir kez daha işaret edeceğim.

–19–

İşitin çocuklarım şimdi doğruluğun yolunda yürüyün; fakat zulümden kaçının. Çünkü haksızlığın yolunda yürüyen herkes sonsuza dek yok olacak."

BÖLÜM 93

–1–

Bundan sonra İdris, bir kitaptan konuşmaya başladı.

3 "Yeri" ya da "kulesi, sarayı, tapınağı" (RL) "Her güç yeri" ya da "ulusların putları" (Knibb, s.218). (NE)

4 "Güçsüz kılan hüküm" ya da "güçlü bir hüküm". (RL)

5 "Yok edilecekler" ya da "koparılacaklar". (RL)

6 Haftalarla ilgili olduğu için 12-17 arası 93'ncü bölüme alınmıştır. (ÇN)

–9–

Kâfirlerin tüm putları terk edilecek ve tapınaklar ateşle yakılacak. Onlar, onları tüm dünya üzerinden kaldıracak. Onlar [kâfirler] hüküm ateşine atılacaklar. Azap ile elemli hüküm içinde ebediyen helak edilecekler.

–10–

Sadıklar, uykularından uyanacaklar; hikmet kalkacak ve onlara verilecek.

–11–

<Onun ardından haksızlığın kökleri koparılacak, günahkârlar kılıç ile yok edilecekler. … her yerde küfredenler kesilecek ve şiddeti planlayanlar ile küfrü işleyenler, kılıçla helak olacak.>

–18–

Şimdi çocuklarım, size sadıklık ile şiddetin yollarını gösterip anlatacağım. Gelecek olanı bilesiniz diye size onları göstereceğim.

–19–

Şimdi çocuklarım kulak verin. Sadıklığın yollarında yürüyün fakat şiddetin yollarından yürümeyin. Çünkü haksızlığın yollarında yürüyenlerin hepsi sonsuza dek helak olacak."

Kıyamete Kadar Haftalar Tarihi

–1–

Onun ardından İdris, hem (kitapları) verdi hem de onlardan anlatmaya başladı.

-2-

İdris şöyle dedi: "Sadıklığın çocukları, dünyanın seçilmişi ve doğruluk ile dürüstlük ağacı hakkındadır. Çocuklarım, size bunlara *dair* konuşacağım ve *bunları* size açıklayacağım. Ben, İdris*'im*. Bana gösterilenin sonucunda, göksel imgelemimden ve kutsal meleklerin[7] seslerinden bilgi edindim ve gökteki levhadan hikmet sahibi oldum.

-3-

Sonra İdris, bir kitaptan konuşmaya başladı ve şöyle dedi: "Hüküm ve sadıklık sabırla beklerken, ilk haftanın yedinci gününde doğdum.

-4-

Fakat benim ardımdan ikinci haftada büyük bir sapkınlık çıkacak ve sahtekârlık alıp yürüyecek. O hafta[8], ilk olanın sonu gerçekleşecek ve insanoğlu[9] bundan kurtulacak. Fakat *ilk olan* tamamlandığında[10], adaletsizlik büyüyecek ve ikinci hafta süresince O, hükmünü[11] günahkârlar üzerinde yerine getirecek.

-5-

Arkasından üçüncü haftada, bitişi esnasında, sadık hüküm ağacından bir adam[12] seçilecek ve onun ardından sonsuza dek Sadıklık Ağacı[13] bitecek.

-6-

Bunun ardından dördüncü haftada tamamlanırken kutsalın ve sadığın imgelemleri görülecek. Nesiller boyu neslin düzeni[14] *tesis edilecek* ve onlar için bir mesken inşa edilecek.

---

7 "Kutsal melekler" ifadesi bir Kumran yazmasında "Gözcüler ve Kutsallar" olarak geçer. Bu da tüm Gözcülerin yoldan çıkmadığını gösterir (Milik, s.264). (NE)

8 "O hafta" ya da "O hafta içerisinde". (RL)

9 "İnsanoğlu kurtulacak" ya da "bir insan kurtulacak" (Knibb, s.224). (NE)

10 "Tamamlandığında" ya da "tamamlandıktan sonra". (RL)

11 İlk milenyumun ardından ikincinin ortasındaki Tufan (MÖ 2.500) (RL). (NE)

12 Hz. İbrahim (RL) Üçüncü bin yılın sonundaki Kral Davut. (NE)

13 Dördüncü bin yılın sonundaki Mesih. (RL)

14 Eski Ahit, Yasa. (RL)

-2-

İdris, şöyle dedi: "Sadıklığın çocuklarına, dünyanın seçilmiş kullarına ve doğruluğun bitkisiyle ilgili olarak [bunları] size konuşacağım. Evet, ben İdris, göksel imgelemde bana göründüğüne, kutsal meleklerin sözüyle bildiğime ve göksel levhalardan öğrendiğime göre size, çocuklarıma [onları] bildireceğim.

-3-

İdris, kitaplardan anlatmaya başladı ve şöyle dedi: "Hüküm ve sadıklık henüz dururken ilk haftanın yedinci gününde doğdum.

-4-

Benim ardımdan ikinci haftada büyük bir sapkınlık çıkacak ve hilekârlık/yalan türeyecek. Onda ilk son olacak. Bir adam kurtulacak. O bittiğinde haksızlık büyüyecek ve günahkârlar için bir kanun yapılacak.

-5-

Onun ardından üçüncü haftada, bitişi sırasında, sadık hükmün ağacı olarak bir adam seçilecek. **Onun nesli** sonsuza dek sadıklığın bitkisi olacak.

-6-

Onun ardından dördüncü haftada, (haftanın) sonunda, kutsal ile sadığın imgelemleri görülecek. Tüm nesiller için bir yasa ve bir çevrili alan yapılacak.

-7-

Sonra beşinci hafta tamamlanırken, ihtişamın ve hâkimiyetin evi[15] sonsuza dek yükselecek.

-8-

Ondan sonra altıncı haftada, içindeki herkes kararacak, hepsinin kalbi hikmeti unutmuş olacak ve içinden bir adam yükselecek[16]. Tamamlanışı esnasında o, hâkimiyetin evini[17] ateşle yakacak ve seçilmişin tüm ırkı dağılacak.

-9-

Arkasından yedinci haftada, sapkın bir nesil yükselecek. İşleri bol ve sapkın olacak.

-10-

Tamamlanışı esnasında, ezeli sadıklık bitkisinden sadıklar seçilecek ve onlara O'nun tüm yaratılışının yedili öğretisi verilecek.

-11-12-[18]

Arkasından tüm zalimler üzerine hüküm ve adalet getirmek için kılıç verileceği bir başka hafta daha, sadıklığın sekizincisi[19], olacak. Bitişiyle doğruluklarıyla meskenlerine sahip olacak sadıkların eline günahkârlar verilecek. Yüce Melîk'in evi kutlamalar için sonsuza dek tesis edilecek.

-13-

Bunun ardında dokuzuncu haftada, sadıklığın hükmü tüm dünyaya açıklanacak. Küfre dair her iş dünya üzerinden yok olacak. Dünya yıkım için işaretlenecek ve bütün insanlar dürüstlük yolunu bekleyecek.

15 Süleyman Mabedi. (RL) Beşinci ve altıncı bin yılda Kilise'nin kurulması ve inşası (MS.30). (NE)

16 Nebukadnezar. (RL) Babil Kralları'na verilen unvan, Buhtünnasır. (ÇN) Mesih, altıncı bin yılın sonunda. (NE)

17 Babil Esareti (RL) Kudüs'ün yıkılması ve altıncı bin yılın sonunda yedincinin başında orada yaşayanların tediyesi. (NE)

18 91'nci bölümde yer alan ve haftalarla ilgili olan 12-17 buraya alınmıştır. (ÇN)

19 Sekizinci bin yıl. (RL)

–7–

Onun ardından beşinci hafta tamamlanırken, ihtişamın ve hâkimiyetin evi ebediyen inşa edilecek.

–8–

Onun ardından altınca haftada, o sırada yaşayanların hepsi kör olacak ve hepsinin kalpleri dinsizce hikmeti unutacak. (O haftanın) içinde bir adam yükselecek. Sonuna doğru hâkimiyetin evi ateşle yakılacak ve seçilmiş kökün tüm ırkı dağılacak.

–9–

Onun ardından yedinci haftada, mürtet bir nesil yükselecek. Onların işleri çok ve mürtet olacak.

–10–

Sonunda, sadıklığın ezeli ağacının seçkin sadıklar seçilecek ve O'nun tüm yaratılışına dair yedili talimatı verilecek.

–11–12–

Onun ardından sadıklığın sekizinci bir haftası daha olacak. Ona bir kılıç verilecek böylece zalimlere adil bir hüküm verilebilsin. Günahkârlar sadıkların ellerine teslim edilecekler. Sonuna doğru onlar sadıklıkları nedeniyle evlerine sahip olacaklar. Büyük Melîk için ezeli bir şan içinde bir ev inşa edilecek.

–13–

Onun ardından dokuzuncu haftada, sadıklığın hükmü tüm dünyaya açıklanacak. Tanrısızlığın tüm işleri dünyadan yok olacak. Dünya yıkım için yazılacak. Tüm insanoğlu, doğruluğun yoluna bakacak.

–14–

Bunun arkasında, onuncu haftanın yedinci gününde, Gözcüler'e infaz edilecek ebedi hüküm olacak ve meleklerin arasından sonsuz geniş bir gök ortaya çıkacak.

–15–

Eski gök ayrılacak ve gidecek. Yeni bir gök gelecek ve tüm göksel güçler, sonsuza dek, yedi kat daha fazla parlayacak.

–16–

Ardından benzer şekilde sadıklık ve dürüstlük içerisinde ebediyen var olacak başka haftalar da olacak. İlelebet günahın adı artık anılmayacak.

–17–

Tüm insanların çocukları içinde Kuddûs Olan'ın sesini duygusuzca işitebilecek kim olabilir? Kim O'nun düşüncelerini düşünebilir? Kim göğün işçiliğini tasarlayabilir? Kim göğün işlerini anlayabilir?

–18–

O, ruhunu değil ancak hareketi görebilir. O, buna *dair* konuşabilir; fakat *ona* yükselemez. O, tüm bu şeylerin sınırlarını görüp haklarında tefekkür edebilir; fakat onlara benzer hiçbir şey yapamaz.

–19–

Tüm insanoğlu arasında dünyanın tüm genişliğini ve uzunluğunu anlayacak kimdir? Bu şeylerin sınırlarını kimin sayesinde görmüştür?

–20–

Göğün büyüklüğünü herkes anlayabilir mi? Ne kadar büyüktür? Ne ile desteklenir? Yıldızların sayısı kaçtır ve bu ışıklar nerede durur?

–14–

Bunun ardından onuncu haftanın yedinci gününde O'nun melekler arasında intikamını alacağı ezeli bir hüküm olacak.

–15–

İlk gök ayrılacak ve gidecek. Yeni bir gök meydana çıkacak ve göğün tüm güçleri ebediyete kadar yedi kat fazla parlayacak.

–16–

Onun ardından sonsuza dek birçok sayısız hafta daha olacak. Herkes iyilik ve doğruluk içinde olacak. Sonsuza dek günahtan artık bahsedilmeyecek.

–17–

<Tüm insanların çocukları arasında kim sıkıntıya düşmeden Kuddûs Olan'ın sesini işitebilir? Kim O'nun düşüncelerini düşünebilir? Göğün tüm işlerine bakabilecek kim var?>

–18–

<Göğe bakabilecek nasıl biri olabilir? Göğün işlerini anlayabilecek, bir ruh ya da bir töz görüp bunu anlatabilir? Ya da yükselip tüm sınırlarını görebilir? Onları düşünüp onlar gibi (nasıl) yapabilir?>

–19–

<Tüm insanlar arasında dünyanın genişliği ile uzunluğunun ne olduğunu bilecek kim vardır? Onların hepsinin ölçüsü kime gösterilmiştir?>

–20–

<Ya da göğün uzunluğunu, yüksekliğinin ne kadar büyük olduğunu, ne üzerinde kurulduğunu kavrayabilecek biri var mıdır? Yıldızların sayısı ne kadar büyüktür? Nerede tüm ışıklar durur?>

BÖLÜM 94

–1–

Çocuklarım artık sadıklığı sevin ve onun içinde yürüyün diye size öğüt vereyim; çünkü sadıklığın yolları kabul edilmeye değerdir. Ancak haksızlığın yolları çıkmazdır ve yok olur.

–2–

Kendi nesillerinde muteber insanlara zulmün ve ölümün yolları açıkça gösterilir; fakat onlardan uzak dururlar ve onları izlemezler.

–3–4–

Şimdi, şerrin, zulmün ve ölümün yollarında yürümeyin diye size sadığın *kim olduğuna* dair öğüt vereyim. Helak olmamak için bu yollara yaklaşmayın; fakat kendinize iyi bir hayatı ve sadıklığı seçin ve buna gıpta edin. Selametin yolunda yürüyün, böylece yaşayabilir ve değerli bulunabilirsiniz.

–5–

En derin düşüncelerinizde sözlerimi unutmayın ve onları kalplerinizden silmeyin; çünkü günahkârların suç işlesinler diye insanlara kurnazca tavsiyeler verdiğini bilirim. Onlar ne her yerdedir, ne de her tavsiyede onlardan bir parça bulunur.

–6–

Vah onlara ki adaletsizlik ve zulüm inşa ederler ve sahtekârlığın temelini atarlar; fakat onlar aniden devrilecek ve asla selamet bulamayacaklar.

–7–

Vah onlara ki evlerini günah ile inşa ederler çünkü evleri[20] temelinden yıkılacak ve kılıçla *kendileri* düşecekler. Altın ve gümüş edinenler de adil şekilde ve aniden yok olacak.

20 "Evleri" ya da "onlar". (RL)

Sadıklara Uyarılar ve Günâhkarlara Eyvahlar

–1–

Şimdi çocuklarım size diyorum ki doğruluğu sevin ve onun içinde yürüyün zira sadıklığın yolları kabul edilmeye değerdir. Ancak haksızlığın yolları aniden yok edilir ve gözden kaybolur.

–2–

Bir neslin belirli insanlarına şiddetin ve ölümün yolları açık edilir ve onlar kendilerini onlardan uzak tutarlar ve onları izlemezler.

–3–4–

Şimdi sadıklar size diyorum: Sapkınlık, ölüm yollarında yürümeyin. Onlara yaklaşmayın ki yok edilmeyesiniz. Fakat sadıklık ile seçkin bir hayatı kendiniz için seçin ve bunu arayın. Selametin yollarında yürüyün. Böylece yaşar ve muvaffak olursunuz.

–5–

Kalplerinizin düşüncelerindeki sözlerime sıkıca tutunun ve kalplerinizden gizlenmesine izin vermeyin; çünkü günahkârlar, insanları hikmeti **şerli-şekilde-dilemek** için ayartacaktır. Böylece onun için bir yer olmayacak. Baştan çıkarmanın hiçbir şekli azalmaz.

–6–

Vah onlara ki haksızlık ve zulüm inşa ederler ve yalanı temel olarak kurarlar; ancak aniden devrilecekler ve asla selamet bulamayacaklar.

–7–

Vah onlara ki evlerini günah ile inşa ederler; ancak temellerinden devrilecekler ve kılıçla düşecekler. <Hükümde altın ile gümüşü edinenler aniden helak olacaklar.>

–8–

Vah size, siz zenginlere ki zenginliğinize güvendiniz. Fakat zenginliğiniz sizden alınacak çünkü zenginliğinizin günlerinde Âli Olan'ı hatırlamadınız.

–9–

Siz küfür ve haksızlık işlediniz. Kanın akma, karanlık ve büyük hüküm gününe mahkûm oldunuz.

–10–

Sizi yaratanın sizi yok edeceğini ilan edip ihtar ediyorum. Düştüğünüz zaman, O size merhamet göstermeyecek zira Yaratıcınız helakinizden razı olacak.

–11–

Bırakın o günlerde aranızda bulunacak sadıklar, günahkârlardan ve küfürden iğrensin.

BÖLÜM 95

–1–

Ey gözlerim su bulutları gibi böylece üzerinize ağlayıp yağmur gibi gözyaşlarımı dökebilirim ve yüreğimin acısını dindirebilirim.

–2–

Nefret etmek ve haddi aşmak için kim size izin verdi? Ey günahkârlar, hüküm sizi yakalayacak.

–3–

Sadıklar sapkınlardan korkmasın; çünkü intikamınızı dilediğinizce alabilesiniz diye Tanrı onları tekrar sizin gücünüzün önüne çıkaracak.

–8–

Vah size, siz zenginlere ki zenginliğinize güvendiniz. Ancak zenginlikleriniz sizden ayrılacak; çünkü zenginlik günlerinizde Âli Olan'ı hatırlamadınız.

–9–

Siz küfür ve haksızlık işlediniz ve katliam, karanlık ve büyük hüküm günü için hazır hale geldiniz.

–10–

Yani size söylüyorum ve ilan ediyorum ki sizi yaratan sizi devirecek ve düşüşünüz için merhamet olmayacak ve Yaratıcınız sizin yıkımınızdan hoşnut olacak.

–11–

O günlerde sadık olanlarınız, günahkârlar ile tanrısızlar için bir serzeniş/yüz karası olacak.

Hz. İdris'in Üzüntüsü

–1–

Gözlerim <bir su bulutu> gibi böylece üzerinize ağlayıp su bulutları gibi gözyaşlarımı dökebilirim ve böylece kalbimin sıkıntısını durdurabilirim.

–2–

Sitem ve sapkınlık için kim size izin verdi? Siz günahkârlar, hüküm sizi yakalayacak.

–3–

Siz sadıklar, günahkârlardan korkmayın; zira dilediğinizce onlara hüküm vermeniz için Tanrı onları tekrar sizin ellerinize teslim edecek.

–4–

Vah size, siz lanetlere uğrayacaklar! Siz bundan kurtulamayacaksınız. Günahlarınız yüzünden çare sizden uzaklaştırılacak.

–5–

Vah size, siz komşusuna şerle karşılık verenler! Size de işlerinize göre karşılık verilecek!

–6–

Vah size, siz ey yalancı şahitler, siz adaletsizliği artıranlar! Siz, ansızın yok olacaksınız.

–7–

Vah size ki ey günahkârlar! Siz, sadıkları reddettiniz ve haksızlık *yapanları dilediğinizce* kabul ettiniz ya da reddettiniz. Onların boyunduruğu size hâkim olacak.

BÖLÜM 96

–1–

Ey sadıklar, umutla bekleyin. Çünkü günahkârlar ansızın önünüzde helak olacak ve dilediğinizce onlar üzerine hâkim olacaksınız.

–2–

Günahkârların acı çekme gününde sizin nesliniz kartallar gibi yüceltilecek. Yuvanız şahinden daha yüksek olacak. Yükseleceksiniz, tavşanlar gibi kâfirin görüşünden uzağa, sonsuza dek dünyanın boşluklarına ve kayaların çatlaklarına gireceksiniz. Onlar size figan edecekler ve sirenler[21] gibi ağlayacaklar.

21 Yunan mitolojisinde şarkıları ve görünümleriyle denizcileri kandırarak boğan dişi yaratıklar. (ÇN)

–4–

Vah siz, siz geri alınamayacak aforozları ateşleyenler! Günahlarınız nedeniyle iyileşme sizden uzak olacak.

–5–

Vah size, siz komşusuna şerle karşılık verenler! Çünkü size de işlerinize göre karşılık verilecek!

–6–

Vah size, siz yalan söyleyen şahitler, siz adaletsizliği tartanlar! Siz, ansızın helak edileceksiniz.

–7–

Vah size ki ey günahkârlar! Siz, sadıkları kovuşturursunuz. Adaletsizlik yüzünden siz teslim edileceksiniz ve size zulmedilecek. Adaletsizliğin boyunduruğu üzerinizde ağır olacak.

Sadıklar için Müjde ve Sapkınlar için Eyvah

–1–

Ey sadıklar, umutlu olun. Çünkü günahkârlar ansızın önünüzde helak olacaklar ve dilediğinizce onlara üstünlüğünüz olacak.

–2–

<Günahkârların kargaşa gününde çocuklarınız çoğalacak ve kartallar gibi yükselecek. Yuvanız akbabalardan daha yüksek olacak ve siz yükseleceksiniz. Ebediyen, sadık olmayanların önünde dünyanın gediklerine ve kayanın yarıklarına gireceksiniz. Sirenler sizin yüzünüzden iç çekecekler ve size ağlayacaklar.>

–3–

Sıkıntı verenlerden korkmayacaksınız; çünkü siz varis olacaksınız, etrafınızda muhteşem bir nur parlayacak ve gökten selam sesi duyulacak.

–4–

Vah size günahkârlar! Zenginliğiniz sizi azizler gibi gösterir; fakat kalpleriniz günahkârlığınızı *bildiği* için sizi kınar. Bu söz, suçlarınızın bir hatırlatıcısı olarak size bir karşı şahitlik olacak.

–5–

Vah size darının ihtişamında beslenenler, en derin kaynaktan[22] içenler, gücünün kibriyle mütevazıyı ezenler!

–6–

Vah size dilediğince[23] su içenler! Aniden karşılığını bulacaksınız, yutulacaksınız ve solacaksınız; çünkü siz hayatın pınarını terk ettiniz.

–7–

Vah size, siz adaletsizce, sahtekârca ve küfürle davrananlar! Size karşı şerden bir anımsama olacak.

–8–

Vah size, siz ey güçlüler, siz sadıklığı güçle etkisiz kılanlar! Sizin hüküm devrinizde *dahi* birçok iyi günler doğruların payına düşerken, sizin yıkım gününüz gelecek.

BÖLÜM 97

–1–

Sadıkların günahkârların rezil olacağından ve günah gününde yok olacağından şüphesi yoktur.

22 "En derin kaynak" ya da "kaynağın kökünden". (RL)
23 "Dilediğince" ya da "her zaman". (RL)

–3–

Siz acı çekenler nerede olursanız korkmayın! Çünkü şifa sizin hisseniz olacak, parlak bir nur sizi aydınlatacak ve gökten selam sesi duyacaksınız.

–4–

Vah size, siz günahkârlar! Zenginliğiniz sizi sadıklar gibi gösterir; fakat kalpleriniz sizi günahkâr olarak mahkûm eder. Bu gerçek, şer işlerinizin bir hatırlatıcısı olarak size karşı bir şahitlik olacak.

–5–

Vah size, buğdayın en iyisini yiyenler, **büyük kaplarda şarap** içenler, kudretiyle düşüğü ayağının altında ezenler!

–6–

Vah size **her pınardan su içenler!** Çünkü ansızın yutulacaksınız ve solacaksınız; zira siz hayat pınarını terk ettiniz.

–7–

Vah size, haksızlığı, sahtekârlığı ve küfrü işleyenler! Size kötülükten bir hatırlatıcı olacak.

–8–

Vah siz, siz kudretliler, kudretiyle sadıklara zulmedenler! Sizin yıkım gününüz de geliyor. O günlerde, sizin hüküm gününüzde birçok ve iyi gün sadıklara gelecek.

Zenginlerin Akıbeti

–1–

İnanın, siz sadıklar! Günahkârlar, bir utanç haline gelecek ve haksızlığın gününde helak olacaklar.

–2–

Siz onun farkında olacaksınız; çünkü Âli Olan sizin yıkımınızı hatırlayacak ve melekler bundan razı olacak.

–3–

Ey günahkârlar ne yapacaksınız? Sadıkların dua sözlerini işitirken hüküm gününde nereye kaçacaksınız?

–4–

Bu konuda size karşı şahitlik edenler gibi değilsiniz. Sizler günahkârların arkadaşlarısınız.

–5–6–

O günlerde sadıkların duaları Rabb'in huzuruna gelecek. Hüküm gününüz geldiğinde; Yüce ve Kuddûs Olan'ın huzurunda haksızlığınızın her ayrıntısı anlatıldığında, suçla pekiştirilmiş her işiniz reddedilirken yüzleriniz utançla kaplanacak.

–7–

Vah size günahkârlar! Denizin ortasında ve kuru toprakta sizinle ilgili bir kötülük kaydı bulunur.

–8–9–

Vah size, doğrulukla kazanılmamış gümüş ve altını israf edenler ve şöyle diyenler: "Biz zenginiz, servet sahibiyiz ve arzuladığımız her şeyi elde ettik. Şimdiden sonra ne istersek onu yapacağız; çünkü gümüş biriktirdik, ahırlarımız doludur ve ailelerimizdeki çiftçiler su gibi boldur."

–10–

Sahteliğiniz su gibi akıp gidecek; çünkü servetiniz kalıcı olmayacak. Zira ansızın sizden alınacak; çünkü siz onu haksızca edindiniz. Çok büyük bir lanete teslim edileceksiniz.

–2–

Fakat bu size bildirilecek [siz günahkârlar] ki Âli Olan sizin yıkımınızı unutmaz ve melekler sizin yıkımınızdan hoşnut olacak.

–3–

Siz günahkârlar ne yapacaksınız? Sadıkların dualarını işitirken hüküm gününde nereye kaçacaksınız?

–4–

Siz, onlar gibi olmayacaksınız. Size karşı "Günahkârlarla arkadaştınız" sözü şahitlik edecek.

–5–6–

Sizin haksızlığınızın sözleri Yüce ve Kuddûs Olan'ın huzurunda tekrarlanacak. Yüzleriniz utançla kaplanacak. O, haksızlık üzerine kurulmuş her işi reddedecek.

–7–

Vah size günahkârlar! Okyanusun ortasında ve kuru toprakta size karşı şer hatırası bulunur.

–8–9–

Vah size, haksızlıkla gümüş ile altını kazananlar ve şöyle diyenler: "Biz zenginliklerle zenginiz ve mallarımız vardır. Dilediğimiz her şeye sahibiz. Şimdi niyet ettiğimizi yapalım. Çünkü biz gümüşü biriktirdik. Evlerimizdeki hizmetçilerimiz çoktur. Ambarlarımız suyla doluymuş gibi [ağzına kadar] doludur."

–10–

Evet, su gibi yalanlarınız da akıp gidecek; çünkü zenginliğiniz daimi olmayacak ve hızlıca sizden yükselecek. Çünkü siz onu haksızlıkla elde ettiniz ve siz büyük bir lanete terk edileceksiniz.

BÖLÜM 98

–1–2–

Şimdi size yemin ediyorum, ey kurnazlar ve ahmaklar. Siz, dünya hakkında sıklıkla kafa yoranlar, erkek *olmanıza* rağmen evli kadınlardan ve bekârlardan çok daha[24] zarif giyinirsiniz[25], her yerde ihtişam, heybet, iktidar ve gümüş *kuşanırsınız* fakat altın, soyluluk, onur ve servet su gibi akar gider.

–3–

Bu yüzden engin bilgelik ve hikmet onlara ait değildir. Böylece utanç, kıyım ve düşkünlük içinde, ruhları ateş kazanlarına atılırken zenginlikleriyle, ihtişamlarıyla ve gururlarıyla birlikte helak olacaklar.

–4–

Yemin ettim size, ey günahkârlar. Ne dağ ne de bir tepe bir kadına uşak[26] olmuştur ya da olacaktır. Ne de bu yolla dünyanın üzerine bize günah indirildi[27]; fakat insan onu kendi başına icat etti ve onu etkinleştirenler fazlasıyla lanetlenecekler.

–5–

Kısırlık, kadınlarda *daha önceden* yoktu; fakat ellerinin işledikleri yüzünden çocuksuz ölecekler.

–6–

Yemin ettim size, ey günahkârlar! Kuddûs ve Yüce olanın adı ile tüm kötü işleriniz göklerde ortaya konacak ve hiçbir zulmünüz gizli ve saklı kalmayacak.

---

24 "Evli kadınlardan ve bakirelerden çok daha fazla" ya da "bir kadından ve bir bakireden daha renkli" (Knibb, s.230). (NE)

25 "Zarif giyinirsiniz" ya da "süs taşırsınız". (RL)

26 Süs için onları ziynete boğmak anlamında olabilir. (RL)

27 "Bize günah indirildi" ya da "günahımız gönderildi". (RL)

Günahkarların Aleyhine Göklerin Şahitliği

–1–2–

Şimdi size yemin ediyorum ey akıllılar ve ey aptallar. Çünkü sizin dünyada pek çok deneyiminiz olacak. Çünkü siz erkekler, bir kadın daha fazla ziynet takarsınız. Bir bakireden çok daha renkli giysiler giyersiniz. Soyluluk, ihtişam, güç, gümüş, altın ve mor, şaşaa ve yiyecek içindesiniz; ancak onlar su gibi dökülecek.

–3–

Bu yüzden öğreti ve hikmetten eksiktirler. Tüm kazandıklarıyla birlikte, tüm şaşaalarıyla ve şanlarıyla helak olacaklar. Utanç, kıyım ve büyük bir yıkım içerisinde ruhları ateş kazanına atılacak.

–4–

Size yemin ettim ey günahkârlar! Bir dağın köle ve bir tepenin bir hizmetçi olamayacağı gibi günah da dünyaya gönderilmemiştir. İnsan onu yaratmıştır ve onu işleyenler büyük bir lanete düşeceklerdir.

–5–

Kısırlık, kadınlara verilmemişti; fakat ellerinin işledikleri yüzünden çocuksuz ölecekler.

–6–

Yemin ettim size günahkârlar. Kuddûs ve Yüce Olan ile tüm şer işleriniz gökte ortaya konur ve zulmünüzün hiçbir işi saklı kalmaz.

–7–

Her suçun ortaya konacağını ve görüleceğini ne zihinlerinizle düşünür ne de yüreklerinizle dile getirirsiniz. Âli Olan'ın huzurunda bu günlük olarak yazılır.

–8–

Bundan böyle, kınanma zamanınıza dek günlük olarak kaydedilen her zulmünüz ortaya konacak.

–9–

Vah size, ey ahmaklar olanlar! Çünkü ahmaklığınızda yok olacaksınız. Hikmet sahiplerini dinlemez ve iyi olanı elde etmezsiniz.

–10–

Şimdi bu nedenle bilin ki yıkım gününe mahkûm edildiniz. Günahkârlar için yaşama umudu yoktur. Fakat zamanın sürecinde öleceksiniz; çünkü siz şefaat için işaretlenmediniz[28]. Ancak büyük hüküm ile elem ve ruhlarınızın rezil olacağı güne mahkûm edildiniz.

–11–

Vah size, ey kalpleri katılaşanlar, adam öldürenler ve kanla beslenenler! Güzel şeylerle nereden beslendiniz? Nerede içip doydunuz? Her güzel şeyi dünyaya sağlayan Âli Olan, Rabbimiz değil midir? Size selamet olmayacak.

–12–

Vah size haksızlık işlerini sevenler! Neden iyi olanı umut edersiniz? Bilin ki boyunlarınızı vurup O, sizi katledecek ve size merhamet etmeyecek. Sadıkların ellerine verileceksiniz.

–13–

Vah size sadıkların sıkıntılarına sevinenler! Çünkü sizin için bir mezar bile kazılmayacak.

28 "İşaretlenmediniz" ya da "seçilmediniz" (RL)

–7–

Her bir günahın günlük olarak Âli Olan'ın huzurunda yazıldığını bilmediğinizi ve görmediğinizi Ruhlarınızda düşünmeyin ve kalplerinizde dile getirmeyin.

–8–

Bundan böyle işlediğiniz zulmün hüküm gününe dek her gün yazıldığını bilin.

–9–

Vah size aptallar! Çünkü siz aptallığınızda helak olacaksınız. Hikmet sahiplerine karşı haddi aşarsınız ve iyi baht da hisseniz olmayacak.

–10–

Artık yıkım günü için hazırlandığınızı biliyorsunuz. Siz günahkârlar, nerede olursanız olun yaşayacağınızı ummayın; çünkü ayrılacak ve öleceksiniz. Çünkü siz fidye/günah bağışlatma bilmezsiniz. Çünkü siz büyük hüküm, büyük kargaşa ve ruhlarınız için büyük utanç günü için hazırlandınız.

–11–

Vah size, kalpleri inat edenler, sapkınlık işleyenler ve kan yiyenler! Nereden güzel şeyleri yediniz? Nereden içtiniz? Nereden doydunuz? Dünyaya bolluk içinde her şeyi yerleştiren Âli Olan Rabbimizden! Bu yüzden size selam olmayacak.

–12–

Vah size haksızlığın işlerini sevenler! Neden kendiniz için iyi bir bahtı umut edersiniz? Bilin ki sadıkların ellerine teslim edileceksiniz ve onlar boyunlarınızı vuracak ve sizi katledecek ve size hiç merhamet göstermeyecek.

–13–

Vah size sadıkların karışıklığına sevinenler! Çünkü sizin için bir mezar bile kazılmayacak.

–14–

Vah size sadıkların sözlerini engelleyenler! Artık size hayat umudu olmayacak.

–15–

Vah size yalanın ve sapkının sözünü yazanlar! Çünkü duydukları yalanları kaydettiler ve ahmaklıkları unutmadılar.

–16–

Onlara selamet olmayacak; fakat hiç şüphesiz ansızın ölecekler.

BÖLÜM 99

–1–

Vah onlara, dinsizce davrananlara, yalan sözleri övüp onurlandıranlara! Helak içinde kayboldunuz ve erdemli bir hayata asla öncülük etmediniz.

–2–

Vah olsun size dürüstlüğün sözlerini değiştirenler! Onlar ebedi hükme[29] karşı haddi aştılar ve dünya üzerinde günahkâr olmayanların başlarını çiğnediler.

–3–

O günlerde, siz, ey sadıklar, dualarınız hatırlanıp yükselmeye değerli addedilecek ve dualarınız Âli Olan'ın huzurunda günahkârların günahlarını kaydeden meleklerin şahitliğinde saklanacak.

–4–

O günlerde milletler devrilecek; fakat helak gününde milletlerin aileleri tekrar kalkacak.

29 "Ebedi hükme karşı haddi aştılar" ya da "ezeli kanunu bozdular". (RL)

–14–

Vah size sadıkların sözlerini yok etmeye uğraşanlar! Artık size hayat umudu olmayacak.

–15–

Vah size yalan ve tanrısız sözleri yazanlar! Çünkü onlar kendi yalanlarını yazarlar ki insanlar bunu işitsin ve komşularına tanrısızca davransın.

–16–

Onlara selamet olmayacak; fakat ansızın ölecekler.

Hiç Bitmeyecek Kan Günü

–1–

Vah onlara, tanrısızlık için çalışanlara, yalan sözleri övüp onurlandıranlara! Siz helak olacaksınız ve mutlu bir hayat sizin olmayacak.

–2–

Vah onlara ki doğruluğun sözlerini saptırırlar ve ezeli kanunu çiğnerler. Olmadıkları bir şeye <günahkârlara> kendilerini dönüştürürler. Onlar dünya üzerinde ayaklar altında çiğnenecek.

–3–

O günlerde, siz sadıklar; dualarınızı bir hatırlatıcı olarak yükseltmeye hazır olun ve onları meleklerin huzurunda bir şahitlik olarak koyun ki Âli Olan'ın huzurunda günahkârların günahı bir hatırlatıcı olsun.

–4–

O günlerde uluslar karıştırılacak ve ulusların aileleri yıkım gününde kalkacak.

–5–

O günlerde hamileler dışarı çıkıp çocuklarını düşürecek ve onları terk edecekler. Bebekleri onlardan kayacak ve bebekler emerken onları unutacaklar. Asla geri dönmeyecekler ve sevdiklerini eğitmeyecekler.

–6–

Bir kez daha yemin ediyorum size, ey günahkârlar! O suç hiç bitmeyecek kan günü için hazırlandı.

–7–

Onlar taşlara tapacak ve altın, gümüş ve tahta suretler oyacaklar. Onlar tapınaklarda kirli ruhlara, şeytanlara ve her puta tapınacak; fakat onlar için hiç yardım sağlanmayacak[30].

–8–

Kalpleri ahmaklıklarıyla kâfir olacak ve gözleri zihinsel hurafelerle[31] kör olacak.

–9–

Geleceğe dair rüyaları ile tüm işlerinde yalan söyleyerek ve bir taşa taparak hem günahkâr hem batıl olacaklar. Hepsi birlikte helak olacaklar.

–10–

Fakat o günlerde hikmetin sözü teslim edilenler, Âli Olan'ın yolunu izleyip onu gösterenler, sadıklığın yolunda yürüyenler ve kâfirlerle küfre girmeyenler kutlu olacak. Onlar kurtarılacaklar.

–11–

Vah size komşusunun suçunu yayanlar! Çünkü siz cehennemde katledileceksiniz.

30 "Yardım sağlanmayacak" ya da "yardım bulunmayacak". (RL)
31 "Zihinsel hurafeler" ya da "kalplerinin korkusuyla". (RL)

–5–

O günlerde sefalet çıkacak ve çocuklarını öldürecekler. Onları terk edecekler ve çocukları onlar sayesinde helak olacak. Evet, onlar [hala] (süt) emen çocuklarını bile terk edecek ve onlara geri dönmeyecekler ve sevdiklerine acımaları olmayacak.

–6–

Bir kez daha yemin ediyorum size günahkârlar! O suç, hiç bitmeyecek kan dökülme günü için hazırlandı.

–7–

Onlar, taşlara tapacak ve altın, gümüş, tahta, *taş* ve kilden suretler oyacak. Saf olmayan ruhlara, şeytanlara ve bilgi sahibi olmadıkları her tür puta tapanlar, onlardan hiç bir şekilde yardım bulamayacaklar.

–8–

Kalplerinin ahmaklığıyla tanrısız olacaklar ve gözleri kalplerindeki korku ve rüyalarının imgelemleriyle kör olacak.

–9–

Bunların sayesinde tanrısız ve korku dolu olacaklar; zira her işlerini bir yalan içinde yaptılar. Taşlara taptılar. Bu yüzden bir anda helak olacaklar.

–10–

Fakat o günlerde hikmetin sözlerini kabul edenler ve onları anlayanlar, Âli Olan'ın yollarını ifa edenler, sadıklığın yolunda yürüyenler ve tanrısızlarla birlikte tanrısız olmayanlar kutlu olacak; zira onlar kurtulacak.

–11–

Vah size komşularına şerri yayanlar! Çünkü siz Şeol'da katledileceksiniz.

-12-

Vah size günahın ve hilenin temelini döşeyenler ve dünyada gaddar olanlar! Çünkü onun üzerinde yutulacaksınız.

-13-

Vah size başkalarının emeğiyle, suçun tuğlası ve taşıyla evler inşa edenler! Size diyorum ki selamet edinemeyeceksiniz.

-14-

Vah size, ruhları putları izleyip babalarının ebedi mirasını hor görenler! Sizin için asla selamet olmayacak.

-15-16-

Vah size, büyük hüküm gününe dek haksızlık yapanlar, küfre yardım edenler ve komşusunu katledenler! Sizin şanınız düşecek, O kalplerinize kin koyacak ve kılıçla her biriniz yok olsun diye O'nun gazabının ruhu sizi karıştıracak. Sonra tüm sadıklar ve kutsallar, suçlarınızı hatırlayacak.

BÖLÜM 100

-1-

O günlerde kanlarından bir nehir akana dek babalar çocuklarıyla birlikte[32] kırılacak ve akrabalar akrabalarla beraber ölecek.

-2-

Çünkü bir adam elini ne çocuklarından ne de çocuklarının çocuklarından çekmeyecek. Onun merhameti, onları öldürmek olacak[33]. Ne de günahkâr elini onurlu kardeşinden sakınacak. Günün şafağından güneşin batışına kadar katliam[34] sürecek.

32 "Birlikte" ya da "aynı yerde". (RL)
33 "Onun merhameti onları öldürmek olacak" ya da "merhametli olsun ki onları öldürebilsin". (RL)
34 "Katliam" ya da "katledilecekler". (RL)

–12–

Vah size yalan ve yanlış ölçenler ve dünyada acıya neden olanlar! Çünkü (yaptıklarınız) dolayısıyla tamamen yutulacaksınız.

–13–

Vah size başkasının elemli zahmetiyle evlerini inşa edenler! Onların tüm inşa malzemeleri, günahın taşları ve tuğlalarıdır. Size diyorum ki asla sizin selametiniz olmayacak.

–14–

Vah size babalarının ezeli mirasını ve ölçüsünü reddedip ruhları putları izleyenler! Sizin için asla rahat olmayacak.

–15–16–

Vah size büyük hüküm gününe dek haksızlığa çalışanlar, zulme yardım edenler ve komşusunu katledenler! Çünkü O, sizi şanınızdan aşağı atacak, kalplerinize dert koyacak. O'nun **şiddetli öfkesi** yükselecek ve sizi kılıçla yok edecek. Tüm sadıklar ile kutsallar, sizin günahlarınızı hatırlayacak.

Günahkarların Mahşeri ve Sadıkların Kurtuluşu

–1–

O günlerde kanları nehirle akana dek babalar oğullarıyla birlikte aynı yerde öldürülecek ve kardeş, kardeşle ölüme düşecek.

–2–

Çünkü kişi, oğullarını ve oğullarının oğullarını öldürmekten elini esirgemeyecek. Günahkârlar onurlu kardeşinden elini çekmeyecek. Güneşin doğuşundan batışına kadar birbirlerini öldürecekler.

-3-

At göğsü üzerinde zorlukla yürüyecek ve savaş arabası günahkârların kanında dingiline[35] kadar batacak.

-4-5-

O günlerde melekler gizli yerlere inecek ve suça yardım edenlerin tümünü bir yere toplayacak. O gün Âli Olan, tüm günahkârların üzerine büyük hükmünü uygulamak ve onları gözlerinin bebeği gibi koruyabilecek kutsal meleklere karşı her şer ve her suç yok edilene dek, tüm sadıkların ve kutsalların koruyuculuğunu üstlenmek için kalkacak. Her şekilde sadıklar güvenle[36] uyuyacaklar. İlim sahipleri o zaman hakkıyla anlayacak.

-6-

Dünyanın oğulları, zenginliklerinin suçlarının harabesinde onları kurtaramayacağını bilerek o kitabın her kelimesini anlayacak.

-7-

Vah size, siz günahkârlar! Büyük bela gününde sadıkların eliyle müteessir edildiğinizde, ateşte yakılacaksınız ve işlerinizin karşılığı verilecek.

-8-

Vah size, ey kalbi yoldan sapmışlar! (Vah size, ey) şerrin kesin bilgisini elde etmek ve dehşetleri (onları yaratma yollarını) öğrenmek için tetikte olanlar! Kimse size yardım etmeyecek.

9-

Vah size, siz günahkârlara ki ağzınızın sözleri ve ellerinizin işleriyle küfür işlediniz. Alazlı bir ateşin alevinde yakılacaksınız.

35 "Dingiline" ya da "üst kısmına". (RL)

36 "Güvenle" ya da "derin". (RL)

-3-

Bir at günahkârların kanında göğsü üzerinde yürüyecek ve savaş arabası boyunca batacak.

-4-5-

O günlerde melekler gizli yerlere inecekler ve günahı işleyenlerin hepsini bir yere toplayacaklar. O hüküm gününde Âli Olan, günahkârlar üzerine büyük hükmünü uygulamak için çıkacak. Tüm sapkınlık ile tüm günaha bir son verene dek sadıklar ile kutsallar üzerine onları gözbebekleri gibi korumaları için kutsal meleklerden gardiyanlar tayin edecek. Sadıklar uzun bir uyku uyusa da, onların korkacak hiçbir şeyleri yoktur.

-6-

[Sonra] dünyanın çocukları, akıl sahiplerini **güvende görecekler**. Bu kitabın tüm sözlerini anlayacaklar ve günahlarının dökülmesinde zenginliklerinin onları kurtaramayacağını bilecekler.

-7-

Vah size günahkârlar! Büyük elem gününde, **siz** sadıklara **eza edenler** ve onları ateşte yakanlar, işlerinizin karşılığını alacaksınız.

-8-

Vah siz kalplerinde hastalık olanlar, sapkınlığı icat etmek için uğraşanlar! Bu yüzden korku size gelecek ve size yardım edecek kimse olmayacak.

-9-

Vah size günahkârlar! Ağzınızın sözleri, tanrısızlığınızla yaptığınız ellerinizin işler yüzünden, ateşten daha beter yanan parlak alevler içinde yanacaksınız.

–10–

Artık bilin ki melekler, gökteki işlerinizi sorgulayacaklar. Günahlarınızı güneşten, aydan ve yıldızlardan *soracaklar*; çünkü siz, dünyada sadıkları yargıladınız.

–11–

Her bulut, kar, çiy ve yağmur size karşı şahitlik edecek. Hepsi sizden esirgenecek. Ne üzerine inecekler ne de suçlarınıza boyun eğecekler.

–12–

Artık yağmura selamlama hediyeleri getirin. Esirgeyen olmadıkları için üzerinize inebilirler. Çiye de getirin, sanki sizden altın ve gümüş alabilirmiş gibi.

–13–

Fakat buz, kar, soğuk, her karlı rüzgâr ve onlara dair her acı üzerinize indiği zaman, acizlik içinde, onların önünde durmaya güç yetiremeyeceksiniz.

BÖLÜM 101

–1–

Gökleri düşünürken dikkatli davranın. Siz, hepiniz göğün neslisiniz. Siz, hepiniz Âli Olan'ın işlerisiniz. O'ndan korkun ve O'nun huzuruna nefislerinizi suçlu olarak götürmeyin.

–2–

Eğer O, göklerin pencerelerini kapatıp yağmur ile çiyi engellerse ve onlar dünyanın üzerine sizin için inmeyiverirse, ne yapacaksınız?

–10–

Artık bilin ki; O, günahlarınıza dair gökteki işlerinizi meleklerden, güneşten, aydan ve yıldızlardan soracak. Çünkü siz, dünyada sadıklar hakkında hüküm verdiniz.

–11–

O her bulutu, her sisi, her çiyi ve her yağmuru size karşı şahitlik için çağıracak. Çünkü sizin yüzünüzden onların üzerinize inmesi esirgenecek. Onlar, sizin günahlarınızdan haberdar olacak.

–12–

Şimdi üzerinize inmesi esirgenmesin diye yağmura hediyeler verin. Ya da çiye, sanki sizden altın ve gümüş alabilirmiş gibi.

–13–

Kırağı, soğuğuyla kar, afetleriyle kar-fırtınaları üzerinize indiği o günlerde, onların önünde duramayacaksınız.

Allah Korkusu için Öğütler

–1–

Siz göklerin çocukları, gökleri ve Âli Olan'ın her işini inceleyin. O'ndan korkun ve huzurunda hiçbir şer işlemeyin.

–2–

Eğer O, göklerin pencerelerini kapatırsa ve sizin için dünyaya yağmur ile çiyin inmesini engellerse, o zaman ne yapacaksınız?

–3–

Eğer O, sizin ve işlerinizin üzerine gazabını gönderirse, siz O'na niyaz da edemezsiniz; zira O'nun doğruluğuyla ilgili kibirli ve küstah[37] konuştunuz[38]. Sizin için asla selamet olmayacak.

–4–

Gemilerin kumandanlarını[39] görmez misiniz? Nasıl çalkalanır dalgalarla? Rüzgârlarla nasıl parçalara ayrılır ve en büyük felaketlere düşerler?

–5–

Bu nedenle korkarlar; çünkü tüm malları onlarla birlikte gemidedir. Kalplerinden kötülüğü men ederler[40]; zira okyanus onları yutabilir ve içinde yok olabilirler.

–6–

Tüm deniz, onun tüm suları ve onların tüm hareketleri, denizi sınırlayıp onu her yandan kumla kuşatan Âli Olan'ın işleri değil midir?

–7–

Denizin kuruması ve dehşete düşmesi, balıklarla birlikte içindeki her şeyin ölmesi, O'nun azarlamasıyla *değil midir?* Siz, ey günahkârlar, siz dünyadakiler, O'ndan korkmaz mısınız?

–8–

Gökler ile dünyayı ve içindeki her şeyi yaratan O değil midir? Dünyanın üzerinde ve denizin içinde *sürekli* hareket eden her şeye engin bilgeliği ve hikmeti kim verdi?

–9–

Gemilerin kaptanları okyanusta korkmaz mı? Günahkârlar Âli Olan'dan korkmayacaklar mı?

---

37 "Kibirli ve küstah" ya da "büyük ve güçlü şeyler". (RL)
38 "Konuştunuz" ya da "konuştuğunuz için". (RL)
39 "Kumandanlarını" ya da "krallarını". (RL)
40 "Kötülüğü men ederler" ya da "iyi olmayanı düşünmezler". (RL)

–3–

Eğer O, sizin ve işleriniz üzerine öfkesini gönderirse, O'na niyaz edemezsiniz zira O'nun doğruluğuyla ilgili kibirli ve küstah konuştunuz. Bu yüzden size selamet olmayacak.

–4–

Gemilerin **tayfalarını** görmez misiniz? Nasıl gemileri dalgalarla oradan buraya savrulur? Nasıl rüzgârlarla sarsılır ve fena sıkıntıya düşerler?

–5–

Bu yüzden korkarlar; çünkü tüm iyi malları denizde yanlarındadır. Denizin onları yutacağından ve orada helak olacaklarına dair kalplerinde tasalar bulunur.

–6–

Tüm deniz, onun tüm suları ve onun tüm hareketleri Âli Olan'ın işi değil midir? Onun tüm işlerine sınır koyan ve onu kumla çevreleyen O değil midir?

–7–

O'nun azarlamasıyla korkar, kurur ve tüm balıkları ölür. Siz dünyadaki günahkârlar O'ndan korkmazsınız.

–8–

Gökler ile dünyayı ve içindeki her şeyi yaratan O değil midir? Dünyanın üzerinde ve denizin içinde hareket eden her şeye anlayışı ve hikmeti kim verdi?

–9–

Gemilerin **tayfaları** denizde korkmaz mı? Fakat günahkârlar, Âli Olan'dan korkmazlar.

BÖLÜM 102

–1–

O üzerinize ateş afetini gönderdiği o günlerde, nereye uçacaksınız ve nerede güvende olacaksınız? O emrini size karşı yolladığında kaçınıp dehşete düşüp korkmayacak mısınız?

–2–

Tüm ışıklar, büyük bir korkuyla tedirgin olacak. Tüm dünya, endişeyle titrerken kaçınacak ve dehşete düşecek.

–3–

Tüm melekler, *aldıkları* emirleri yerine getirir ve dünyanın çocukları korkup dehşete düşerken Büyük İhtişam Sahibi'nin huzurundan saklanmayı arzu eder. Fakat siz, ey günahkârlar, sizler ebediyen lanetlisiniz ve siz asla selamet bulamayacaksınız.

–4–

Siz, ey sadıkların ruhları, korkmayın. Sadıklık içinde öleceğiniz günü sabırla ve umutla bekleyin.

–5–

Yas tutmayın, çünkü ruhlarınız büyük belayla, inlemeyle, figanla ve üzüntüyle ölünün yuvasına iner. Bedenleriniz ömrünüzde iyiliğiniz için ödül almadı[41]; ancak yaşarken, cezanın ve nefretin süresince, günahkârlar var oldu.

–6–7–8–

Siz öldüğünüzde, günahkârlar sizinle ilgili diyecekler: "Bizim gibi sadıklar da ölüyor. Ne kârları oldu işlerinde? Bakın, bizim gibi üzüntü ve karanlık içinde yitip gidiyorlar? Bizden ne fazlaları var ki? Bu nedenle onlarla eşitiz. Sonsuza dek ellerinde ve gözlerinin önünde ne olacak[42]? Bakın görün onlar ölü. Asla ışığı tekrar göremeyecekler."

41 "Bedenleriniz ömrünüzde iyiliğiniz için ödül almadı" ya da "bedenleriniz iyiliğinize göre değildi". (RL)

42 "Gözlerinin önünde ne olacak?" ya da "ne elde edecekler, neye bakacaklar?". (RL)

Hüküm Günü'nün Dehşeti

–1–

Üzerinize elem dolu ateşi gönderdiği o günlerde nereye kaçacaksınız ve nerede kurtuluş bulacaksınız? Üzerinize sözünü indirdiğinde, dehşete düşüp korkmayacak mısınız?

–2–

Tüm ışıklar, büyük bir korkuyla korkacak. Tüm dünya korkacak, titreyecek ve dehşete düşecek.

–3–

Tüm melekler, aldıkları emirleri yerine getirecek ve Şanı Yüce Olan'ın huzurundan kendilerini saklamak isteyecekler. Dünyanın tüm çocukları titreyecek ve sarsılacak. Siz günahkârlar, ebediyen lanetlendiniz. Size selamet olmayacak.

–4–

Siz sadıkların ruhları korkmayın. Sadıklık içinde öleceğinizi umut edin.

–5–

Ruhlarınızın Şeol'a elem içinde inmesine üzülmeyin. İyiliğinize göre bedenlerinizin karşılık görmemesine üzülmeyin. Fakat günahkârların **yargılanmalarını**, lanetlenmelerini ve cezalandırılmalarını **bekleyin**.

–6–7–8–

Yine de siz öldüğünüzde günahkârlar sizinle ilgili konuşacaklar: "Bizim öldüğümüz gibi sadıklar da ölüyor. İşlerinde ne kazanç hasat ettiler ki? İşte, bizim gibi, onlar da elem ve karanlık içinde öldüler. Bizden ne fazlaları var ki? Şimdiden sonra onlarla eşitiz. Sonsuza dek ne görecekler ve ne alacaklar? İşte onlar da öldü. Şimdiden sonra asla ışığı göremeyecekler."

–9–

Size diyorum, ey günahkârlar! Sizler, et ve içkiyle, çapulculukla ve yağmayla, günahla, zenginlik biriktirmeyle ve güzel günlerle doydunuz.

–10–

Dikkat etmediniz mi sadıklara? Nasıl huzurluydu sonları? Çünkü öldükleri güne kadar onlarda zulüm yoktu.

–11–

Helak oldular ve sanki ruhları ölümün yuvasına inerken sanki (hiç) var olmadılar.

BÖLÜM 103

–1–2–

Fakat O'nun Nur'u ile Şan ile Şeref'inin büyüklüğü üzerine yemin ederim size, siz ey sadıklar! O'nun şanlı krallığı ve haşmeti ile size yemin ederim ki bu sırra vakıf oldum. Göklerin levhasını okudum. Kutsal Olanlar'ın yazılarını gördüm. Orada yazılı olanı keşfettim ve size dair olanı vurguladım.

–3–

Sizin için hazırlanan tüm iyiliği, neşeyi ve zaferi *gördüm.* Fazlasıyla sadık ve iyi[43] olarak ölmüş olanlar için kayıtlıydı. Çektiklerinize karşılık olarak size verilecek. *Mutluluktan* payınıza düşecek olan, yaşayanların payını fazlasıyla geçecek.

–4–

Ruhları sadık olarak ölenler var olacak ve sevinecek. Onların ruhları bayram edecek ve onların hatırası nesilden nesle Kadir Olan'ın huzurunda olacak. Onlar mahcup da olmayacaklar.

43 "Fazlasıyla sadık ve iyi" ya da "sadıklık ve çok iyilik içinde". (RL)

–9–

Size diyorum günahkârlar! Sizin için yemek, içmek, bir adamı çıplak bırakmak, soymak, günah işlemek, servet biriktirmek ve iyi günler görmek yeterliydi.

–10–

Sadıkları görmediniz mi? Öldükleri güne kadar onlarda hiçbir zulüm olmadığı için nasıl huzurluydu sonları?

–11–

Yine de helak oldular ve sanki (hiç) var olmamış gibi oldular. Ruhları Şeol'e kargaşa içinde indi.

Sadıklar ve Günahkârların Akıbetleri

–1–2–

Şimdi bu yüzden, size, Âli, Mükerrem ve egemenliğinde Kadir Olan'ın Şan'ı ve Şeref'i üzerine yemin ediyorum ey sadıklar! O'nun yüceliğiyle size yemin ediyorum ki bir sır biliyorum. Kutsal kitapları gördüm. Orada yazıldığını ve onlar hakkında yazıldığını gördüm.

–3–

Ki tüm iyilik, neşe ve şan onlar için hazırlandı ve sadıklık içinde ölen ruhlar için yazıldı. Bu iyilik işleriniz karşılık olarak kat be kat verildi. Sizin hisseniz yaşayanlarınkinden fazlasıyla iyidir.

–4–

Sadık olarak ölenlerin ruhları yaşayacak ve bayram edecek. Onların ruhları helak olmayacak ve onların hatıraları da Âli Olan'ın huzurundan sonsuza dek nesiller boyu kalkmayacak. Bu yüzden onlar gözden düşmekten de korkmayacaklar.

-5-6-

Vah size, günahkârlar! Günahlar içinde öldüğünüzde; sizin gibi olanlar, hakkınızda şöyle diyecekler: "Bu günahkârlar kutludur. Onlar tüm sürelerini[44] yaşadılar ve şimdi mutluluk[45] ile zenginlik içinde öldüler. Yaşarken üzüntü ve kıyım bilmezlerdi[46]. Şanları ile öldüler. Ömürleri boyunca hüküm de görmediler."

-7-

Fakat ölümün kucağına gittiklerinde ruhlarının alçalacağı ve şerli işleri en büyük işkenceleri olacağı onlara gösterilmedi mi?

-8-

Ruhları büyük hükme kadar karanlığa, kapana ve ateş içine girecek. Büyük hüküm sonsuza kadar sürecek[47]. Vah size! Sizin için selamet asla olmayacak.

-9-

Hayattaki sadıklara ve iyilere şöyle de diyemezsiniz: "Günlerimizde belalara uğradık. Her *çeşit* belayı gördük. Birçok şer için acı çektik[48]. Ruhlarımız tükendi, küçüldü ve yok oldu.

-10-

Bizler helak olduk. Bizim için sözle ya da işle yardımın imkânı dahi yok. Kimseleri bulamadık. İşkence gördük ve yok edildik. Biz gün be gün yaşayabilmeyi[49] ummadık.

-11-

Aslında biz baş olmayı ummuştuk. Fakat biz kuyruk olduk. Belaya düştük, çabaladığımızda günahkârlar ve kâfirlerce yutulduk[50]. Üzerimizdeki boyundurukları ağırdı.

44 "Tüm sürelerini" ya da "tüm günlerini". (RL)
45 "Mutluluk" ya da "iyilik". (RL)
46 "Bilmezlerdi" ya da "görmediler". (RL)
47 "Sonsuza dek" ya da "her nesil boyunca, hatta ebediyen". (RL)
48 "Birçok şer için acı çektik" ya da "birçok şer bulduk". (RL)
49 "Yaşayabilmeyi" ya da "hayatı görmeyi". (RL)
50 "Günahkârlar ve kâfirlerce yutulduk" ya da "günahkârlar ve kâfirler için yemek olduk". (RL)

–5–6–

Vah size, günahkârlar! Öldüğünüz zaman, eğer günahlarınızın serveti içinde ölürseniz, sizin gibi olanlar hakkınızda şöyle diyecekler: "Kutludur günahkârlar. Günlerinin tümünü gördüler. Nasıl bolluk ile servet içinde öldüler. Hayatları boyunca öldürülmenin sıkıntısını görmediler. Şan içinde öldüler. Ömürleri süresince hüküm de onlara uğramadı."

–7–

Bilin ki onların ruhları Şeol'e indirilecek. Büyük sıkıntı içinde perişan olacaklar.

–8–

Ruhlarımız elem dolu hüküm bulunan alevli ateşe, zincirlere ve karanlığa girecek. Büyük hüküm, dünyanın tüm nesilleri boyunca olacak. Vah size! Size selamet olmayacak.

–9–

Hayatta olan sadıklar ile iyiler hakkında da şöyle demeyin: "Sıkıntılı günlerimizde çok çalışarak zahmet çektik, her tür belayı gördük, pek çok kötülükle karşılaştık, yutulduk ve az olduk ve ruhlarımız küçüldü.

–10–

Bizler, yok edildik. Bize sözle dahi yardım edecek kimseyi bulamadık. İşkence gördük **ve yok edildik.** Gün be gün hayatı görebileceğimizi ummadık.

–11–

Baş olmayı umduk; fakat kuyruk olduk. Fazlasıyla çalışarak zahmet çektik; ancak zahmetimizde bir tatmin bulamadık. Günahkârlar ile sadık olmayanların gıdası olduk. Onlar üzerlerimize ağır boyunduruklarını vurdu.

–12–

Bizden iğrenenler ve bizleri sürenler üzerimize hâkim oldu. Bizden nefrete edenlere boynumuzu alçalttık; fakat onlar bize karşı asla merhamet göstermediler.

–13–

Sanki uçup huzur bulabilirmişiz gibi onlardan kaçmaya istekliydik. Ancak kaçacak ve saklanacak bir yer bulamadık.

–14–

Yardım için prenslerde sığınak aradık ve bizi yutanlara yalvardık; fakat çığlığımız önemsenmedi, zaten sesimizi duymaya niyetli de değillerdi.

–15–

Fakat onlar, bizi sömüren ve talan edenler ile bizi yok edip baskılarını saklayanlara daha çok yardım ediyorlardı. Boyunduruğu üzerimizden çıkarmıyorlardı ve sömürüyorlardı, zayıflatıyorlardı ve katlediyorlardı. Kıyımımızı örtbas edenler ellerini bize karşı kaldırdıklarını dahi hatırlamıyorlardı."

BÖLÜM 104

–1–

Yemin ederim size, siz ey sadıklar! Âziz Olan'ın Şan ile Şeref'i huzurunda gökteki melekler iyiliklerinizi kaydetti.

–2–

Sabırla ve umutla bekleyin. Evvelden kötülükle ve dertle hor görülmüştünüz; fakat şimdi göğün yıldızları gibi parlayacaksınız. Siz fark edileceksiniz ve göğün kapıları size açılacak.

–12–

Bizden nefret edenler ve bizi mahvedenler üzerimize egemen oldu. Bizden nefret edenlere boynumuzu eğdik; fakat onlar bize merhamet etmediler.

–13–

Onlardan kaçıp selamet buluruz diye onlardan uzaklaşmayı istedik. Ancak kaçacak ve onlardan güvende olacak bir yer bulamadık.

–14–

Sıkıntımızda yöneticilerimize şikâyet ettik ve bizi yutanlara karşı haykırdık. Fakat onlar çığlıklarımızla ilgilenmediler ve sesimizi de işitmiyorlardı.

–15–

Onlar, bizi soyan, bizi yutan ve bizi azaltanlara yardım ettiler. Zulümlerini sakladılar. Bizi yutan, dağıtan ve katledenlerin boyunduruğunu bizden kaldırmadılar. Onlar, onların cinayetlerini gizlediler. Bize karşı ellerini kaldırdıklarını hatırlamadılar."

İlahi Sözleri Çarpıtanlara İkaz

–1–

Yemin ederim size sadıklar! Gökteki melekler Âziz Olan'ın Şan ile Şeref'i huzurunda sizi iyi olarak anacak. Adlarınız Yüce Olan'ın huzurunda yazılacak.

–2–

Umutlu olun. Çünkü daha önceden kötülük ve keder için hor görülmüştünüz; ancak şimdi göğün ışıkları gibi parlayacaksınız ve siz görüleceksiniz. Göğün geçitleri size açılacak.

–3–

Feryatlarınız hüküm için haykırdı. O şimdi size göründü. Tüm (çektiğiniz) acılar prenslerden ve sizi yağmalamaya yardım eden herkesten sorulacak.

–4–

Sabırla ve umutla bekleyin. İnancınızı yitirmeyin. Gökteki melekler gibi mutluluk sizin olacak.

–5–

Ne dilerseniz yapın yine de büyük hüküm gününden kaçamazsınız. Sizler günahkârlar gibi gelmeyeceksiniz. Sonsuz lanet, dünya var oldukça[51] sizden uzak olacak.

–6–

Ey sadıklar, günahkârların işlerinde geliştiğini ve zenginleştiğini[52] gördüğünüzde artık korkmayın. Onlarla arkadaş olmayın; fakat baskılarından kendinizi uzak tutun. Göğün ordusuyla arkadaş olun.

–7–8–

Ey günahkârlar, siz dersiniz: "Bizim bütün haddi aşmalarımız hesaba çekilmeyecek ve kaydedilmeyecek." Ancak haddi aşmalarınız gün be gün kaydedilecek. Sizi temin ederim ki[53] ışık ve karanlık, gün ve gece, tüm haddi aşmalarınıza şahittir.

–9–

Düşüncelerinizde küfre girmeyin. Yalan söylemeyin. Sadece sözde doğru olmayın. Kuddûs ve Kadir Olan'ın sözüne karşı yalan söylemeyin. Putlarınızı övmeyin. Tüm yalanlarınız ve küfrünüz sadıklık için değil bilakis büyük bir suçtur.

51 "Dünya var oldukça" ya da "dünyanın her nesli boyunca". (RL)
52 "Geliştiğini ve zenginleştiğini" ya da "güçlü ve değerli". (RL)
53 "Temin ederim ki" ya da "size göstereceğim ki". (RL)

-3-

Feryadınızda, hüküm için feryat edin. O, size görünecek. Tüm dertleriniz yöneticilerden ve sizi talan edenlere yardım edenlerden çıkartılacak.

-4-

Umutlu olun ve umutlarınızı bırakmayın. Gökteki melekler gibi neşe sizin olacak.

-5-

Yapmak zorunda olduğunuz nedir (ki)? Büyük hüküm gününde saklanmak zorunda değilsiniz. Sizler günahkârlar gibi bulunmayacaksınız. Ezeli hüküm, dünyanın tüm nesilleri boyunca sizden uzak olacak.

-6-

Ey sadıklar, günahkârların yollarında büyüyüp geliştiğini gördüğünüzde korkmayın. Onlarla arkadaşlık etmeyin; ancak onların şiddetinden uzak durun. Çünkü siz göğün ordusuyla arkadaş olacaksınız.

-7-8-

Siz günahkârlar her ne kadar şöyle deseniz de: "Tüm günahlarımız aranmayacak ve yazılmayacak." Ancak günahlarınızı gün be gün sürekli yazmaya devam edecekler. Şimdi size onu göstereceğim ki ışık ile karanlık ve gün ile gece tüm günahlarınızı görür.

-9-

Kalplerinizde tanrısız olmayın. Yalan söylemeyin. Doğruluk sözlerini değiştirmeyin. Yüce ve Kuddûs Olan'ın sözlerini yalanlamayın. Putlarınızı göz önüne almayın. Çünkü tüm yalanlarınız ve tanrısızlığınız sadıklıkla sonuçlanmaz; bilakis büyük bir günahtır.

–10–

Şimdi bir sırra işaret edeceğim. Birçok günahkâr hakkın sözüne karşı dönecek ve haddi aşacak. Onlar şerli şeyleri konuşacak. Onlar yalanı dillendirecek. Büyük taahhütler[54] yüklenecekler. Kendi sözleriyle kitaplar yazacaklar.

–11–

Fakat sözlerimi kendi dillerince doğru şekilde yazdıklarında, onlara dair ilk kez dillendirdiğim şeyleri değiştiremeyecekler ya da yok edemeyecekler; zira tümünü doğru şekilde yazacaklar.

–12–

Bir başka sır daha vereceğim. Neşe, dürüstlük ve büyük hikmetin kitapları sadıklara ve âlimlere verilecek.

–13–

Onlara verilecek kitaplara da inanacaklar. Onlarda birleşecekler. Onlardan her doğru yolun bilgisini alan tüm sadıklar ödüllendirilecek.

BÖLÜM 105[55]

–2–

Rab şöyle buyurdu: "O günlerde, onlar dünyanın çocuklarını çağıracak ve bilgeliklerini dinletecekler. Onlara liderleri olduğunuzu gösterin. Ödülleri, tüm dünya *olacak*.

–2–

Ben ve oğlum[56] sonsuza kadar dürüstlük yolunda canlı olarak onlarla birlikte olacağız. Selam olsun size. Dürüstlüğün çocukları, hakikat içerisinde mutlu olun."

---

54 "Büyük taahhütler" ya da "büyük bir yaratılış yaratacaklar" (RL)

55 Bu bölüm iki defa yer alıyor. (RL)

56 Bu kısım **kesinlikle** tahrif edilmiş zira metnin hiçbir yerinde "Oğlum" ifadesi geçmemektedir. (ÇN)

–10–

Şimdi, bu sırrı biliyorum ki günahkârlar, sadıklığın sözlerini birçok yolla değiştirecek ve saptıracak. Sapkın sözler konuşacaklar. Büyük aldatmalar yapacaklar ve kendi sözlerine dair kitaplar yazacaklar.

–11–

Fakat tüm sözlerimi gerçek şekilde kendi dillerinde yazdıklarında sözlerimi değiştirmeyin ya da azaltmayın. Hepsini doğruluk içinde yazın. Onlara dair ilk şahitlik ettiğim her şeyi (yazın).

–12–

Sonra başka bir sır daha biliyorum ki o kitaplar, bir neşe, doğruluk ve hikmet kaynağı olsun diye sadıklara ve akıl sahiplerine verilecek.

–13–

Onlara kitaplar verilecek ve onlar, o kitaplara inanacak ve onlardan hoşnut olacaklar. Oradan sadıklığın tüm yollarını öğrenen sadıklar, karşılığını alacak.

Sadıkların Ödülü

–1–

O günlerde Rab, [onlara] hikmetlerine dair dünyanın çocuklarını şahitlik etmeleri için toplamalarını emretti (ve şöyle buyurdu:) "Onlara gösterin çünkü sizler rehberlersiniz ve tüm dünya üzerine bir ödülsünüz.

–2–

Çünkü Ben ve oğlum, hayatlarında doğruluk yollarında onlarla birlikte olacağız. Selam olsun size. Dürüstlüğün çocukları mutlu olun. Âmin."

BÖLÜM 106

–1–2–

Bir zaman sonra[57] oğlum Mathsula oğlu Lamek için bir eş aldı. (Eşi) ondan hamile kaldı ve bir çocuk dünyaya getirdi. Cildi kar kadar beyaz ve gül kadar kırmızıydı. Saçları uzun ve yün gibi beyazdı. Gözleri güzeldi. Gözlerini açtığında tüm evi güneş gibi aydınlatırdı. Tüm ev ışığa gark olurdu.

–3–

Ebenin elinden alındığında, ağzını açtı ve Sadıklığın Rabbi'ni zikretti.

–4–5–6–

Babası Lamek, korktu ve koşarak babası Mathsula'ya geldi ve dedi: "Bir erkek çocuğum oldu, *diğer çocuklardan* farklı[58]. İnsan değil. Göklerin meleklerinin nesline benziyor. *Bizimkinden* farklı bir fıtrata sahip. Gözleri güneşin ışıkları kadar *parlak*, çehresi ihtişamlı ve bana değil de meleklere aitmiş gibi duruyor. Korkarım ki onun zamanında dünyada mucizevî şeyler meydana gelecek.

–7–

Ey babam, atamız İdris'e gitmen için sana yalvarırım. O meleklerle mukim olduğu için ondan gerçeği öğrenmeni isterim.

–8–

Mathusala oğlunun sözlerini işittiğinde, orada olduğum ona bildirildiği için dünyanın uçlarına geldi ve haykırdı. Sesini duydum ve ona gittim. Şöyle dedim: "Oğlum, *buradayım*, bak. Sen ne için bana geldin?"

57 "Bir zaman sonra" ya da "Günler sonra". (RL)

58 "Farklı" ya da "değişmiş bir oğul". (RL)

Hz. Nuh'un Doğumu

–1–2–

Günler sonra oğlum Methuselah oğlu Lamek için bir eş aldı. (Eşi) ondan hamile kaldı ve bir oğlan doğurdu. Vücudu kar gibi beyaz ve açmış gül gibi kırmızıydı. Başının saçları ile uzun bukleleri yün gibi beyazdı ve gözleri güzeldi. Gözlerini açtığında tüm evi güneş gibi aydınlatırdı. Tüm ev, çok parlak olurdu.

–3–

Orada ebenin elinde doğruldu, ağzını açtı ve Sadıklığın Rabbi ile konuştu.

–4–5–6–

Babası Lamek, ondan korktu, kaçtı ve babası Methuselah'a geldi ve şöyle dedi: "Garip bir erkek çocuğum oldu. İnsanlardan farklı ve onlara benzemiyor. Göğün Tanrısı'nın çocuklarına benziyor. Doğası farklı ve bizim gibi değil. Gözleri güneşin ışınları gibi ve çehresi de ihtişamlı. Bana öyle geliyor ki benden değil de meleklerden. Korkarım ki onun zamanında dünyada bir harika olacak.

–7–

Şimdi babam atamız İdris'e gidip gerçeği öğrenmeni istemek için buradayım zira onun ikamet-yeri meleklerin arasındadır.

–8–

Methuselah, oğlunun sözlerini işittiğinde, orada olduğumu işittiği için dünyanın sınırlarına geldi ve yüksek sesle bağırdı. Sesini duydum ve ona geldim. Ona şöyle dedim: "İşte, oğlum, buradayım. **Neden** bana geldin?"

–9–

O şöyle cevap verdi: "Büyük bir olay için sana geldim. *Anlaşılması* zor bir şey için sana başvurdum.

–10–

Ey babam, duy beni. Oğlum Lamek, ona benzemeyen ve fıtratı insan gibi olmayan bir çocuk sahibi oldu. Çocuğun rengi kardan beyaz ve gülden kırmızıdır. Saçları yünden beyazdır. Gözleri güneş ışığı gibidir. Gözlerini açtığında tüm ev aydınlanır.

–11–

Ebenin elinden alındığında ağzını açtı ve Göğün Rabbi'ne şükretti.

–12–

Babası Lamek korktu ve bana geldi. *Çocuğun* ondan olduğuna inanmıyor; zira o göklerin meleklerine benziyordu. Bak, ben sana geldim; çünkü sen güç sahibisin, bana gerçeği gösterebilirsin."

–13–

Sonra ben, İdris şöyle cevapladım: "Rab dünyada yeni bir şey meydana getirecek. Bunu bir imgelemde gördüm ve size açıkladım. Size babam Jared'in neslinde, gökte olanların Rabb'in sözüne karşı geldiklerini gösterdim.

–14–

İşte onlar suç işlediler. Kendi ırkları dışındakilerle yattılar. Kadınlarla karıştılar. Onlarla birlikte haddi aştılar. Onlarla evlendiler ve evlatlar edindiler[59].

–15–

Zürriyetleri dünyada ruhsal olmayan şehvani devleri yaratacak. Yeryüzüne büyük bir ceza inecek ve dünya tüm o bozulmadan arınacak.

59 Bunun ardından Yunanca papirüste "ruhani değil etten yaratıklar" ifadesi bulunur (Milik, s.210). (NE)

–9–

O şöyle cevap verdi: "Büyük bir endişe nedeniyle sana geldim. Kafa karıştırıcı bir imgelem için sana başvurdum.

–10–

Şimdi babam duy beni: Oğlum Lamek'in bir oğlu doğdu. Hiç kimseye benzemez. Doğası insan doğası gibi değildir. Vücudunun rengi kardan beyaz ve açmış gülden kırmızıdır. Başının saçları yünden beyazdır. Gözleri güneş ışınları gibidir. Gözlerini açtığında tüm evi aydınlatır.

–11–

Ebenin elinden alındığında ağzını açtı ve Göğün Rabbi'ne şükretti.

–12–

Babası Lamek korktu ve bana geldi. Çocuğun ondan olduğuna inanmadı; zira o, göklerin meleklerine benziyor. İşte, sana geldim ki bana gerçeği öğretebilirsin."

–13–

Ben, İdris, şöyle cevap verdim: "Rab dünyada yeni bir şey yapacak. Bunu zaten bir imgelemde gördüm ve size bildirdim ki babam Jared'in neslinde göğün bazı **melekleri** Rabb'in sözünü çiğnediler.

–14–

İşte onlar günah işledi ve yasayı çiğnedi. Kadınlarla birleştiler ve onlarla günaha girdiler. Onların bazılarıyla evlendiler ve onlardan çocuklar edindiler.

–15–

Onlar, ruhani olmayan dünyevi devler üretecekler ve dünyada büyük bir ceza olacak ve dünya tüm kirlilikten temizlenecek.

–16–

Bu nedenle dünyaya büyük bir yıkım gelecek. Bir tufan ve büyük bir yıkım, bir sene boyu sürecek.

–17–

Doğan bu çocuk hayatta kalacak ve üç oğlu onunla kurtulacak. Tüm insanlar öldüğünde o güvende olacak.

–18–

Şimdi artık oğlun Lamek'e bildir. Doğan çocuk, onun çocuğudur. Onu *Nuh* diye çağıracak. Çünkü o sizin için bir kurtulandır. O ve çocukları gerçekleşecek tüm bozulmadan kurtulacak. Ayrıca kendi zamanında dünyadaki tüm günahlardan ve kötülüklerden beri olacaklar.

–19–

Ardından dünyada daha önce benzeri olmayan büyük bir küfür meydana gelecek. Bunları biliyorum; zira Rab bana açtığı ve göklerin levhalarında okuduğum için kutsal sırlara aşinayım.

BÖLÜM 107

–1–

Doğru bir nesil gelene, iyilik kaim olana ve dünyadan haddi aşma ile suç silinene dek, nesilden nesle haddi aşacaklarının onların (o levhaların) içinde yazdığını gördüm.

–2–

Oğlum, git oğlun Lamek'e anlat. Doğan çocuk, onun çocuğudur. Bunda bir yanlışlık yoktur.

–16–

Evet, tüm dünya üzerine büyük bir yıkım gelecek. Bir yıl sürecek bir tufan ve yıkım olacak.

–17–

Size doğan bu çocuk dünyada bırakılacak ve üç oğlu onunla kurtulacak. Dünyadaki tüm insanoğlu öldüğünde, <o ve oğulları kurtulacak.>

–18–

Şimdi oğlun Lamek'e, doğan çocuğun gerçekten de onun oğlu olduğunu bildir. Onu, Nuh diye çağırın; çünkü sizden (geriye) kalacak odur. O ve çocukları, onun zamanında dünyada tamamlanacak tüm adaletsizlik ile tüm günahlar nedeniyle dünya üzerine gelecek yıkımdan kurtarılacak.

–19–

Onun ardından hala dünyada ilk tamamlanandan daha fazla haksızlık olacak. Çünkü ben kutsal olanların sırlarını biliyorum. Çünkü O, Rab, bana gösterdi ve bildirdi. Ben [onları] göksel levhalarda da okudum.

Hz. Nuh'un Görevi

–1–

Bir sadıklık nesli yükselene dek nesiller boyunca haddi aşacaklarının, haddi aşmanın yok edileceğinin, günahın dünyanın üzerinden silineceğinin ve her tür iyiliğin geleceğinin onların (o levhaların) üzerinde yazılı olduğunu gördüm.

–2–

Şimdi oğlum, git ve Lamek'e anlat ki doğan çocuk gerçekten onundur ve bu bir yalan değildir.

–3–

Mathusala, ona her gizli şeyin ipucunu öğreten babası İdris'in sözünü duyunca anlayarak döndü ve o çocuğa Nuh adını verdi. Çünkü yıkımı için dünyayı avutacak o idi.

BÖLÜM 108

–1–

İdris'in, oğlu Mathsula, ardından gelecekler ve sonraki günlerde naklin saflığını[60] koruyacaklar için yazdığı diğer kitap da budur.

–2–

Şer işleyenler tükenip suçlunun gücü yok olana dek siz, zahmet çekenler, o günleri beklesin.

–3–

Günah sona erinceye dek bekleyin; çünkü adları kutsal kitaplardan silinecek, tohumları yok olacak ve ruhları katledilecek. Görünmez çölde ve yanacakları dipsiz ateşte[61] haykırıp feryat edecekler.

–4–

Orada sanki içinin görünmediği ve derinliğinden yukarı bakamadığım bir bulut gördüm. Ayrıca alevli bir ateşin parladığını gördüm. Sanki parıldayan dağlar etrafında dönüyordu ve bir yandan öbür yana çalkalanıyordu.

–5–

Sonra benimle olan kutsal meleklerden birine sordum: "Nedir bu muhteşem *şey*? Çünkü gök değil; fakat tek başına parlayan alevli bir ateş ve *içinde* feryat, figan ve büyük acı var."

60 "Naklin saflığını" ya da "canlılık durumunu". (RL)
61 "Dipsiz ateşte" ya da "bir ateş içinde yanacaklar ki orada toprak/dünya yoktur". (RL)

–3–

Methuselah babası İdris'in –çünkü o, ona gizli olan her şeyi göstermişti– sözlerini işitince, geri döndü ve [onları] ona anlattı ve o oğlun adına Nuh dediler; zira yıkımının ardında dünyayı rahatlatacak o idi.

Sadıkların Özellikleri

–1–

İdris'in, oğlu Methuselah, onun ardından gelecekler ve son günlerde kanunu tutacaklar için yazdığı diğer kitap da budur.

–2–

Siz iyilik yapanlar, şer için çalışanlar ile haddi aşanların kudreti için bir son olduğu o günlere kadar bekleyin.

–3–

Siz, günah geçene dek bekleyin; zira onların adları hayat kitabından ve kutsal kitaplardan karalanacak, nesilleri ebediyen yok edilecek ve ruhları katledilecek. Onlar, kargaşa dolu bir yabanda ağlayacaklar ve feryat edecekler. **Ateş içinde yanacaklar** ki orada toprak bulunmaz.

–4–

Orada görünmez bir buluta benzer bir şey gördüm; zira derinliği nedeniyle ona bakamıyordum. Parlak alevli bir alev gördüm ve parlayan dağlar gibi şeyler dönüyordu ve bir yandan öbür yana süpürülüyordu.

–5–

Sonra benimle olan kutsal meleklerden birine sordum: "Nedir bu parlayan şey? Çünkü bir gök değil; fakat alazlı bir ateşin alevi ve ağlama, iç çekme, feryat ve güçlü bir acının sesi var."

–6–

O şöyle dedi: "Gördüğün o yerin içine günahkârların, kâfirlerin, kötü işler yapanların ve harfiyen uymaları gerekirken peygamberlerinin ağzından Tanrı'nın sözlerini saptıranların ruhları atılacaktır."

–7–8–9–

Çünkü bu şeylere dair yukarı gökte yazılar ve izler olacak ki melekler, günahkârlar ile mütevazilerin ruhlarına ne olacağını okuyup anlayabilsin. (O mütevazilerdir ki) bedenlerinde acı çekerler ancak Tanrı tarafından ödüllendirilirler; sapkınların kötü muamelesine uğrarlar; Tanrı'yı severler; ne altına ne gümüşe ne de dünyadaki güzel herhangi bir şeye bağlanmayıp nefislerine eza ederler; doğdukları andan itibaren dünyanın zenginliklerine tamah etmeyip kendilerini gelip geçici bir nefes olarak görürler. Bunlar ve O'nun adını tespih etsinler diye Rabb'in sınayıp ruhlarını saf bulduğu dahası onların davranışları olacak.

–10–

Tüm (elde edecekleri) rahmeti bir kitapta anlattım ve O onları ödüllendirdi; çünkü ebedi bir ilhamla göğü sevdiler. *Tanrı şöyle buyurdu*: "Sapkınların ayakları altında çiğnenirken, onlardan küfür ile hakaret işittiler ve Beni kutsarken aşağılandılar.

–11–

Şimdi Ben, ışığın neslinden iyinin ruhunu çağıracağım ve karanlıkta doğup bedenleriyle; inançlarından gelen, şan ve şeref karşılığı görmeyenleri değiştireceğim.

–6–

O, bana şöyle dedi: "Gördüğün bu yere, günahkârların, kâfirlerin, sapkınlık işleyenlerin, Rabb'in peygamberlerin ağzından, gelecekte olacak şeylere dair olsa bile, konuştuğu her şeyi saptıranların ruhları atılacak.

–7–8–9–

Çünkü melekler; mütevazıların ve bedenlerine eza edip Tanrı tarafından ödüllendirilenlerin, sapkınlar tarafından mahcup edilenlerin, Tanrı'yı sevip altın, gümüş ile dünyadaki iyi şeyleri sevmeyerek bedenlerini işkenceye verenlerin, var olduktan itibaren dünyevi gıdaya tamah etmeyip her şeyi gelip geçici bir nefes olarak kabul ederek buna göre yaşayanların, Rabbin sıklıkla imtihan edip ruhları, O'nun adını şükretmek için temiz bulunanlar ile günahkârların ruhlarına ne olacağını okuyup bilebilsinler diye bazıları göğün yukarısına yazıldı ve kaydedildi.

–10–

Onlara yazılan tüm rahmeti, kitaplarda aktardım. O, onlara karşılığını tayin etti çünkü onlar dünyadaki kendi hayatlarından ziyade göğü sevenler gibi bulundular. (Tanrı şöyle buyurdu:) "Sapkınların ayakları altında çiğnenmelerine, taciz edilmelerine ve hakarete uğramalarına ve mahcup edilmelerine rağmen yine de Ben'i övdüler.

–11–

Şimdi ışığın nesline ait iyilerin ruhlarını çağıracağım ve karanlıkta doğanları, inançlarının karşılığı olarak bedenlerinde ödüllendirilmeyenleri dönüştüreceğim.

-12-13-

Kutsal adımı sevenleri görkemli nurum içine getireceğim her birini kendi Şan ile Şeref'imin tahtlarına, kendi *has* tahtıma oturtacağım ve sayısız dönemler orada oturacaklar." Tanrı'nın hükmü adildir; zira O inançlılara doğruluk meskenlerine[62] inanmayı verecek.

-14-

Sadıklar dinlenirken, karanlıkta doğanların karanlığa atıldığını görecekler.

-15-

Sadıklar nur içinde var olurken (ve) onlar için yazılmış süreler ile günlere giderken, günahkârlar onları görüp feryat edecek.

İdris Peygamber'in imgelemi burada bitti. Duasının bereketi ve tayin edilmiş ömrü sevdikleri ile birlikte olsun. Âmin[63].

***

62 "Doğruluk meskenlerine" ya da "doğruluk yollarına". (RL)

63 Diğer çevirilerde olmayan RL'nin kitabının kapanış duasını buraya almayı uygun gördük. (ÇN)

-12-13-

Kutsal adımı sevenleri parlak ışık içinde öne çıkaracağım ve her birinin şan ile şerefin tahtına oturtacağım. Onlar sayısız dönem göz kamaştırıcı olacaklar." Çünkü Tanrı'nın hükmü doğruluktur. Çünkü O, iman sahiplerine doğruluğun yollarının meskenlerine inanmayı verecek.

-14-

Sadıklar göz kamaştırırken; onlar, karanlıkta doğanların nasıl karanlığa savrulacaklarını görecekler.

-15-

Günahkârlar yüksek sesle feryat edecekler ve onları göz kamaştırırken görecekler. Gerçekten onlar, onlar için kararlaştırılan yerlere ve mevsimlere gidecekler.

Hz. İDRİS'İN SIRLARI KİTABI

Rutherford H. Platt (1926)

BÖLÜM 1, 2
Hz. İdris'in Rüyası: Meleklerin İnişi

Hikmet sahibi zanaatkâr bir adam vardı. Rabb'i, onun için bir sevgi edindi ve onu kabul etti. Böylece İdris, en yüce semadaki meskenleri gördü. Kadir Rabb'in hikmetli, yüce, akıl almaz ve değişmez âlemine; Rabb'in hizmetkârlarının çok muhteşem, şanı yüce, nurlu ve çok-gözlü durağına; Rabb'in erişilmez arşına; uhrevi orduların[1] mertebeleriyle görünümlerine; sayılamayacak kadar çok unsurun yönetimine; Cherubim[2] ordusunun tanımlanamayacak kadar farklı görünümleri ile onların ifade edilemeyecek zikirlerine[3] ve sınırsız nura şahit oldu. O zamanlar İdris, şunları söyledi:

Oğlum Methosalam, 165'nci yaşımdayken doğdu. Bundan sonra 200 yıl daha yaşadım ve ömrümü 365 yıl olarak tamamladım. İlk ayın ilk gününde, evimde tek başımaydım. Yatağımda dinlenirken, uykuya daldım. Uyurken yüreğime büyük bir üzüntü geldi; rüyamda ağlıyordum. Üzüntünün nedenini ya da bana ne olacağını idrak edemiyordum.

(Birden rüyamda) daha önce dünyada onlar gibisini görmediğim ziyadesiyle iri iki adam belirdi. Yüzleri güneş gibi parlıyordu ve gözleri de alev gibiydi. Dudaklarından ateş çıkıyordu. Elbiseleri morumtıraktı. Dillerinde çeşitli zikirler vardı. Kanatları altından daha parlaktı

---

1 *Incorperal* kelimesi, *maddi olmayan, cisimsiz* anlamlarına gelir. *Ruhani/manevi ordular* yerine *uhrevi orduları* tercih ettik. (ÇN)

2 Cherubim, Eski Ahit'te geçen ruhani (melek) sınıfı. Hz. Musa'nın 5 Kitabı'nda (Tevrat) ve Ezekyel Peygamber'in Kitabı'nda geçer. Yeni Ahit'te Kutsal Ahit Sandığı ile ilgili referansta bulunur. Hz. İdris'in kitabında Tanrı'nın katında bulunan ve ateşten melekler olarak karşımıza çıkar. (ÇN)

3 *Şarkı söylemek* yerine metnin anlam ve akışını bozmamak için *tespih* ya da *zikir* ifadelerinden birini tercih ettik. (ÇN)

ve elleri kardan daha beyazdı. Yatağımın başındaydılar ve bana adımla sesleniyorlardı.

Uykumdan uyandım ve bu iki adamın açıkça karşımda durduklarını gördüm. Onlara selam verdim. Korktum ve korkudan yüzüm değişti. O kişiler, bana şöyle dedi:

"Ey İdris, cesur ol ve korkma! Bizi Ezeli Rab, gönderdi. Bugün bizimle göğe yükseleceksin. Oğullarına ve ailene, dünyada sen yokken yapmaları gereken her şeyi anlat. Ayrıca Rab, seni geri gönderene dek kimsenin seni aramayacağından emin ol."

Dediklerini yerine getirmek için aceleyle evden çıktım. Söylendiği gibi kapılarını çalıp oğullarımı, Methuselah, Regim ve Gaidad'ı çağırdım. Oğullarıma, bu iki kişinin anlattığı harikaları aktardım. (Onlara şöyle dedim:)

"Çocuklarım, beni dinleyin. Nereye gittiğimi ya da başıma ne geleceğini bilmiyorum. Çocuklarım, yeri ve göğü yaratmayan nafile (tanrılar) için Rab'den yüzünüzü çevirmeyin. Çünkü onlar ve onlara tapınanlar helak olacaklar. Rab, korkusuyla kalplerinizi emin kılsın. Şimdi çocuklarım, Rab beni size geri gönderene dek kimse beni aramasın[4]."

BÖLÜM 3-6

Birinci Sema: Kar ve Çiyin hazine-odaları

Melekler, İdris oğullarıyla konuştuktan sonra, onu kanatlarına alıp Birinci Sema'ya yükselttiler ve bulutlar üzerine bıraktılar. Orada baktım, tekrar yukarıya baktım ve Esir'i[5] gördüm. Beni, Birinci Sema'ya yerleştirdiler, orada dünyadaki denizden çok daha büyük bir Deniz gösterdiler.

4 Konu bütünlüğü sağlayabilmek amacıyla bazı bölümler birleştirilmiştir. Bu bölümleri ayırmak için (—) işareti kullanılmıştır. (ÇN)

5 Esir: Dünyanın ötesindeki evreni doldurduğuna inanılan madde. Daha sonra ışığın içinde hareket ettiği ortam olarak düşünülmüştür. Ancak yokluğu çeşitli deneylerle ispatlanmıştır. (ÇN)

Karşıma yıldız düzenlerinin mürverleri ile idarecilerini getirdiler. Yıldızlar ile onların göklerdeki hizmetlerini yöneten ve kanatlarıyla uçup (oraya) seyahat edenlerin etrafına gelen iki yüz meleği anlattılar.

Burada aşağıya baktım ve karın hazine-odaları ile onların müthiş depolarını koruyan melekleri ve içine girip çıktıkları bulutları gördüm.

Bana çiyin hazine-odasını gösterdiler, zeytinin yağı gibiydi ve görünüşü, dünyanın tüm çiçeklerine benziyordu. İlaveten bu şeylerin hazinelerini koruyan birçok meleği ve (bu hazinelerin) nasıl açılıp kapatıldığını gösterdiler.

BÖLÜM 7

İkinci Sema: Düşmüş Meleklerin Ceza Yerleri.

O kişiler, beni aldı ve İkinci Sema'ya götürdü. Dünyadakinden çok daha karanlık bir zulmet gösterdiler. Orada, büyük ve ezeli hükmü bekleyen, asılmış ve gözetlenen mahkûmlar gördüm. Buradaki melekler, karanlık görünümlüydüler ve (hatta) dünyadakinden (çok) daha karanlıktılar. Onlar, hiç kesintisiz sürekli ağlıyorlardı.

Benimle olan kişilere şöyle dedim:

"Neden bunlar aralıksız işkence görüyorlar?"

Onlar şöyle cevapladı:

"Bunlar Rabb'in mürtetleridir. Rabb'in emirlerine itaat etmeyip kendi heveslerine uydular ve Beşinci Sema'da bağlanmış prensleriyle birlikte (O'ndan) yüz çevirdiler."

Onlar için büyük bir acıma hissettim. Bana selam verip şöyle dediler:

"Ey Tanrı'nın adamı, bizim için Rabb'e dua et."

Onlara şöyle cevap verdim:

"Ölümlü bir insan olan ben kimim ki melekler için dua edeyim? Nereye gideceğimi ya da bana ne olacağını kim bilebilir ki? Benim için kim dua etsin?"

BÖLÜM 8-10

Üçüncü Sema: Eden Cenneti, Hayat Ağacı, Sadıkların Mirası

O kişiler, beni oradan aldı ve Üçüncü Sema'ya götürüp oraya bıraktı. Oradayken aşağıya doğru baktım ve bu yerlerin, hiç kimse tarafından asla böylesi bilinmeyen mahsulünü gördüm. Hoş-çiçekli ağaçlara ve onların hoş-kokan meyvelerine şahit oldum. Onlardan hâsıl olan gıdaların hepsinden mis gibi güzel kokular çıkıyordu.

Ağaçların ortasında Hayat Ağacı vardı. Cennet'e çıktığında Rabb'in dinlendiği o yerdeydi. Bu ağaç, tarifsiz güzellik ile rayihaya sahipti ve var olan her şeyden daha fazla bezenmişti. Her bir tarafı altın gibi görünüyordu, koyu kırmızıydı ve ateşe benziyordu. Her şeyi kaplıyordu ve her meyveden mahsule sahipti. Kökü, dünyanın sonundaki bahçedeydi.

Cennet, bozulabilirlik ile bozulamazlık arasındaydı. Bal ve süt akan iki pınar çıkıyordu. Pınarlarından yağ ve şarap akıyordu. Dört kısma ayrılıyorlardı ve sessiz bir yol izleyip bozulabilirlik ile bozulamazlık arasındaki Eden Cenneti'ne iniyorlardı. Oradan dünya boyunca gidiyorlardı ve diğer unsurlar gibi çevrimlerini tamamlıyorlardı.

Burada meyvesiz ağaç yoktu ve her yer kutluydu. Bahçeye göz kulak olan üç yüz çok nurlu melek vardı. Onlar, aralıksız latif zikirleriyle ve asla-susmayan sesleriyle, tüm gün ve saatlerde Rabb'i tespih ediyorlardı. Şöyle haykırdım:

"Ne kadar hoş bir yer!"

O kişiler, bana şöyle dedi:



"Ey İdris, bu yer ruhlarını çileden çıkaranların her tür saldırılarına katlanan, günahtan gözlerini öte yana çeviren, adil hüküm veren,

açları doyuran, çıplakları giydiren, düşmüşü kaldıran, yaralı yetimlere yardım eden, Rabb'in huzurunda hatasız yürüyen ve sadece O'na kulluk eden sadıklar için, onlara ebedi miras olsun diye hazırlandı."

O kişiler, beni Kuzey Tarafı'na götürdüler ve orada berbat bir yer gösterdiler. O yerde her türden işkence mevcuttu. Zalim bir karanlık ve zifiri bir zulmet vardı. Hiç ışık yoktu. Kasvetli bir ateş, sürekli yükseklere alevleniyordu ve ateşten bir nehir akıyordu. Her yerde ateş, her yerde buz ve don vardı. Susuzluk ve titreme doluydu. Zincirler fazlasıyla zalimdi. Öfkeli silahlar taşıyan, korkunç ve merhametsiz melekler, amansızca işkence ediyorlardı. Ben şöyle dedim:

"Eyvah! Eyvah! Ne kadar korkunç bir yer!"

O kişiler, bana şöyle dediler:

"Ey İdris, bu yer: Tanrı'ya saygısızlık edenler; dünyada oğlancılığın ardından çocuk-tacizi, büyü, efsun ve şeytani cadılık gibi fıtratın aksine günah işleyenler; hırsızlık, yalan, gıybet, haset, garez, zina, cinayet gibi sapkın işleriyle böbürlenenler; insanların ruhlarını çalan mel'unlar; fakirlerin mallarını gasp edilecek[6] ve kendilerini parlak zenginler olarak görüp onları (fakirleri) diğerlerinin faydasına incitenler; doyurabilecekken açları ölüme mahkûm edenler; giydirebilecekken soyanlar; Yaratıcılarını bilmeyip ruhsuz, işitmeyen ya da görmeyen nafile tanrılara secde edenler; suretler yontanlar ve ellerinin kirli işlerine boyun eğenler için ebedi mirasları olsun diye hazırlandı."

BÖLÜM 11-17

Dördüncü Sema: Güneş ile Ay'ın Hareketleri

O kişiler, beni aldı ve Dördüncü Sema'ya götürdü. Bana güneş ile ayın birbirini takip eden gidişleri ile ışıklarının şualarını gösterdiler.

Ben, onların gidişlerini ölçtüm ve ışıklarını karşılaştırdım. Güneşin ışığının ayınkinden daha fazla olduğunu gördüm.

6 KK: alınacak.

Güneşin yörüngesi ve üzerinde her daim gittiği arabası, olağanüstü hızlı esen bir rüzgâr gibiydi; gece ya da gündüz durmuyordu. Onun geçişine ve dönüşüne, dört büyük yıldız eşlik ediyordu. Her birinin altında bin yıldız bulunan bu yıldızlar, güneşin tekerleğinin sağındaydı. Aynı şekilde dört tanesi de solundaydı. Aynı şekilde (onların da) her birinin altında bin yıldız vardı. Toplam sekiz bin yıldızdı. Sürekli güneş ile birlikte çıkıyorlardı. On beş tane on bin melek, gündüz; bin melek de gece onunla (güneş) ilgileniyordu. Altı-kanatlılar, güneşin tekerliğinin önündeki meleklerle birlikte coşkun alevler çıkarıyorlardı. Yüz melek, güneşi tutuşturup onu alevlendiriyordu.

Baktım, güneşin diğer uçan ve adları Phoenix[7] ve Chalkydri[8] olan unsurlarını gördüm. (Chalkydri'ler) olağanüstü ve harikalardı. Onların ayakları ve kuyrukları, aslanınkiler gibiydi. Kafaları timsah kafasıydı. Görünümleri, gökkuşağı gibi morumtıraktı. Büyüklükleri, dokuz yüz ölçüydü. Kanatları meleklerinkilere benziyordu ve on ikişer adetti. Rabb'in emrettiği gibi ısıyı ve çiyi taşıyarak, güneşe eşlik edip onunla ilgileniyorlardı. Böylece güneş döner ve gider; göğün altından doğar ve şualarının ışığının rotası, kesintisiz olarak dünyanın altından geçer.

O kişiler, beni doğuya taşıdılar ve güneşin geçitlerine bıraktılar. Mevsimlerin düzenlemelerine, tam bir yıldaki aylarının dönüşüne ve gece ile gündüzün saat sayılarına göre güneş, bu geçitlerden çıkıyordu.

Altı açık geçit gördüm. Her bir geçit altmış bir ve bir çeyrek stadyumdu[9]. Güneşin doğduğu, batıya gittiği ve eşitlendiği bu geçitleri, tam olarak ölçtüm ve boyutlarının çok büyük olduğunu anladım.

7 Feniks. Ateş Kuşu ya da Anka Kuşu; Birçok mitolojide yer alan, öldükten sonra küllerinden ya da bedeninden yenisinin çıktığına inanılan efsanevi kuş. (ÇN)

8 Chalkydriler'e sadece bu kitapta rastlanır. Yılanlar anlamına gelir. İbranice Seraphim kelimesini karşılamak için Phoneix ve Chalkydri tabirlerinin aynı anda kullanılmış olabileceği ileri sürümüştür. (ÇN)

9 185 metrelik eski Roma ölçüsü. (ÇN)

Arkasından gelen mevsimlere göre güneş, bu altı geçitten geri döner. Yani yılın tüm süresi, dört mevsimin ardından tamamlanmış olur.

Tekrar o kişiler, beni batı kısımlarına götürdüler. Bana Doğu geçitlerine tekabül eden altı büyük açık geçit gösterdiler. Bu geçitler, güneşin üç yüz altmış beş gün ve bir çeyrek gün battığı yerin karşısındaydı.

Böylece güneş, tekrar batı geçitlerine iner. Işığının ve parlaklığının fazlasını, dünyanın altına çeker. Çünkü parlamasının tacı, Rab ile birlikte göktedir ve dört yüz melek tarafından korunur. Güneş, dünyanın altında tekerleği üzerinde döner ve geceleyin yedi tam saat durup yörüngesinin yarısını dünyanın altında geçirir. Gecenin sekizinci saatinde doğu yaklaşmasına vardığında, ışıklarını ve parlamasının tacını getirir. (Ardından) güneş, ateşten daha fazla alevlenir.

Sonra Phoenix ve Chalkdyri adı verilen güneşin unsurları zikre başlar. Bu nedenle tüm kuşlar, kanatlarını çırpar, ışığın vericisiyle bayram eder ve Rabb'in emriyle öterler.

Işığın vericisi tüm dünyaya parlaklık vermek için gelir ve sabah bekçisi, yani güneş ışınları şekil alır. Dünyanın güneşi doğar ve tüm yeryüzüne ışık saçmak için parlaklığını kazanır. Onlar, bana güneşin bu hareketinin hesaplanmasını da gösterdi.

(Güneşin) girdiği geçitler, yılın saatlerinin hesaplanmasındaki büyük geçitleridir. Bu nedenle dönüşü yirmi sekiz yıl süren ve ardından yeniden başlayan güneş, büyük bir yaratılıştır.

O kişiler, bana başka bir rota daha, yani ayın rotasını ve mutat zamanlarında ayın girip çıktığı batıdan doğuya taçlanan on iki büyük geçidi gösterdi.

Ay, batı taraflarındaki ilk geçitten girer. Tam tamına ilk geçitte, otuz-bir gün; ikinci geçitte, otuz bir gün; üçüncü geçitte, otuz gün; dördüncü geçitte otuz gün; beşinci geçitte, otuz bir gün; altıncı geçitte,

otuz bir gün; yedinci geçitte, otuz bir gün; sekizinci geçitte, otuz bir gün; dokuzuncu geçitte, otuz bir gün; onuncu geçitte, otuz gün; on birinci geçitte, otuz bir gün; on ikinci geçitte, yirmi sekiz gün kalır.

Ay, batı geçitleri içinden doğu (geçitlerinin) düzeni ve sırasıyla geçer, güneş yılının üç yüz altmış beş gün ve bir çeyreğini tamamlar. Ay yılının üç yüz elli dört günü bulunur ve güneş çevriminin on iki noksan günü vardır. Bunlar, güneş yılının ay yılından fazlasıdır. Böylece büyük devir, beş yüz otuz iki yılı içermiş olur.

O (fazla) çeyrek gün, üç yıl boyunca dâhil edilmez, dördüncü yıl tam (gün) olur (ve yıla eklenir). Bu nedenle üç yıl boyunca semanın dışına alınırlar ve günlerin sayısına eklenmezler; zira yılların süresini değiştirirler. (Yılın) başında ve sonunda, iki farklı ay oluşur.

Batı geçitlerini tamamladığında o (ay) geri döner ve ışığıyla doğuya gider[10]. Yani gece ve gündüz, göksel yörüngeleri izler. (Bu yörüngeler) diğer tüm yörüngelerden alçaktır ve gökteki rüzgârlardan, ruhlardan, unsurlardan ve altı kanadı olan uçan meleklerden hızlıdır. On dokuz yılda bir, yedi katlı bir rotası vardır.

Göklerin ortasında, Rabb'e kulluk eden silahlı askerler gördüm. Çeşitli enstrümanlarla[11], aralıksız ve tatlı bir sesle, namütenahi, hoş ve çeşitli zikirleri vardı. Tanımlamak imkânsızdı ve her aklı hayrete düşürürdü. O meleklerin zikirleri, o kadar harika ve muhteşemdi ki dinlemekten büyük keyif aldım.

BÖLÜM 18

Beşinci Sema: Grigori, Hz. İdris'in Onlara İhtarı

O kişiler, beni Beşinci Sema'ya götürdü ve oraya bıraktı. Orada Grigori[12] adı verilen çok ve sayısız askerler gördüm. İnsan görünümündeydiler

10 KK: doğuya ışıklara gider.

11 KK: org ve davullarla.

12 Yunanca Grigori, "Gözcüler, Uyumayanlar" anlamına gelir. Kökeni Aramice, "iyrn" ve İbranice "ir"dir. "Gözlemek", "Dikkatli olmak" anlamına gelir. Danyal Peygamber'in Kitabı'nda kutsal olanlara atıf vardır. (ÇN)

ve boyutları devlerden daha büyüktü. Yüzleri solmuştu ve ağızlarının sessizliği sürekliydi. Beşinci gökte hiçbir hizmet yoktu. Benimle olan kişilere sordum:

"Neden bu kadar solmuşlar? Neden yüzleri hüzünlü ve ağızları suskun? Niçin bu gökte hiçbir hizmet yok?"

Onlar bana şöyle dedi:

"Bunlar Grigori'dir. Işığın Rabb'ini reddeden prensleri Satanail'le[13] *birlikteydiler. Onların arkasında ikinci gökte karanlıkta tutulanlar vardı. Üç tanesi Rabb'in tahtından dünyaya, Ermon*[14] *adı verilen yere indi. Ermon tepesinin yamaçlarında ahitlerini bozdular ve insanların kızlarının ne kadar iyi olduğunu görüp onları eş olarak aldılar. İşleriyle dünyayı bozdular. Onların tüm zamanında kanunsuzluk ve karışma oldu. (Onların zamanında) devler doğdu; müthiş iri adamlar ve büyük nefret meydana geldi. Bu yüzden Rab, onları büyük bir hükümle yargıladı. Onlar, kardeşleri için ağlıyorlar. Rabb'in büyük gününde cezalandırılacaklar."*

Ben Grigori'ye şöyle dedim:

"Kardeşlerinizi ve onların işleri ile onların büyük işkencelerini gördüm. Onlar için dua ettim; fakat Rabb, dünya ve gök sona erene dek onları dünyanın altında mahkûm etti."

Onlara şöyle dedim:

"Neden bekliyorsunuz kardeşlerinizi? Niçin Rabb'in huzurunda hizmet etmiyor ve Rabb'in önüne hizmetlerinizi koymuyorsunuz? Rabb'inizi büsbütün mü öfkelendirmek istiyorsunuz?"

Onlar benim ihtarımı dinlediler ve gökteki dört eratla konuştular. İşte, ben o iki kişiyle dururken dört borazan muazzam bir sesle çaldı ve Grigori, ortak bir sesle zikre başladı. Onların sesleri, acıklı ve etkileyici şekilde Rabb'in katına yükseldi.

---

13 Şeytanın asi olmadan önceki adlarından biri. (ÇN)

14 Ermon ya da Hermon. İsrail'in işgali altındaki Golan Tepeleri bölgesinde yer alır. Zirvesi, Suriye tarafındadır. Arapça Cebelü'-ş-Şeyh (Şefin Dağı) olarak adlandırılır. (ÇN)

BÖLÜM 19

Altıncı Sema: Baş Melekler ve Altındaki Meleklerin Görevleri

O kişiler, beni oradan aldı ve Altıncı Sema'ya taşıdı. Orada çok parlak ve ihtişamlı yedi saf melek gördüm. Yüzleri, güneşten daha fazla parlıyor ve ışıldıyordu. Simaları, tavırları ya da giysilerinin şeklinde bir farklılık yoktu. Bunlar, emirleri ifa ediyorlardı. Yıldızların gidişlerini, ayın değişimini, güneşin dönüşünü ve dünyanın iyi yönetimini öğreniyorlardı. Kötü bir şey gördüklerinde, buyruklar ve talimatlar veriyorlardı. Hoş ve yüksek şekilde şükredip zikrediyorlardı.

Bunlar, meleklerin üstündeki baş meleklerdi. (Baş meleklerin altındaki) bu melekler gökte ve dünyada tüm hayatı ölçüyorlardı; mevsimler ve yıllar üzerine tayin edilmişlerdi; nehirleri ve denizleri yönetiyorlardı; dünyanın tüm meyveleri ile her çimene nezaret ediyorlardı; herkese, tüm yaşayanlara rızık sağlıyorlardı; insanların tüm ruhlarını, onların tüm işlerini ve Rabb'in huzurundaki ömürlerini yazıyorlardı. Ortalarında altışar Phoneix, Cherubim ve altı-kanatlı (melekler), sürekli tek bir sesle tespih ediyorlardı. Zikirlerini tarif etmek imkânsızdı. Rabb'in huzurunda, O'nun ayakları dibinde bayram ediyorlardı.

BÖLÜM 20, 21

Yedinci, Sekizinci ve Dokuzuncu Semalar: Cherubim ve Seraphim Orduları

O iki kişi, beni kaldırdı ve oradan Yedinci Sema'ya yükseltti. Orada büyük bir nur; baş meleklerin alevden birliklerini; semavi güçler ile hâkimiyetlerini, emirlerini ve hükümetlerini; Cherubim ve Seraphim'i[15]; tahtları ve çok-gözlüleri; dokuz alayı; nurun istasyonlarını gördüm. Korktum ve büyük bir dehşetle titremeye başladım. O kişiler, beni aldı ve arkalarından yol gösterdi. Bana şöyle dediler:

"Cesaret, İdris, korkma!"

---

15 Seraphim: Kelime olarak "Yananlar" anlamına gelir. Rabbin Arşı etrafında uçarak O'nun Kuddüs adını zikreden melek sınıfı. (ÇN)

Bana uzaktan, yüce arşında oturan Rabb'i gösterdiler. Çünkü orada Rab olduğuna göre, orada başka ne olabilirdi ki?

Onuncu gökte Tanrı vardır. İbranice, Aravoth diye adlandırılır.

Tüm göksel birlikler geldi. Rütbelerine göre on adım mesafede durdu. Rabb'e secde edip neşe ve saadet içinde yerlerine geçtiler. Küçük ve yumuşak sesleriyle sınırsız nur içinde O'nu tespih ettiler ve O'na mükemmel şekilde kulluk ettiler.



Cherubim ve Seraphim, Rabb'in arşının orada duruyorlardı. Altıkanatlılar ve çok-gözlüler ayrılmıyorlar ve Rabb'in huzurunda O'nun dilediğini yaparak kıyam ediyorlardı. O'nun tüm arşını kaplayıp, Rabb'in huzurunda yumuşak bir sesle *"Kuddüs, Kuddüs, Kuddüs, Orduların Efendisi, gökler ve dünya Senin şan ile şerefinle doludur"* diye O'nu tespih ediyorlardı.

Ben tüm bu şeyleri gördüğümde, o kişiler, bana şöyle dedi:

"İdris, buraya kadar seninle gelmemiz emredildi".

Sonra o kişiler, ayrıldı ve o andan sonra onları görmedim. Ben tek başıma yedinci göğün sonunda kaldım ve korktum. Yüz üstü düşüp kendime şöyle dedim:

"Eyvah bana, başıma ne geldi?"

Rab, azametlilerinden birini, baş melek Cebrail'i gönderdi. O bana şöyle dedi:

"Cesaret İdris! Korkma ve Rabb'in huzurunda sonsuzluğa (ebediyen) doğrul. Kalk ve benimle gel".

Ben ona cevap verdim ve kendi kendime şöyle dedim:

"Ey Rabb'im, ruhum dehşet ve titremeyle benden ayrıldı."

Beni buraya getiren o kişilere, o güvendiklerime, Rabb'in huzuruna beraber geldiklerime seslendim. Cebrail, rüzgârın bir yaprağı yakalaması gibi beni tuttu ve Rabb'in huzuruna getirdi.

İbranice Muzaloth adı verilen, mevsimlerin, kuraklığın, yağmurun (düzenleyicisi) ve Yedinci Göğün üstünde yer alan burçların on

iki işaretinin değiştiricisi Sekizinci Sema'yı gördüm. Burçların on iki işaretinin göksel evleri olan İbranice Kuchavim diye adlandırılan Dokuzuncu Sema'ya şahit oldum.

BÖLÜM 22

Onuncu Sema: Hz. İdris'in Rabb'le konuşması

Onuncu Gök, Arovoth'da, Rabb'in Cemali'nin zuhurunu gördüm. Ateşte parlayan demir gibiydi. Işıldıyordu, kıvılcımlar saçıyordu ve yanıyordu. Böylece Rabb'in Cemal'ini gördüm; fakat Rabb'in Cemal'i tarif edilemezdi. Olağanüstüydü ve çok dehşetliydi. Çok ama çok azametliydi.

(Hem) ben kim oluyorum ki Rabb'in ifade edilemeyecek zatını ve onun muazzam Cemal'ini anlatabileyim? O'nun birçok buyruklarının sayısını ve çeşitli seslerini, elle yapılmamış Rabb'in ulu arşını, etrafında kıyamda duranların sayısını, Cherubim ile Seraphim ordularını, onların fasılasız zikirlerini, O'nun değişmez güzelliğini de ifade edemem. Onun Şan ile Şeref'inin tarifsiz yüceliğini kim anlatabilir ki? Yere kapandım ve Rabb'e secde ettim. Rab, bana dudaklarıyla şöyle buyurdu:

"Cesaret İdris. Korkma ve doğrul. Sonsuzlukta huzurumda dur."

Baş stratejici Mikail beni kaldırdı ve Rabb'in huzuruna götürdü. Rab, hizmetkârlarına, onları imtihan ederek[16] şöyle buyurdu:

"Bırakın İdris, huzurumda sonsuza dek dursun".

Azamet sahipleri Rabb'e secde ettiler ve şöyle dediler:

"Bırakın İdris, Senin sözüne göre gitsin".

Rab, Mikail'e şöyle buyurdu:

"Git ve İdris'i dünyevi kisvelerinden soy. Onu tatlı yağımla mesh et ve onu Şan ile Şeref'imin kisvesine büründür."

Mikail, Rabb'in ona emrettiği gibi yaptı. Beni mesh etti ve giydirdi. O yağın görünümü büyük bir ışıktan daha parlaktı. O'nun yağı

16 KK: cezp ederek.

tatlı çiy gibiydi. Kokusu ılıktı ve güneşin şuaları gibi parlıyordu. Kendime baktığımda, O'nun azametlileri gibiydim.

Rab, hikmette diğerlerinden daha keskin olan ve Rabb'in tüm işlerini yazan baş meleklerinden birini, Pravuil'i çağırdı. Rab, Pravuil'e şöyle buyurdu:

"Depolarımdan kitapları ve hızlı-yazma kalemini getirip İdris'e ver. Senin elinin tercih edeceği ve rahatlatacağı kitapları teslim et."

BÖLÜM 23

Hz. İdris'in Kitapları Alışı

O, bana şunları anlattı: göğün, dünyanın ve denizin tüm işlerini; tüm unsurları ve onların geçişleriyle gidişlerini; gök gürlemelerinin gürlemelerini; ay ve güneşi; yıldızların gidişleri ile değişimlerini; mevsimleri, yılları, günleri ve saatleri; rüzgârların yükselişlerini; meleklerin sayıları ve zikirlerinin biçimini; tüm insani şeyleri; her insanın zikir ve ömrünün dilini; buyrukları, talimatları, hoş-sesli tespihleri ve öğrenilebilecek her şeyi.

Pravuil, bana şöyle dedi:

"Tüm bunları sana anlattım. Bunları yazdık. Otur ve tüm insanoğlunun ruhu için yaz. Ancak birçoğu doğdu ve ebediyen onlara yerler hazırlandı. Çünkü tüm ruhlar, dünyanın oluşumundan önce sonsuzluk için hazırlandı."

Hepsi otuz gün ve otuz gece sürdü. Her şeyi tam tamına yazdım. Toplam üç yüz altmış altı kitap meydana getirdim.

BÖLÜM 24

Hz. İdris'e Meleklerin Dahi Bilmediği Sırların Anlatılması

Rabb, beni çağırdı ve şöyle buyurdu:

"İdris, solumda Cebrail ile birlikte otur".

Ben, Rabb'e secde ettim ve Rabb, benimle konuşup şöyle buyurdu:

"Ey Sevilen İdris! Her şeyi gördün, kalan her şey bitti. Sana en başından itibaren, yokluktan yarattığım her şeyi, görünmezden yarattığım tüm görünenleri anlattım.

İşit İdris ve sözlerimi anla. Çünkü meleklerime sırrımı söylemedim, onlara doğuşlarını[17]*, uçsuz bucaksız âlemimi anlatmadım. Sana bugün söylediğim yaratışımı da anlamadılar.*

Çünkü bu tüm şeyler görünür olmadan önce, doğudan batıya ve batıdan doğuya güneş gibi görünmez şeylerle tek başıma meşguldüm.

Fakat güneşin dahi kendi içinde huzuru varken benim huzurum yoktu; çünkü her şeyi yaratıyordum. Temelleri yerleştirme ve görünen yaratılışı yaratma düşüncesini benimsedim.

BÖLÜM 25

Işığın Yaratılması

Görünen şeylere görünmezden gelebilsin diye en aşağı kısımlarda emrettim ve çok büyük Adoil geldi ve ona baktım. İşte, büyük ışıktan bir göbeği vardı.

Ona şöyle dedim: 'Açıl Adoil ve bırak görünen senden çıksın.' O açıldı ve büyük bir ışık dışarı çıktı. Ben, büyük bir ışığın ortasındaydım ve sanki ışıktan ışık doğuyordu. Büyük bir çağ geldi ve yaratmayı düşündüğüm tüm yaratılışı gösterdi. Bunun güzel olduğunu gördüm.

Kendime bir arş yerleştirdim ve istiva buyurdum. Işığa şöyle dedim: 'Yukarı yüksel ve arşın üzerinde kendine bir yer edin.' Işığın üzerinde hiçbir şey yoktu. Eğilip arşımdan yukarı baktım.

BÖLÜM 26

Karanlığın Yaratılması

Tekrar en aşağı olanı ikinci kez çağırdım ve şöyle dedim: 'Archas sertçe ortaya çıksın'. O, görünmezden sertçe ortaya çıktı. Archas

17 KK: yükselişlerini.

geldi. Sert, ağır ve kıpkırmızıydı. Ben şöyle dedim: 'Archas açıl ve senden doğanlar olsun'. O açıldı ve bir çağ ileri çıktı. Çok büyük ve çok karanlıktı. Tüm aşağı şeylerin yaratılışını taşıyordu. Ben bunun iyi olduğunu gördüm ve ona şöyle dedim: "Sen aşağı inip kendini sabitle ve aşağı şeyler için bir temel ol". Bu oldu. Aşağı inip kendini sabitledi ve aşağı şeyler için temel oldu. Karanlığın altında başka hiçbir şey olmadı.

BÖLÜM 27, 28

Birinci Gün: Suyun, Gündüzün ve Gecenin yaratılması

Işıktan ve karanlıktan alınması gereken olduğunu emrettim. Şöyle dedim: 'Kalın ol!' O, böyle oldu ve onu ışıkla genişlettim. O, su oldu ve onu ışığın altına karanlığın üzerine yaydım. Sonra suları, başka bir deyişle denizleri, sabitledim. Işığın temelini suyun etrafında yaptım ve içinde yedi çember yarattım. Suyu; kristal, ıslak ve kuru olarak, diğer bir deyişle, cam gibi, tasvir ettim. Suların ve diğer unsurların sınırlarını çizdim. Her birine yollarını ve böylece gidebilsinler diye her biri kendi göğünde bulunan yedi yıldızı gösterdim. Bunun iyi olduğunu gördüm.

Işık ile karanlığı ayırdım. Başka bir deyişle, suyun ortasından 'buraya ve oraya' dedim. Işığa, "gündüz ol"; karanlığa da "gece ol" dedim. İlk gün, akşam ve sabah vardı.

Sonra göksel yörüngeyi sabit kıldım ve göğün altındaki aşağı suyun kendisini bir araya, bir bütüne toplamasını sağladım. Kaos kurudu ve böyle oldu.

Dalgalardan büyük ve sert kayaları yarattım. Kayalardan, dünya denen kuruyu yığdım. Dünyanın ortasına büyük uçurum yani dipsiz dedim. Denizi bir yere topladım ve onu bir boyundurukla bağladım. Denize şöyle dedim: 'Sana sonsuz sınırlar veriyorum ve sen bu bileşenlerinden ayrılmayacaksın.'

Böylece ilk göğü yaptım. Bu güne ilk-yaratılan dedim.

BÖLÜM 29

İkinci Gün: Meleklerin Yaratılışı, Şeytan'ın İsyanı

Tüm göksel ordular için ateşin özünü ve suretini tasavvur ettim. Gözüm çok sert, sıkı bir kayaya baktı. Gözümün parıltısından şimşek, o muhteşem doğasını elde etti. Onun doğası hem ateş hem de sudur ancak biri diğerini söndürmez ya da kurutmaz. Bu yüzden yıldırım güneşten parlak, sudan akışkan ve kayadan serttir.

Kayadan büyük bir ateş kestim ve o ateşten meleklerin manevi on birliğini yarattım. Onların silahları ateştendi ve elbiseleri yanan bir alevdi. Hepsine kendi düzeninde durmasını emrettim.

Meleklerin bu safları içinden biri, altındaki safı bozup geri döndürerek, imkânsız bir şeyi, tahtını dünyanın üzerinde bulutların üstüne koyarak kudretimde benimle denk olabileceğini düşündü.

Ben de onu melekleriyle birlikte yüksekten aşağı attım. (Artık) o, dipsizin üzerinde sürekli havada uçuyordu.

BÖLÜM 30

Üçüncü - Altıncı Gün: Evren ve Tüm Canlıların Yaratılması ile Hz. Âdem'in İmtihanı

Üçüncü gün, dünyaya büyük ve meyveli ağaçlar bitirmesini, tepeler ile ekilecek tohum oluşturmasını buyurdum Cennet'i diktim ve onu çevirdim. Alevli melekleri silahlı nöbetçiler olarak yerleştirdim. Böylece yenilemeyi yarattım.

Sonra akşam oldu ve dördüncü gün geldi.

Dördüncü gün [Çarşamba], göksel yörüngelerde (dairelerde) büyük ışıklar olmasını emrettim. İlk üst çembere yıldızlar ile Kruno'yu [yani Satürn'ü]; ikinciye, onun altına Aphrodit'i, [yani Venüs'ü] üçüncüye Aris'i [yani Mars'ı], beşinciye Zeus'u [Jüpiter], altıncıya Ermis'i (Hermes'i)[Merkür], daha küçük yıldızlarla bezediğim yedinci küçüğe Ay'ı yerleştirdim.

Aşağıya günün aydınlığı için güneşi; gecenin aydınlığı için de ay ile yıldızları koydum. Güneşin her bir hayvana [burçlara], on ikiye göre gitmesini emrettim. Ayların birbirini takip edişini, adlarını, süreleri ile gürlemelerini, saat-işaretlerini ve nasıl arkasından geleceklerini kararlaştırdım.

Akşam oldu ve sabah beşinci güne doğdu.

Beşinci gün [Perşembe], denize; değişik şekillerde kuşları, dünyada sürünen tüm hayvanları, dünyada dört ayakları üzerinde yürüyenleri, havada uçanları, erkek ile dişiyi ve hayatın canını teneffüs eden her ruhu çıkarmasını emrettim

Akşam oldu ve altıncı günün sabahı geldi.

Altıncı gün [Cuma], hikmetime yedi bağdaşmadan - bir, bedenini topraktan; iki, kanını çiyden; üç, gözlerini güneşten; dört, kemiklerini taştan; beş, zekâsını meleklerin ve bulutun hızından; altı, damarlarını ve saçlarını dünyanın çiminden; yedi, ruhunu nefesimden ve rüzgârdan- yaratmasını emrettim.

Ona yedi doğa haslet verdim: Bedenine, duymayı; gözlerine, görmeyi; ruhuna, koklamayı; damarlarına, dokunmayı; kanına, tatmayı; kemiklerine, dayanıklılığı; zekâsına, tatlılığı [hazzı].

Söylenecek bir kurnazlık düşündüm. İnsanı görünmez ve görünen doğadan yarattım. Bunlar, onun ölümünü, hayatını ve suretini oluşturdu. Bazı yaratılmışlar gibi konuşmayı bildi. İhtişamda küçük ve küçüklükte ihtişamlıdır. Onu dünyaya onurlu, büyük ve ihtişamlı ikinci bir melek olarak yerleştirdim. Onu dünyanın halifesi olması ve hikmetimi edinmesi için tayin ettim. Dünyada var olan tüm yaratıklarımın içinde onun bir benzeri yoktu.

Ona, dört bileşen kısımdan -doğudan, batıdan, güneyden, kuzeyden- bir isim belirledim. Ona dört özel yıldız tayin ettim. Ona Âdem dedim. Ona iki yolu; ışığı ve karanlığı gösterdim. Ona şöyle dedim:

'Bu iyidir ve bu da kötü.'

Böylece bana karşı sevgisi ya da nefreti olup olmadığını öğrenecektim. Nesli içinde beni kimin sevdiği açık olmalıydı.

Çünkü doğasını gördüm fakat o kendi doğasını görmemişti. Bu yüzden görmediği için daha kötü günah işleyecekti. Ben şöyle dedim:

'Günahın ardından ölümden başka ne olabilir?'

Ona uyku koydum ve o, uyudu. Ondan, bir kaburga kemiği aldım ve ölüm ona eşiyle gelsin diye ona bir eş yarattım. Onun son kelimesini aldım ve onun adına 'anne' dedim. Yani Havva.

BÖLÜM 31, 32

Yedinci ve Sekizinci Gün: Cennet'ten Çıkış ve Zamanın Akışı

Âdem'in dünyada hayatı vardı. Ahdi yerine getirsin ve emre uysun diye doğuda Eden'de bir bahçe yarattım.

Zafer tespihlerini söyleyen melekleri ve hüzünsüz nuru görsün diye ona gökleri açtım.

O, sürekli cennetteydi. Âdem dünyanın efendisi olduğu için, şeytan yönetmek ve kontrol etmek için başka bir dünya yaratmak istediğimi anladı.

Şeytan aşağı yerlerin kötü ruhuydu. Göklerden kaçtığı için Şeytan (Satona) oldu. Adı Satanail'di. Böylece meleklerden farklılaştı; fakat doğası doğru ve günah şeyleri anlamasına yönelik zekâsını değiştirmedi.

Lanetini ve işlediği günahı idrak ettiği için Âdem'in aleyhine düşünceyi benimsedi. Bu şekilde girdi ve Havva'yı baştan çıkardı. Fakat Âdem'e dokunamadı.

Fakat ben, cehaleti lanetledim; ancak daha önce kutsadığımı lanetlemedim. İnsanı, dünyayı, diğer canlıları değil insanın kötü meyvesini ve işlerini lanetledim.



Âdem'e şöyle buyurdum:

'Topraktan geldin ve seni aldığım yere, toprağa geri gideceksin. Seni zayi etmeyeceğim; fakat seni aldığım yere göndereceğim. Sonra seni İkinci Gelişim'de tekrar alabilirim.'

Tüm görünen ve görünmeyen yaratıklarımı kutsadım. Âdem, Cennet'te beş buçuk saat kaldı. Yedinci günü, o tüm işleri bırakıp dinlendiği Cumartesi'yi, kutsadım.

İşimden sonra ilk yaratılan olsun diye sekizinci günü de kararlaştırdım. İlk yedi, yedinci bin şeklinde dönüyordu. Sekizinci binin başlangıcında; yıllar, aylar, haftalar, günler ve saatler ile sayılmayan, sonsuz bir zaman olmalıydı.

BÖLÜM 33-37

Hz. İdris' Tufan'ın Bildirilmesi ve Dünyaya Geri Gönderilmesi

Artık İdris, sana her şeyi anlattım. Sen her şeyi anladın. Sen göksel şeylerin hepsini gördün. Dünyadaki her şeye şahit oldun. Hikmetimle her şeyi kitaplara yazdın. En üstteki temelden en alttakine ve en sona dek tüm her şeyi yarattım ve düzenledim. Yaratışımda bir danışman ya da vâris yoktu.

Ben, Ezeli'yim. Yaratılmamış olanım. Değişmeyen olanım. Benim düşüncem danışmanımdır. Hikmetim ve sözüm yerine geldi.

Gözlerim her şeyin nasıl durduğunu ve dehşetle titrediğini görür. Eğer yüzümü çevirirsem, her şey yok olur.

İdris, tefekkür et ve seninle kimin konuştuğunu bil. Yazdığın o kitapları da al. Seni bana getiren Samuil ve Raguil'e seni ve kitapları veriyorum. Dünyaya git ve oğullarına sana söylediklerimi, en aşağı gökten tahtıma kadar gördüklerini ve orduları anlat.

Çünkü tüm kuvvetleri ben yarattım ve bana karşı koyabilecek ya da bana boyun eğmeyecek yoktur. Çünkü hepsi benim hükümdarlığıma tabidir ve yalnız benim idarem için çalışırlar.

Onlara el yazısı kitaplarını ver, okusunlar. Benim bütün her şeyin yaratıcısı olduğumu bilsinler ve benden başka ilah olmadığını anlasınlar. Senin el yazınla yazdığın kitapları, oğuldan oğla, nesilden nesle, milletten millete geçirsinler. İdris, ataların Âdem, Şit, Kenan,

Mahaleleel ve baban Jared'in yazdıkları[18] *için sana şefaatçim, baş stratejici Mikail'i vereceğim.*

Onlar benim emirlerimi ve kulluğu reddetti. Tanrı'dan korkmayan ve bana secde etmeyen değersiz bir nesil ortaya çıktı. Nafile ilahlara secde ettiler ve benim vahdetimi inkâr ettiler. Tüm dünyayı, sahtelikler, suçlar, birbirleriyle iğrenç ilişkiler ve söylenemeyecek kadar tiksindirici ahlaksız sapkınlıklarla doldurdular.

Bu yüzden dünyaya bir tufan göndereceğim ve bütün insanları yok edeceğim. Tüm dünya hep birlikte büyük bir karanlığa düşecek.

İşte, onların tohumlarından başka bir nesil ve ardından birçokları daha yükselecek; fakat ekserisi doymak bilmeyecek.

O nesli yükseltecek kişi, senin el yazının ve atalarının kitaplarını, dünyanın vesayetini ihtar için inançlılara ve adımı beyhude tasdik etmeyen benim rızamın kullarına açıklayacak.

Onlar, başka bir nesle anlatacak. Arkadan okuyanlar ilk okuyanlardan daha fazla övülecek.

Şimdi İdris, sana ahdi verdim. Evinde otuz gün geçir ve oğulların ile hanene anlat. Böylece senin anlattıklarınla benden işitmiş olsunlar. Benden başka ilah olmadığını öğrensinler ve anlasınlar.

Böylece benim emirlerimi her daim tutabilirler ve el yazının kitaplarını okuyup anlayabilirler.

Otuz gün sonra sana bir melek göndereceğim. O, seni dünyadan ve oğullarından bana alacak.

Rab, ürkütücü ve dehşetli (görünümdeki) kıdemli meleklerden birini çağırıp yanıma getirdi. Görünüşü kar kadar beyazdı ve elleri buza benziyordu. Büyük bir ayaz görünümüyle, yüzümü dondurdu zira tıpkı

18 KK: el yazıları.

bir ocağın ateşine, güneşin sıcaklığına ve havanın soğuğuna katlanılamayacağı gibi Rabb'in tedhişine dayanamazdım.

Rabb bana şöyle buyurdu:

"İdris, eğer yüzün burada donmasaydı, hiçbir kimse senin yüzüne bakamayacaktı."

BÖLÜM 38

Hz. İdris'in Dünyaya İnişi ve Oğlu Methuselam'ın Karşılaması

Rab, beni ilk götürenlere şöyle buyurdu:

"İdris, sizinle beraber dünyaya insin ve belirlenen güne kadar onu bekleyin".

Onlar, beni geceleyin yatağıma bıraktılar.

Gelişimi bekleyen ve yatağımda gece gündüz beni gözleyen Mathusal, geldiğimi duyunca şaşkınlıkla doldu. Ona şöyle dedim:

"Ev halkım bir araya gelsin. Onlara her şeyi anlatacağım."

BÖLÜM 39-55

Hz. İdris'in Uyarıları

"Ey çocuklarım, ey sevdiklerim, Rabb'in rızasına[19] göre babanızın uyarısını işitin.

Bugün size gelmeme ve benim değil, Rabb'in dudaklarından geleni, olmuş ve hüküm gününe dek olacak olanı size bildirmem için izin verildi.

Çünkü Rabb, size gelmeme izin verdi ki sizin için üstün[20] kılınan bir adamın, benim dudaklarımın sözlerini işitin. Çünkü tıpkı demirin ateşle parlayıp kıvılcımlar saçması gibi ben, Rabb'in cemalini gördüm.

19 KK: dilemesine.
20 KK: büyük.

Şimdi benim gözlerime, sizin için büyük anlam taşıyan bir adamın gözlerine bakıyorsunuz; ancak ben Rabb'in, güneşin ışınları gibi parlayan ve insanın gözlerini korkuyla-karışık-saygıyla dolduran gözlerini gördüm.

Çocuklarım şimdi siz, size yardım eden bir adamın sağ elini görüyorsunuz; ancak ben bana yardım edilsin diye semayı dolduran Rabb'in sağ elini gördüm.

Kendinizinki gibi benim işimin kapsamını görüyorsunuz; ancak ben Rabb'in sınırsız ve sonu olmayan mükemmel kapsamını gördüm.

Tıpkı savrulan bulutlarla fasılasız büyük gök gürlemesine benzeyen Rabb'in sözlerini işittiğim gibi siz de benim dudaklarımın sözlerini işitiyorsunuz.

Şimdi çocuklarım, dünyadaki babanızın hitabını işitin. Dünyevi bir idarecisinin huzuruna gelmek ne kadar korkunç ve dehşetli iken, yaşayanlar ile ölüler ve uhrevi orduların Yöneticisi'nin huzuruna gelmenin ne kadar zor ve ürkütücü olduğunu duyun. Kim o sınırsız acıya dayanabilir?

Şimdi çocuklarım, Rabb'in dudaklarından geldiği ve gözlerimle gördüğüm için baştan sona her şeyi biliyorum. Bildiğim her şeyi -gökler ile sonlarını, bütünlüklerini ve ordularıyla yürüyüşlerini- kitaplara yazdım.

Yıldızları ölçtüm ve onların sayısız kesretlerini tarif ettim. Kim onların yörüngelerini[21] ve yükselişlerini[22] görmüştür? Melekler dahi onların sayısını bilmezken; hepsinin adlarını yazdım.

Güneşin yörüngesi ile ışınlarını ölçtüm ve saatleri saydım. Dünyada gerçekleşen her şeyi; dünyada rızık verilen[23] her şeyi; dünyanın bitirdiği dikilmiş ve dikilmemiş her tohumu; her otu, her çiçeği, her

21 KK: dönüşlerini.
22 KK: girişlerini.
23 KK: beslenen.

birinin kokusu ile adlarını; bulutların ikamet-yerlerini, terkiplerini, kanatlarını, nasıl yağmur ve yağmur-damlaları taşıdıklarını yazdım.

Tüm her şeyi inceledim ve gök gürlemesi ile şimşeğin yolunu yazdım. Bana onların anahtarları, bekçileri, yükselişleri, gittikleri yolu, dünyadaki her şeyi yok etmesinler ve öfkeli bulutlar savurmasınlar diye ağır bir zincirle nasıl ölçüyle verilişleri gösterildi.

Karın hazine-odalarını, buzlu ve soğuk havaların depolarını yazdım. Onların mevsimlerinin anahtar-tutucusunu gözlemledim. O, onları bulutlarla doldurur yine de hazine-odaları tükenmez.

Rüzgârların durma-yerlerini yazdım. Onların anahtarlarını-tutanların nasıl teraziler taşıdıklarını ve ölçtüklerini gördüm, onları inceledim. Önce, onları bir kefeye diğerine (diğer kefeye) de ağırlıkları koyarlar. Ardından ağır rüzgâr dünyayı sallamasın diye onları tüm dünya üzerine beceriyle, bir ölçüye göre çıkarırlar.

Tüm dünyayı, dağlarını, tepelerini, arazilerini, ağaçlarını, taşlarını, nehirlerini ölçtüm. Dünyanın zirvesinden yedinci semaya ve aşağıya, hüküm-yerine, çok büyük, açık ve ağlayan en alt cehenneme kadar her şeyi yazdım.

Ezeli hükmü bekleyen mahkûmların nasıl acı içinde olduklarını gördüm. Yargıcın tüm yargıladıklarını ve yargılananların hükümleriyle[cezalarıyla], işlerini yazdım.

Âdem ve Havva ile birlikte tüm atalarımızı gördüm. İç çektim ve gözyaşlarına boğuldum. Utançlarının viranesine dair şöyle dedim:

'Benim ve atalarımın kusurları için eyvah.'

Kalbimde düşünüp şöyle dedim:

'Doğmamış ya da doğmuş olup da Rabb'in huzurunda günah işlemeyecek kişiye selam olsun. Çünkü o, ne bu yere gelecek ne de bu yerin boyunduruğunu getirecek.'

Cehennem kapılarının bekçilerini ve anahtar-tutanlarını gördüm. Büyük deniz yılanlarına benziyorlardı. Yüzleri sönmüş lamba, gözleri ateş gibiydi. Dişleri keskindi. İnsanların bazı işleri iyi bazıları- kötülük ile yalan söyleyenler, işleriyle tanınır- kötüyken; Rabb'in tüm işlerinin nasıl hak olduğunu gördüm.

Çocuklarım! Her adil hükmü, her ölçüyü ve her işi ölçtüm ve yazdım.

Nasıl bir yıl diğerinden daha üstünse, bir insan da diğerinden öyle üstündür. Kimi, geniş mülkleriyle; kimi, kalbinin hikmetiyle; kimi, özel bir zekâyla; kimi, kurnazlıkla; kimi, dudağının sessizliğiyle; kimi, temizliğiyle; kimi, gücüyle; kimi çekiciliğiyle; kimi, gençliğiyle; kimi, keskin zekâsıyla; kimi, bedeninin şekliyle; kimi, hassasiyetiyle üstündür.

Ancak her yerde duyulsun ki Rab'den korkandan daha üstünü yoktur. O, gelecekte daha da üstün olacaktır.

Rabb, insanı kendi elleriyle yaptığı, yüzünü kendi cemaline benzettiği için, onu küçük ve üstün[24] *kıldı.*

Kim (O'nun) halifesinin yüzüne söverse ve Rabb'in yüzünü hor görürse, Rabb'in yüzünü küçük görmüş olur. Her kim karşılıksız[25] *bir insana öfkesini açığa vurursa, Rabb'in büyük öfkesi onu alaşağı edecek. Kim kınayarak bir adamın yüzüne tükürürse, Rabb'in büyük hükmünde alaşağı edilecek.*

Hiçbir kimse için kalbinde kötülük taşımayana, yaralılar ile mahkûmlara yardım edene, kırılmış olanı kaldırana, ihtiyacı olana sadaka verene selam olsun. Çünkü büyük Hüküm Günü'nde, her ağırlık, her ölçü ve her önemsiz şey pazardaki gibi (açık) olacak. Başka bir deyişle terazilere konacak ve meydanda[26] *duracak. Herkes kendi ölçüsünü görecek ve ölçüsüne göre karşılığını*[27] *alacak.*

24 KK: yüce.
25 KK: yaralamadan.
26 KK: pazarda.
27 KK: ödülünü.

Kim Rabb'in huzurunda adağı için acele ederse, Rab de, onun istediğini vermek için o adağı hızlandırır.

Fakat kim Rabb'in huzurunda lambasını kaldırıp doğru hüküm vermezse, Rab en yüce âlemde onun servetini arttırmayacak.

Rabb, ekmek, mum ya da et (kurbanlık) veyahut herhangi bir adak istediğinde, bu (aslında) hiçbir şeydir. Rabb, saf kalpler ister ve tüm bunlar insanın yüreğini sınamak içindir.

İşitin halkım ve dudaklarımın sözlerini (iyi) anlayın.

Eğer biri, dünyevi yöneticiye bir hediye getirdiğinde kalbinde ihanet düşünceleri taşısa ve yönetici de bunu bilse, ona öfkelenip hediyelerini reddetmez mi? Onu yargılamaya göndermez mi?

Ya da biri dil ile aldatarak kendini iyi gösterse fakat kalbinde şer taşısa, diğeri de kalbinin ihanetini anlamayacak mı? Sahteliği herkesçe bilinirken (asıl) o kınanmayacak mı?

Rabb, büyük bir nurunu gönderdiğinde, hak ile batıl arasında bir hüküm verilecek. Bu uyarıdan kimse kaçamayacak.

Şimdi çocuklarım, Rabb'in dudaklarından size gelen babanızın bu sözlerini iyi belleyin ve yüreklerinize yerleştirin.

Babanızın eliyle yazdığı bu kitapları alın ve okuyun. Çünkü kitaplar çoktur ve içlerinde yaratılışın en başından beri süren ve zamanın sonuna dek sürecek olan Rabb'in tüm işlerini öğreneceksiniz.

Eğer benim elimle yazdıklarıma uyarsanız, Rabb'e karşı günah işlemezsiniz; çünkü ne gökte, ne yerde, ne en aşağılarda ne de en temelde Rabb'den başkası yoktur.

Rabb, temelleri bilinmeyenin içine yerleştirdi. Görünen ve görünmeyen gökleri yaydı. Dünyayı sular üzerinde sabitledi ve sayısız canlı yarattı. Suyu, belirsizin temelini, dünyanın tozunu, denizin kumunu,

yağmurun damlalarını, sabahın çiyini ya da rüzgârın nefeslerini kim saydı? Dünyayı, denizi ve erimez kışı kim doldurdu?

(Rabb şöyle buyurdu:)

'Yıldızları ateşten yaratıp göğü süsledim ve onu (dünyayı) ortalarına yerleştirdim.'

Güneş, yedi göksel yörünge boyunca hareket eder. Yüz seksen iki kürsü boyunca kısa gün olur. Yüz seksen iki kürsüde uzun gün olur. İki kürsü de dinlenir. Aylık kürsülerinin üzerinde oradan buraya döner. Tsivan[28] ayının 17'nci gününden Thevan[29] ayına alçalır. Thevan'ın 17'sinden yükselir.

Böylece (güneş) dünyaya yaklaşır. Ardından dünya memnun olur ve meyvelerini büyütür. Uzaklaştığında dünya üzülür ve ağaçlar ile tüm meyvelerinin çiçeklenme dönemleri olmaz.

Tüm bunları, saatlerin doğru ölçüsüyle ölçtü. Görünene ve görünmeyene hikmetiyle bir ölçüyü karar kıldı.

(Rabb) görünmeyenden görüneni yarattı (ki) kendisi görünmezdir.

Bu yüzden çocuklarım size bildiriyorum ki bu kitapları, çocuklarınıza, tüm nesillerinize ve Rabb'den korkacak milletlere dağıtın, edinmelerini sağlayın. Böylece onları (bu kitapları) dünyevi hazlardan ya da lezzetlerden daha çok sevebilirler ve okuyup kendi nefislerine uygulayabilirler.

Rabb'i anlamayanları, Rabb'den korkmayanları, O'nu kabul etmeyip inkâr edenleri, bunları [*kitapları*] *almayanları, dehşetli bir yargılama bekliyor.*

Onların (kitapların hükümlerinin) boyunduruğunu taşıyana ve onları beraberinde getirene selam olsun. Çünkü büyük hüküm gününde onlar, bunlardan azat edilecekler.

---

28 Ocak. (ÇN)
29 Nisan. (ÇN)

Çocuklarım size herhangi bir antla yemin etmiyorum. Ne göğe ne de arza, ne de Rabb'in yarattığı herhangi bir yaratık üzerine yemin ediyorum.

Rab şöyle buyurdu:

'Bende ne yemin, ne de adaletsizlik bulunur. Sadece hakikat vardır.'

Eğer insanlarda hiçbir hakikat yoksa bırakın, 'evet, evet' ya da 'hayır, hayır' diye yemin etsinler.

Ben size, 'evet, evet', diyerek yemin ediyorum. Anasının rahminde olmuş hiç kimse yoktur ki ruhunun çok önceden belirlenmiş bir istirahatgâhı olmasın. Herkesin bu dünyada ne kadar imtihan edileceği de sabit bir ölçüyledir.

Evet, çocuklarım, kendinizi kandırmayın. Çünkü her insanın ruhu için evvelden hazırlanmış bir yer vardır.



(Rab şöyle buyurdu:)

'Her insanın işlerini kaydettim. Dünyada doğan kimse saklanamaz ya da onun işleri gizlenemez. Ben her şeyi görürüm.'

Bu yüzden çocuklarım, sabırla ve alçak gönüllükle ömrünüzü[30] *harcayın. Böylece ebedi bir hayatı miras alabilirsiniz.*

Her yaraya, her hasara, her kötü söze ve saldırıya katlanın.

Eğer kazalar başınıza gelirse, onları komşunuza ya da düşmanınıza yansıtmayın[31] *zira Rabb, onları sizin için onlara geri döndürecek ve burada insanlar arasında öç alma olmasın diye büyük Hüküm Günü'nde öç-alıcınız olacak.*

Kim kardeşinin iyiliği için altın ya da gümüş harcarsa, öteki dünyada bol hazineler elde edecek. Dulları, yetimleri ya da yabancıları incitmeyin ki Rabb'in gazabı üzerinize inmesin.



30 KK: günlerinizi.

31 KK: geri döndürmeyin.

Gücünüze göre ellerinizi fakirlere uzatın.

Dünyada gümüşünüzü biriktirmeyin[32].

İnananlardan dertli olanlara yardım edin ki dert sizi sıkıntılı zamanınızda bulmasın.

Başınıza gelecek her türlü acıya ve zalim boyunduruğa Rabb'in hatırına katlanın ki Hüküm Günü'nde ödülünüz olsun.

Yaratıcınızın Şan ve Şerefi için Rabb'in evine (ibadet için), sabah, öğle ve akşam gitmek hayırlıdır.

Çünkü her nefes alan, O'nun ta'zim eder ve görünen-görünmez her yaratık O'nu tespih eder.

Ordular Rabb'ine tespih ve ta'zim için dudaklarını açana ve yüreğiyle Rabb'ine şükredene selam olsun.

Komşusunu aşağılamak ve ona iftira etmek için dudaklarını açana lanet olsun; çünkü Rabb'i aşağılamış olur.

Rabb'e şükretmek ve O'nu yüceltmek için dudaklarını açan kişiye selam olsun.

Rabb'in huzurunda ömrü boyunca dudaklarını küfür ve taciz için açana lanet olsun.

Rabb'in tüm işlerini tenzih edene selam olsun.

Rabb'in yaratılışını küçük görene lanet olsun.

Aşağıya bakıp düşmüşü kaldırana selam olsun.

Kendisinin olmayan şeyin mahvına heves edene ve gözleyene lanet olsun.

En başından beri babaların sabit kıldığı temelleri koruyana selam olsun.

Atalarının emirlerini çarpıtanlara lanet olsun.

Huzur ve sevgi ekenlere selam olsun.

Komşularını sevenleri rahatsız edene lanet olsun.

32 KK: saklamayın.

Herkese mütevazı dil ve kalple konuşana selam olsun.

Kalbinde barış yerine kılıç olduğu halde dilinde barış olana lanet olsun.

Çünkü tüm bu işler, büyük hüküm gününde tartılarda ve kitaplarda açıkça ortaya dökülecek.

Şimdi çocuklarım, 'Babamız Rabb'in huzurunda duruyor ve günahlarımız için dua ediyor' demeyin çünkü günah işlemiş kimseye hiçbir şefaatçi[33] yoktur.

Yaratılmadan önce dahi her insanın her işini, her çağda insanoğlunun aralarında yapılanları nasıl yazdığımı görün. Kimse yazdıklarımı size söyleyemez ya da aktaramaz; çünkü Rab, insanların tüm hayallerini, onların ne kadar beyhude olduklarını, kalbin hazine-odalarında nerede yalan söylediklerini görür.

Şimdi çocuklarım, babanızın sözlerini iyi belleyin. 'Babamız bize demedi' demeyesiniz diye size söylüyorum.

Bunu anlamadığınız vakit, size verdiğim bu kitaplar, teslimiyetinizin[34] mirası olsun.

Onları isteyenlere verin ve öğretin ki onlar; Rabb'in muazzam ve harika işlerini görebilsinler.

İşte, çocuklarım, vademin günü ve zamanı yaklaştı.

Çünkü benimle gidecek melekler yanımda duruyor ve sizden ayrılmamı istiyor. Onlar, burada dünyadalar ve onlara emredileni yerine getirmek için bekliyorlar.

Çünkü yarın semaya, en yüksek Cennet'e, ebedi mirasıma gideceğim.

Bu yüzden sizi Rabb'in huzurunda O'nun rızasını yerine getirmeye davet ediyorum."

---

33 KK: yardımcı.

34 KK: huzurunuzun, selametinizin.

BÖLÜM 56-57

Hz. İdris'in Oğluna Cevabı

Methusalam, babası İdris'e cevap vererek şöyle dedi:

"Baba, evlerimiz ile oğullarına hayır dua edebilesin, halkın senin sayende itibarlı olsun ve ardından Rabb'in söylediği gibi bizden ayrılabilesin diye senin için gözlerine hoş gelebilecek ne yapabilirim?"

İdris, oğlu Methosalam'a cevap verdi ve şöyle dedi:

"Ey oğlum[35]! Rab, beni Şan ve Şeref'i ile mesh ettiğinden beri, içimde bir gıda yoktur ve ruhum dünyevi bir hazzı hatırlamadığı gibi dünyevi hiçbir şeyi de istemiyorum!

Oğlum Methosalam, kardeşlerin ile ailelerini ve halkımızın yaşlılarını topla ki kararlaştırıldığı gibi ayrılmadan önce onlara seslenebileyim."

Methosalam acele ederek, kardeşleri Regim, Riman, Uchan, Chermioni, Gaidad[36] ve halkının ileri gelenlerini İdris'in huzuruna topladı. O, onlara hayır dua edip şöyle dedi:

BÖLÜM 58-63

Hz. İdris'in Çocuklarına ve Halkına Çeşitli Uyarıları

"Çocuklarım bugün beni dinleyin!

Âdem'in hatırı için Rabb'in dünyaya indiği ve Âdem'den önce yarattıklarını ziyaret ettiği o günlerde, Rabb dünyanın tüm hayvanlarını, sürüngenlerini, havada uçan kuşlarını çağırdı ve babamız Âdem'in huzuruna getirdi.

Âdem, dünya üzerine yaşayan her şeye isim verdi. Rabb, onu hepsinin üzerinde halife kıldı ve hepsini onun ellerine tabi etti. İnsan yönetsin ve ona tabi olup ona itaat etsinler diye onları dilsiz ve akılsız kıldı.

Böylece Rabb, her insanı kendi mülkü üzerinde halife olarak yarattı.

---

35 KK: oğlum duy!

36 KK: temiz.

Rabb, insanın hatırına tek bir hayvanın ruhunu dahi yargılamayacak; ancak insanın özel bir yeri olduğu için insanların ruhlarını, bu dünyadaki hayvanlarınkine göre yargılayacak.

Her insanın ruhu sayıyla olduğu gibi, hayvanların ruhları da helak olmayacak. Büyük hükme kadar Rabb'in yarattığı hayvanlar da yok olmayacak. Eğer onları kötü beslerse, onlar insandan davacı olacak.

Kim hayvanların ruhuna saygısızlık ederse, kendi ruhuna saygısızlık etmiş olur.

Çünkü insan, günahı için kurbanlık helal[37] hayvanlar getirir ki ruhuna bir kurtuluş olsun.

Eğer helal hayvanları ve kuşları kurban için getirirse, insan deva bulur, ruhunu tedavi eder.

Hepsi size yiyecek olsun diye verildi. Hayırlı bir kurtuluş olsun diye (hayvanı) dört ayağından bağlayın ki ruhunuz temizlensin.

Fakat kim bir hayvanı kanını akıtmadan[38] öldürürse, kendi ruhunu öldürür ve kendi bedenine saygısızlık eder.

Kim bir hayvanı, gizli şekilde, incitirse –bu kötü bir iştir– kendi ruhuna saygısızlık eder.

Kim bir insanı[39] öldürmeye çalışırsa, kendi ruhunu ve bedenini öldürmüş olur. Onun için asla bir kurtuluş olmayacak.

Kim bir insana tuzak kurarsa, kendisini yakalamış olur. Onun için asla bir kurtuluş olmayacak.

Kim bir insana karşı bir silah yaparsa, onun kısası büyük hükümde eksiksiz olacak.

Kim birini kandırmaya çalışırsa ya da herhangi birine[40] karşı kötü konuşursa, kendisi için asla adalet bulamayacak.

37 KK: temiz.
38 KK: yarasız.
39 KK: bir adamın ruhunu.
40 KK: bir ruha karşı.

Şimdi çocuklarım, Rabb'in nefret ettiği tüm haramlardan[41] *(ve günahlardan) kalplerinizi uzak tutun.*

Tıpkı kişinin nefsi[42] *için Rabb'den [bir şey] dilemesi gibi, bırakın her yaşayan ruhtan istesin; zira ben her şeyi, nasıl insanlar için [gelecek] büyük zamanda –iyiler için iyi, kötüler için kötü– büyük ve sayısız köşkler hazırlandığını biliyorum.*

İyi evlere girenlere selam olsun; zira kötülerde huzur olmadığı gibi [oradan] dönüşleri de olmayacak.

Çocuklarım, öz ve yüce (bir şeyi) işitin! Kişi kalbine hayırlı bir düşünce koyduğu ve Rabb'in huzuruna emeklerinden hediyeler getirdiğinde; eğer bunları elleri yapmamışsa o zaman Rabb, onun ellerinin emeğinden yüzünü çevirir. Kişi de ellerinin emeğini (karşılığını) bulamaz.

Eğer elleriyle yaptıysa ancak kalbi homurdanıp aralıksız söylenmeyi bırakmıyorsa, hiçbir kazancı olmayacak.

Rabb'in huzuruna imanıyla hediyeler getiren sabırlı kişiye selam olsun; zira o, günahlara mağfiret bulacak.

Kim yersiz[43] *sözler sarf ederse, onun için tövbe olmayacak. Zamanı gelip söz verdiğini yerine getirmeze, ölümden sonra (onun için) tövbe olmayacak.*

Çünkü insanın yaptığı her yersiz iş, insanların huzurunda bir aldatma ve Rabb'in katında bir günahtır.

Kim bir çıplağı giydirirse ve kim bir açı doyurursa, Rabb'den ödül kazanacak.

Fakat eğer kalbi homurdanırsa, iki defa kötülük etmiş olur. Hem kendini, hem de verdiğini ziyan eder. Bu verdiğinden dolayı onun için bir ödül bulma umudu da olmayacak.

41 KK: haksızlıklardan.

42 KK: ruhu.

43 KK: zamanından önce.

(Fakir,) kalbi O'nun yiyeceğiyle doluyken ve bedeni O'nun giysiyle örtülüyken kibirlenirse, tüm yoksulluğa sabretmesini yitirmiş olur ve iyi işleri için de hiçbir ödül bulamaz.

Her gururlu ve büyüklenen kişi Rabb'e karşı nefret duyar. Her yanlış söz, yalanla örtülüdür. Ölümün kılıcıyla kesilecek, ateşe atılacak ve sonsuza dek yanacak.

BÖLÜM 64

Halkının Hz. İdris'ten İsteği

İdris, bu sözleri çocuklarına söylediği zaman, yakındaki ve uzaktaki herkes, Rabb'in İdris'i nasıl çağırdığını işitti. Hepsi birden aralarında konuşup şöyle dediler:

"Gidelim ve İdris'i öpelim."

İki bin kişi toplanıp İdris ile oğullarının bulunduğu Achuzan[44] adı verilen yere vardılar. Halkın ileri gelenleri, tüm toplananlar, geldi. Ona selam verip İdris'i öptüler ve ona şöyle dediler:

"(Ey) Babamız İdris! Ezeli Melik Rabb'in selamı senin üzerine olsun. Şimdi sen de oğulların ve tüm halkın için hayır dua et ki bugün senin şahitliğinde itibarımız olsun. Çünkü sen, Rabb'in huzurunda daima itibarlı olacaksın. Çünkü tüm dünyadaki insanların içinde Rabb seni seçti ve seni görünen-görünmez tüm yaratılışının yazıcısı, insanların günahlarının şefaatçisi ve ailenin yardımcısı kıldı."

BÖLÜM 65

Hz. İdris'in Sadıklara Müjdesi

İdris, tüm halkına cevaben şunları söyledi:

"İşitin çocuklarım, tüm yaratıklar yaratılmadan önce, Rab görünen ve görünmeyen şeyleri yarattı. Şimdi ve geçmişte anlayın ki O,

44 Buranın neresi olduğuna dair kesin bir bilgi yoktur. Ancak Hz. İdris'in vatanında bir tepenin adı olduğu söylenir. Kudüs dolaylarında olduğu sanılmaktadır. (ÇN)

insanı kendi suretinde yarattı. Ona görmesi için gözler, işitmesi için kulaklar, tefekkür için kalp ve düşünmesi için akıl verdi.

Rab, insanın tüm işlerini gördü ve yaratıklarını yarattı; zamanı böldü; zamandan yılları sabitledi; yıllardan ayları kararlaştırdı; aylardan günleri belirlerdi ve günlerden yediyi tayin etti.

Günlerde saatleri kararlaştırdı ve onları, tam olarak ölçtü. Böylece kişi zaman hakkında tefekkür edebilir; yılları, ayları ve saatleri sayabilir; onların değişimini, başlangıcını ve sonucunu anlayabilir.

Böylece kişi doğumundan[45] *ölümüne dek ömrünü sayabilir; günahları hakkında tefekkür edebilir; işini iyi ve kötü olarak yazabilir. Çünkü hiçbir iş, Rabb'in huzurundan saklı değildir. Bu şekilde herkes O'nun işlerini bilebilir ve O'nun hiçbir emrini çiğnemez ve benim el yazımı nesilden nesle saklayabilir.*

Rabb'in yarattığı tüm görünen ve görünmeyen yaratılış sona erdiğinde herkes Büyük Hüküm'e gidecek. Sonra tüm zaman helak olacak ve yıllar ile bu andan itibaren ne aylar ne günler ne saatler olmayacak, hepsi birleşecek ve sayılmayacaklar.

Tek bir çağ olacak ve Rabb'in büyük hükmünden kurtulan sadıklar, (bu) büyük çağda toplanacak çünkü sadıklar için büyük çağ başlayacak ve onlar sonsuza dek yaşayacaklar. Aralarında kimse çalışmayacak, hastalık olmayacak, aşağılama olmayacak, kızgınlık olmayacak, ihtiyaç olmayacak, şiddet olmayacak, gece olmayacak, karanlık olmayacak yalnız (ve yalnız) büyük bir nur olacak.

Onlar yıkılmaz bir duvar ile parlak ve bozulmaz bir cennete sahip olacaklar; çünkü tüm bozulan şeyler sona erecek ve ebedi bir hayat olacak."

BÖLÜM 66

Hz. İdris'in Ailesine ve Halkına Son Uyarısı

(İdris, şunları söyledi:)

"Şimdi, çocuklarım, ruhlarınızı Rabb'in nefret ettiği gibi tüm haramlardan[46] *koruyun.*

---

45 KK: başından.

46 KK: haksızlıklardan.

O'nun huzurunda korkuyla, titreyerek yürüyün; sadece (ve sadece) O'na kulluk edin.

Hakiki (ve tek) Rabb'e boyun eğin, dilsiz (ve sağır) putlara değil. Sadece O'nun önünde eğilin ve Rabb'in huzuruna helal adaklarınızı getirin. (Çünkü) Rab, haramlardan nefret eder.

Rab, her şeyi görür. Kişi kalbine bir düşünceyi aldığında, ardından zihnine danışır ve her düşünce, her daim, arzı yaratıp bütün yaratıkları içine koyan Rabb'in katındadır.

Eğer semaya bakarsanız, Rab oradadır. Eğer denizin derinlerini ve dünyanın altını düşünürseniz, Rab (yine) oradadır.

Çünkü Rab, tüm her şeyi yarattı. Her şeyin Yaratıcısını bırakıp insanların yaptığı şeylere eğilmeyin zira Rabb'in huzurunda hiçbir iş gizli kalmaz.

Çocuklarım; sabır içinde, alçak gönüllük içinde, dürüstlük içinde, kışkırtma içinde, ıstırap içinde, inanç içinde, hakikat içinde, ümit içinde, hastalık içinde, taciz içinde, yaralar içinde, ayartma içinde, çıplaklık içinde, yokluk içinde, ötekini severek, ta ki bu illetler çağından çıkıncaya, sonsuz zamanın varisleri olana dek yürüyün.

Büyük Hüküm'den kurtulacaklara selam olsun çünkü güneşten yedi kat daha fazla parlayacaklar, çünkü bu dünyada her şeyin- ışık, karanlık, yiyecek, neşe, üzüntü, cennet, işkence, ateş, don ve diğer şeylerin- yedide biri alındı.

Rab, her şeyi yazıya döktü ki böylece okuyup anlayabilir (ve ibret alabilirsiniz)."

BÖLÜM 67-68

Hz. İdris'in Göğe Tekrar Alınışı

İdris, halkla konuştuğu zaman, Rabb, dünyaya karanlık gönderdi. Karanlık, İdris'le duran o kişileri kapladı. (Melekler) İdris'i Rabb'in bulunduğu en yüce semaya aldılar. Rabb, onu kabul etti ve onu huzuruna yerleştirdi. Karanlık dünyadan gitti ve ışık tekrar geri geldi.

Halk gördü; ancak İdris'in nasıl alındığını anlamadı. Rabb'i övdüler, "Görünmez Rabb'e" işaret eden bir kayıt buldular ve hepsi evlerine gitti.

İdris, Tsivan ayının altıncı günü doğdu ve üç yüz altmış beş yıl yaşadı. Ocak ayının ilk gününde göğe alındı ve gökte altmış gün kaldı.

Rabb'in yarattığı tüm yaratılışın tüm işaretlerini yazdı. Toplam üç yüz altmış altı kitap meydana getirdi ve oğullarına verdi. Dünyada otuz gün (daha) kaldı ve Tsivan ayının altıncı gününde, doğduğu gün doğduğu saatte göğe alındı.

Bu hayattaki herkesin fıtratı karanlık olduğu gibi; onun da rahme düşüşü, doğumu ve bu hayattan ayrılışı öyle oldu. Hangi saatte rahme düştüyse ise o saatte doğdu ve o saatte öldü.

Methosalam ve kardeşleri, İdris'in bütün çocukları hızlıca İdris'in göğe yükseltildiği yer olan Achuzan adındaki bir yere bir sunak diktiler. Herkesi toplayıp Rabb'in huzurunda getirdikleri kurbanlık öküzleri kurban ettiler.

Bütün halk, halkın ileri gelenleri ve toplanan herkes şölene geldiler ve İdris'in oğullarına hediyeler getirdiler. Büyük bir şölen düzenleyip bayram yaptılar ve üç gün kutladılar. Rabb'in rağbet ettiği İdris vasıtasıyla onlara; nesilden nesle, çağdan çağa oğullarına aktarmaları için böylesi bir işaret veren Rabb'e şükredip O'nu yücelttiler.

İDRİS PEYGAMBER'İN İKİ KİTABI

ሄኖክ

RICHARD LAURANCE • RICHARD CHARLES
RUTHERFORD H. PLATT

"Vah size günahkârlar! Okyanusun ortasında ve kuru toprakta size karşı şer hatırası bulunur.
Vah size, haksızlıkla gümüş ile altını kazananlar ve şöyle diyenler: "Biz zenginliklerle zenginiz ve mallarımız vardır. Dilediğimiz her şeye sahibiz. Şimdi niyet ettiğimizi yapalım. Çünkü biz gümüşü biriktirdik. Evlerimizdeki hizmetçilerimiz çoktur. Ambarlarımız suylaymış gibi doludur."
Evet, su gibi yalanlarınız da akıp gidecek; çünkü zenginliğiniz daimi olmayacak ve hızlıca sizden yükselecek. Çünkü siz onu haksızlıkla elde ettiniz ve siz büyük bir lanete terk edileceksiniz."

Hz. İdris, Kur'an-ı Kerim'de Meryem ve Enbiya surelerinde zikredilir. Kadim kaynaklarda Enoch ya da Hanok olarak bilinen İdris Peygamber, Hz. Nuh'un büyük büyük atasıdır. İnsanlığın ilk öğretmenlerinden sayılan Hz. İdris'e atfedilmiş günümüze ulaşan iki metin bulunur. Bunlar; 18'nci yüzyılda Habeşistan'da bulunan Enoch I ve daha sonra bulunan eski Slav dilindeki Enoch II'dir.
Kur'an-ı Kerim'de "âli bir makama yükseltilen sadık bir nebi" olarak zikredilen Hz. İdris'e atfedilen bu iki metnin tercümelerini içeren bu çalışmanın, Hz. Adem'den bu yana İlahi Mesaj'ın vahdetini görmek isteyenler için faydalı olacağını umuyoruz.




9 789944 332439

www.alemkitap.com